

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179^e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179^e JAARGANG

N. 435

JEUDI 31 DECEMBRE 2009

DONDERDAG 31 DECEMBER 2009

Le Moniteur belge du 30 décembre 2009 comporte deux éditions, qui portent les numéros 433 et 434.

Het Belgisch Staatsblad van 30 december 2009 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 433 en 434.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

23 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile, p. 82712.

Service public fédéral Finances

22 DECEMBRE 2009. — Loi relative au régime général d'accise, p. 82713.

Service public fédéral Intérieur

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2009, p. 82731.

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police pour l'année 2009, p. 82736.

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour l'indexation du financement de la police locale pour l'année 2008, p. 82743.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

23 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel, bl. 82712.

Federale Overheidsdienst Financiën

22 DECEMBER 2009. — Wet betreffende de algemene regeling inzake accijnzen, bl. 82713.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2009, bl. 82731.

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrustings handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone voor het jaar 2009, bl. 82736.

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage voor indexering van de financiering van de lokale politie voor het jaar 2008, bl. 82743.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les articles 79, 80 et 83 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de véhicules avec chauffeur, p. 82750.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, p. 82751.

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 déterminant, pour l'année 2009, les modalités de la prise en charge par la Région d'une aide à la location d'un logement inoccupé à prendre en gestion par une agence immobilière sociale ou une association de promotion du logement, p. 82754.

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 janvier 2009 portant exécution des articles 38, 39 et 43 du Code forestier, p. 82756.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

18 DECEMBER 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikelen 79, 80 en 83 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder, bl. 82750.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegoetkoming van het «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië), bl. 82753.

22 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot bepaling, voor het jaar 2009, van de nadere regels voor de overname door het Gewest van een huurtegoetkoming voor een onbewoonde woning dat in beheer dient te worden genomen door een sociaal vastgoedagentschap of een vereniging voor de bevordering van de huisvesting, bl. 82756.

22 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 15 januari 2009 tot uitvoering van de artikelen 38, 39 en 43 van het Boswetboek, bl. 82758.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

15. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), S. 82752.

22. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Festlegung für das Jahr 2009 der Modalitäten für die Übernahme durch die Region einer Mietbeihilfe für eine leerstehende Wohnung, deren Verwaltung durch eine Agentur für soziale Wohnungen oder eine Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens zu übernehmen ist, S. 82755.

22. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 15. Januar 2009 zur Durchführung der Artikel 38, 39 und 43 des Forstgesetzbuches, S. 82757.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 82758.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 176/2009 du 12 novembre 2009, p. 82760.

Extrait de l'arrêt n° 189/2009 du 26 novembre 2009, p. 82763.

Extrait de l'arrêt n° 193/2009 du 26 novembre 2009, p. 82769.

Extrait de l'arrêt n° 183/2009 du 12 novembre 2009, p. 82778.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 82758.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 176/2009 van 12 november 2009, bl. 82759.

Uittreksel uit arrest nr. 189/2009 van 26 november 2009, bl. 82765.

Uittreksel uit arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009, bl. 82771.

Uittreksel uit arrest nr. 183/2009 van 12 november 2009, bl. 82775.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 176/2009 vom 12. November 2009, S. 82762.

Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2009 vom 26. November 2009, S. 82767.

Auszug aus dem Urteil Nr. 193/2009 vom 26. November 2009, S. 82773.

Auszug aus dem Urteil Nr. 183/2009 vom 12. November 2009, S. 82781.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 82784.

Situation globale des établissements de crédit au 30 septembre 2009, p. 82785.

Service public fédéral Justice

Tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matières civiles et commerciales. Indexation. Tarif 2010, p. 82787.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Indice des prix à la consommation du mois de décembre 2009, p. 82790.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 82792 à 82814.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 82784.

Algemene staat der kredietinstellingen per 30 september 2009, bl. 82785.

Federale Overheidsdienst Justitie

Tarief der akten verricht door de gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken. Indexatie. Tarief 2010, bl. 82787.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december 2009, bl. 82790.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 82792 tot bl. 82814.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2009 — 4211 [C — 2009/21134]

23 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de migration et d'asile (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Délai*

Art. 2. A l'article 39/59, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « dans le délai fixé dans l'article 39/72 » sont remplacés par les mots « dans le délai fixé ».

Art. 3. A l'article 39/72, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « dans les huit jours » sont remplacés par les mots « dans les quinze jours »;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

Art. 4. A l'article 39/81 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « 39/72, § 1^{er}, alinéa 1^{er} » sont abrogés;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La partie défenderesse transmet au greffier, dans les huit jours suivant la notification du recours, le dossier administratif, auquel elle peut joindre une note d'observation. »;

3° dans l'alinéa 2 ancien devenant l'alinéa 3, les mots « dans le délai visé à l'article 39/72, § 1^{er}, alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « dans le délai visé à l'alinéa 2 »;

4° dans l'alinéa 3 ancien devenant l'alinéa 4, les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 3 ».

Art. 5. L'article 3 s'applique uniquement aux recours notifiés à la partie défenderesse après l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE 3. — *Augmentation temporaire du nombre de magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des Etrangers*

Art. 6. A l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 6 mai 2009 portant dispositions diverses relatives à l'asile et à l'immigration, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Afin de pouvoir résorber la charge de travail dans le contentieux, le chiffre fixé à l'article 39/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est porté temporairement de 26 à 34, soit, augmenté de huit juges au contentieux des étrangers, dont quatre appartiennent au rôle linguistique francophone et quatre au rôle linguistique néerlandophone. »;

2° à l'alinéa 4, les mots « des deux juges » sont remplacés par les mots « de tous les juges visés à l'alinéa 1^{er} ».

Art. 7. Dans l'article 39/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « huit greffiers » sont remplacés par les mots « dix greffiers ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2009 — 4211 [C — 2009/21134]

23 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake migratie en asiel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Termijn*

Art. 2. In artikel 39/59, § 1, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden « binnen de termijn bepaald in artikel 39/72 » vervangen door de woorden « binnen de vastgestelde termijn ».

Art. 3. In artikel 39/72, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « binnen acht dagen » vervangen door de woorden « binnen vijftien dagen »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 4. In artikel 39/81 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 39/72, § 1, eerste lid », opgeheven;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

« De verwerende partij bezorgt de griffier, binnen acht dagen na de kennisgeving van het beroep, het administratief dossier, waarbij ze een nota met opmerkingen kan voegen. »;

3° in het vroegere tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden « binnen de in artikel 39/72, § 1, eerste lid, bepaalde termijn » vervangen door « binnen de in het tweede lid bedoelde termijn »;

4° in het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden « in het tweede lid » vervangen door de woorden « in het derde lid ».

Art. 5. Artikel 3 is slechts van toepassing ten aanzien van de beroepen die aan de verwerende partij ter kennis worden gegeven na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK 3. — *Tijdelijke verhoging van het aantal magistraten en leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen*

Art. 6. In artikel 14, § 1, van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen betreffende asiel en immigratie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Ten einde de werkvoorraad met betrekking tot de betwistingen weg te werken, wordt het in artikel 39/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bepaalde cijfer tijdelijk van 26 tot 34 verhoogd, zijnde met acht rechters in vreemdelingenzaken, van wie er vier behoren tot de Nederlandse taalrol en vier tot de Franse taalrol. »;

2° in het vierde lid wordt het woord « beide » vervangen door de woorden « alle in het eerste lid bedoelde ».

Art. 7. In artikel 39/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden « acht griffiers » vervangen door « tien griffiers ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile,
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—
Note

(1) *Session 2009-2010 :*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, 52-2305/001. — Rapport, 52-2305/002. — Texte corrigé par la commission, 52-2305/003. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 52-2305/004.

Compte rendu intégral : 17 décembre 2009.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 4-1564 - N° 1. — Rapport, 4-1564 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 4-1564 - N° 3.

Annales du Sénat : 22 décembre 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid,
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—
Nota

(1) *Zitting 2009-2010 :*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsontwerp, 52-2305/001. — Verslag, 52-2305/002. — Tekst verbeterd door de commissie, 52-2305/003. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 52-2305/004.

Integraal verslag : 17 december 2009.

Senaat.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 4-1564 - Nr. 1. — Verslag, 4-1564 - Nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 4-1564 - Nr. 3.

Handelingen van de Senaat : 22 december 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 4212

[C — 2009/03493]

22 DECEMBRE 2009. — Loi relative au régime général d'accise

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales et définitions*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose la Directive 2008/118/CE du Conseil du 16 décembre 2008 relative au régime général d'accise et abrogeant la Directive 92/12/CEE.

Art. 2. Sous réserve d'application des règles établies par la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises en tant qu'elles concernent les accises, la présente loi établit le régime général des droits d'accise frappant directement ou indirectement la consommation des produits suivants tels que définis dans les dispositions légales spécifiques y afférentes, ci-après dénommés "produits soumis à accise" :

— les produits énergétiques et l'électricité relevant de la loi-programme du 27 décembre 2004;

— l'alcool et les boissons alcoolisées relevant de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées;

— les tabacs manufacturés relevant de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés.

Art. 3. Les produits soumis à accise sont soumis aux droits d'accise au moment :

a) de leur production, y compris, le cas échéant, de leur extraction;

b) de leur importation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 4212

[C — 2009/03493]

22 DECEMBER 2009. — Wet betreffende de algemene regeling inzake accijnzen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen en definities*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Deze voorziet in de omzetting van Richtlijn 2008/118/EG van de Raad van 16 december 2008 houdende een algemene regeling inzake accijns en houdende intrekking van Richtlijn 92/12/EEG.

Art. 2. Onder voorbehoud van de toepassing van de voorschriften vastgesteld bij de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen en voor zover zij betrekking hebben op de accijnzen, bepaalt deze wet de algemene regeling van de goederen onderworpen aan accijnzen en andere indirecte belastingen die direct of indirect worden geheven op het verbruik van volgende goederen zoals die in specifieke wettelijke bepalingen werden vastgesteld, en die hierna worden aangeduid als "accijnsgoederen" :

— energieproducten en elektriciteit vallende onder de programma-wet van 27 december 2004;

— alcohol en alcoholhoudende dranken vallende onder de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken;

— tabaksfabrikaten vallende onder de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak.

Art. 3. Accijnsgoederen worden aan accijnzen onderworpen op het tijdstip van :

a) hun productie, daaronder begrepen, indien van toepassing, hun winning;

b) hun invoer.

Art. 4. § 1^{er}. Les formalités relatives à l'introduction de marchandises sur le territoire douanier de la Communauté prévues par les dispositions douanières communautaires s'appliquent *mutatis mutandis* à l'introduction de produits soumis à accise en Belgique au départ d'un territoire visé à l'article 5, § 1^{er}, 4^o, a).

§ 2. Les formalités relatives à la sortie de marchandises du territoire douanier de la Communauté prévues par les dispositions douanières communautaires s'appliquent *mutatis mutandis* à la sortie de produits soumis à accise de la Belgique à destination d'un territoire visé à l'article 5, § 1^{er}, 4^o, a).

§ 3. Les chapitres 3 et 4 ne s'appliquent pas aux produits soumis à accise couverts par une procédure douanière suspensive ou un régime douanier suspensif.

Art. 5. § 1^{er}. Dans la présente loi, on entend par :

1^o "Etat membre" et "territoire d'un Etat membre" : le territoire d'un Etat membre de la Communauté auquel s'applique le Traité, conformément à l'article 299 du traité instituant la Communauté européenne, à l'exclusion des territoires tiers visés au 4^o;

2^o "Communauté" et "territoire de la Communauté" : les territoires des Etats membres tels que définis au 1^o;

3^o "pays tiers" : tout Etat ou territoire auquel le Traité ne s'applique pas;

4^o "territoires tiers" :

a) les territoires suivants faisant partie du territoire douanier de la Communauté :

- les îles Canaries;
- les départements français d'outre-mer;
- les îles Åland;
- les îles anglo-normandes.

b) les territoires suivants ne faisant pas partie du territoire douanier de la Communauté :

- l'île d'Helgoland;
- le territoire de Büsingen;
- Ceuta;
- Melilla;
- Livigno;
- Campione d'Italia;
- les eaux italiennes du lac de Lugano;

5^o "procédure douanière suspensive ou régime douanier suspensif" : l'un des régimes spéciaux prévus par le Règlement (CEE) n^o 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire, relatif à la surveillance douanière dont font l'objet les marchandises non communautaires lors de l'entrée sur le territoire douanier de la Communauté, le dépôt temporaire, les zones franches ou les entrepôts francs, ainsi que l'un des régimes visés à l'article 84, § 1^{er}, a), dudit règlement;

6^o "régime de suspension de droits" : un régime fiscal applicable à la production, à la transformation, à la détention ou à la circulation de produits soumis à accise non couverts par une procédure douanière suspensive ou par un régime douanier suspensif, les droits d'accise étant suspendus;

7^o "importation de produits soumis à accise" : l'introduction dans le pays de produits soumis à accise qui, au moment de leur introduction, ne sont pas placés sous une procédure douanière suspensive ou un régime douanier suspensif, ainsi que la sortie de produits soumis à accise d'une procédure douanière suspensive ou d'un régime douanier suspensif;

8^o "entrepositaire agréé" : une personne physique ou morale autorisée par le fonctionnaire délégué par le Roi, dans l'exercice de sa profession, à produire, transformer, détenir, recevoir ou expédier des produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits dans un entrepôt fiscal;

9^o "entrepôt fiscal" : un lieu où les produits soumis à accise sont, aux conditions fixées par le Roi, produits, transformés, détenus, reçus ou expédiés sous un régime de suspension de droits par un entrepositaire agréé dans l'exercice de sa profession;

10^o "destinataire enregistré" : une personne physique ou morale autorisée par le fonctionnaire délégué par le Roi, aux conditions fixées par ce dernier, à recevoir, dans l'exercice de sa profession, des produits

Art. 4. § 1. De in de communautaire douanevoorschriften vastgestelde formaliteiten ter zake van de binnenkomst van goederen in het douanegebied van de Gemeenschap zijn van overeenkomstige toepassing op het binnenbrengen van accijnsgoederen in België vanuit een gebied bedoeld in artikel 5, § 1, 4^o, onder a).

§ 2. De in de communautaire douanevoorschriften vastgestelde formaliteiten ter zake van de uitgang van goederen uit het douanegebied van de Gemeenschap zijn van overeenkomstige toepassing op de uitgang van accijnsgoederen uit België naar een gebied bedoeld in artikel 5, § 1, 4^o, onder a).

§ 3. De hoofdstukken 3 en 4 zijn niet van toepassing op accijnsgoederen die onder een douaneschorsingsregeling zijn geplaatst.

Art. 5. § 1.In deze wet wordt verstaan onder :

1^o "lidstaat" en "grondgebied van een lidstaat" : het grondgebied van een lidstaat van de Gemeenschap waarop het Verdrag overeenkomstig artikel 299 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, met uitzondering van derdelandsgebieden bedoeld in de bepaling onder 4^o;

2^o "Gemeenschap" en "grondgebied van de Gemeenschap" : het geheel van de grondgebieden van de lidstaten in de zin van de bepaling onder 1^o;

3^o "derde land" : elke staat of elk grondgebied waarop het Verdrag niet van toepassing is;

4^o "derdelandsgebieden" :

a) de volgende gebieden die deel uitmaken van het douanegebied van de Gemeenschap :

- de Canarische eilanden;
- de Franse overzeese departementen;
- de Ålandseilanden;
- de Kanaaleilanden;

b) de volgende gebieden die geen deel uitmaken van het douanegebied van de Gemeenschap :

- het eiland Helgoland;
- het gebied Büsingen;
- Ceuta;
- Melilla;
- Livigno;
- Campione d'Italia;
- de Italiaanse wateren van het meer van Lugano;

5^o "douaneschorsingsregeling" : iedere in Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek vastgestelde bijzondere procedure inzake douanetoezicht ter zake van niet-communautaire goederen die het douanegebied van de Gemeenschap worden binnengebracht, tijdelijke opslag, vrije zones of vrije entrepots, en iedere in artikel 84, § 1, onder a), van die verordening bedoelde regeling;

6^o "accijnsschorsingsregeling" : belastingregeling die geldt voor het onder schorsing van accijnzen produceren, verwerken, voorhanden hebben en overbrengen van niet onder een douaneschorsingsregeling geplaatste accijnsgoederen;

7^o "invoer van accijnsgoederen" : het hier te lande binnenbrengen van accijnsgoederen die bij hun binnenkomst niet onder een douaneschorsingsregeling worden geplaatst, alsmede het vrijgeven van onder een douaneschorsingsregeling geplaatste accijnsgoederen;

8^o "erkend entrepouhouder" : de natuurlijke of rechtspersoon die door de ambtenaar, die door de Koning werd aangewezen, werd gemachtigd om in het kader van zijn bedrijfsuitoefening accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling in een belastingentrepot te produceren, te verwerken, voorhanden te hebben, te ontvangen of te verzenden;

9^o "belastingentrepot" : iedere plaats waar de erkend entrepouhouder bij de bedrijfsuitoefening accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling produceert, verwerkt, voorhanden heeft, ontvangt of verzendt, zulks onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden;

10^o "geregistreerde geadresseerde" : een natuurlijke of rechtspersoon die door de ambtenaar, die door de Koning werd aangewezen, onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, gemachtigd is om bij de

soumis à accise circulant sous un régime de suspension de droits, en provenance d'un autre Etat membre;

11° "expéditeur enregistré": une personne physique ou morale autorisée par le fonctionnaire délégué par le Roi, aux conditions fixées par ce dernier, à expédier, dans l'exercice de sa profession, des produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits à la suite de leur mise en libre pratique conformément à l'article 79 du Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire;

12° "succursale": la succursale de l'administration telle que définie par le ministre des Finances;

13° "administration": le service désigné par le Roi;

14° "administrateur": le fonctionnaire désigné par le Roi.

§ 2. Les mouvements de produits soumis à accise en provenance ou à destination :

a) de la principauté de Monaco sont traités comme des mouvements effectués en provenance ou à destination de la France;

b) de Jungholz et Mittelberg (Kleines Walsertal) sont traités comme des opérations effectuées en provenance ou à destination de la République fédérale d'Allemagne;

c) de l'île de Man sont traités comme des mouvements effectués en provenance ou à destination du Royaume-Uni;

d) de Saint-Marin sont traités comme des mouvements effectués en provenance ou à destination de l'Italie;

e) des zones de souveraineté du Royaume-Uni à Akrotiri et Dhekelia sont traités comme des mouvements effectués en provenance ou à destination de Chypre.

CHAPITRE 2. — Exigibilité, remboursement, exonération de l'accise

Section 1^{re}. — Lieu et moment de survenance de l'exigibilité

Art. 6. § 1^{er}. Les droits d'accise deviennent exigibles au moment de la mise à la consommation dans le pays. Les conditions d'exigibilité et le taux d'accise à retenir sont ceux en vigueur à la date à laquelle s'effectue la mise à la consommation.

§ 2. Par "mise à la consommation", on entend :

a) la sortie, y compris la sortie irrégulière, de produits soumis à accise, d'un régime de suspension de droits;

b) la détention de produits soumis à accise en dehors d'un régime de suspension de droits pour lesquels le droit d'accise n'a pas été prélevé conformément aux dispositions communautaires et à la législation nationale applicables;

c) la production, y compris la production irrégulière, de produits soumis à accise en dehors d'un régime de suspension de droits;

d) l'importation, y compris l'importation irrégulière, de produits soumis à accise, sauf si les produits soumis à accise sont placés, immédiatement après leur importation, sous un régime de suspension de droits.

§ 3. Le moment de la mise à la consommation est :

a) dans les situations visées à l'article 20, § 1^{er}, a), ii), le moment de la réception des produits soumis à accise par le destinataire enregistré;

b) dans les situations visées à l'article 20, § 1^{er}, a), iv), le moment de la réception des produits soumis à accise par le destinataire;

c) dans les situations visées à l'article 20, § 4, le moment de la réception des produits soumis à accise au lieu où s'effectue la livraison directe;

d) sans préjudice de l'article 8, dans les situations de destruction totale ainsi que de perte irrémédiable non couvertes par le § 4, le moment où étant dûment établies par les agents de l'administration elles se produisent ou le cas échéant, elles sont constatées. Dans l'hypothèse où ces destructions et pertes concernent des produits soumis à accise dont l'imposition est différenciée selon l'usage auquel ils sont destinés, les droits d'accise sont perçus au taux le plus élevé frappant lesdits produits, à moins que l'intéressé n'apporte la preuve que l'usage qui en a été fait entraîne l'application d'une imposition inférieure.

§ 4. La destruction totale ainsi que la perte irrémédiable de produits soumis à accise placés sous un régime de suspension de droits, pour une cause dépendant de la nature même des produits, par suite d'un cas fortuit ou de force majeure, ne sont pas considérées comme une mise à la consommation.

bedrijfsuitoefening accijnsgoederen in ontvangst te nemen die vanuit een andere lidstaat onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht;

11° "geregistreerde afzender": een natuurlijke of rechtspersoon die door de ambtenaar, die door de Koning werd aangewezen, onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, gemachtigd is om, bij de bedrijfsuitoefening accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling te verzenden wanneer zij in het vrije verkeer worden gebracht overeenkomstig artikel 79 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek;

12° "hulpkantoor": het hulpkantoor van de administratie zoals bepaald door de Minister van Financiën;

13° "administratie": de dienst aangewezen door de Koning;

14° "administrateur": de ambtenaar aangewezen door de Koning.

§ 2. De overbrenging van accijnsgoederen met als herkomst of bestemming :

a) het Vorstendom Monaco wordt als een overbrenging met als herkomst of bestemming Frankrijk behandeld;

b) Jungholz en Mittelberg (Kleines Walsertal) wordt als een overbrenging met als herkomst of bestemming de Bondsrepubliek Duitsland behandeld;

c) het eiland Man wordt als een overbrenging met als herkomst of bestemming het Verenigd Koninkrijk behandeld;

d) San Marino wordt als een overbrenging met als herkomst of bestemming Italië behandeld;

e) de zones te Akrotiri en Dhekelia die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen, worden als overbrenging met als herkomst of bestemming Cyprus behandeld.

HOOFDSTUK 2. — Verschuldigdheid, terugbetaling, vrijstelling van accijnzen

Afdeling 1. — Tijdstip en plaats van verschuldigdheid

Art. 6. § 1. De accijnzen worden verschuldigd op het tijdstip van de uitslag tot verbruik in het land. De voorwaarden inzake de verschuldigdheid en het toepasselijk tarief zijn deze van kracht op de datum van de uitslag tot verbruik.

§ 2. Onder "uitslag tot verbruik" wordt verstaan :

a) het onttrekken, met inbegrip van het onregelmatig onttrekken, van accijnsgoederen aan een accijnsschorsingsregeling;

b) het voorhanden hebben van accijnsgoederen buiten een accijnsschorsingsregeling wanneer over die goederen geen accijnzen zijn geheven overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van het gemeenschapsrecht en de nationale wetgeving;

c) de productie, met inbegrip van onregelmatige productie, van accijnsgoederen buiten een accijnsschorsingsregeling;

d) de invoer, met inbegrip van onregelmatige invoer, behoudens indien de accijnsgoederen bij invoer onmiddellijk onder een accijnsschorsingsregeling worden geplaatst.

§ 3. Het tijdstip van de uitslag tot verbruik is :

a) in de in artikel 20, § 1, onder a), ii), bedoelde situaties, het tijdstip van ontvangst van de accijnsgoederen door de geregistreerde geadresseerde;

b) in de in artikel 20, § 1, onder a), iv), bedoelde situaties, het tijdstip van ontvangst van de accijnsgoederen door de geadresseerde;

c) in de in artikel 20, § 4, bedoelde situaties, het tijdstip van ontvangst van de accijnsgoederen op de plaats van rechtstreekse aflevering;

d) onverminderd artikel 8, in de situaties van algehele vernietiging alsook van onherstelbaar verlies niet bedoeld bij § 4, het tijdstip waarop door de ambtenaren van de administratie ambtelijk werd vastgesteld dat ze zich hebben voorgedaan of waar ze desgevallend werden vastgesteld. Ingeval deze vernietiging of dit verlies accijnsgoederen betreft die worden belast naar gelang van het gebruik dat ervan wordt gemaakt, worden de accijnzen geheven volgens het hoogste tarief van toepassing op die accijnsgoederen, tenzij de betrokkene het bewijs levert dat het werkelijk gebruik dat van de bedoelde goederen werd gemaakt, de toepassing van een lager tarief met zich brengt.

§ 4. De algehele vernietiging alsook het onherstelbare verlies van onder een accijnsschorsingsregeling geplaatste accijnsgoederen door een oorzaak die met de aard van de goederen verband houdt, dan wel door niet te voorzien omstandigheden of overmacht, wordt niet aangemerkt als uitslag tot verbruik.

Aux fins de la présente loi, un produit est considéré comme totalement détruit ou irrémédiablement perdu lorsqu'il est rendu inutilisable pour quiconque en tant que produit soumis à accise.

La destruction totale ainsi que la perte irrémédiable des produits soumis à accise en question sont prouvées aux agents de l'administration :

— lorsqu'elles se sont produites dans le pays ou

— lorsqu'en cas d'impossibilité de déterminer le lieu où elles se sont produites effectivement, elles sont constatées dans le pays.

§ 5. Le Roi fixe les règles et conditions relatives à la détermination des destructions et pertes visées au § 4.

§ 6. Les excédents constatés lors des recensements sont pris en charge dans la comptabilité des stocks de l'entrepositaire agréé.

Art. 7. § 1^{er}. La personne redevable des droits d'accise devenus exigibles est :

a) en ce qui concerne la sortie de produits d'accise d'un régime de suspension de droits visé à l'article 6, § 2, a) :

i) l'entrepositaire agréé, le destinataire enregistré ou toute autre personne procédant à la sortie des produits soumis à accise du régime de suspension de droits ou pour le compte de laquelle il est procédé à cette sortie ou, en cas de sortie irrégulière de l'entrepôt fiscal, toute autre personne ayant participé à cette sortie;

ii) en cas d'irrégularité lors d'un mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits, telle que définie à l'article 8, §§ 1^{er}, 2 et 4 : l'entrepositaire agréé, l'expéditeur enregistré ou toute autre personne ayant garanti le paiement des droits conformément aux articles 19, § 2, 2^o, et 20, § 3, 1^o, ou toute personne ayant participé à la sortie irrégulière et qui était consciente ou dont on peut raisonnablement penser qu'elle aurait dû être consciente du caractère irrégulier de la sortie;

b) en ce qui concerne la détention de produits soumis à accise visée à l'article 6, § 2, b) : la personne détenant les produits soumis à accise ou toute autre personne ayant participé à leur détention;

c) en ce qui concerne la production de produits soumis à accise visée à l'article 6, § 2, c) : la personne produisant les produits soumis à accise ou, en cas de production irrégulière, toute autre personne ayant participé à leur production;

d) en ce qui concerne l'importation de produits soumis à accise visée à l'article 6, § 2, d) : la personne qui déclare les produits soumis à accise ou pour le compte de laquelle ils sont déclarés au moment de l'importation, ou, en cas d'importation irrégulière, toute autre personne ayant participé à l'importation.

§ 2. Lorsque plusieurs débiteurs sont redevables d'une même dette liée à un droit d'accise, ils sont tenus au paiement de cette dette à titre solidaire.

Art. 8. § 1^{er}. Lorsqu'une irrégularité a été commise dans le pays au cours d'un mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits entraînant leur mise à la consommation conformément à l'article 6, § 2, a), la mise à la consommation a lieu dans le pays.

§ 2. Lorsque, en cours d'un mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits, une irrégularité a été constatée dans le pays entraînant leur mise à la consommation conformément à l'article 6, § 2, a), et qu'il n'est pas possible de déterminer le lieu où elle a été commise, celle-ci est réputée avoir été commise dans le pays et au moment où elle a été constatée.

§ 3. Dans les situations visées aux §§ 1^{er} et 2, l'administration informe les autorités compétentes de l'Etat membre d'expédition.

§ 4. Lorsque des produits soumis à accise circulant sous un régime de suspension de droits ne sont pas arrivés à leur destination et qu'aucune irrégularité, entraînant leur mise à la consommation conformément à l'article 6, § 2, a), n'a été constatée au cours du mouvement, une irrégularité est réputée avoir été commise dans l'Etat membre d'expédition et au moment où le mouvement a débuté.

Voor de toepassing van deze wet wordt een goed geacht totaal vernietigd of onherstelbaar verloren te zijn wanneer dat als accijnsgoed voor eenieder onbruikbaar is geworden.

De algehele vernietiging alsook het onherstelbare verlies van de accijnsgoederen in kwestie wordt aangetoond aan de ambtenaren van de administratie :

— wanneer die zich hier te lande hebben voorgedaan of

— wanneer niet is vast te stellen waar die zich werkelijk hebben voorgedaan, en die hier te lande worden vastgesteld.

§ 5. De Koning bepaalt de regels en voorwaarden van toepassing op het vaststellen van vernietiging en verlies bedoeld in § 4.

§ 6. De bij opneming vastgestelde tevelen worden in de voorraad-boekhouding van de erkend entrepouhouder opgenomen.

Art. 7. § 1. De persoon gehouden tot voldoening van de verschuldigd geworden accijnzen is :

a) met betrekking tot het aan een accijnsschorsingsregeling onttrekken als bedoeld in artikel 6, § 2, onder a) :

i) de erkend entrepouhouder, de geregistreerde geadresseerde of enig andere persoon die de accijnsgoederen aan de accijnsschorsingsregeling onttrekt of voor wiens rekening de accijnsgoederen aan de accijnsschorsingsregeling worden onttrokken of, in geval van onregelmatige uitslag uit het belastingentrepot, enig andere persoon die bij die uitslag betrokken is geweest;

ii) in geval van een onregelmatigheid tijdens een overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling in de zin van artikel 8, §§ 1, 2 en 4 : de erkend entrepouhouder, de geregistreerde afzender of enig andere persoon die de in artikel 19, § 2, 2^o, en 20, § 3, 1^o, bedoelde zekerheid heeft gesteld en alle personen die bij de onregelmatige onttrekking betrokken zijn geweest terwijl zij wisten of redelijkerwijze hadden moeten weten dat het onttrekken op onregelmatige wijze geschiedde;

b) met betrekking tot het voorhanden hebben van accijnsgoederen als bedoeld in artikel 6, § 2, onder b) : de persoon die de accijnsgoederen voorhanden heeft of enig andere persoon die bij het voorhanden hebben ervan betrokken is;

c) met betrekking tot de productie van accijnsgoederen als bedoeld in artikel 6, § 2, onder c) : de persoon die de accijnsgoederen produceert of, in geval van onregelmatige productie, enig andere persoon die bij de productie ervan betrokken is geweest;

d) met betrekking tot de invoer van accijnsgoederen als bedoeld in artikel 6, § 2, onder d) : de persoon die de accijnsgoederen bij invoer aangeeft of voor wiens rekening de goederen bij invoer worden aangegeven of, in geval van onregelmatige invoer, enig andere persoon die bij de invoer betrokken is geweest.

§ 2. Indien er voor eenzelfde accijnsschuld verscheidene schuldenaren zijn, zijn zij hoofdelijk tot betaling van deze schuld gehouden.

Art. 8. § 1. Indien tijdens een overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling hier te lande een onregelmatigheid heeft plaatsgevonden die resulteerde in uitslag tot verbruik van deze goederen overeenkomstig artikel 6, § 2, onder a), vindt de uitslag tot verbruik hier te lande plaats.

§ 2. Indien tijdens een overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling hier te lande een onregelmatigheid is vastgesteld die resulteerde in uitslag tot verbruik van deze goederen overeenkomstig artikel 6, § 2, onder a), en er niet kan worden vastgesteld waar de onregelmatigheid heeft plaatsgevonden wordt deze geacht hier te lande te hebben plaatsgevonden en op het tijdstip waarop de onregelmatigheid werd vastgesteld.

§ 3. In de in de §§ 1 en 2 bedoelde situaties informeert de administratie de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van verzending.

§ 4. Indien onder een accijnsschorsingsregeling overgebrachte accijnsgoederen niet op de plaats van bestemming zijn aangekomen en er tijdens de overbrenging geen onregelmatigheid is vastgesteld die resulteerde in uitslag tot verbruik van de accijnsgoederen overeenkomstig artikel 6, § 2, onder a), wordt de onregelmatigheid geacht te hebben plaatsgevonden in de lidstaat van verzending en op het tijdstip van aanvang van de overbrenging.

Si de tels produits ont été expédiés au départ d'un entrepôt fiscal ou par un expéditeur agréé établi dans le pays, le fonctionnaire désigné par le Roi procède au recouvrement des droits d'accise aux taux en vigueur à la date à laquelle le mouvement a débuté conformément à l'article 25, § 1^{er}, à moins que dans un délai de quatre mois à compter de la date précitée, la preuve ne soit apportée à l'administration de la fin du mouvement, conformément à l'article 25, § 2, ou du lieu où l'irrégularité a été commise. Lorsque l'entrepositaire agréé ou l'expéditeur agréé n'a pas eu ou a pu ne pas avoir connaissance du fait que les produits ne sont pas arrivés à leur destination, un délai d'un mois à compter de la communication de cette information par l'administration lui est accordé pour lui permettre d'apporter la preuve de la fin du mouvement conformément à l'article 25, § 2, ou du lieu où l'irrégularité a été commise.

§ 5. Dans les situations visées aux §§ 2 et 4, si, avant l'expiration d'une période de trois ans à compter de la date à laquelle le mouvement a débuté, conformément à l'article 25, § 1^{er}, l'Etat membre dans lequel l'irrégularité a réellement été commise vient à être déterminé, les dispositions du § 1^{er} s'appliquent.

Lorsque l'infraction a été commise en Belgique, l'administration informe les autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel les droits d'accise ont été prélevés.

Lorsque dans les situations visées aux §§ 2 et 4 l'administration a perçu les droits d'accise et que l'Etat membre dans lequel l'infraction a eu lieu est déterminé, l'administration rembourse ou remet les droits d'accise dès que la preuve du prélèvement des droits dans ledit Etat membre est fournie.

§ 6. Aux fins du présent article, on entend par "irrégularité": une situation se produisant au cours d'un mouvement des produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits, autre que celle visée à l'article 6, § 4, en raison de laquelle ce mouvement ou une partie de ce mouvement de produits soumis à accise n'a pas pris fin conformément à l'article 25, § 2.

Section 2. — Remboursement et remise

Art. 9. § 1^{er}. Outre les cas visés dans les dispositions légales relatives aux produits soumis à accise, les droits d'accise applicables à ces produits mis à la consommation dans le pays peuvent faire l'objet d'un remboursement ou d'une remise, dans les situations et, le cas échéant, aux conditions énoncées ci-après :

a) produits soumis à accise détenus à des fins commerciales dans un autre Etat membre pour y être livrés ou y être utilisés : l'administration procède au remboursement ou à la remise des droits d'accise à la condition que les droits d'accise aient été acquittés ou pris en compte dans cet autre Etat membre. Lorsque ces droits ont été acquittés au moyen d'une marque fiscale ou d'une marque de reconnaissance belge, le remboursement est subordonné à la présentation à l'administration de la preuve de leur retrait ou de leur destruction;

b) dans la situation visée à l'article 37, § 5 : l'administration procède, à la demande du vendeur établi dans le pays, au remboursement des droits d'accise pour autant qu'il ait respecté les obligations prévues audit article. Lorsque ces droits ont été acquittés au moyen d'une marque fiscale ou d'une marque de reconnaissance belge, le remboursement est subordonné à la présentation à l'administration de la preuve de leur retrait ou de leur destruction;

c) dans la situation visée à l'article 39, § 2 : l'administration procède au remboursement sur la base de la présentation de la preuve du paiement des droits d'accise à l'autorité compétente de l'Etat membre où l'irrégularité a été commise ou constatée;

d) droits d'accise pour lesquels il est établi qu'au moment où ils ont été acquittés ou pris en compte, leur montant :

— était relatif à des produits soumis à accise pour lesquels aucune accise n'est exigible;

— était supérieur, pour un motif quelconque, à celui qui était légalement à percevoir;

e) produits soumis à accise détruits sur l'ordre de l'autorité;

f) produits soumis à accise déclarés par erreur à la consommation;

g) produits soumis à accise qui sont exportés : les dispositions suivantes sont d'application :

1° l'expéditeur doit introduire préalablement à l'exportation des produits soumis à accise une demande de remboursement auprès du fonctionnaire délégué par le Roi et justifier que l'accise a été acquittée. La demande doit être introduite avant l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date de validation de la déclaration de mise à la

Indien dergelijke goederen werden verzonden vanuit een hier te lande gevestigd belastingentrepot of een geregistreerde afzender gaat de door de Koning aangewezen ambtenaar over tot invordering van de accijnzen volgens de tarieven van toepassing op de datum waarop de verzending is aangevangen overeenkomstig artikel 25, § 1, tenzij binnen een termijn van vier maanden te rekenen vanaf vorenvermelde datum aan de administratie wordt aangetoond dat de overbrenging overeenkomstig artikel 25, § 2, is geëindigd of dat is vastgesteld waar de onregelmatigheid plaatsvond. Indien de erkend entrepouthouder of de geregistreerde afzender, niet op de hoogte was of mogelijk niet op de hoogte was van het feit dat de goederen niet ter bestemming zijn aangekomen, wordt hem een termijn van één maand, te rekenen vanaf het tijdstip van de verstrekking van die informatie door de administratie, gegund om het eindigen van de overbrenging overeenkomstig artikel 25, § 2, of de plaats waar de onregelmatigheid heeft plaatsgevonden, aan te tonen.

§ 5. Indien evenwel in de in de §§ 2 en 4 bedoelde situaties binnen een termijn van drie jaar vanaf de datum waarop de overbrenging overeenkomstig artikel 25, § 1, is aangevangen, wordt vastgesteld in welke lidstaat de onregelmatigheid daadwerkelijk heeft plaatsgevonden, is het bepaalde in § 1 van toepassing.

Indien de overtreding in België werd begaan, informeert de administratie de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de accijnzen werden geheven.

Indien in de situaties bedoeld in de §§ 2 en 4 de administratie de accijnzen heeft ingevorderd en indien de lidstaat waar de overtreding heeft plaatsgevonden werd vastgesteld, gaat de administratie over tot terugbetaling of kwijtschelding van de accijnzen zodra is aangetoond dat deze door die lidstaat is geheven.

§ 6. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "onregelmatigheid" verstaan, een andere dan de in artikel 6, § 4, bedoelde situatie die zich tijdens een overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnschorsingsregeling voordoet en als gevolg waarvan die overbrenging of een onderdeel van die overbrenging van accijnsgoederen niet overeenkomstig artikel 25, § 2, is geëindigd.

Afdeling 2. — Terugbetaling en kwijtschelding

Art. 9. § 1. Onverminderd de gevallen bedoeld in de wettelijke bepalingen betreffende de accijnsgoederen kunnen de accijnzen op de bedoelde in het land tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen, worden terugbetaald of kwijtgescholden, in de hierna bepaalde situaties en, in voorkomend geval, onder volgende voorwaarden :

a) accijnsgoederen die voor commerciële doeleinden voorhanden worden gehouden in een andere lidstaat om er te worden geleverd of gebruikt : de administratie gaat over tot terugbetaling of kwijtschelding van de accijnzen voor zover de accijnzen in die andere lidstaat werden gekweten of geboekt. Wanneer die accijnzen werden voldaan door het aanbrengen van Belgische fiscale merktekens of herkenningstekens is de terugbetaling afhankelijk van het overleggen aan de administratie van het bewijs dat die tekens werden verwijderd of vernietigd;

b) in het geval bedoeld in artikel 37, § 5 : de administratie gaat, op verzoek van de in het land gevestigde verkoper over tot terugbetaling van de accijnzen voor zover hij de op hem rustende verplichtingen, bepaald bij vermeld artikel, heeft nageleefd. Ingeval die bedragen werden voldaan door het aanbrengen van Belgische fiscale merktekens of herkenningstekens is de terugbetaling afhankelijk van het overleggen aan de administratie van het bewijs dat die tekens werden verwijderd of vernietigd;

c) in de situatie bedoeld in artikel 39, § 2 : de administratie gaat over tot terugbetaling op overlegging van het bewijs van de betaling van de accijnzen aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de onregelmatigheid werd begaan of werd vastgesteld;

d) accijnzen waarvoor wordt aangetoond dat op het ogenblik van de betaling of boeking, het bedrag :

— betrekking heeft op accijnsgoederen waarvoor geen accijnzen verschuldigd zijn;

— om welke reden dan ook hoger is dan hetgeen wettelijk mocht worden geïnd;

e) accijnsgoederen die op last van de overheid werden vernietigd;

f) accijnsgoederen die bij vergissing ten verbruik werden aangegeven;

g) accijnsgoederen die worden uitgevoerd : volgende bepalingen zijn van toepassing :

1° de afzender moet voor de verzending van de accijnsgoederen bij de door de Koning gemachtigde ambtenaar een verzoek om terugbetaling indienen en aantonen dat de accijnzen werden voldaan. De aanvraag moet worden ingediend binnen een termijn van twaalf maanden te rekenen vanaf de datum van geldigmaking van de aangifte

consommation. Toutefois, l'administrateur peut autoriser un dépassement de ce délai dans des cas exceptionnels dûment justifiés;

2° la circulation des produits susvisés doit s'effectuer conformément aux dispositions du chapitre 4 - section 2;

3° l'expéditeur présente au fonctionnaire délégué par le Roi le "rapport d'exportation" dont question à l'article 29;

4° lorsque les droits ont été acquittés au moyen d'une marque fiscale ou d'une marque de reconnaissance belge, le remboursement est subordonné à la présentation à l'administration de la preuve de leur retrait ou de leur destruction.

§ 2. Le Roi fixe les procédures applicables aux remboursements effectués en exécution du § 1^{er}. Dans le cas visé au § 1^{er}, b), Il peut prévoir une simplification de la procédure de remboursement lorsque le vendeur a la qualité d'entrepositaire agréé.

§ 3. Il ne sera donné suite à aucune demande de remboursement lorsqu'elle ne satisfait pas aux conditions fixées par le Roi.

Art. 10. § 1^{er}. Le remboursement prévu à l'article 9, § 1^{er}, n'est accordé qu'à la personne même qui a acquitté l'accise ou aux personnes qui lui ont succédé dans ses droits et obligations.

§ 2. La demande de remboursement peut être introduite soit par la personne visée au § 1^{er}, soit par son représentant.

Art. 11. Il n'est procédé au remboursement de l'accise dans les situations prévues à l'article 9, § 1^{er}, que si le montant à rembourser excède 10 euros.

Art. 12. Aucun remboursement n'est accordé lorsque les faits ayant conduit à l'acquiescement ou à la prise en compte d'un montant d'accise qui n'était pas légalement dû résultent d'une manœuvre de l'intéressé.

Section 3. — Exonérations

Art. 13. Dans le cadre de la procédure inhérente à l'exonération de l'accise qui leur est accordée, les diplomates, fonctionnaires consulaires, forces armées et organismes visés à l'article 20, 7° à 12°, de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, sont habilités à recevoir en provenance d'autres Etats membres des produits soumis à accise en suspension de droits d'accise sous le couvert du document d'accompagnement visé à l'article 26 ou du document relatif à la procédure douanière suspensive visée à l'article 14, à condition que ce document soit accompagné d'un certificat d'exonération. La forme et le contenu de ce certificat d'exonération sont définis par un règlement de la Commission européenne.

Art. 14. § 1^{er}. Les procédures prévues aux articles 26 à 32 ne s'appliquent pas aux mouvements de produits soumis à accise visés à l'article 20, 11°, de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises. Ces mouvements sont effectués conformément à la procédure douanière suspensive applicable aux produits destinés aux forces armées de tout Etat partie au traité de l'Atlantique Nord.

§ 2. En ce qui concerne les mouvements visés au § 1^{er}, le Roi peut prévoir que les procédures visées aux articles 26 à 32 s'appliquent :

a) aux mouvements effectués entièrement sur le territoire national;

b) après accord avec un Etat membre concerné, aux mouvements de produits soumis à accise en régime de suspension de l'accise effectués au départ de cet Etat membre.

Art. 15. Sont exonérés du paiement de l'accise les produits soumis à accise livrés par des comptoirs de vente hors taxes et emportés dans les bagages personnels des voyageurs se rendant dans un territoire tiers ou dans un pays tiers par voie aérienne ou maritime.

Art. 16. Sont assimilés à des produits livrés par des comptoirs de vente hors taxes les produits livrés à bord d'un aéronef ou d'un navire au cours du vol ou de la traversée maritime vers un territoire tiers ou vers un pays tiers.

Art. 17. Aux fins de l'application des articles 15 et 16, on entend par :

a) "comptoir de vente hors taxes" : tout entrepôt fiscal situé dans l'enceinte d'un aéroport ou d'un port;

ten verbruik. De administrateur mag nochtans toestaan dat deze termijn wordt overschreden in uitzonderlijke gevallen en mits geponderde redenen;

2° de overbrenging van de bovenbedoelde goederen moet geschieden overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk 4 - afdeling 2;

3° de afzender legt de door de Koning gemachtigde ambtenaar het "bericht van uitvoer" voor waarvan sprake in artikel 29;

4° wanneer de accijnzen werden voldaan door het aanbrengen van Belgische fiscale merk- of herkenningstekens is de terugbetaling afhankelijk van het overleggen aan de administratie van het bewijs dat die tekens werden verwijderd of vernietigd.

§ 2. De Koning bepaalt de procedure van toepassing op de terugbetalingen ter uitvoering van § 1. In het geval bedoeld in § 1, onder b), kan Hij in een vereenvoudiging van de procedure voor terugbetaling voorzien, wanneer de verkoper de hoedanigheid van erkend entreehouder bezit.

§ 3. Er zal op geen enkel verzoek om terugbetaling worden ingegaan wanneer het niet voldoet aan de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Art. 10. § 1. Terugbetaling in het geval bepaald bij artikel 9, § 1, wordt slechts toegestaan aan de persoon die de accijnzen heeft voldaan of aan de personen die hem in zijn rechten en verplichtingen hebben opgevolgd.

§ 2. Het verzoek om terugbetaling kan worden gedaan hetzij door de in § 1 bedoelde persoon, hetzij door zijn vertegenwoordiger.

Art. 11. In de gevallen bepaald bij artikel 9, § 1, zal slechts tot terugbetaling worden overgegaan voor zover het terug te betalen bedrag 10 euro overschrijdt.

Art. 12. Er wordt geen terugbetaling toegestaan indien de feiten die aanleiding gaven tot betaling of boeking van de niet wettelijk verschuldigde accijnzen het gevolg zijn van een frauduleuze handeling van de zijde van de belanghebbende.

Afdeling 3. — Vrijstellingen

Art. 13. In het kader van de vrijstellingsregeling inzake accijnzen die op hen van toepassing is, zijn de diplomaten, consulaire ambtenaren, strijdkrachten en instellingen bedoeld in artikel 20, 7° tot en met 12°, van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen gemachtigd om onder een accijnsschorsingsregeling accijnsgoederen te ontvangen herkomstig uit andere lidstaten onder dekking van een begeleidingsdocument bedoeld in artikel 26 of van een document betreffende een douaneschorsingsregeling bedoeld in artikel 14, op voorwaarde dat het bedoelde document vergezeld gaat van een certificaat van vrijstelling. De vorm en de inhoud van dat certificaat van vrijstelling worden vastgesteld door een verordening van de Europese Commissie.

Art. 14. § 1. De procedures bepaald bij de artikelen 26 tot en met 32 zijn niet van toepassing op de overbrengingen van accijnsgoederen bedoeld in artikel 20, 11°, van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen. Die overbrengingen worden uitgevoerd overeenkomstig de douaneschorsingsregeling van toepassing op goederen bestemd voor de strijdkrachten van alle landen die lid zijn van het Noord-Atlantisch verdrag.

§ 2. Wat de in § 1 bedoelde procedures betreft kan de Koning bepalen dat de overbrenging bedoeld in de artikelen 26 tot en met 32 van toepassing zijn :

a) op overbrengingen die plaatsvinden uitsluitend op het nationale grondgebied;

b) na akkoord met een betrokken andere lidstaat, op overbrengingen met vertrek uit die lidstaat van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling.

Art. 15. Zijn vrijgesteld van de betaling van de accijnzen de accijnsgoederen die door taxfreeshops zijn geleverd en worden meegevoerd in de persoonlijke bagage van reizigers die zich naar een derdelandsgebied of een derde land begeven door de lucht of over zee.

Art. 16. Goederen die aan boord van een luchtvaartuig of een schip worden geleverd tijdens een vlucht of overtocht naar een derdelandsgebied of een derde land worden gelijkgesteld met goederen die door taxfreeshops worden geleverd.

Art. 17. Voor de toepassing van de artikelen 15 en 16 wordt verstaan onder :

a) "taxfreeshop" : elk in een luchthaven of haven gelegen belasting-entrepot;

b) "voyageur se rendant dans un territoire tiers ou dans un pays tiers" : tout passager en possession d'un titre de transport, par voie aérienne ou maritime, mentionnant comme destination finale un aéroport ou un port situé dans un territoire tiers ou dans un pays tiers.

CHAPITRE 3. — Production, transformation et détention

Art. 18. Sous réserve d'application de dispositions légales spécifiques, la production et la transformation dans le pays de produits soumis à accise ne peuvent être effectuées que dans un entrepôt fiscal. La détention de tels produits lorsque l'accise n'est pas acquittée doit également avoir lieu dans un entrepôt fiscal.

L'ouverture et le fonctionnement d'un entrepôt fiscal sont autorisés par le fonctionnaire délégué par le Roi, selon les modalités fixées par ce dernier.

Art. 19. § 1^{er}. Le demandeur d'une autorisation "entrepôt agréé" est tenu d'introduire une demande d'autorisation conformément à l'article 22 et de fournir un plan détaillé de ses installations.

§ 2. L'entrepôt agréé est tenu :

1° de déposer une garantie égale à 10 % du montant de l'accise afférente aux produits soumis à accise fabriqués, transformés et détenus dans son entrepôt fiscal;

2° de fournir une garantie fixée par le Roi dont le montant est destiné à couvrir, en matière d'accise, les risques inhérents à la circulation des produits soumis à accise qu'il expédie en régime de suspension de droits dans le pays ou dans un autre Etat membre. La garantie doit être valable dans toute la Communauté.

Pour ce qui a trait à la circulation intracommunautaire par voie maritime ou par canalisations fixes des produits énergétiques soumis à accise, le Roi peut, aux conditions qu'il détermine et sur la base d'un accord administratif conclu avec chacun des Etats membres concernés, dispenser les entrepositaires agréés expéditeurs de l'obligation de fournir la garantie susvisée;

3° de se conformer aux obligations prescrites dans l'autorisation;

4° de tenir, par entrepôt fiscal, une comptabilité des stocks et des mouvements des produits soumis à accise;

5° d'introduire dans son entrepôt fiscal et d'inscrire dans sa comptabilité, dès la fin du mouvement, tous les produits soumis à accise circulant sous un régime de suspension de droits, sauf lorsque l'article 20, § 4, s'applique;

6° de présenter les produits soumis à accise à toute réquisition;

7° de se prêter à tout contrôle ou recensement.

Par dérogation au 2°, le Roi peut, dans les situations et aux conditions qu'il détermine, permettre au transporteur, au propriétaire des produits soumis à accise, au destinataire ou conjointement par plusieurs de ces personnes en ce compris l'entrepôt agréé expéditeur, de fournir une garantie en lieu et place de celle à constituer par la ou les personnes visées au 2°.

Le Roi peut, dans les situations et aux conditions qu'il détermine, augmenter le montant de la garantie visée au 1°. La garantie peut être augmentée jusqu'à 100 p.c. du montant de l'accise afférente aux produits fabriqués, transformés ou détenus dans l'entrepôt fiscal. Il peut aux conditions qu'il détermine, limiter à un montant maximum de 9.000.000 d'euros les garanties visées aux 1° et 2°.

CHAPITRE 4. — Mouvements en suspension de droits des produits soumis à accise

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 20. § 1^{er}. Les produits soumis à accise peuvent circuler sous un régime de suspension de droits en Belgique :

a) d'un entrepôt fiscal vers :

i) un autre entrepôt fiscal;

ii) un destinataire enregistré, lorsque les produits soumis à accise sont expédiés au départ d'un autre Etat membre;

iii) un lieu où les produits soumis à accise quittent le territoire de la Communauté, conformément à l'article 29, § 1^{er};

iv) un destinataire visé à l'article 13, § 1^{er}, lorsque les produits soumis à accise sont expédiés au départ d'un autre Etat membre;

b) "reiziger die zich naar een derdelandsgebied of derde land begeeft" : iedere passagier die in het bezit is van een bewijs van vervoer door de lucht of over zee, waarop als eindbestemming een in een derdelandsgebied of derde land gelegen luchthaven of haven is vermeld.

HOOFDSTUK 3. — Productie, verwerking en voorhanden hebben

Art. 18. Onverminderd de toepassing van specifieke wettelijke bepalingen, vinden de productie en de verwerking hier te lande van accijnsgoederen plaats in een belastingentrepot. Het voorhanden hebben van dergelijke goederen waarvoor de accijnzen niet werden voldaan, moet eveneens in een belastingentrepot plaatsvinden.

De opening en de werking van een belastingentrepot worden vergund door de ambtenaar daartoe aangewezen door de Koning, onder de door deze laatste gestelde voorwaarden.

Art. 19. § 1. De aanvrager van een vergunning "erkend entrepouder" moet een aanvraag om vergunning inreiken overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 en een gedetailleerd plan van zijn inrichting overleggen.

§ 2. De erkend entrepouder moet :

1° zekerheid stellen ten belope van 10 % van de accijnzen met betrekking tot de accijnsgoederen die hij produceert, verwerkt en voorhanden heeft in zijn belastingentrepot;

2° een door de Koning vast te stellen zekerheid stellen om, inzake accijnzen, de risico's te dekken verbonden aan het verzenden hier te lande of naar een andere lidstaat van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling. De zekerheid moet geldig zijn in de gehele Gemeenschap.

Bij intracommunautair verkeer over zee of door vaste pijpleidingen van aan accijnzen onderworpen energieproducten, kan de Koning, onder de door Hem te bepalen voorwaarden en krachtens een daarover met elk van de betrokken lidstaten afgesloten akkoord, de erkend entrepouder van verzending ontheffen van de verplichting de vorenbedoelde zekerheid te stellen;

3° voldoen aan de verplichtingen die zijn vastgesteld in de vergunning;

4° voor ieder belastingentrepot een boekhouding voeren van de voorraden en overbrengingen van accijnsgoederen;

5° alle accijnsgoederen die onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht, zodra de overbrenging is geëindigd, in zijn belastingentrepot plaatsen en in zijn boekhouding opnemen, tenzij artikel 20, § 4, van toepassing is;

6° de accijnsgoederen op elk verzoek vertonen;

7° elke controle en opneming toelaten.

In afwijking van de bepaling onder 2°, kan de Koning, in de gevallen en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de vervoerder, de eigenaar van de accijnsgoederen, de geadresseerde, of gezamenlijk meerdere van deze personen, de erkend entrepouder daaronder begrepen, toestaan om een zekerheid te stellen in vervanging van de door de in de bepaling onder 2° bedoelde persoon of personen te stellen zekerheid.

De Koning kan, in de omstandigheden en onder de door Hem te bepalen voorwaarden, het bedrag van de in de bepaling onder 1° bedoelde zekerheid verhogen. De zekerheid mag verhoogd worden tot 100 pct. van het bedrag aan accijnzen met betrekking tot de vervaardigde, verwerkte of in het belastingentrepot voorhanden producten. Hij kan, onder de door Hem te bepalen voorwaarden, de zekerheden bedoeld in de bepalingen onder 1° en 2° beperken tot een maximumbedrag van 9.000.000 euro.

HOOFDSTUK 4. — Overbrenging van accijnsgoederen onder schorsing van accijnzen

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 20. § 1. Accijnsgoederen kunnen binnen België onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht :

a) van een belastingentrepot naar :

i) een ander belastingentrepot;

ii) een geregistreerde geadresseerde, indien de accijnsgoederen worden verzonden vanuit een andere lidstaat;

iii) een plaats waar de accijnsgoederen het grondgebied van de Gemeenschap verlaten, overeenkomstig artikel 29, § 1;

iv) een in artikel 13, § 1, bedoelde geadresseerde, wanneer de accijnsgoederen vanuit een andere lidstaat worden verzonden;

b) du lieu d'importation vers l'une des destinations visées au a), lorsque les produits sont expédiés par un expéditeur enregistré.

Par "lieu d'importation", on entend le lieu où les produits soumis à accise se trouvent au moment de leur mise en libre pratique, conformément à l'article 79 du Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire.

§ 2. Le demandeur d'une autorisation "expéditeur enregistré" est tenu d'introduire une demande d'autorisation conformément à l'article 22.

§ 3. L'expéditeur enregistré est tenu :

1° de fournir soit personnellement, soit solidairement avec le transporteur, une garantie fixée par le Roi dont le montant est destiné à couvrir, en matière d'accise, les risques inhérents à la circulation des produits soumis à accise qu'il expédie en régime suspensif dans le pays ou dans un autre Etat membre. La garantie doit être valable dans toute la Communauté.

Pour ce qui a trait à la circulation intracommunautaire par voie maritime ou par canalisations fixes des produits énergétiques soumis à accise, le Roi peut, aux conditions qu'il détermine et sur la base d'un accord administratif conclu avec chacun des Etats membres concernés, dispenser les expéditeurs enregistrés de l'obligation de fournir la garantie susvisée;

2° de se conformer aux obligations prescrites dans l'autorisation;

3° de tenir une comptabilité des mouvements des produits soumis à accise;

4° d'inscrire dans sa comptabilité, dès le début du mouvement, tous les produits soumis à accise circulant sous un régime de suspension de droits;

5° de se prêter à tout contrôle.

Par dérogation au 1°, le Roi peut, dans les situations et aux conditions qu'il détermine, permettre au transporteur, au propriétaire des produits soumis à accise, au destinataire ou conjointement à plusieurs de ces personnes en ce compris l'expéditeur enregistré, de fournir une garantie en lieu et place de celle à constituer par la ou les personnes visées au 1°.

Le Roi peut aux conditions qu'il détermine, limiter à un montant maximum de 9.000.000 d'euros, la garantie visée au 1°.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, a) i) et ii) et au § 1^{er}, b), et sauf dans les situations visées à l'article 21, § 3, la livraison de produits soumis à accise circulant au départ d'un autre Etat membre sous un régime de suspension de droits peut avoir lieu, aux conditions fixées par le Roi, à destination d'un lieu de livraison direct situé dans le pays, lorsque ce lieu a été désigné par l'entrepôtaire agréé ou par le destinataire enregistré agréés dans le pays. Dans cette situation, cet entrepôtaire agréé ou ce destinataire enregistré reste tenu de présenter l'accusé de réception visé à l'article 28, § 1^{er}.

§ 5. Les §§ 1^{er} et 4 s'appliquent également aux mouvements de produits soumis à accise à taux zéro qui n'ont pas été mis à la consommation.

Art. 21. § 1^{er}. Le destinataire peut être un opérateur professionnel n'ayant pas la qualité d'entrepôtaire agréé. Cet opérateur peut, dans l'exercice de sa profession, recevoir des produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits en provenance d'autres Etats membres. Il ne peut toutefois ni détenir, ni expédier ces produits sous un régime de suspension de droits.

§ 2. Préalablement à la réception des produits soumis à accise, cet opérateur peut demander, en vue de l'obtention d'une autorisation permanente d'acquisition de produits soumis à accise dans un autre Etat membre dont la demande doit être introduite conformément à l'article 22, à être enregistré par l'administration. L'autorisation est accordée par le fonctionnaire délégué par l'administrateur.

Le destinataire enregistré doit se conformer aux prescriptions suivantes :

1° garantir avant l'expédition des produits soumis à accise et aux conditions fixées par le Roi le paiement de l'accise auprès de la succursale dont il dépend;

2° tenir une comptabilité des livraisons des produits et y inscrire, dès la fin du mouvement, les produits soumis à accise circulant sous un régime de suspension de droits;

3° se prêter à tout contrôle ou recensement.

b) van de plaats van invoer naar één van de bestemmingen bedoeld in de bepaling onder a), wanneer zij worden verzonden door een geregistreerde afzender.

Onder "plaats van invoer" wordt verstaan de plaats waar de accijnsgoederen zich bevinden wanneer zij overeenkomstig artikel 79 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek in het vrije verkeer worden gebracht.

§ 2. De aanvrager van een vergunning "geregistreerde afzender" moet een aanvraag om vergunning inreiken overeenkomstig artikel 22.

§ 3. De geregistreerde afzender moet :

1° hetzij persoonlijk, hetzij gezamenlijk met de vervoerder, een door de Koning vast te stellen zekerheid stellen om, inzake accijnzen, de risico's te dekken verbonden aan het verzenden hier te lande of naar een andere lidstaat van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling. De zekerheid moet geldig zijn in de gehele Gemeenschap.

Bij intracommunautair verkeer over zee of door vaste pijpleidingen van aan accijnzen onderworpen energieproducten, kan de Koning, onder de door Hem te bepalen voorwaarden en krachtens een daarover met elk van de betrokken lidstaten afgesloten akkoord, de geregistreerde afzenders ontheffen van de verplichting de vorenbedoelde zekerheid te stellen;

2° de voorwaarden van de vergunning naleven;

3° een boekhouding voeren van de overbrengingen van accijnsgoederen;

4° zodra de overbrenging aanvangt, alle accijnsgoederen die onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht, in zijn boekhouding opnemen;

5° elke controle toelaten.

In afwijking van de bepaling onder 1°, kan de Koning, in de gevallen en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de vervoerder, de eigenaar van de accijnsgoederen, de geadresseerde, of gezamenlijk meerdere van deze personen, de geregistreerde afzender daaronder begrepen, toestaan een zekerheid te stellen in vervanging van de door de in de bepaling onder 1° bedoelde persoon of personen te stellen zekerheid.

De Koning kan, onder de door Hem te bepalen voorwaarden, de zekerheid bedoeld in de bepaling onder 1° beperken tot een maximumbedrag van 9.000.000 euro.

§ 4. In afwijking van paragraaf 1, onder a), i) en ii) en van § 1, onder b), en met uitzondering van de in artikel 21, § 3, bedoelde situaties, kunnen accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht vanuit een andere lidstaat naar een plaats van rechtstreekse aflevering hier te lande, onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, wanneer die plaats is aangewezen door de hier te lande gemachtigde gevestigde erkend entrepôthouder of geregistreerde geadresseerde. Deze erkend entrepôthouder of deze geregistreerde geadresseerde blijft in dergelijk geval verantwoordelijk voor de indiening van het in artikel 28, § 1, bedoelde bericht van ontvangst.

§ 5. De §§ 1 en 4 zijn ook van toepassing op de overbrenging van niet tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen waarvoor een nultarief geldt.

Art. 21. § 1. De geadresseerde kan een bedrijf zijn dat niet de hoedanigheid van erkend entrepôthouder bezit. Dit bedrijf mag bij de uitoefening van zijn beroep accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling uit andere lidstaten ontvangen. Het mag deze accijnsgoederen evenwel noch voorhanden hebben, noch verzenden onder een accijnsschorsingsregeling.

§ 2. Voorafgaand aan het ontvangen van accijnsgoederen, kan een dergelijk bedrijf bij de administratie om registratie verzoeken, ten einde een doorlopende vergunning te bekomen tot het verwerven van accijnsgoederen uit een andere lidstaat, waarvoor de aanvraag overeenkomstig artikel 22 moet worden ingereikt. De vergunning wordt verleend door de door de administrateur gemachtigde ambtenaar.

De geregistreerde geadresseerde moet zich aan volgende voorschriften houden :

1° voor de verzending van de accijnsgoederen, onder de door de Koning gestelde voorwaarden, de betaling van de accijnzen waarborgen op het hulpkantoor waarvan hij afhangt;

2° een boekhouding voeren van de leveringen van de accijnsgoederen en, zodra de overbrenging is geëindigd, de accijnsgoederen die onder een accijnsschorsingsregeling worden ontvangen, daarin inschrijven;

3° controle en opneming toelaten.

Pour le destinataire enregistré, l'accise est exigible lors de la réception des produits soumis à accise et est acquittée selon les modalités fixées par le Roi.

§ 3. Le destinataire enregistré ne recevant des produits soumis à accise qu'à titre occasionnel doit se conformer aux prescriptions suivantes :

1° effectuer, préalablement à la réception des produits soumis à accise, une déclaration et garantir le paiement de l'accise en jeu auprès de la succursale dont il dépend qui délivre ensuite une autorisation pour l'opération considérée;

2° acquitter l'accise lors de la réception des produits soumis à accise selon les modalités fixées par le Roi;

3° se prêter à tout contrôle permettant à l'administration de s'assurer de la réception effective des produits et du paiement de l'accise dont ils sont passibles.

Le Roi définit ce qu'il convient d'entendre par "à titre occasionnel".

§ 4. Le destinataire enregistré n'est pas habilité à recevoir des tabacs manufacturés non munis de la marque fiscale belge.

Art. 22. § 1^{er}. Les demandes d'autorisation à introduire conformément aux dispositions des articles 19, 20 et 21 relatives, respectivement, à la qualité d'entrepreneur agréé, d'expéditeur enregistré et de destinataire enregistré doivent être faites par écrit et comporter tous les éléments nécessaires en vue de l'octroi de l'autorisation. Ces demandes ainsi que les autorisations correspondantes à octroyer par le fonctionnaire délégué par l'administrateur, sont établies dans la forme et selon les modalités fixées par le Roi.

§ 2. Les autorisations visées au § 1^{er} ne sont octroyées qu'aux personnes établies dans le pays.

§ 3. Les autorisations visées au § 1^{er} sont refusées aux personnes qui n'ont pas acquitté les sommes dues en vertu de la réglementation en matière de douane ou d'accise, fiscale, sociale ou de la législation relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et de produits pétroliers ou qui ont commis une infraction grave ou des infractions répétées à la réglementation en matière de douane ou d'accise, ou qui ont été condamnées du chef de faux et d'usage de faux en écritures, de contrefaçon ou de falsification de sceaux et de timbres, de corruption de fonctionnaires publics ou de concussion, de vol, de recel, d'escroquerie, ou d'abus de confiance ou de banqueroute simple ou frauduleuse.

§ 4. Les décisions qui ne font pas droit aux demandes d'autorisation sont établies par écrit et adressées aux demandeurs.

Art. 23. § 1^{er}. Une autorisation est retirée si elle a été délivrée sur la base d'éléments inexacts ou incomplets et que :

- le demandeur connaissait ou devait raisonnablement connaître ce caractère inexact ou incomplet, et
- qu'elle n'aurait pas été prise sur la base des éléments exacts et complets.

§ 2. Le retrait de l'autorisation est notifiée au titulaire de celle-ci.

§ 3. Le retrait prend effet à compter de la date d'entrée en vigueur de l'autorisation en cause.

Art. 24. § 1^{er}. Une autorisation est révoquée ou modifiée lorsque, dans des cas autres que ceux visés à l'article 23, une ou plusieurs conditions prévues pour son octroi n'étaient pas ou ne sont plus remplies.

§ 2. L'autorisation peut être révoquée lorsque son titulaire ne se conforme pas à une obligation qui lui incombe, le cas échéant, du fait de cette autorisation.

§ 3. L'autorisation est révoquée dans le cas visé à l'article 22, § 3.

§ 4. La révocation ou la modification de l'autorisation est notifiée au titulaire de celle-ci.

§ 5. La révocation ou la modification prend effet à compter de la date à laquelle elle a été notifiée.

Art. 25. § 1^{er}. Le mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits débute, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), lorsque les produits soumis à accise quittent l'entrepôt fiscal d'expédition et, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, b), lors de leur mise en libre pratique conformément à l'article 79 du Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire.

Voor een geregistreerde geadresseerde ontstaat de verschuldigheid van de accijnzen bij het ontvangen van de accijnsgoederen en die worden gekweten op de door de Koning bepaalde wijze.

§ 3. De geregistreerde geadresseerde die slechts sporadisch accijnsgoederen betreft, moet zich aan volgende voorwaarden houden :

1° voorafgaand aan het ontvangen van de accijnsgoederen, aangifte doen en de betaling van de in het spel zijnde accijnzen waarborgen bij het hulpkantoor waarvan hij afhangt, waarna dat hulpkantoor hem voor de verrichting een vergunning aflevert;

2° bij het ontvangen van de accijnsgoederen, de erop verschuldigde accijnzen voldoen op de door de Koning bepaalde wijze;

3° elke controle toelaten waardoor de administratie zich kan vergewissen van de daadwerkelijke ontvangst van de accijnsgoederen en van de betaling van de accijnzen waaraan ze onderworpen zijn.

De Koning bepaalt wat onder "sporadisch" moet worden verstaan.

§ 4. De geregistreerde geadresseerde is niet gerechtigd om tabaksfabrikaten te ontvangen, die niet voorzien zijn van het Belgisch fiscaal merkteken.

Art. 22. § 1. De aanvragen voor een vergunning die overeenkomstig de artikelen 19, 20 en 21 moeten worden ingereikt ter verwerving van de hoedanigheid van respectievelijk erkend entreehouder, geregistreerde afzender en geregistreerde geadresseerde moeten schriftelijk gebeuren en alle elementen bevatten die met het oog op de toekenning van de vergunning zijn vereist. Deze aanvragen alsook de dienovereenkomstig door de administrateur gedelegeerde ambtenaar te verlenen vergunningen worden opgesteld in de vorm en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning.

§ 2. De in § 1 bedoelde vergunningen worden slechts verleend aan hier te lande gevestigde personen.

§ 3. De in 1 bedoelde vergunningen worden geweigerd aan personen die de krachtens de douane- of accijnswetgeving, fiscale wetgeving, sociale wetgeving of de wetgeving betreffende de aanhouding van verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten, verschuldigde bedragen niet betalen of die een ernstige of herhaalde inbreuk plegen op de douane- of accijnswetgeving, of die zijn veroordeeld wegens valsheid en gebruik van valsheid in geschriften, namaking of vervalsing van zegels en stempels, omkoping van ambtenaren of knevelarij, diefstal, heling, oplichting, misbruik van vertrouwen, of eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk.

§ 4. De beslissingen waarbij aanvragen niet worden ingewilligd worden schriftelijk toegezonden aan de verzoekers.

Art. 23. § 1. Een vergunning wordt ingetrokken indien zij werd afgeleverd op basis van verkeerde of onvolledige gegevens en dat :

- de verzoeker van de onjuistheid of de onvolledigheid van die gegevens kennis droeg of redelijkerwijze kennis had moeten dragen, en
- de vergunning op grond van de juiste en volledige gegevens niet had kunnen worden afgeleverd.

§ 2. De intrekking van de vergunning wordt aan de houder ervan betekend.

§ 3. De intrekking geldt met ingang van de datum van inwerking-treding van de betrokken vergunning.

Art. 24. § 1. Een vergunning wordt ingetrokken of gewijzigd indien, in andere dan de in artikel 23 bedoelde gevallen, aan één of meerdere voor de toekenning vereiste voorwaarden niet of niet meer is voldaan.

§ 2. De vergunning kan worden ingetrokken indien de houder niet voldoet aan een verplichting die, in voorkomend geval, krachtens de vergunning op hem rust.

§ 3. De vergunning wordt ingetrokken in het geval bedoeld in artikel 22, § 3.

§ 4. De intrekking of de wijziging van de vergunning wordt aan de houder ervan betekend.

§ 5. De intrekking of de wijziging heeft uitwerking vanaf de datum van betekening ervan.

Art. 25. § 1. De overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling vangt aan, in de in artikel 20, § 1, onder a), bedoelde gevallen, wanneer de accijnsgoederen het belastingentrepot van verzending verlaten en in de in artikel 20, § 1, onder b), bedoelde gevallen, wanneer zij overeenkomstig artikel 79 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek in het vrije verkeer worden gebracht.

§ 2. Le mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits prend fin, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) et iv), et à l'article 20, § 1^{er}, b), lorsque le destinataire a pris livraison des produits soumis à accise et, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), iii), lorsque les produits ont quitté le territoire de la Communauté.

Section 2. — Procédure à suivre lors des mouvements en suspension de droits de produits soumis à accise

Art. 26. § 1^{er}. Sans préjudice des articles 14 et 30, un mouvement de produits soumis à accise est considéré comme ayant lieu sous un régime de suspension de droits uniquement s'il est effectué sous le couvert d'un document administratif électronique établi conformément aux §§ 2 et 3.

§ 2. Aux fins du § 1^{er}, l'expéditeur soumet à l'administration un projet de document administratif électronique au moyen du système informatisé des mouvements et des contrôles des produits soumis à accise, ci-après dénommé "système informatisé". Ce système est celui visé à l'article 1^{er} de la Décision n° 1152/2003/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 juin 2003 relative à l'informatisation des mouvements et des contrôles des produits soumis à accise.

§ 3. L'administration vérifie au moyen du système informatisé les données figurant dans le projet de document administratif électronique.

Lorsque ces données ne sont pas valides, l'expéditeur en est informé sans délai au moyen de système informatisé.

Lorsque ces données sont valides, l'administration attribue au projet de document un code de référence administratif unique et le communique à l'expéditeur au moyen de système informatisé.

§ 4. Dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) et iv), et b), et à l'article 20, § 4, l'administration transmet sans délai au moyen du système informatisé le document administratif électronique aux autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

Lorsque les produits soumis à accise sont expédiés au départ d'un autre Etat membre à destination d'un entrepositaire agréé ou d'un destinataire enregistré établi dans le pays, l'administration leur transmet au moyen du système informatisé le document administratif électronique qu'elle a reçu de cet autre Etat membre.

Lorsque les produits soumis à accise sont expédiés au départ de la Belgique à destination d'un entrepositaire agréé y établi, l'administration lui transmet directement au moyen du système informatisé le document administratif électronique.

Lorsque les produits soumis à accise sont expédiés au départ d'un autre Etat membre à destination d'une des personnes visées à l'article 13, l'administration lui transmet selon la procédure fixée par le Roi, le document administratif électronique qu'elle a reçu de cet autre Etat membre.

§ 5. Dans le cas visé à l'article 20, § 1^{er}, a), iii), lorsque pour des produits soumis à accise expédiés au départ de la Belgique, la déclaration d'exportation est déposée dans un autre Etat membre, l'administration transmet au moyen du système informatisé le document administratif électronique aux autorités compétentes de l'Etat membre auprès duquel la déclaration d'exportation est déposée en application de l'article 161, § 5, du Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire.

§ 6. L'expéditeur fournit à la personne accompagnant les produits soumis à accise une version imprimée du document administratif électronique ou tout autre document commercial mentionnant de façon clairement identifiable le code de référence administratif unique visé au paragraphe 3. Ce document doit pouvoir être présenté à l'administration à toute réquisition tout au long du mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits d'accise.

§ 7. L'expéditeur peut, au moyen du système informatisé, annuler le document administratif électronique tant que le mouvement n'a pas débuté conformément à l'article 25, § 1^{er}.

§ 8. Pendant le mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits d'accise, l'expéditeur peut, au moyen du système informatisé, modifier la destination des produits soumis à

§ 2. De overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling eindigt, in de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii) en iv), en in de in artikel 20, § 1, onder b), bedoelde gevallen, op het tijdstip waarop de geadresseerde de accijnsgoederen in ontvangst heeft genomen, en, in de in artikel 20, § 1, onder a), iii), bedoelde gevallen, op het tijdstip waarop de goederen het grondgebied van de Gemeenschap hebben verlaten.

Afdeling 2. — Procedure voor overbrengingen van accijnsgoederen onder schorsing van accijnzen

Art. 26. § 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 14 en 30, worden accijnsgoederen uitsluitend als overgebracht onder een accijnsschorsingsregeling aangemerkt indien de overbrenging geschiedt onder dekking van een elektronisch administratief document dat is opgesteld overeenkomstig de §§ 2 en 3.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 dient de afzender bij de administratie een voorlopig elektronisch administratief document in, door middel van het systeem betreffende de geautomatiseerde verwerking van gegevens inzake het verkeer van en de controle op accijnsgoederen, hierna aangeduid als "het geautomatiseerde systeem". Dit is het systeem bedoeld bij artikel 1 van de Beschikking nr. 1152/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 juni 2003 betreffende de geautomatiseerde verwerking van gegevens inzake het verkeer van en de controle op accijnsgoederen.

§ 3. De administratie verricht door middel van het geautomatiseerde systeem een controle van de gegevens in het voorlopige elektronische administratieve document.

Indien de gegevens niet in orde zijn bevonden, wordt de afzender daarvan onverwijld in kennis gesteld met behulp van het geautomatiseerde systeem.

Indien de gegevens in orde zijn bevonden, kent de administratie aan het document een unieke administratieve referentiecode toe en zij verstrekt deze aan de afzender met behulp van het geautomatiseerde systeem.

§ 4. In de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii), en iv), en b), en in de in artikel 20, § 4, bedoelde gevallen zendt de administratie het elektronische administratieve document met behulp van het geautomatiseerde systeem onverwijld toe aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming.

Indien de accijnsgoederen worden verzonden vanuit een andere lidstaat ter bestemming van een hier te lande gevestigde erkend entrepouder of een geregistreerde geadresseerde zendt de administratie hen met behulp van het geautomatiseerde systeem het elektronische administratieve document dat van die andere lidstaat werd ontvangen.

Indien de accijnsgoederen worden verzonden met vertrek vanuit België ter bestemming van een hier te lande gevestigde erkend entrepouder zendt de administratie hem rechtstreeks met behulp van het geautomatiseerde systeem het elektronische administratieve document.

Indien de accijnsgoederen worden verzonden vanuit een andere lidstaat ter bestemming van één van de personen bedoeld in artikel 13, zendt de administratie hem, volgens de door de Koning vastgestelde procedure, het elektronische administratieve document door dat van die andere lidstaat werd ontvangen.

§ 5. In het in artikel 20, § 1, onder a), iii), bedoelde geval, indien voor de accijnsgoederen vertrekkende uit België, de aangifte ten uitvoer in een andere lidstaat wordt ingediend, zendt de administratie met behulp van het geautomatiseerde systeem het elektronische administratieve document aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de aangifte ten uitvoer is ingediend overeenkomstig artikel 161, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek.

§ 6. De afzender verstrekt de persoon die de accijnsgoederen vergezelt een gedrukt exemplaar van het elektronische administratieve document of om het even welk ander handelsdocument waarop de in paragraaf 3 bedoelde unieke administratieve referentiecode duidelijk herkenbaar is vermeld. Dit document moet op elk verzoek gedurende de hele duur van de overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling aan de administratie kunnen worden voorgelegd.

§ 7. De afzender mag het elektronische administratieve document met behulp van het geautomatiseerde systeem annuleren zolang de overbrenging nog niet is aangevangen overeenkomstig artikel 25, § 1.

§ 8. Tijdens de overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling kan de afzender de accijnsgoederen met behulp van het geautomatiseerde systeem een nieuwe bestemming geven, die één

accise et présenter une nouvelle destination, qui sera l'une de celles visées à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) ou iii), ou, le cas échéant, à l'article 20, § 4.

§ 9. Le Roi fixe les conditions d'accès au système informatisé ainsi que les spécifications techniques de communication entre les personnes dont question dans le présent article et le système informatisé.

Art. 27. Lors de mouvements de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits d'accise, par voie maritime ou fluviale, de produits énergétiques adressés à un destinataire qui n'est pas définitivement connu au moment où l'expéditeur soumet le projet de document administratif électronique visé à l'article 26, § 2, celui-ci est autorisé à ne pas mentionner dans ledit projet les données concernant le destinataire, sous réserve que :

— il y soit autorisé aux conditions fixées par le Roi;

— dès que ces données sont connues et au plus tard à la fin du mouvement, l'expéditeur les transmette à l'administration selon la procédure visée à l'article 26, § 8.

Art. 28. § 1^{er}. Lors de la réception dans le pays de produits soumis à accise à l'une des destinations visées à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) ou iv), ou à l'article 20, § 4, le destinataire présente à l'administration, sans délai et, sauf dans des cas dûment autorisés par l'administrateur, au plus tard cinq jours ouvrables après la fin du mouvement, un document, ci-après dénommé "accusé de réception", suivant l'une des procédures indiquées ci-après :

a) pour les destinations visées à l'article 20, § 1^{er}, a), i) et ii) ou à l'article 20, § 4, au moyen du système informatisé;

b) pour la destination visée à l'article 20, § 1^{er}, a), iv), aux modalités de présentation de l'accusé de réception arrêtées par le Roi. L'administration introduit les données de l'accusé de réception dans le système informatisé.

§ 2. L'administration vérifie au moyen du système informatisé les données figurant dans l'accusé de réception.

Lorsque ces données ne sont pas valides, le destinataire en est informé sans délai au moyen du système informatisé.

Lorsque ces données sont valides, l'administration confirme au destinataire l'enregistrement de l'accusé de réception et :

— lorsqu'il s'agit d'une expédition effectuée au départ d'un autre Etat membre, elle le transmet au moyen du système informatisé aux autorités compétentes de cet autre Etat membre;

— lorsqu'il s'agit d'une expédition effectuée au départ du territoire à destination d'un entrepositaire agréé y établi, elle le transmet directement au moyen du système informatisé à l'expéditeur.

§ 3. Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un autre Etat membre, l'administration transmet à l'expéditeur au moyen du système informatisé l'accusé de réception que lui ont transmis les autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

§ 4. Le Roi fixe les conditions d'accès au système informatisé des personnes concernées par le présent article et non visées à l'article 26, ainsi que les spécifications techniques de communication entre les personnes dont question dans le présent article et le système informatisé.

Art. 29. § 1^{er}. Dans les cas visés à l'article 20 § 1^{er}, a), iii), et, le cas échéant, b), de cet article, un rapport, ci-après dénommé "rapport d'exportation", est établi par l'administration au moyen du système informatisé, sur la base du visa du bureau de douane de sortie visé à l'article 793, § 2, du Règlement (CEE) n° 2454/93 de la Commission du 2 juillet 1993 fixant certaines dispositions d'application du Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire ou par le bureau où sont accomplies les formalités visées à l'article 4, § 2, de la présente loi, attestant que les produits soumis à accise ont quitté le territoire de la Communauté.

§ 2. L'administration vérifie au moyen du système informatisé les données provenant du visa visé au § 1^{er}. Une fois ces données vérifiées, et dans les cas où les produits soumis à accise ont été expédiés au départ d'un autre Etat membre et lorsque les formalités d'exportation ont été effectuées sur le territoire belge, l'administration transmet au

van de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii) of iii) of, indien van toepassing, de in artikel 20, § 4, bedoelde bestemmingen moet zijn.

§ 9. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de toegang tot het geautomatiseerde systeem alsmede de technische kenmerken waaraan de mededelingen tussen de personen waarvan sprake in onderhavig artikel en het evenvermelde geautomatiseerde systeem moeten voldoen.

Art. 27. Indien bij overbrengingen van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling over zee of via binnenwaterwegen de geadresseerde van de energieproducten nog niet definitief vaststaat op het ogenblik dat de afzender het in artikel 26, § 2, bedoelde voorlopige elektronische administratieve document indient, dan is het hem toegestaan om in dat voorlopige document de gegevens betreffende de geadresseerde niet in te vullen, op voorwaarde dat :

— hij daartoe onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden werd gemachtigd;

— hij de gegevens betreffende de geadresseerde van zodra ze gekend zijn, maar uiterlijk bij het eindigen van de overbrenging, volgens de in artikel 26, § 8, bedoelde procedure aan de administratie toezendt.

Art. 28. § 1. Bij ontvangst hier te lande van accijnsgoederen op één van de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii) of iv), of in artikel 20, § 4, bedoelde bestemmingen zendt de geadresseerde aan de administratie onverwijld, en behoudens in door de administrateur toegestane gerechtvaardigde gevallen uiterlijk binnen vijf werkdagen na het eindigen van de overbrenging, een bericht, hierna "bericht van ontvangst" genoemd, overeenkomstig één van de hierna bepaalde procedures :

a) voor de bestemmingen bedoeld in artikel 20, § 1, onder a), i) en ii), of in artikel 20, § 4, met behulp van het geautomatiseerde systeem;

b) voor de bestemming bedoeld in artikel 20, § 1, onder a), iv), volgens de door de Koning betreffende het bezorgen van het bericht van ontvangst bepaalde regels. De administratie brengt de gegevens van het bericht van ontvangst in het geautomatiseerde systeem in.

§ 2. De administratie verricht, met behulp van het geautomatiseerde systeem, een controle van de gegevens in het bericht van ontvangst.

Indien de gegevens niet in orde zijn bevonden, wordt de geadresseerde daarvan, met behulp van het geautomatiseerde systeem, onverwijld in kennis gesteld.

Indien de gegevens in orde zijn bevonden, bevestigt de administratie de geadresseerde dat het bericht van ontvangst geregistreerd is en :

— ingeval het gaat om een overbrenging vanuit een andere lidstaat, zendt zij dat bericht, met behulp van het geautomatiseerde systeem, door naar de bevoegde autoriteiten van die lidstaat van verzending;

— ingeval het gaat om een overbrenging met vertrek hier te lande naar een in het land gevestigd erkend entrepouhouder, zendt zij dat bericht met behulp van het geautomatiseerde systeem rechtstreeks toe aan de afzender.

§ 3. Ingeval de overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling hier te lande werd aangevat ter bestemming van een andere lidstaat, zendt de administratie aan de afzender, met behulp van het geautomatiseerde systeem, het bericht van ontvangst dat haar werd toegezonden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming.

§ 4. De Koning bepaalt de voorwaarden onder dewelke de in dit artikel bedoelde en niet onder toepassing van artikel 26 vallende personen toegang hebben tot het geautomatiseerde systeem, alsmede de technische kenmerken waaraan de communicatiemiddelen die worden gebruikt door de in dit artikel bedoelde personen en het geautomatiseerde systeem moeten voldoen.

Art. 29. § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 20, § 1, onder a), iii), en, in voorkomend geval, onder b), van dat artikel wordt door de administratie, met behulp van het geautomatiseerde systeem, een bericht opgesteld, hierna het "bericht van uitvoer" genoemd, op basis van de aftekening door het douanekantoor van uitgang bedoeld in artikel 793, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek of van het kantoor waar de in artikel 4, § 2, bedoelde formaliteiten zijn vervuld, ter bevestiging dat de accijnsgoederen het grondgebied van de Gemeenschap hebben verlaten.

§ 2. De administratie verricht, met behulp van het geautomatiseerde systeem, een controle van de gegevens die afkomstig zijn uit de in § 1 bedoelde aftekening. Na controle van die gegevens, en ingeval de accijnsgoederen werden verzonden vanuit een andere lidstaat en waarbij de uitvoerformaliteiten op Belgisch grondgebied werden

moyen du système informatisé le rapport d'exportation aux autorités compétentes de cet autre Etat membre.

§ 3. Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un bureau d'exportation situé dans un autre Etat membre, l'administration transmet à l'expéditeur au moyen du système informatisé le rapport d'exportation que lui ont transmis les autorités compétentes de l'Etat membre d'exportation.

§ 4. Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un bureau d'exportation y situé, l'administration transmet au moyen du système informatisé le rapport d'exportation à l'expéditeur.

Art. 30. § 1^{er}. Lorsque dans les situations et aux conditions fixées par le Roi, le système informatisé est indisponible, l'expéditeur peut faire débuter un mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits à condition :

a) que les produits soient accompagnés d'un document papier contenant les mêmes données que le projet de document administratif électronique visé à l'article 26, § 2; ce document doit pouvoir être présenté à l'administration à toute réquisition tout au long du mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits d'accise;

b) qu'une copie de ce document soit adressée avant le début du mouvement au fonctionnaire désigné par le Roi.

§ 2. Lorsque le système informatisé redevient disponible, l'expéditeur soumet, conformément à l'article 26, § 2, un projet de document administratif électronique reprenant les mêmes données que celles dont question au § 1^{er}, a).

Dès que les données figurant dans ledit projet de document sont validées, conformément à l'article 26, § 3, ce document remplace le document papier visé au § 1^{er}, a). L'article 26, §§ 4 et 5, et les articles 28 et 29 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Lorsque les données ne sont pas valides, l'expéditeur en est informé sans délai au moyen du système informatisé.

§ 3. Tant que les données dont question au § 2 ne sont pas validées, le mouvement est considéré comme ayant lieu sous un régime de suspension de droits sous couvert du document papier visé au § 1^{er}, a).

§ 4. Une copie du document visé au § 1^{er}, a), doit être conservée par l'expéditeur à l'appui de sa comptabilité.

§ 5. Lorsque dans les situations et conditions visées au § 1^{er}, le système informatisé est indisponible, l'expéditeur communique les informations visées à l'article 26, § 8, en utilisant les moyens de communication fixés par le Roi. A cette fin, l'information doit être communiquée avant que le changement de destination ne soit effectué. Les §§ 2 à 4 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Art. 31. § 1^{er}. Lorsque, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) et iv), b), et à l'article 20, § 4, l'accusé de réception visé à l'article 28, § 1^{er}, ne peut pas être présenté à la fin d'un mouvement de produits soumis à accise dans le délai prévu à cet article, soit que le système informatisé est indisponible, soit que, dans la situation visée à l'article 30, § 1^{er}, les procédures visées à l'article 30, § 2, n'ont pas encore été accomplies, le destinataire présente à la succursale dont il dépend, sauf dans des cas dûment autorisés par l'administrateur, un document papier contenant les mêmes données que l'accusé de réception et attestant que le mouvement a pris fin.

Sauf si l'accusé de réception visé à l'article 28, § 1^{er}, peut être présenté à brève échéance par le destinataire au moyen du système informatisé ou dans des cas dûment autorisés par l'administrateur, la succursale dont dépend le destinataire envoie une copie du document papier visé à l'alinéa 1^{er} aux autorités compétentes de l'Etat membre d'expédition. Le Roi définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "brève échéance".

Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un autre Etat membre, la succursale dont dépend l'expéditeur transmet à celui-ci la copie du document papier dont question au paragraphe 1^{er}, qui lui a été transmis par les autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

verricht, zendt de administratie, met behulp van het geautomatiseerde systeem, het bericht van uitvoer aan de bevoegde autoriteiten van die andere lidstaat.

§ 3. Ingeval de overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een kantoor van uitvoer gelegen in een andere lidstaat, zendt de administratie, met behulp van het geautomatiseerde systeem, aan de afzender het bericht van uitvoer dat haar werd toegezonden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van uitvoer.

§ 4. Ingeval de overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een hier te lande gelegen kantoor van uitvoer, zendt de administratie, met behulp van het geautomatiseerde systeem, het bericht van uitvoer aan de afzender.

Art. 30. § 1. Wanneer in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning, het geautomatiseerde systeem niet beschikbaar is, kan de afzender een overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling aangeven op voorwaarde dat :

a) de goederen vergezeld gaan van een papieren document met dezelfde gegevens als het in artikel 26, § 2, bedoelde voorlopige elektronische document; dit document moet op elk verzoek gedurende de hele duur van de overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling aan de administratie kunnen worden voorgelegd;

b) een kopie van dat document voor de aanvang van de overbrenging aan de door de Koning aangewezen ambtenaar wordt bezorgd.

§ 2. Zodra het geautomatiseerde systeem opnieuw beschikbaar is, dient de afzender een voorlopig elektronisch document in, overeenkomstig artikel 26, § 2, met dezelfde gegevens als die waarvan sprake in § 1, onder a).

Onmiddellijk nadat de gegevens in het bedoelde voorlopige document overeenkomstig artikel 26, § 3, in orde zijn bevonden, vervangt dit document het in § 1, onder a), bedoelde papieren document. Artikel 26, §§ 4 en 5 en de artikelen 28 en 29 zijn van overeenkomstige toepassing.

Indien de gegevens niet in orde worden bevonden, wordt de afzender daarvan, met behulp van het geautomatiseerde systeem, onverwijld in kennis gesteld.

§ 3. Zolang de gegevens waarvan sprake in § 2, niet in orde zijn bevonden, wordt de overbrenging geacht plaats te vinden onder een accijnsschorsingsregeling onder dekking van het in § 1, onder a), bedoelde papieren document.

§ 4. Een kopie van het in § 1, onder a), bedoelde papieren document moet door de afzender ter staving van zijn boekhouding worden bewaard.

§ 5. Indien in de gevallen en in de omstandigheden bedoeld in § 1, het geautomatiseerde systeem niet beschikbaar is, verstrekt de afzender de in artikel 26, § 8, bedoelde informatie met behulp van de communicatiemiddelen bepaald door de Koning. Daartoe wordt die informatie medegedeeld voordat de wijziging van de bestemming wordt uitgevoerd. De §§ 2 tot en met 4 zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 31. § 1. Indien, in de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii) en iv), onder b), en in de in artikel 20, § 4, bedoelde gevallen, het in artikel 28, § 1, bedoelde bericht van ontvangst bij het eindigen van de overbrenging niet binnen de in dat artikel vastgestelde termijn kan worden ingediend, hetzij omdat het geautomatiseerde systeem niet beschikbaar is, hetzij omdat, in de omstandigheden bedoeld in artikel 30, § 1, de in artikel 30, § 2, bedoelde procedures nog niet afgerond zijn, dient de geadresseerde bij het hulpkantoor waarvan hij afhangt, behoudens in door de administrateur toegestane gerechtvaardigde gevallen, een papieren document in dat dezelfde gegevens bevat als het bericht van ontvangst en waarin wordt verklaard dat de overbrenging is geëindigd.

Behoudens indien het in artikel 28, § 1, bedoelde bericht van ontvangst binnen afzienbare termijn door de geadresseerde met behulp van het geautomatiseerde systeem kan ingediend worden of in door de administrateur toegestane gerechtvaardigde gevallen, zendt het hulpkantoor waarvan de geadresseerde afhangt een kopie van het in het eerste lid bedoelde papieren document naar de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van verzending. De Koning bepaalt wat er onder "afzienbare termijn" wordt verstaan.

Indien een overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een andere lidstaat, bezorgt het hulpkantoor waarvan de afzender afhangt aan deze laatste een kopie van het papieren document waarvan sprake in § 1, dat daaraan werd toegezonden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming.

Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un entrepositaire agréé y situé, la succursale dont dépend le destinataire transmet à l'expéditeur, une copie du document papier dont question au § 1^{er}.

Dès que le système informatisé redevient disponible ou que les procédures visées à l'article 30, § 2, sont accomplies, le destinataire présente un accusé de réception, conformément à l'article 28, § 1^{er}. L'article 28, §§ 2 et 3, s'applique *mutatis mutandis*.

§ 2. Lorsque, dans le cas visé à l'article 20, § 1^{er}, a), iii), et b), le rapport d'exportation visé à l'article 29, § 1^{er}, ne peut être établi à la fin d'un mouvement de produits soumis à accise, soit que le système informatisé est indisponible, conformément à l'article 30, § 1^{er}, soit que, dans la situation visée à l'article 30, § 1^{er}, les procédures visées à l'article 30, § 2, n'ont pas encore été accomplies, la succursale auprès de laquelle ont été effectuées les formalités d'exportation envoie aux autorités compétentes de l'Etat membre d'expédition un document papier contenant les mêmes données que le rapport d'exportation et attestant que le mouvement a pris fin, sauf à ce que le rapport d'exportation visé à l'article 29, § 1^{er}, puisse être établi à brève échéance au moyen du système informatisé ou dans des cas dûment justifiés à la satisfaction de l'administrateur. Le Roi définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "brève échéance".

Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un bureau d'exportation situé dans un autre Etat membre, la succursale dont dépend l'expéditeur transmet à celui-ci la copie du document papier, qui lui a été transmis par les autorités compétentes de l'Etat membre d'exportation.

Lorsque le mouvement sous un régime de suspension de droits d'accise a débuté sur le territoire belge à destination d'un bureau d'exportation y situé, la succursale auprès de laquelle ont été effectuées les formalités d'exportation transmet à l'expéditeur la copie du document papier.

Dès que le système informatisé redevient disponible ou que les procédures visées à l'article 30, § 2, sont accomplies, le système informatisé établit un rapport d'exportation, conformément à l'article 29, § 1^{er}. L'article 29, §§ 2 à 4, s'applique *mutatis mutandis*.

Art. 32. § 1^{er}. Nonobstant les dispositions de l'article 31, l'accusé de réception visé à l'article 28, § 1^{er}, ou le rapport d'exportation visé à l'article 29, § 1^{er}, attestent qu'un mouvement de produits soumis à accise a pris fin, conformément à l'article 25, § 2.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, en l'absence d'accusé de réception ou de rapport d'exportation pour des raisons autres que celles mentionnées à l'article 31, la preuve qu'un mouvement de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits a pris fin peut également être apportée, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), i), ii) et iv), b), et à l'article 20, § 4, par un visa des autorités compétentes de l'Etat membre de destination, sur la base de preuves appropriées, indiquant que les produits soumis à accise expédiés sont bien arrivés à la destination indiquée ou, dans les cas visés à l'article 20, § 1^{er}, a), iii), et b), par un visa des autorités compétentes de l'Etat membre où se trouve le bureau de douane de sortie, attestant que les produits soumis à accise ont quitté le territoire de la Communauté.

Un document présenté par le destinataire contenant les mêmes données que l'accusé de réception ou le rapport d'exportation constitue une preuve appropriée aux fins de l'alinéa 1^{er}.

Lorsque la succursale dont dépend l'expéditeur admet les preuves appropriées présentées, elle clôture alors dans le système informatisé le mouvement concerné effectué sous un régime de suspension de droits d'accise.

Art. 33. Aux conditions qu'Il fixe, le Roi peut établir des procédures simplifiées en ce qui concerne les mouvements de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits qui se déroulent entièrement sur le territoire belge, y compris la possibilité de renoncer à exiger que ces mouvements fassent l'objet d'un contrôle électronique.

Art. 34. Dans le cas où des produits soumis à accise font l'objet de mouvements fréquents et réguliers sous un régime de suspension de droits sur les territoires de plusieurs Etats membres, dont celui de la Belgique, le Roi peut autoriser, moyennant des arrangements administratifs, la mise en place de procédures simplifiées.

Indien een overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een hier te lande gevestigde erkend entrepouhouder, zendt het hulpkantoor waarvan de geadresseerde afhangt aan de afzender, een kopie van het papieren document waarvan sprake in § 1.

Zodra het geautomatiseerde systeem weer beschikbaar is of de in artikel 30, § 2, bedoelde procedures zijn afgerond, dient de geadresseerde een bericht van ontvangst in overeenkomstig artikel 28, § 1. Artikel 28, §§ 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Indien, in het in artikel 20, 1, onder a), iii), en onder b), bedoelde geval, het in artikel 29, § 1, bedoelde bericht van uitvoer aan het einde van een overbrenging van accijnsgoederen niet kan worden opgesteld, hetzij omdat het geautomatiseerde systeem niet beschikbaar is overeenkomstig artikel 30, § 1, hetzij omdat in de in artikel 30, § 1, bedoelde situatie, de in artikel 30, § 2, bedoelde procedures nog niet afgerond zijn, zendt het hulpkantoor waar de uitvoerformaliteiten werden vervuld naar de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van verzending een papieren document dat dezelfde gegevens bevat als een bericht van uitvoer en waarin wordt verklaard dat de overbrenging is geëindigd, behoudens indien het in artikel 29, § 1, bedoelde bericht van uitvoer binnen afzienbare termijn met behulp van het geautomatiseerde systeem kan worden opgesteld of in ten genoegen van de administrateur naar behoren gerechtvaardigde gevallen. De Koning bepaalt wat er onder "afzienbare termijn" wordt verstaan.

Indien een overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een kantoor van uitvoer gelegen in een andere lidstaat, bezorgt het hulpkantoor waarvan de afzender afhangt aan deze laatste een kopie van het papieren document, dat daaraan werd toegezonden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van uitvoer.

Indien een overbrenging onder een accijnsschorsingsregeling op Belgisch grondgebied is aangevangen ter bestemming van een hier te lande gelegen kantoor van uitvoer, zendt het hulpkantoor waar de uitvoerformaliteiten werden vervuld aan de afzender een kopie van het papieren document.

Zodra het geautomatiseerde systeem weer beschikbaar is of de in artikel 30, § 2, bedoelde procedures afgerond zijn, stelt het geautomatiseerde systeem een bericht van uitvoer op overeenkomstig artikel 29, § 1. Artikel 29, §§ 2 tot en met 4, is van overeenkomstige toepassing.

Art. 32. § 1. Niettegenstaande het bepaalde in artikel 31 vormt het in artikel 28, § 1, bedoelde bericht van ontvangst of het in artikel 29, § 1, bedoelde bericht van uitvoer het bewijs dat een overbrenging van accijnsgoederen, overeenkomstig artikel 25, § 2, is geëindigd.

§ 2. In afwijking van § 1 kan, bij gebreke van een bericht van ontvangst of een bericht van uitvoer om andere dan de in artikel 31 vermelde redenen, het eindigen van de overbrenging van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling in de in artikel 20, § 1, onder a), i), ii) en iv), onder b), en in de in artikel 20, § 4, bedoelde gevallen ook worden aangetoond met een op basis van afdoend bewijs opgestelde aftekening van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming, dat de verzonden accijnsgoederen de opgegeven bestemming in goede orde hebben bereikt of, in de in artikel 20, § 1, onder a), iii), en onder b), bedoelde gevallen, met een aftekening van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar het douanekantoor van uitgang is gelegen, ter bevestiging dat de accijnsgoederen het grondgebied van de Gemeenschap hebben verlaten.

Voor de toepassing van het eerste lid geldt een document dat door de geadresseerde wordt ingediend en dat dezelfde gegevens als het bericht van ontvangst of het bericht van uitvoer bevat, als afdoend bewijs.

Wanneer het hulpkantoor waarvan de afzender afhangt de overgelegde documenten als afdoend bewijs heeft aangenomen, sluit die de betreffende onder een accijnsschorsingsregeling verrichte overbrenging in het geautomatiseerde systeem af.

Art. 33. De Koning kan, onder door Hem te stellen voorwaarden, vereenvoudigde procedures vaststellen voor overbrengingen van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling die uitsluitend op Belgisch grondgebied verlopen, inclusief de mogelijkheid op dergelijke overbrengingen geen elektronische controle toe te passen.

Art. 34. Wanneer accijnsgoederen veelvuldig en regelmatig onder een accijnsschorsingsregeling worden overgebracht tussen het grondgebied van meerdere lidstaten, waaronder dat van België, kan de Koning, mits daartoe afgesloten administratieve afspraken, toestaan dat vereenvoudigde procedures worden ingesteld.

CHAPITRE 5. — *Mouvements et imposition des produits soumis à accise après la mise à la consommation*

Section 1^{re}. — *Acquisition par les particuliers*

Art. 35. § 1^{er}. Aucune accise n'est due pour les produits soumis à accise acquis par les particuliers pour leurs besoins propres et transportés par eux-mêmes, pour autant que l'accise ait été perçue dans l'Etat membre où les produits sont acquis.

§ 2. Pour déterminer si les produits soumis à accise visés au § 1^{er} sont destinés aux besoins propres d'un particulier, il y a lieu de tenir compte, entre autres, des éléments suivants :

- a) le statut commercial du détenteur des produits soumis à accise et les motifs pour lesquels il les détient;
- b) le lieu où se trouvent les produits soumis à accise ou, le cas échéant, le mode de transport utilisé;
- c) tout document relatif aux produits soumis à accise;
- d) la nature des produits soumis à accise;
- e) la quantité des produits soumis à accise.

§ 3. Pour l'application du § 2, e), il est tenu compte, uniquement comme élément de preuve, des limites indicatives ci-après :

- a) pour les tabacs manufacturés :
 - cigarettes : 800 pièces;
 - cigarillos (cigares d'un poids maximal de 3 grammes par pièce) : 400 pièces;
 - cigares : 200 pièces;
 - tabac à fumer : 1,0 kilogramme;
- b) pour les boissons alcoolisées :
 - boissons spiritueuses : 10 litres;
 - produits intermédiaires : 20 litres;
 - vins : 90 litres (dont 60 litres au maximum de vin mousseux);
 - bières : 110 litres.

§ 4. Les produits soumis à accise envoyés comme cadeaux par un particulier établi dans un autre Etat membre à un autre particulier se trouvant dans le pays ne sont pas soumis au paiement du droit d'accise en Belgique pour autant que les conditions suivantes soient respectées :

- les cadeaux doivent être destinés aux besoins propres du particulier;
- les cadeaux ne doivent comporter aucune contrepartie directe ou indirecte par le bénéficiaire;
- les cadeaux doivent être de nature occasionnelle.

§ 5. L'accise est exigible lors de l'acquisition de produits énergétiques ayant déjà été mis à la consommation dans un autre Etat membre si ceux-ci sont transportés dans le pays suivant des modes de transport atypiques par des particuliers ou pour leur propre compte. Est considéré comme "mode de transport atypique" le transport de carburant autrement que dans le réservoir des véhicules ou dans un bidon de réserve approprié ainsi que le transport de produits liquides de chauffage autrement que dans des camions citernes utilisés pour le compte d'opérateurs professionnels.

Section 2. — *Détention dans le pays*

Art. 36. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 37, § 1^{er}, lorsque des produits soumis à accise ayant déjà été mis à la consommation dans un autre Etat membre sont détenus à des fins commerciales à l'intérieur du pays pour y être livrés ou y être utilisés, l'accise est exigible et est perçue, selon le cas, dans le chef de la personne qui effectue la livraison ou qui détient les produits destinés à être livrés ou à qui sont livrés les produits. Les conditions d'exigibilité et le taux d'accise à appliquer sont ceux en vigueur à la date à laquelle les droits deviennent exigibles dans le pays.

On entend par : "détention à des fins commerciales" la détention de produits soumis à accise par une personne autre qu'un particulier ou par un particulier dans une situation autre que celle visée à l'article 35, § 1^{er}.

Les produits soumis à accise détenus à bord d'un navire ou d'un aéronef effectuant des traversées ou des vols entre un Etat membre et la Belgique, mais qui ne sont pas disponibles à la vente lorsque le navire ou l'aéronef se trouve sur le territoire belge, n'y sont pas considérés comme détenus à des fins commerciales.

HOOFDSTUK 5. — *Overbrenging van accijnsgoederen en accijnshheffing na uitslag tot verbruik*

Afdeling 1. — *Verkrijging door particulieren*

Art. 35. § 1. Geen accijns is verschuldigd voor accijnsgoederen die door particulieren werden verkregen voor hun eigen behoeften en die door hen zelf worden vervoerd, op voorwaarde dat de accijnzen werden geheven in de lidstaat waar de accijnsgoederen werden verkregen.

§ 2. Om vast te stellen of de in § 1 bedoelde accijnsgoederen bestemd zijn voor de eigen behoeften van een particulier, wordt onder andere rekening gehouden met volgende elementen :

- a) de commerciële status en de beweegredenen van degene die de accijnsgoederen voorhanden heeft;
- b) de plaats waar de accijnsgoederen zich bevinden of, in voorkomend geval, de gebruikte wijze van vervoer;
- c) elk document betreffende de accijnsgoederen;
- d) de aard van de accijnsgoederen;
- e) de hoeveelheid accijnsgoederen.

§ 3. Voor de toepassing van § 2, onder e), wordt, uitsluitend als bewijselement, rekening gehouden met de hierna vermelde indicatieve limieten :

- a) voor tabaksproducten :
 - sigaretten : 800 stuks;
 - cigarillo's (sigaren met een maximumgewicht van 3 gram/stuk) : 400 stuks;
 - sigaren : 200 stuks;
 - rooktabak : 1,0 kilogram;
- b) voor alcoholhoudende dranken :
 - gedistilleerde dranken : 10 liter;
 - tussenproducten : 20 liter;
 - wijn : 90 liter (waarvan maximum 60 liter mousserende wijn);
 - bier : 110 liter.

§ 4. Accijnsgoederen die als geschenk door een in een andere lidstaat gevestigde particulier aan een hier te lande gevestigde andere particulier worden gezonden, worden in België niet aan de betaling van accijnzen onderworpen voor zover aan volgende voorwaarden is voldaan :

- de geschenken bestemd zijn voor de eigen behoeften van de particulier;
- voor de geschenken wordt door degene die ze ontvangt geen enkele rechtstreekse of onrechtstreekse tegenprestatie geleverd;
- de geschenken worden geheel uitzonderlijk verzonden.

§ 5. De accijnzen zijn verschuldigd wanneer energieproducten die in een andere lidstaat reeds tot verbruik zijn uitgeslagen op een atypische wijze hier te lande worden vervoerd door particulieren of voor hun rekening. Onder "atypisch vervoer" wordt verstaan het vervoer van brandstof anders dan in de tank van voertuigen of in een passend reserveblik, alsmede het vervoer van vloeibare verwarmingsproducten anders dan in tankwagens die voor rekening van bedrijven worden gebruikt.

Afdeling 2. — *Hier te lande voorhanden hebben*

Art. 36. § 1. Onverminderd artikel 37, § 1, zijn accijnsgoederen die nadat zij in een andere lidstaat reeds tot verbruik zijn uitgeslagen, hier te lande voor commerciële doeleinden voorhanden worden gehouden om hier te worden geleverd of gebruikt, aan accijnzen onderworpen, welke worden geheven, naar gelang van het geval, in hoofde van de persoon die de levering verricht, die de voor levering bestemde goederen voorhanden heeft of door de persoon aan wie de goederen worden geleverd. De voorwaarden inzake de verschuldigdheid en het toepasselijk accijnstarief zijn deze van kracht op het tijdstip dat de verschuldigdheid van de accijnzen hier te lande ontstaat.

Onder "voor commerciële doeleinden voorhanden hebben" wordt verstaan het voorhanden hebben van accijnsgoederen door anderen dan particulieren of het voorhanden hebben door een particulier anders dan in een situatie bedoeld in artikel 35, § 1.

Accijnsgoederen die aan boord van een schip of een vliegtuig dat de verbinding tussen België en een lidstaat verzekert, voorhanden worden gehouden maar die niet beschikbaar zijn voor de verkoop wanneer dit schip of vliegtuig zich op Belgisch grondgebied bevindt, worden niet geacht daar voor commerciële doeleinden voorhanden te zijn.

§ 2. Sans préjudice de l'article 39, lorsque des produits soumis à accise déjà mis à la consommation dans un Etat membre circulent à des fins commerciales entre cet Etat membre et la Belgique, ils ne sont pas considérés comme étant détenus à ces fins avant d'avoir atteint le territoire belge, à condition qu'ils circulent sous le couvert des formalités prévues aux §§ 3 et 4.

§ 3. Dans les situations visées au § 1^{er}, les produits soumis à accise circulent sous le couvert du document d'accompagnement dont la forme et le contenu sont fixés par un règlement de la Commission européenne.

§ 4. Les personnes visées au § 1^{er} sont tenues :

1° préalablement à l'expédition des produits soumis à accise, de déposer une déclaration auprès de la succursale dont ils dépendent et garantir le paiement des droits d'accise;

2° d'acquitter l'accise selon les modalités fixées par le Roi;

3° de se soumettre à tout contrôle permettant à l'administration de s'assurer de la réception effective des produits soumis à accise et du paiement de l'accise dont elles sont passibles.

§ 5. Si des produits soumis à accise ayant déjà été mis à la consommation dans un Etat membre sont livrés vers un autre lieu de destination dans ce même Etat membre via le territoire d'un autre Etat membre en utilisant un itinéraire approprié, le document d'accompagnement visé au paragraphe 3, doit être utilisé.

§ 6. La livraison, dans les conditions visées au paragraphe 5, de produits soumis à accise mis à la consommation dans le pays vers un autre lieu situé en Belgique via le territoire d'un autre Etat membre, est en outre soumise à la procédure suivante :

1° préalablement à l'expédition des produits soumis à accise, l'expéditeur doit effectuer, auprès de la succursale dont il dépend, une déclaration dont la forme et le contenu sont fixés par le Roi;

2° le destinataire doit certifier la réception des produits soumis à accise suivant les modalités arrêtées par le Roi;

3° l'expéditeur et le destinataire doivent se prêter à tout contrôle permettant à l'administration de s'assurer de la réception effective des produits soumis à accise.

§ 7. Dans le cas où les produits soumis à accise circulent fréquemment et régulièrement dans les conditions visées au § 5, le Roi peut autoriser, moyennant des arrangements administratifs, une procédure simplifiée dérogeant aux §§ 5 et 6.

Section 3. — Ventes à distance

Art. 37. § 1^{er}. Lorsque des produits soumis à accise ayant déjà été mis à la consommation dans un autre Etat membre sont achetés par une personne établie dans le pays qui n'a pas la qualité d'entrepreneur agréé ou de destinataire enregistré qui n'exerce pas une activité économique indépendante et sont expédiés ou transportés directement ou indirectement vers la Belgique par le vendeur ou pour son propre compte, leur livraison en Belgique y donne lieu à exigibilité de l'accise. Les conditions d'exigibilité et le taux d'accise à appliquer sont ceux en vigueur à la date à laquelle les droits deviennent exigibles.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, l'accise est exigible au moment de la livraison des produits soumis à accise, dans le chef du vendeur ou d'un représentant fiscal agréé aux conditions fixées par le Roi, ou, dans le cas où le vendeur n'a pas respecté les conditions prévues au § 3, a), du destinataire des produits soumis à accise.

§ 3. Le vendeur ou le représentant fiscal se conforme aux prescriptions suivantes :

a) préalablement à l'expédition des produits soumis à accise, enregistrer son identité et garantir le paiement des droits d'accise auprès de la succursale et aux conditions fixées par le Roi;

b) acquitter les droits d'accise après l'arrivée des produits soumis à accise, selon les modalités fixées par le Roi;

c) tenir une comptabilité des livraisons des produits soumis à accise et indiquer à l'administration le lieu où ces produits sont livrés.

§ 4. Dans le cas où les produits soumis à accise sont fréquemment et régulièrement achetés dans les conditions visées au § 1^{er}, le Roi peut autoriser, moyennant des arrangements administratifs, une procédure simplifiée dérogeant au § 3.

§ 5. Lorsque des produits soumis à accise déjà mis à la consommation dans le pays sont achetés par des personnes établies dans un autre Etat membre n'ayant pas la qualité d'entrepreneur agréé ou de destinataire enregistré qui n'exerce pas une activité économique indépendante et

§ 2. Onverminderd artikel 39 worden in een andere lidstaat reeds tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen die voor commerciële doeleinden worden overgebracht van die andere lidstaat naar België, niet geacht voor die doeleinden voorhanden te worden gehouden totdat zij het Belgisch grondgebied hebben bereikt, op voorwaarde dat de overbrenging geschiedt overeenkomstig de formaliteiten bepaald bij de §§ 3 en 4.

§ 3. In de situaties bedoeld in § 1 vinden overbrengingen van accijnsgoederen plaats onder dekking van een geleidedocument waarvan de vorm en de inhoud worden bepaald in een verordening van de Europese Commissie.

§ 4. De in § 1 bedoelde personen zijn gehouden :

1° voorafgaand aan de verzending van de accijnsgoederen aangifte te doen bij het hulpkantoor waarvan zij afhangen en de betaling van de accijnzen waarborgen;

2° de accijnzen te voldoen op de door de Koning bepaalde wijze;

3° elke controle toe te laten waardoor de administratie zich kan vergewissen van de daadwerkelijke ontvangst van de accijnsgoederen en van de betaling van de accijnzen waartoe deze aanleiding geven.

§ 5. Wanneer in een lidstaat reeds tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen naar een andere plaats van bestemming in dezelfde lidstaat, langs een passend traject worden overgebracht via het grondgebied van een andere lidstaat, dient het in paragraaf 3 bedoelde geleidedocument te worden gebruikt.

§ 6. De overbrenging, onder de in paragraaf 5 bedoelde voorwaarden, van hier te lande reeds in het verbruik gestelde accijnsgoederen, naar een andere in België gelegen plaats, via het grondgebied van een andere lidstaat, is bovendien aan de hiernavolgende procedure onderworpen :

1° voorafgaand aan de overbrenging van de accijnsgoederen dient de afzender bij het hulpkantoor waarvan hij afhangt een aangifte in waarvan de vorm en de inhoud door de Koning worden bepaald;

2° de geadresseerde bevestigt de ontvangst van de accijnsgoederen volgens de voorschriften bepaald door de Koning;

3° de afzender en de geadresseerde laten elke controle toe waardoor de administratie zich kan vergewissen van de daadwerkelijke ontvangst van de accijnsgoederen.

§ 7. In geval van veelvuldige en regelmatige overbrengingen van accijnsgoederen onder de in § 5 bedoelde voorwaarden, kan de Koning via bilaterale administratieve overeenkomsten, een van de §§ 5 en 6 afwijkende vereenvoudigde procedure toestaan.

Afdeling 3. — Afstandsverkoop

Art. 37. § 1. Wanneer in een andere lidstaat reeds tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen worden gekocht door een in het land gevestigde persoon die geen erkend entreehouder is of een geregistreerde geadresseerde die geen zelfstandige economische activiteit uitoefent en die door de verkoper of voor diens rekening rechtstreeks of onrechtstreeks naar België worden verzonden of overgebracht, geeft de levering in België aanleiding tot verschuldigdheid van de accijnzen. De voorwaarden inzake de verschuldigdheid en het toepasselijk accijnstarief zijn deze van kracht op het tijdstip dat de verschuldigdheid van de accijnzen ontstaat.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, ontstaat de verschuldigdheid van de accijnzen op het ogenblik van levering van de accijnsgoederen, in hoofde van de verkoper of de onder de door de Koning bepaalde voorwaarden erkende fiscaal vertegenwoordiger, of, indien de verkoper de bij § 3, onder a), bepaalde voorwaarden niet is nagekomen de geadresseerde van de accijnsgoederen.

§ 3. De verkoper of de fiscaal vertegenwoordiger houdt zich aan de volgende voorschriften :

a) voorafgaand aan de verzending van de accijnsgoederen bij het hulpkantoor en onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, zijn identiteit bekend maken en zekerheid stellen voor de betaling van de accijnzen;

b) na aankomst van de accijnsgoederen de accijnzen voldoen volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten;

c) een boekhouding voeren van de leveringen van de accijnsgoederen en aan de administratie de plaats kenbaar maken waar die goederen werden geleverd.

§ 4. In geval accijnsgoederen veelvuldig en regelmatig worden aangekocht onder de voorwaarden bedoeld in § 1, kan de Koning via administratieve overeenkomsten, een van § 3 afwijkende vereenvoudigde procedure toestaan.

§ 5. Wanneer hier te lande reeds tot verbruik uitgeslagen accijnsgoederen worden gekocht door in een andere lidstaat gevestigde personen die geen erkend entreehouder zijn of een geregistreerde geadresseerde die geen zelfstandige economische activiteit uitoefent en die

qui sont expédiés ou transportés directement ou indirectement par le vendeur établi dans le pays, ou pour son propre compte, celui-ci doit prouver à l'administration qu'il a garanti le paiement de l'accise dans l'Etat membre de destination préalablement à l'expédition de ces produits et qu'il tient une comptabilité des livraisons des produits soumis à accise.

Section 4. — Destructions et pertes

Art. 38. § 1^{er}. Dans les situations visées à l'article 36, § 1^{er}, et à l'article 37, § 1^{er}, en cas de destruction totale ainsi que de perte irrémédiable de produits soumis à accise sur le territoire belge, pour une cause dépendant de la nature même des produits ou par suite d'un cas fortuit ou de force majeure, l'accise n'est pas exigible en Belgique.

La destruction totale ainsi que la perte irrémédiable des produits soumis à accise sont prouvés à l'administration lorsqu'elles se sont produites dans le pays ou lorsqu'elles y sont constatées en cas d'impossibilité de déterminer le lieu où elles se sont produites effectivement.

§ 2. Dans les situations visées à l'article 36, § 1^{er}, et à l'article 37, § 1^{er}, en cas de destruction totale ou de perte irrémédiable sur le territoire d'un autre Etat membre des produits soumis à accise, durant leur transport à destination de la Belgique pour une cause dépendant de la nature même des produits ou par suite d'un cas fortuit ou de force majeure, l'administration libère la garantie déposée en application de l'article 36, § 4, 1^o, ou de l'article 37, § 3, a). Cette libération est subordonnée à la présentation d'une attestation délivrée par les autorités compétentes de l'Etat membre où la destruction totale ou la perte irrémédiable a eu lieu ou a été constatée.

§ 3. Le Roi fixe les règles et conditions relatives à la détermination des destructions et pertes visées au § 1^{er}.

Section 5. — Irrégularités au cours des mouvements de produits soumis à accise

Art. 39. § 1^{er}. Lorsqu'une irrégularité a été commise dans le pays au cours d'un mouvement de produits soumis à accise conformément à l'article 36, § 1^{er}, ou à l'article 37, § 1^{er}, expédiés depuis un autre Etat membre dans lequel ils ont été mis à la consommation, les droits d'accise sont dus dans le pays, par la personne physique ou morale qui en a garanti le paiement ou par toute personne ayant participé à l'irrégularité.

L'administration communique cette situation aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel les produits soumis à accise ont été mis à la consommation ainsi qu'aux autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

§ 2. Lorsqu'une irrégularité a été constatée dans le pays au cours d'un mouvement de produits soumis à accise conformément à l'article 36, § 1^{er}, ou à l'article 37, § 1^{er}, expédiés depuis un autre Etat membre dans lequel ils ont été mis à la consommation et qu'il n'est pas possible de déterminer le lieu où l'irrégularité a été commise, celle-ci est réputée avoir été commise dans le pays et les droits d'accise y sont dus par la personne physique ou morale qui en a garanti le paiement ou par toute personne ayant participé à l'irrégularité.

L'administration communique cette situation aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel les produits soumis à accise ont été mis à la consommation ainsi qu'aux autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

Si, avant l'expiration du délai de trois ans à compter de la date d'acquisition des produits soumis à accise, l'Etat membre dans lequel l'irrégularité a effectivement été commise vient à être déterminé, l'administration rembourse l'accise initialement perçue dès que la preuve du recouvrement dans ledit Etat membre est fournie.

§ 3. Lorsqu'une irrégularité a été commise dans un Etat membre autre que celui dans lequel les produits soumis à accise ont été mis à la consommation, au cours d'un mouvement à destination de la Belgique effectués conformément à l'article 36, § 1^{er}, ou à l'article 37, § 1^{er}, ils sont soumis aux droits d'accise dans l'Etat membre où l'irrégularité a été commise. Lorsque les droits d'accise auront été prélevés dans cet Etat membre, la garantie initialement déposée est libérée.

§ 4. Lorsqu'une irrégularité a été constatée dans un Etat membre autre que celui dans lequel les produits soumis à accise ont été mis à la consommation, au cours d'un mouvement de produits soumis à accise à destination de la Belgique effectué conformément à l'article 36, § 1^{er}, ou à l'article 37, § 1^{er}, et qu'il n'est pas possible de déterminer le lieu où l'irrégularité a été commise, celle-ci est réputée avoir été commise dans l'Etat membre où l'irrégularité a été constatée et les droits d'accise y

door de hier te lande gevestigde verkoper of voor diens rekening rechtstreeks of onrechtstreeks worden verzonden of overgebracht, dient deze laatste aan de administratie te bewijzen dat hij voorafgaand aan het verzenden van die goederen in de lidstaat van bestemming zekerheid voor de betaling van de accijnzen heeft gesteld en dat hij een boekhouding voert van de leveringen van de accijnsgoederen.

Afdeling 4. — Vernietiging en verliezen

Art. 38. § 1. In de in artikel 36, § 1, en artikel 37, § 1, bedoelde situaties dat op Belgisch grondgebied accijnsgoederen algeheel vernietigd of onherstelbaar verloren zijn gegaan door oorzaken die met de aard van de goederen verband houden of door niet te voorziene omstandigheden of overmacht, zijn de accijnzen in België niet verschuldigd.

De algehele vernietiging, alsook het onherstelbare verlies van de accijnsgoederen in kwestie worden aangetoond aan de administratie indien die zich hier te lande hebben voorgedaan of hier werden vastgesteld indien niet is vast te stellen waar ze zich effectief hebben voorgedaan.

§ 2. In de in artikel 36, § 1, en artikel 37, § 1, bedoelde situaties dat accijnsgoederen algeheel vernietigd of onherstelbaar verloren zijn gegaan op het grondgebied van een andere lidstaat tijdens hun overbrenging ter bestemming van België door een oorzaak die met de aard van de goederen verband houdt of door niet te voorziene omstandigheden of overmacht, geeft de administratie de bij toepassing van artikel 36, § 4, 1^o, of artikel 37, § 3, onder a), gestelde zekerheid vrij. Die vrijgave is afhankelijk van het overleggen van een attest afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de algehele vernietiging of het onherstelbaar verloren gaan heeft plaatsgevonden of werd vastgesteld.

§ 3. De Koning stelt de regels en de voorwaarden vast voor het vaststellen van de in § 1 bedoelde vernietigingen en verliezen.

Afdeling 5. — Onregelmatigheden tijdens de overbrengingen van accijnsgoederen

Art. 39. § 1. Indien hier te lande een onregelmatigheid heeft plaatsgevonden tijdens een overbrenging van accijnsgoederen overeenkomstig artikel 36, § 1, of artikel 37, § 1, die zijn verzonden vanuit een andere lidstaat waar die goederen tot verbruik zijn uitgeslagen, zijn de accijnzen hier te lande verschuldigd door de natuurlijke of de rechtspersoon die voor de betaling van de accijnzen zekerheid heeft gesteld of door eenieder die bij de onregelmatigheid betrokken is geweest.

De administratie brengt deze situatie ter kennis van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de accijnsgoederen tot verbruik zijn uitgeslagen alsmede van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming.

§ 2. Indien hier te lande een onregelmatigheid werd vastgesteld tijdens een overbrenging van accijnsgoederen overeenkomstig artikel 36, § 1, of artikel 37, § 1, vanuit een andere lidstaat waar die goederen tot verbruik zijn uitgeslagen en er niet kan worden vastgesteld waar de onregelmatigheid plaatsvond, wordt deze geacht hier te lande te hebben plaatsgevonden en zijn de accijnzen hier verschuldigd door de natuurlijke of de rechtspersoon die voor de betaling van de accijnzen zekerheid heeft gesteld of door eenieder die bij de onregelmatigheid betrokken is geweest.

De administratie brengt deze situatie ter kennis van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de accijnsgoederen tot verbruik zijn uitgeslagen alsmede van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van bestemming.

Indien voor het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf de datum waarop de accijnsgoederen zijn verkregen, wordt vastgesteld in welke lidstaat de onregelmatigheid daadwerkelijk heeft plaatsgevonden, betaalt de administratie de aanvankelijk geheven accijnzen terug zodra het bewijs van de invordering in die lidstaat is geleverd.

§ 3. Indien een onregelmatigheid werd begaan in een andere lidstaat dan die waar de accijnsgoederen tot verbruik zijn uitgeslagen, tijdens een overbrenging overeenkomstig artikel 36, § 1, of artikel 37, § 1, ter bestemming van België, zijn de accijnzen verschuldigd in de lidstaat waar de onregelmatigheid plaatsvond. Wanneer de accijnzen in die lidstaat zullen zijn ingevorderd, wordt de aanvankelijk gestelde zekerheid vrijgegeven.

§ 4. Indien een onregelmatigheid werd vastgesteld in een andere lidstaat dan die waar de accijnsgoederen tot verbruik zijn uitgeslagen, tijdens een overbrenging van accijnsgoederen overeenkomstig artikel 36, § 1, of artikel 37, § 1, ter bestemming van België en er niet kan worden vastgesteld waar de onregelmatigheid plaatsvond, wordt deze geacht te hebben plaatsgevonden in de lidstaat waar de onregelmatigheid werd vastgesteld en zijn de accijnzen daar verschuldigd. Wanneer

sont dus. Lorsque les droits d'accise auront été prélevés dans cet Etat membre, la garantie initialement déposée est libérée.

§ 5. Aux fins du présent article, on entend par "irrégularité": une situation se produisant au cours d'un mouvement de produits soumis à accise conformément à l'article 36, § 1^{er} ou à l'article 37, § 1^{er}, autre que celles visées à l'article 38, dans laquelle un mouvement ou une partie d'un mouvement de produits soumis à accise n'a pas pris fin régulièrement.

CHAPITRE 6. — Divers

Section 1^{re}. — Marques

Art. 40. § 1^{er}. Les produits soumis à accise destinés à être mis à la consommation dans le pays peuvent être munis de marques fiscales ou de marques nationales de reconnaissance utilisées à des fins fiscales.

§ 2. Les marques fiscales ou de reconnaissance, au sens du § 1^{er}, sont uniquement valables en Belgique.

Section 2. — Petits producteurs de vin

Art. 41. § 1^{er}. Les petits producteurs de vin sont dispensés des obligations visées aux chapitres 3 et 4 ainsi que des autres obligations liées aux mouvements et au contrôle. Lorsque ces petits producteurs effectuent eux-mêmes des opérations intracommunautaires, ils en informent la succursale dont ils dépendent et ils respectent les obligations prescrites par le Règlement (CE) n° 884/2001 de la Commission du 24 avril 2001 portant modalités d'application relatives aux documents accompagnant les transports des produits vitivinicoles et aux registres à tenir dans le secteur vitivinicole.

§ 2. Par petits producteurs de vin, il faut entendre les personnes qui produisent en moyenne moins de 1 000 hectolitres de vin par an.

§ 3. Le destinataire informe la succursale dont il dépend des livraisons de vin reçues au moyen du document ou d'une référence au document visé au § 1^{er}. Les modalités de cette information sont fixées par le Roi.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 42. Les garanties à fournir conformément aux articles 19, 20, 21, 36 et 37 doivent être constituées auprès de l'administration sous l'une des formes et aux conditions prévues par la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises.

Art. 43. La déclaration de mise à la consommation en vue de l'acquiescement de l'accise doit être faite sur une formule conforme au modèle déterminé par le Roi qui peut préciser les énonciations devant y figurer ainsi que les documents devant y être joints.

Art. 44. § 1^{er}. Le Roi peut prescrire que tout transport et toute détention à des fins commerciales, de produits soumis à accise ne se trouvant pas sous un régime de suspension de droits, doivent être couverts par un document conforme aux modalités d'utilisation arrêtées par Lui.

§ 2. Le Roi définit la procédure pour le paiement de l'accise sur le gaz naturel, l'électricité, la houille, le coke et le lignite, ainsi que pour le paiement de l'accise complémentaire exigible à la suite de l'utilisation d'un produit énergétique dans une situation entraînant la perception d'une accise supérieure à celle initialement acquittée. Il peut prescrire l'apposition de mentions sur tout document commercial en vue d'assurer l'exacte perception de l'accise.

Art. 45. Toute infraction aux dispositions de la présente loi ayant pour conséquence de rendre l'accise exigible, est punie d'une amende comprise entre cinq et dix fois l'accise en jeu avec un minimum de 250 euros.

En outre, les contrevenants sont punis d'une peine d'emprisonnement de quatre mois à un an lorsque des produits soumis à accise livrés ou destinés à être livrés à l'intérieur du pays sont mis à la consommation sans déclaration ou, lorsque le transport s'effectue sous le couvert de documents faux ou falsifiés ou, lorsque l'infraction est commise par bande d'au moins trois personnes.

En cas de récidive, l'amende pécuniaire ainsi que la peine d'emprisonnement sont doublées.

Indépendamment de la peine énoncée ci-dessus, les produits pour lesquels l'accise est exigible, les moyens de transport utilisés pour l'infraction, de même que les objets employés ou destinés à la perpétration de la fraude, sont saisis et la confiscation en est prononcée.

La restitution des biens confisqués est accordée à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre qu'elle est étrangère à l'infraction.

de accijnzen in die lidstaat zullen zijn ingevorderd, wordt de aanvankelijk gestelde zekerheid vrijgegeven.

§ 5. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "onregelmatigheid" verstaan een niet in artikel 38 bedoelde situatie die zich tijdens een overbrenging van accijnsgoederen overeenkomstig artikel 36, § 1, of artikel 37, § 1, voordoet en als gevolg waarvan een overbrenging of een onderdeel van een overbrenging van accijnsgoederen niet op regelmatige wijze is geëindigd.

HOOFDSTUK 6. — Diversen

Afdeling 1. — Merktekens

Art. 40. § 1. Accijnsgoederen bestemd om hier te lande tot verbruik te worden uitgeslagen mogen voorzien worden van fiscale merktekens of nationale herkenningstekens die voor belastingdoeleinden worden gebruikt.

§ 2. De fiscale merktekens of nationale herkenningstekens, in de zin van § 1, zijn enkel in België geldig.

Afdeling 2. — Kleine wijnproducenten

Art. 41. § 1. Kleine wijnproducenten zijn ontheven van de in de hoofdstukken 3 en 4 vastgestelde voorschriften en van de overige voorschriften in verband met overbrenging en controle. Wanneer deze kleine wijnproducenten zelf intracommunautaire handelingen verrichten, stellen zij het hulpkantoor waarvan zij afhangen daarvan in kennis en leven zij de bij Verordening (EG) nr. 884/2001 van de Commissie van 24 april 2001 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de begeleidende documenten voor het vervoer van wijnbouwproducten en de in de wijnsector bij te houden registers vastgestelde voorschriften na.

§ 2. Onder "kleine wijnproducenten" wordt verstaan personen die gemiddeld minder dan 1 000 hl wijn per jaar produceren.

§ 3. De geadresseerde stelt het hulpkantoor waarvan hij afhangt in kennis van de door hem ontvangen wijnleveringen door middel van het in § 1 bedoelde document of een verwijzing daarnaar. De modaliteiten van deze kennisgeving worden bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 42. De overeenkomstig de artikelen 19, 20, 21, 36 en 37 te stellen zekerheid moet worden gesteld ten gunste van de administratie onder één van de vormen en onder de voorwaarden van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen.

Art. 43. De aangifte ten verbruik met het oog op de betaling van de accijnzen moet worden gedaan op een formulier overeenkomstig het model bepaald door de Koning die kan aanduiden welke vermeldingen er op moeten voorkomen evenals de documenten die er moeten worden bijgevoegd.

Art. 44. § 1. De Koning mag voorschrijven dat elk vervoer en elk bezit voor commerciële doeleinden, van accijnsgoederen die zich niet onder een accijnsschorsingsregeling bevinden, moet worden gedekt door een document, overeenkomstig de door Hem vastgestelde gebruiksmodaliteiten.

§ 2. De Koning bepaalt de procedure voor de betaling van de accijns op aardgas, elektriciteit, steenkool, cokes en bruinkool, evenals voor de betaling van de aanvullende accijns opeisbaar ten gevolge van het gebruik van een energieproduct in een situatie die de inning van een hogere accijns dan de oorspronkelijk geïnde met zich meebrengt. Hij kan het aanbrengen van vermeldingen op elk commercieel document voorschrijven, teneinde de juiste inning van de accijns te verzekeren.

Art. 45. Iedere overtreding van de bepalingen van deze wet die tot gevolg heeft dat de accijnzen opeisbaar worden, wordt gestraft met een boete van vijf- tot tienmaal de in het spel zijnde accijnzen met een minimum van 250 euro.

Bovendien worden de overtreders bestraft met een gevangenisstraf van vier maanden tot een jaar wanneer accijnsgoederen die worden geleverd of zijn bestemd om te worden geleverd in het land, in het verbruik zijn gesteld zonder aangifte of wanneer het vervoer ervan geschiedt onder dekking van valse of vervalste documenten of wanneer de inbreuk wordt gepleegd in bande van ten minste drie personen.

In geval van herhaling worden de geldboete en de gevangenisstraf verdubbeld.

Benevens vorenvermelde straf worden de goederen waarop de accijnzen verschuldigd zijn, de bij de overtreding gebruikte vervoermiddelen en de voorwerpen die gediend hebben of bestemd waren om de fraude te plegen in beslag genomen en wordt de verbeurdverklaring ervan uitgesproken.

De teruggave van in beslag genomen goederen wordt toegestaan aan de persoon die er eigenaar van was op het ogenblik van de inbeslagname en die aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

Art. 46. Toute manœuvre ayant pour but d'obtenir frauduleusement la décharge, l'exemption, le remboursement ou la suspension de l'accise, est punie d'une amende comprise entre cinq et dix fois l'accise pour laquelle il a été tenté d'obtenir abusivement la décharge, l'exemption, le remboursement ou la suspension, avec un minimum de 250 euros.

Art. 47. Toute infraction à la présente loi ou aux mesures prises en vue de son exécution et qui n'est pas sanctionnée par les articles 45 et 46, est punie d'une amende de 625 euros à 3.125 euros.

Art. 48. Sans préjudice des sanctions prévues aux articles 45 à 47, l'accise est toujours exigible, à l'exception de l'accise due sur les produits soumis à accise qui, suite à la constatation d'une infraction sur la base de l'article 45, sont effectivement saisis et ultérieurement confisqués ou, ensuite d'une transaction, sont abandonnés au Trésor.

L'accise qui n'est plus exigible sur les produits soumis à accise confisqués ou abandonnés servira néanmoins de base au calcul des amendes à infliger conformément à l'article 45.

Art. 49. § 1^{er}. La loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise est abrogée.

§ 2. Les références faites à la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, s'entendent comme faites à la présente loi.

Art. 50. Jusqu'au 31 décembre 2010, sont autorisés les mouvements de produits soumis à accise sous un régime de suspension de droits engagés sous le couvert des formalités établies à l'article 15, § 5, et à l'article 23 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

Ces mouvements ainsi que la procédure d'apurement qui y est liée, sont soumis aux dispositions visées au premier alinéa, ainsi qu'à l'article 15, §§ 3 et 4, et à l'article 24 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise. L'article 15, § 3, de ladite loi s'applique à toutes les personnes ayant la qualité de caution, désignées conformément aux articles 19, § 2, 1^o et 20, § 3, 1^o, de la présente loi.

Les articles 26 à 32 ne s'appliquent pas aux mouvements susvisés.

Art. 51. Les mouvements de produits soumis à accise engagés avant le 1^{er} avril 2010 sont régis par les dispositions de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, ainsi que la procédure d'apurement qui y est liée. La présente loi ne s'applique pas à ces mouvements.

Art. 52. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2010.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 46. Elke handeling met het doel bedrieglijk afschrijving, vrijstelling, terugbetaling of schorsing van de accijnzen te bekomen wordt gestraft met een boete van vijf- tot tienmaal de accijnzen waarvoor gepoogd werd ten onrechte afschrijving, vrijstelling, terugbetaling of schorsing te verkrijgen, met een minimum van 250 euro.

Art. 47. Iedere overtreding van deze wet of van de maatregelen getroffen ter uitvoering ervan die niet strafbaar is gesteld door de artikelen 45 en 46 wordt gestraft met een boete van 625 euro tot 3.125 euro.

Art. 48. Onverminderd de bij de artikelen 45 tot en met 47 bepaalde straffen, zijn de accijnzen altijd opeisbaar, met uitzondering van de accijnzen verschuldigd op de accijnsgoederen die, naar aanleiding van de vaststelling van een overtreding op basis van artikel 45, effectief in beslag worden genomen en naderhand worden verbeurdverklaard of, bij wege van transactie, aan de Schatkist worden afgestaan.

De op de verbeurdverklaarde of afgestane accijnsgoederen niet meer opeisbare accijnzen zullen niettemin als basis dienen voor de berekening van de overeenkomstig artikel 45 op te leggen boeten.

Art. 49. § 1. De wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop wordt opgeheven.

§ 2. Verwijzingen naar de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, worden geacht verwijzingen naar onderhavige wet te zijn.

Art. 50. Tot 31 december 2010 is het toegelaten om overbrengingen van accijnsgoederen onder een accijnsschorsingsregeling aan te vangen onder dekking van de formaliteiten vastgesteld in artikel 15, § 5, en artikel 23 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop.

Ter zake van dergelijke overbrengingen en de zuivering ervan gelden de in het eerste lid bedoelde bepalingen, alsook artikel 15, §§ 3 en 4, en artikel 24 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop. Artikel 15, § 3, van die wet is van toepassing op alle overeenkomstig de artikelen 19, § 2, 1^o, en 20, § 3, 1^o, van onderhavige wet aangewezen borgstellers.

De artikelen 26 tot en met 32 zijn niet van toepassing op bovenbedoelde overbrengingen.

Art. 51. Overbrengingen van accijnsgoederen die vóór 1 april 2010 zijn aangevangen, worden beheerst door de bepalingen van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop. Die wet is niet van toepassing op deze overbrengingen.

Art. 52. Deze wet treedt in werking op 1 april 2010.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4213

[C - 2009/00883]

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2009

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature, règle l'attribution d'une allocation fédérale complémentaire aux zones de police pour l'année 2009 en reconduisant l'allocation fédérale complémentaire de l'année 2002, attribuée par l'arrêté royal du 15 janvier 2003 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale, publié au *Moniteur belge* du 20 mars 2003, conformément à l'article 7 de l'arrêté royal du 24 août 2002 relatif à l'octroi de la subvention fédérale de base définitive, d'une allocation pour équipements de maintien de l'ordre et d'une allocation contrats de sécurité et de société pour l'année 2002 à certaines zones de police et à certaines communes, et modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une avance sur la subvention fédérale de base pour l'année 2002 aux zones de police et d'une allocation à certaines communes, paru au *Moniteur belge* du 13 août 2002.

Les montants pour l'année 2009 sont obtenus en augmentant les montants attribués par l'arrêté royal du 24 décembre 2008 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2008, par le taux de croissance de 2,1 % pour les éléments reliés à l'indice-santé tels que définis en annexe 1^{re} de la Circulaire ABB5/430/2008/8 du 25 avril 2008 du Service public fédéral Budget et Contrôle de Gestion.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et le très fidèle serviteur,
La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2009

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment l'article 41, alinéa 2, modifié par la loi du 26 avril 2009;

Vu les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986, et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 relatif à l'octroi de la subvention fédérale de base définitive, d'une allocation pour équipements de maintien de l'ordre et d'une allocation contrats de sécurité et de société pour l'année 2002 à certaines zones de police et à certaines communes, et modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une avance sur la subvention fédérale de base pour l'année 2002 aux zones de polices et d'une allocation à certaines communes, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2008 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mai 2009;

Vu l'avis du Conseil consultatif des bourgmestres du 1^{er} juillet 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 30 juillet 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4213

[C - 2009/00883]

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2009

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb te Uwer ondertekening voor te leggen, regelt de toekenning van een bijkomende federale toelage voor de politiezones voor het jaar 2009, door de voortzetting van de bijkomende federale toelage voor het jaar 2002, toegekend bij koninklijk besluit van 15 januari 2003 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2003, in overeenstemming met artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende de toekenning van de definitieve federale basistoelage, een toelage uitrusting handhaving openbare orde en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten, aan sommige politiezones en aan sommige gemeenten voor het jaar 2002, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 2001 houdende de toekenning van een voorschot op de federale basistoelage voor het jaar 2002 aan de politiezones en van een toelage aan sommige gemeenten, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 2002.

De bedragen voor het jaar 2009 werden bekomen door de toegekende bedragen in het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2008, te vermeerderen met de stijgingscoëfficiënt 2,1 % voor elementen gekoppeld aan de gezondheidsindex zoals vastgesteld in bijlage 1 van de omzendbrief ABB5/430/2008/8 van 25 april 2008 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheercontrole.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uw Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2009

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op het artikel 41, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 april 2002;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de Koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende de toekenning van de definitieve federale basistoelage, een toelage uitrusting handhaving openbare orde en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten, aan sommige politiezones en aan sommige gemeenten voor het jaar 2002, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 2001 houdende de toekenning van een voorschot op de federale basistoelage voor het jaar 2002 aan de politiezones en van een toelage aan sommige gemeenten, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Adviesraad van burgemeesters, gegeven op 1 juli 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 30 juli 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une intervention financière complémentaire, telle qu'établie en annexe du présent arrêté, est attribuée suivant le cas, à la commune ou à la zone de police pluricommunale, pour l'année 2009 en fonction du crédit disponible de 40.729.150,10 euros.

La Ministre de l'Intérieur est habilitée à conclure des contrats de police, selon le cas, avec la commune ou la zone pluricommunale, énumérées à l'annexe, dans les limites du crédit disponible de 4.425.189,22 euros aux fins de répondre à une situation problématique objective particulière et ce, à concurrence du montant maximal fixé en annexe du présent arrêté.

Art. 2. Les dépenses établies par le présent arrêté sont imputées sur la section 17 "Police fédérale et Fonctionnement intégré" du budget général des dépenses de l'année 2009, programme 90.1.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor het jaar 2009 wordt, binnen het beschikbare krediet van 40.729.150,10 euro aan de gemeente of meergemeentenpolitiezone, naargelang het geval, een bijkomende financiële tegemoetkoming gedaan zoals bedoeld in de bijlage bij dit besluit.

De Minister van Binnenlandse Zaken wordt, binnen het beschikbare krediet van 4.425.189,22 euro, gemachtigd om politiecontracten af te sluiten met de gemeente of meergemeentenpolitiezone, naargelang het geval, opgesomd in bijlage, teneinde tegemoet te komen aan een bijzondere objectieve probleemsituatie en dit ten belope van het maximaal bedrag vermeld in bijlage bij dit besluit.

Art. 2. De uitgaven bedoeld in dit besluit worden aangerekend op sectie 17 "Federale Politie en Geïntegreerde Werking" van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2009, programma 90.1.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

Annexe I^{re} à l'arrêté royal du 18 décembre 2009

Bijlage I bij het koninklijk besluit van 18 december 2009

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation complémentaire — Aanvullende dotatie	Contrat complémentaire — Aanvullend contract	TOTAL — TOTAAL
5267	Genappe/Nivelles	288.221,52	0,00	288.221,52
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	307.020,34	0,00	307.020,34
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	109.859,63	0,00	109.859,63
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	126.006,14	0,00	126.006,14
5271	Wavre	103.004,30	0,00	103.004,30
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	49.233,92	0,00	49.233,92
5273	Braine-l'Alleud	58.320,21	0,00	58.320,21
5274	Waterloo	93.738,88	0,00	93.738,88
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	70.019,72	505.519,94	575.539,66
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	130.869,72	0,00	130.869,72
5277	Liège	214.744,64	0,00	214.744,64
5278	Neupré/Seraing	100.322,96	0,00	100.322,96
5279	Herstal	214.418,77	0,00	214.418,77
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	76.253,63	0,00	76.253,63
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	773.771,23	0,00	773.771,23
5282	Flémalle	142.372,84	0,00	142.372,84
5283	Aywaille/Chaufontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	198.792,94	0,00	198.792,94
5284	Ans/Saint-Nicolas	26.626,08	0,00	26.626,08
5285	Awans/Grâce-Hollogne	61.009,66	0,00	61.009,66
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	125.480,26	0,00	125.480,26
5287	Jalhay/Spa/Theux	128.360,21	140.422,20	268.782,41
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	400.185,28	0,00	400.185,28
5289	Dison/Pepinster/Verviers	866.254,21	0,00	866.254,21
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/Waimes	488.947,37	0,00	488.947,37
5291	Amblève/Büllingen (Bullange)/Bütgenbach (Butgenbach)/Burg-Reuland/Sankt Vith (Saint-Vith)	478.156,68	0,00	478.156,68
5292	Eupen/Kelmis (La Calamine)/Lontzen/Raeren	764.530,84	0,00	764.530,84
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/Lincent/Wasseiges	177.739,61	140.422,20	318.161,81

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation complémentaire — Aanvullende dotatie	Contrat complémentaire — Aanvullend contract	TOTAL — TOTAAL
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur-Meuse/Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	203.965,39	140.422,20	344.387,59
5295	Huy	227.001,81	533.604,39	760.606,20
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	199.933,68	140.422,20	340.355,88
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	419.953,28	0,00	419.953,28
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	351.685,17	0,00	351.685,17
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	552.843,50	0,00	552.843,50
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	1.019.104,35	0,00	1.019.104,35
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-sur-Sûre	414.302,09	0,00	414.302,09
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	473.269,50	0,00	473.269,50
5303	Namur	456.813,13	0,00	456.813,13
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	107.085,94	0,00	107.085,94
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohey	536.747,47	0,00	536.747,47
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	151.405,55	0,00	151.405,55
5307	Sambreville/Sombreffe	216.819,97	252.759,97	469.579,94
5308	Jemeppe-sur-Sambre	26.022,29	0,00	26.022,29
5309	Florennes/Walcourt	329.782,36	0,00	329.782,36
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur-Semois	365.766,07	215.289,26	581.055,33
5311	Couvin/Viroinval	182.224,24	196.591,10	378.815,34
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	531.462,20	0,00	531.462,20
5313	Houyet/Rochefort	360.856,21	252.759,97	613.616,18
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	483.140,20	0,00	483.140,20
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	393.625,91	0,00	393.625,91
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	784.548,77	0,00	784.548,77
5317	Mouscron	619.224,24	0,00	619.224,24
5318	Comines-Warneton	377.540,10	0,00	377.540,10
5319	Beloeil/Leuze-en-Hainaut	185.330,78	0,00	185.330,78
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	333.711,26	0,00	333.711,26
5321	Bernissart/Péruwelz	240.720,87	0,00	240.720,87
5322	Ath	117.632,00	140.422,20	258.054,20
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	210.891,40	224.675,53	435.566,93
5324	Mons/Quévy	1.099.843,20	0,00	1.099.843,20
5325	La Louvière	121.018,00	0,00	121.018,00
5326	Bruglette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	160.000,24	0,00	160.000,24
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	517.620,01	0,00	517.620,01
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Rœulx/Soignies	298.114,60	0,00	298.114,60
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	209.822,70	0,00	209.822,70
5330	Charleroi	276.453,70	0,00	276.453,70
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	78.911,07	0,00	78.911,07
5332	Anderlues/Binche	54.375,83	0,00	54.375,83
5333	Erquelinnes/Estinnes/Lobbes/Merbes-le-Château	80.505,51	0,00	80.505,51
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/Momignies/Sivry-Rance	408.474,13	0,00	408.474,13
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	70.302,95	84.253,33	154.556,28
5336	Courcelles/Fontaine-l'Évêque	181.288,32	0,00	181.288,32
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	150.640,10	140.422,20	291.062,30
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalinnes/Montigny-le-Tilleul/Thuin	459.091,38	0,00	459.091,38
5339	Brussel/Elsene Bruxelles/Ixelles	18.347,47	0,00	18.347,47
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	18.347,47	0,00	18.347,47

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation complémentaire — Aanvullende dotatie	Contrat complémentaire — Aanvullend contract	TOTAL — TOTAAL
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	55.191,03	0,00	55.191,03
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort	17.214,92	0,00	17.214,92
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	54.058,48	0,00	54.058,48
5344	Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	55.191,03	0,00	55.191,03
5345	Antwerpen	393.030,45	0,00	393.030,45
5346	Zwijndrecht	18.910,29	0,00	18.910,29
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	35.090,99	0,00	35.090,99
5348	Kapellen/Stabroek	60.013,47	0,00	60.013,47
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	365.058,38	0,00	365.058,38
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	124.921,61	0,00	124.921,61
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	36.627,03	0,00	36.627,03
5352	Brasschaat	16.059,03	0,00	16.059,03
5353	Schoten	22.225,11	0,00	22.225,11
5354	Ranst/Zandhoven	118.595,82	0,00	118.595,82
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	118.106,67	0,00	118.106,67
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	23.159,40	0,00	23.159,40
5357	Willebroek	23.274,35	0,00	23.274,35
5358	Mechelen	211.111,51	0,00	211.111,51
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	64.283,55	0,00	64.283,55
5360	Lier	24.583,94	0,00	24.583,94
5361	Berlaar/Nijlen	151.388,50	0,00	151.388,50
5362	Heist-op-den-Berg	251.019,61	0,00	251.019,61
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	637.056,92	0,00	637.056,92
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/Vosselaar	517.781,74	0,00	517.781,74
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	117.965,13	0,00	117.965,13
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	66.153,43	0,00	66.153,43
5367	Arendonk/Ravels/Retie	260.513,85	0,00	260.513,85
5368	Balen/Dessel/Mol	43.665,68	0,00	43.665,68
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	173.489,16	0,00	173.489,16
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	379.808,05	0,00	379.808,05
5371	Lommel	244.805,21	0,00	244.805,21
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	33.371,41	0,00	33.371,41
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	350.298,63	0,00	350.298,63
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	111.607,16	0,00	111.607,16
5375	Heusden-Zolder	142.861,91	184.242,48	327.104,39
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	268.515,22	0,00	268.515,22
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsborg/Peer	185.667,01	0,00	185.667,01
5378	Houthalen-Helchteren	37.736,99	0,00	37.736,99
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/Wellen	170.150,76	0,00	170.150,76
5380	Herstappe/Tongeren	320.827,86	0,00	320.827,86
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	220.369,91	0,00	220.369,91
5382	Voeren	597.235,82	0,00	597.235,82
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	219.542,22	0,00	219.542,22
5384	As/Genk/Opplabbeek/Zutendaal	312.568,41	0,00	312.568,41
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	151.250,75	0,00	151.250,75
5386	Lanaken	173.369,05	0,00	173.369,05
5387	Maasmechelen	168.112,26	380.766,05	548.878,31
5388	Leuven	229.867,16	0,00	229.867,16
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	168.913,92	0,00	168.913,92

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation complémentaire — Aanvullende dotatie	Contrat complémentaire — Aanvullend contract	TOTAL — TOTAAL
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	56.576,15	0,00	56.576,15
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	99.573,79	0,00	99.573,79
5392	Hoegaarden/Tienen	71.077,22	0,00	71.077,22
5393	Herent/Kortenberg	158.825,05	0,00	158.825,05
5394	Aarschot	28.870,25	0,00	28.870,25
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	57.396,58	0,00	57.396,58
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	127.369,79	0,00	127.369,79
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	20.178,08	0,00	20.178,08
5398	Tervuren	18.742,60	0,00	18.742,60
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	51.027,20	0,00	51.027,20
5400	Zaventem	57.649,13	0,00	57.649,13
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	18.917,17	0,00	18.917,17
5402	Hoeilaart/Overijse	50.484,04	0,00	50.484,04
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	31.704,09	0,00	31.704,09
5404	Beersel	20.307,15	0,00	20.307,15
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	130.583,78	0,00	130.583,78
5406	Dilbeek	25.325,74	0,00	25.325,74
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	68.244,17	0,00	68.244,17
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	136.837,90	0,00	136.837,90
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	24.976,03	0,00	24.976,03
5410	Grimbergen	56.599,27	0,00	56.599,27
5411	Machelen/Vilvoorde	30.091,74	0,00	30.091,74
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	75.434,35	0,00	75.434,35
5413	Halle	92.381,95	0,00	92.381,95
5414	Sint-Pieters-Leeuw	62.295,25	0,00	62.295,25
5415	Gent	119.892,10	0,00	119.892,10
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	45.568,57	0,00	45.568,57
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	45.034,80	0,00	45.034,80
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	81.933,62	0,00	81.933,62
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	101.535,64	0,00	101.535,64
5420	Deinze/Zulte	101.810,54	0,00	101.810,54
5421	Assenede/Evergem	33.998,24	0,00	33.998,24
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	120.640,05	0,00	120.640,05
5423	Aalter/Knesselare	25.940,76	0,00	25.940,76
5424	Maldegem	166.790,10	0,00	166.790,10
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/Zingem	185.087,51	0,00	185.087,51
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	121.908,72	0,00	121.908,72
5427	Ronse	133.808,58	0,00	133.808,58
5428	Geraardsbergen/Lierde	59.449,00	0,00	59.449,00
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	66.932,81	0,00	66.932,81
5430	Beveren	31.239,48	0,00	31.239,48
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	88.593,07	0,00	88.593,07
5432	Sint-Niklaas	178.967,85	0,00	178.967,85
5433	Kruibeke/Temse	123.283,91	0,00	123.283,91
5434	Lokeren	244.848,77	0,00	244.848,77
5435	Hamme/Waasmunster	79.450,70	0,00	79.450,70
5436	Berlare/Zele	159.006,72	0,00	159.006,72
5437	Buggenhout/Lebbeke	21.969,84	0,00	21.969,84
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	109.459,45	0,00	109.459,45
5439	Denderleeuw/Haaltert	54.132,17	0,00	54.132,17
5440	Aalst	89.264,00	0,00	89.264,00

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation complémentaire — Aanvullende dotatie	Contrat complémentaire — Aanvullend contract	TOTAL — TOTAAL
5441	Erpe-Mere/Lede	32.257,35	0,00	32.257,35
5442	Ninove	59.125,00	0,00	59.125,00
5443	Dendermonde	436.050,10	0,00	436.050,10
5444	Brugge	853.570,99	11.147,98	864.718,97
5445	Blankenberge/Zuienkerke	155.430,45	64.476,42	219.906,87
5446	Damme/Knokke-Heist	159.531,78	159.395,17	318.926,95
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	83.724,24	0,00	83.724,24
5448	Ardoie/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	465.007,38	0,00	465.007,38
5449	Oostende	461.946,28	18.941,06	480.887,34
5450	Bredene/De Haan	160.706,50	94.939,77	255.646,27
5451	Middelkerke	353.665,05	66.617,31	420.282,36
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	261.122,77	0,00	261.122,77
5453	Hooglede/Izegem/Roeselare	301.393,64	0,00	301.393,64
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	266.462,30	0,00	266.462,30
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	484.571,25	0,00	484.571,25
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	198.977,61	0,00	198.977,61
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	81.728,87	0,00	81.728,87
5458	Deerlijk/Harelbeke	57.808,73	0,00	57.808,73
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	36.603,68	0,00	36.603,68
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	86.619,70	0,00	86.619,70
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	298.257,25	336.676,29	634.933,54
5462	Heuveland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen/Moorslede/Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	1.079.124,92	0,00	1.079.124,92
	TOTAL/TOTAAL	40.729.150,10	4.425.189,22	45.154.339,32

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 décembre 2009 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour le financement de la police locale pour l'année 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 december 2009 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie voor het jaar 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4214

[C — 2009/00884]

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police pour l'année 2009

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature, règle l'octroi d'une "subvention fédérale de base" et d'une "allocation pour équipement de maintien de l'ordre public" à la commune ou à la zone de police pour l'année 2009.

Les montants attribués et les modalités sont, selon les principes d'une politique inchangée, issus de l'arrêté royal du 26 mars 2003 relatif à l'octroi d'une "subvention fédérale de base" et d'une "allocation pour équipement de maintien de l'ordre public" à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une "allocation contrat de sécurité et de société" à certaines communes pour l'année 2003, publié au *Moniteur belge* du 28 avril 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4214

[C — 2009/00884]

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone voor het jaar 2009

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb ter Uwer ondertekening voor te leggen, regelt de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone voor het jaar 2009.

De toegekende bedragen en de modaliteiten, zijn volgens de principes van een ongewijzigd beleid, vertrekkend uit deze vermeld in het koninklijk besluit van 26 maart 2003 houdende de toekenning van de "federale basistoelage" en een "toelage uitrusting handhaving openbare orde" aan de gemeente of aan de politiezone en een "toelage veiligheids- en samenlevingscontracten", aan sommige gemeenten voor het jaar 2003, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2003.

Une politique inchangée en cette matière signifie que l'on tient seulement compte de l'adaptation à l'évolution de l'index, et de l'application progressive de l'allocation "Région de Bruxelles-Capitale" prévue à l'article XI.III.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique des services de police, publié au *Moniteur belge* du 31 mars 2001.

Afin d'atténuer l'effet de gel pour les zones de police qui interviennent comme contributrices dans le mécanisme de solidarité interzonale, il a été décidé de lever partiellement le gel; en 2004, ces zones ont ainsi encore reçu 50 % du montant d'une réduction normale (1/12) qu'elles auraient obtenu sans le gel. Pour les années 2005 et 2006, il a été décidé d'octroyer une fois de plus 50 % de la réduction normale et ce, répartis sur ces deux années. Partant d'une politique inchangée, on s'est basé, pour les années 2007, 2008 et 2009, sur un facteur de croissance équivalent, de chaque fois 25 % du montant d'une réduction normale.

La subvention fédérale de base 2009 sera corrigée — au terme de l'année — en tenant compte de l'augmentation réelle de l'indice de santé.

En ce qui concerne l'indexation, deux mécanismes différents sont en vigueur :

- Pour la subvention de base - à laquelle s'appliquent un mécanisme spécifique de solidarité et une indexation a posteriori -, il convient de se baser sur le montant total relatif à 2007. Pour la détermination de l'enveloppe pour 2009, ce montant doit être adapté à l'inflation en appliquant les taux de croissance de 3,5 % (2009/2008) et de 2,1 % (2008/2007) comme déterminé à l'annexe 1^{re} de la Circulaire ABB5/430/2008/8 du 25 avril 2008 du Service public fédéral Budget et Contrôle de Gestion.

Pour l'autre allocation — pour laquelle il n'existe aucun mécanisme de solidarité ni indexation a posteriori —, les montants octroyés et les modalités sont, sous réserve d'adaptation à l'inflation, identiques à ceux mentionnés à l'arrêté royal du 24 décembre 2008 relatif à l'octroi d'une « subvention fédérale de base » et d'une « allocation pour équipement de maintien de l'ordre public » à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une « allocation contrat de sécurité et de société » à certaines communes pour l'année 2008, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2008. Les montants pour l'année 2009 sont obtenus en augmentant ceux de l'année 2008 pour le taux de croissance de 2,1 % pour les éléments reliés à l'indice de santé tels que définis à l'annexe 1^{re} de la Circulaire ABB5/430/2008/8 du 25 avril 2008 du Service public fédéral Budget et Contrôle de Gestion.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
le très respectueux
et le très fidèle serviteur,

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police pour l'année 2009

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment l'article 41, alinéa 2, modifié par la loi du 26 avril 2002;

Vu la loi-programme du 27 décembre 2004, notamment l'article 485;

Vu les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Ongewijzigd beleid in deze wil zeggen dat men enkel rekening houdt met de aanpassing aan de evolutie van de index en met de geleidelijke toepassing van de in artikel XI.III.28, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van de politiediensten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2001, voorziene toelage "Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Teneinde het effect van de bevrozing te milderer voor de politiezones die optreden als betaler in het interzonale solidariteitsmechanisme, werd beslist om de bevrozing gedeeltelijk te doorbreken en verkregen deze zones in 2004 toch nog 50 % van het bedrag van een normale afbouw (1/12), dat zonder de bevrozing naar hen zou terugvloeien. Gespreid over de jaren 2005 en 2006 werd beslist om nogmaals 50 % van een normale afbouw toe te staan. Voor de jaren 2007, 2008 en 2009 werd, op basis van een ongewijzigd beleid, uitgegaan van eenzelfde stijgingsfactor van telkens 25 % van het bedrag van een normale afbouw.

De federale basistoelage 2009 zal — na verstrijken van het jaar — gecorrigeerd worden door rekening te houden met de reële stijging van de gezondheidsindex.

Met betrekking tot de indexering gelden twee verschillende mechanismen :

- voor de basistoelage - waarvoor een specifiek solidariteitsmechanisme en een a posteriori indexatie geldt - dient men uit te gaan van het totale bedrag voor 2007. Voor de vaststelling van de enveloppe 2009 dient dit bedrag aan de inflatie aangepast te worden door toepassing van de stijgingscoëfficiënt van 3,5 % (2007/2008) en 2,1 % (2008/2009) zoals vastgesteld in de bijlage 1 van de omzendbrief ABB5/430/2008/8 van 25 april 2008 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole.

Voor de andere toelage — waarvoor geen solidariteitsmechanisme of a posteriori indexatie bestaat — zijn de toegekende bedragen en de modaliteiten, behoudens de aanpassing aan de inflatie, identiek aan deze zoals opgesomd in het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende toekenning van een federale basistoelage en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2008, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008. De bedragen voor het jaar 2009 werden bekomen door deze voor het jaar 2008 te vermeerderen met de stijgingscoëfficiënt 2,1 % voor elementen gekoppeld aan de gezondheidsindex zoals vastgesteld in bijlage 1 van de omzendbrief ABB5/430/2008/8 van 25 april 2008 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uw Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone voor het jaar 2009

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op het artikel 41, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 april 2002;

Gelet op de programmawet van 27 december 2004, inzonderheid op artikel 485;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986, et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu la loi du 13 janvier 2009 relative au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 2003 relatif à l'octroi d'une "subvention fédérale de base" et d'une "allocation pour équipement de maintien de l'ordre public" à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une "allocation contrat de sécurité et de société" à certaines communes pour l'année 2003;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2008 relatif à l'octroi d'une "subvention fédérale de base" et d'une "allocation pour équipement de maintien de l'ordre public" à la commune ou à la zone de police ainsi qu'une "allocation contrat de sécurité et de société" à certaines communes pour l'année 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mai 2009;

Vu l'avis du Conseil consultatif des bourgmestres, donné le 1^{er} juillet 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 30 juillet 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'année 2009, il est attribué à la commune ou à la zone de police pluricommunale, selon le cas, une subvention fédérale de base, telle que fixée à l'annexe I^{re} du présent arrêté.

Art. 2. La subvention fédérale de base, visée à l'article 1^{er}, est payée en fonction du crédit disponible de 606.722.413,46 euros.

Elle est payée en douzièmes à la commune ou à la zone de police pluricommunale. Le premier paiement a lieu au mois de janvier de l'année 2009.

Art. 3. La subvention fédérale de base 2009 sera adaptée à l'évolution réelle de l'indice-santé.

Art. 4. Il est attribué à la commune ou à la zone pluricommunale, citée à l'annexe I^{re} du présent arrêté, une allocation pour équipement de maintien de l'ordre public d'un montant total de 384.683,16 euros réparti entre les communes et les zones de police, telle que fixée dans la même annexe.

Cette allocation est versée au mois de janvier 2009.

Art. 5. Les dépenses visées dans le présent arrêté sont portées en compte à la section 17 "Police fédérale et Fonctionnement intégré" du budget général des dépenses pour l'année 2009, programme 90.1.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets à compter du 1^{er} janvier 2009.

Art. 7. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 2003 houdende de toekenning van een "federale basistoelage" en een "toelage uitrusting handhaving openbare orde" aan de gemeente of aan de politiezone en een "toelage veiligheids- en samenlevingscontracten", aan sommige gemeenten voor het jaar 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Adviesraad van burgemeesters, gegeven op 1 juli 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 30 juli 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor het jaar 2009 wordt aan de gemeente of aan de meergemeentenpolitiezone, naar gelang het geval, een federale basistoelage toegekend, zoals weergegeven in bijlage I bij dit besluit.

Art. 2. De federale basistoelage bedoeld in artikel 1, wordt uitbetaald binnen het beschikbare krediet van 606.722.413,46 euro.

Ze wordt in twaalfden uitbetaald aan de gemeente of aan de meergemeentenpolitiezone, waarvan de eerste betaling gebeurt in de maand januari van het jaar 2009.

Art. 3. De federale basistoelage 2009 zal worden aangepast aan de reële evolutie van de gezondheidsindex.

Art. 4. Er wordt aan de gemeente of aan de meergemeentenpolitiezone, vernoemd in bijlage I bij dit besluit, een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde, toegekend voor een totaalbedrag van 384.683,16 euro, verdeeld onder de gemeenten en de politiezones zoals vastgelegd in dezelfde bijlage.

Deze toelage wordt uitbetaald in de maand januari 2009.

Art. 5. De uitgaven bedoeld in dit besluit worden aangerekend op de sectie 17 "Federale Politie en Geïntegreerde Werking" van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2009, programma 90.1.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 7. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

Annexe à l'arrêté royal du 18 décembre 2009

Bijlage bij het koninklijk besluit van 18 december 2009

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation de base — Basisdotatie	Allocation MROP — Toelage HHOO
5267	Genappe/Nivelles	2.496.361,83	1.862,18
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	1.903.743,82	893,9
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	1.577.356,81	893,9
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	1.325.655,27	745,08
5271	Wavre	1.753.158,64	893,9
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	1.193.068,67	745,08
5273	Braine-l'Alleud	1.313.362,06	745,08
5274	Waterloo	1.298.675,35	745,08
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	1.350.485,22	745,08
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	1.785.026,90	745,08
5277	Liège	20.950.443,79	14.314,09
5278	Neupré/Seraing	4.052.483,49	3.472,03
5279	Herstal	1.894.434,97	1.117,10
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	1.644.763,35	893,9
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	2.909.487,04	1.862,18
5282	Flémalle	1.259.365,05	893,9
5283	Aywaille/Chaufontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	2.760.764,97	1.862,18
5284	Ans/Saint-Nicolas	2.372.734,44	1.117,10
5285	Awans/Grâce-Hollogne	1.834.836,14	745,08
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	1.584.824,43	745,08
5287	Jalhay/Spa/Theux	2.035.029,41	745,08
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	3.035.244,95	1.638,98
5289	Dison/Pepinster/Verviers	4.501.876,35	4.216,05
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/aimes	2.309.285,86	745,08
5291	Ambève/Büllingen (Bullange)/Bütgenbach (Butgenbach)/Burg-Reuland/Sankt Vith (Saint-Vith)	2.494.552,02	745,08
5292	Eupen/Kelmis (La Calamine)/Lontzen/Raeren	3.190.249,70	1.638,98
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/Lincet/Wasseiges	1.438.306,23	745,08
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur-Meuse/Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	2.326.298,13	893,9
5295	Huy	1.430.812,63	1.638,98
5296	Anthignes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	2.620.099,31	893,9
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	3.258.430,54	1.862,18
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	1.648.783,15	745,08
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	2.949.087,53	745,08
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	6.228.756,01	2.354,95
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-sur-Sûre	4.906.864,13	1.862,18
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	3.727.223,98	1.117,10
5303	Namur	6.750.821,86	6.868,59
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	1.639.357,06	893,9
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohey	2.621.574,38	1.638,98
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	2.039.621,66	745,08

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation de base — Basisdotatie	Allocation MROP — Toelage HHO
5307	Sambreville/Sombreffe	1.588.340,20	893,9
5308	Jemeppe-sur-Sambre	728.436,99	745,08
5309	Florennes/Walcourt	1.596.764,31	745,08
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur-Semois	1.676.952,37	745,08
5311	Couvin/Viroinval	1.711.417,78	745,08
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhay/Yvoir	3.489.780,79	1.862,18
5313	Houyet/Rochefort	1.475.560,60	745,08
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	2.278.494,39	745,08
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	1.809.559,78	745,08
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	5.597.373,63	3.472,03
5317	Mouscron	2.927.433,68	2.354,95
5318	Comines-Warneton	1.516.168,71	745,08
5319	Belœil/Leuze-en-Hainaut	1.782.643,98	745,08
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	1.373.059,47	745,08
5321	Bernissart/Péruwelz	2.098.230,37	745,08
5322	Ath	1.445.271,85	745,08
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	2.136.624,11	1.638,98
5324	Mons/Quévy	7.444.031,15	5.705,15
5325	La Louvière	4.468.615,79	2.978,19
5326	Brugelette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	2.137.255,20	893,9
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	5.411.357,55	4.216,05
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Rœulx/Soignies	3.570.616,43	1.862,18
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	2.136.392,18	893,9
5330	Charleroi	16.807.973,16	13.569,00
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	2.738.526,39	2.354,95
5332	Anderlues/Binche	2.184.228,48	1.117,10
5333	Erquelinnes/Estinnes/Lobbès/Merbes-le-Château	1.721.262,22	745,08
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/Momignies/Sivry-Rance	2.175.092,51	745,08
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	2.861.883,25	1.862,18
5336	Courcelles/Fontaine-l'Evêque	2.408.646,17	1.862,18
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	2.122.482,51	893,9
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalines/Montigny-le-Tilleul/Thuin	2.188.618,50	893,9
5339	Brussel/Elsene Bruxelles/Ixelles	44.168.141,64	21.760,09
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	11.411.519,73	9.055,35
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	14.852.524,83	10.917,53
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort	8.659.388,27	6.822,25
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	9.054.198,81	5705,15
5344	Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	13.751.398,12	10.917,53
5345	Antwerpen	37.428.942,95	21.759,57
5346	Zwijndrecht	710.516,18	745,08
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	2.196.227,42	1.117,10
5348	Kapellen/Stabroek	1.298.368,94	745,08
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	2.238.972,90	2.354,95
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	1.814.014,25	893,9

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation de base — Basisdotatie	Allocation MROP — Toelage HHOO
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	2.744.863,03	1.862,18
5352	Brasschaat	1.426.309,59	745,08
5353	Schoten	1.259.473,90	893,90
5354	Ranst/Zandhoven	948.032,21	745,08
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	2.523.907,55	1.117,10
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	1.408.070,82	745,08
5357	Willebroek	937.407,98	745,08
5358	Mechelen	4.200.604,02	5.333,14
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	2.108.409,61	1.117,10
5360	Lier	1.661.106,66	893,9
5361	Berlaar/Nijlen	1.127.412,18	745,08
5362	Heist-op-den-Berg	1.443.957,63	745,08
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	1.585.576,66	745,08
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/Lille/Oud-Turnhout/ Turnhout/Vosselaar	4.532.473,30	3.472,03
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	1.701.416,16	745,08
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	2.721.777,81	1.862,18
5367	Arendonk/Ravels/Retie	1.513.221,57	745,08
5368	Balen/Dessel/Mol	2.479.865,61	1.117,10
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	2.338.510,64	1.117,10
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	5.432.259,35	4.588,06
5371	Lommel	1.328.083,90	745,08
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	1.631.682,39	745,08
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	2.399.603,00	1.862,18
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	1.034.433,95	745,08
5375	Heusden-Zolder	1.163.604,30	745,08
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	2.291.325,76	2.354,95
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsburg/Peer	3.084.675,14	893,9
5378	Houthalen-Helchteren	1.157.056,35	745,08
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/Wellen	2.029.140,01	745,08
5380	Herstappe/Tongeren	1.561.388,07	745,08
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	2.771.731,70	893,9
5382	Voeren	700.261,32	0,00
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	1.911.636,23	745,08
5384	As/Genk/Opglabbeek/Zutendaal	3.680.726,95	4.216,05
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	2.394.309,13	745,08
5386	Lanaken	1.275.696,93	745,08
5387	Maasmechelen	1.711.176,89	745,08
5388	Leuven	5.814.238,89	6.450,23
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	1.467.218,24	745,08
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	1.348.582,23	745,08
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	1.107.786,46	745,08
5392	Hoegaarden/Tienen	2.108.783,11	1.638,98
5393	Herent/Kortenberg	1.028.566,39	745,08
5394	Aarschot	1.220.732,85	745,08
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	957.385,20	745,08
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	2.001.209,22	893,9
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	943.430,20	745,08
5398	Tervuren	712.080,43	745,08
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	935.476,33	745,08

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation de base — Basisdotatie	Allocation MROP — Toelage HHOO
5400	Zaventem	1.559.210,09	745,08
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	948.133,84	745,08
5402	Hoeilaart/Overijse	1.170.887,86	745,08
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	1.026.831,47	745,08
5404	Beersel	877.047,55	745,08
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	1.352.867,28	745,08
5406	Dilbeek	1.439.548,82	745,08
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	1.609.729,39	893,9
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	2.581.866,66	1.862,18
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	1.254.089,33	745,08
5410	Grimbergen	1.291.379,77	745,08
5411	Machelen/Vilvoorde	2.347.449,67	2.354,95
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	1.305.026,53	745,08
5413	Halle	1.813.544,10	1.638,98
5414	Sint-Pieters-Leeuw	1.197.803,16	745,08
5415	Gent	17.638.381,44	14.314,09
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	2.486.765,57	893,9
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	2.229.741,03	893,90
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	2.040.030,01	1.862,18
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	1.237.139,10	745,08
5420	Deinze/Zulte	1.830.212,37	893,9
5421	Assenede/Evergem	1.674.859,48	745,08
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	1.319.939,63	745,08
5423	Aalter/Knesselare	1.115.461,13	745,08
5424	Maldegem	1.282.626,40	745,08
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/ Zin- gem	2.578.341,41	1.862,18
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	1.462.650,11	745,08
5427	Ronse	1.430.226,39	745,08
5428	Geraardsbergen/Lierde	1.537.705,42	745,08
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	2.181.295,26	893,9
5430	Beveren	1.938.946,59	893,9
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	1.538.467,45	745,08
5432	Sint-Niklaas	3.545.295,43	3.472,03
5433	Kruikebeke/Temse	1.917.918,26	893,9
5434	Lokeren	1.791.326,66	893,9
5435	Hamme/Waasmunster	1.128.161,71	745,08
5436	Berlare/Zelee	1.621.106,10	745,08
5437	Buggenhout/Lebbeke	1.059.501,07	745,08
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	1.825.303,40	893,90
5439	Denderleeuw/Haaltert	1.410.446,55	745,08
5440	Aalst	4.130.083,78	4.216,05
5441	Erpe-Mere/Lede	1.614.077,93	745,08
5442	Ninove	1.595.321,73	745,08
5443	Dendermonde	2.272.026,49	1.862,18
5444	Brugge	7.287.232,13	5.705,15
5445	Blankenberge/Zuienkerke	1.455.742,25	893,9
5446	Damme/Knokke-Heist	2.630.294,56	1.117,10
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	2.743.525,96	893,9
5448	Ardoosie/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	2.988.850,66	1.117,10

N°/Nr. Zone	Zone	Dotation de base — Basisdotatie	Allocation MROP — Toelage HHO
5449	Oostende	4.703.817,93	4.095,28
5450	Bredene/De Haan	1.393.008,06	893,90
5451	Middelkerke	1.127.946,44	745,08
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	2.903.939,60	1.862,18
5453	Hooglede/Izegem/Roeselare	3.745.945,02	3.472,03
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	1.598.042,24	745,08
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	2.814.899,12	1.862,18
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendelede	4.724.060,22	4.588,06
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	2.998.737,68	1.862,18
5458	Deerlijk/Harelbeke	1.200.551,66	745,08
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	1.596.295,60	745,08
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	2.593.091,19	893,90
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	2.735.908,49	1.862,18
5462	Heuvelland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen/Moorslede/ Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	6.798.457,71	4.216,05
	TOTAL/TOTAAL	606.722.413,46	384.683,16

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 décembre 2009 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police pour l'année 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 december 2009 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone voor het jaar 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 4215

[C - 2009/00885]

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour l'indexation du financement de la police locale pour l'année 2008

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature règle l'attribution d'un montant complémentaire pour l'indexation définitive de l'allocation fédérale de base pour l'année 2008, octroyée par l'arrêté royal du 24 décembre 2008 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipements de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une allocation contrats de sécurité et de société à certaines communes pour l'année 2008, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2008.

L'indexation repose sur les montants définitifs attribués pour l'année 2007. Il s'agit de la somme des montants prévus à l'arrêté royal du 26 octobre 2007 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipements de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une allocation contrats de sécurité et de société à certaines communes pour l'année 2007, publié au *Moniteur belge* du 30 novembre 2007 et des montants prévus à l'arrêté royal du 24 décembre 2008 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour l'indexation du financement de la police locale pour l'année 2007, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 4215

[C - 2009/00885]

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage voor indexering van de financiering van de lokale politie voor het jaar 2008

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb te Uwer ondertekening voor te leggen, regelt de toekenning van een bijkomend bedrag voor de definitieve indexering van de federale basistoelage voor het jaar 2008 zoals toegekend door het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2008, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008.

De indexering is gebaseerd op de definitief toegekende bedragen voor het jaar 2007. Het betreft de som van de bedragen voorzien in het koninklijk besluit van 26 oktober 2007 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2007 en de bedragen voorzien in het koninklijk besluit van 24 december 2008 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage voor indexering van de financiering van de lokale politie voor het jaar 2007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008.

Le calcul de la dotation de base a été corrigé en multipliant les montants octroyés par l'indice de santé du mois de décembre 2008 (126,56) et en les divisant par l'indice santé du mois de décembre 2007 (122,23).

Le montant de l'allocation "Région de Bruxelles-Capitale" qui intervient dans la détermination de la dotation de base ne suit pas la même logique – étant donné qu'il s'agit exclusivement de dépenses en personnel. Ce montant est en effet calculé – contrairement aux autres éléments de la dotation qui connaissent une stricte augmentation en pourcentage – sur la base du coefficient d'indexation salariale mentionné dans les instructions budgétaires.

Les montants octroyés par le présent arrêté royal représentent la différence entre le montant ainsi calculé et corrigé et diminué des montants déjà octroyés précédemment conformément aux arrêtés royaux précités.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et le très fidèle serviteur,

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour l'indexation du financement de la police locale pour l'année 2008

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment l'article 41, alinéa 2, modifié par la loi du 26 avril 2002;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986, et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2008 (*Moniteur belge* 31 décembre 2008) relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipements de maintien de l'ordre public à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une allocation contrats de sécurité et de société à certaines communes pour l'année 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mai 2009;

Vu l'avis du Conseil consultatif des bourgmestres, donné le 1^{er} juillet 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 9 octobre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une intervention financière complémentaire pour l'année 2008 telle que fixée dans la première colonne de l'annexe au présent arrêté est attribuée, à concurrence du crédit disponible de 8.922.330,31 euros, suivant le cas à la commune ou à la zone de police pluricommunale.

De berekening van de basisdotatie werd gecorrigeerd door de toegekende bedragen te vermenigvuldigen met het cijfer van de gezondheidsindex van de maand december 2008 (126,56) en te delen door het cijfer van de gezondheidsindex van de maand december 2007 (122,23).

Het bedrag van de toelage "Brussels Hoofdstedelijk Gewest" dat in aanmerking komt voor de berekening van de basisdotatie volgt – gelet het exclusief personeelsuitgaven betreft – niet dezelfde logica. Dit bedrag wordt immers – in tegenstelling met de andere elementen uit de dotatie die een strikte procentuele stijging kennen – berekend aan de hand van de in de begrotingsonderrichtingen vermelde loon-indexatiecoëfficiënt.

De door onderhavig koninklijk besluit toegekende bedragen zijn het verschil tussen het aldus berekende gecorrigeerde bedrag verminderd met de reeds eerder toegekende bedragen ingevolge de hiervoor vermelde koninklijke besluiten.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uw Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

18 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage voor indexering van de financiering van de lokale politie voor het jaar 2008

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op het artikel 41, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 april 2002;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2008) houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 mei 2009;

Gelet op het advies van de Adviesraad van burgemeesters, gegeven op 1 juli 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting van 9 oktober 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze op in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor het jaar 2008 wordt, binnen het beschikbare krediet van 8.922.330,31 euro, aan de gemeente of meergemeentenpolitiezone, naargelang het geval, een bijkomende financiële tegemoetkoming gedaan zoals vastgesteld in de eerste kolom van de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Les dépenses établies dans le présent arrêté sont imputées sur la section 17 "Police fédérale et Fonctionnement intégré" du Budget général des dépenses de l'année 2009, programme 90.1.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Art. 2. De uitgaven bedoeld in dit besluit worden aangerekend op sectie 17 "Federale Politie en Geïntegreerde Werking" van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2009, programma 90.1.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 december 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken
Mevr. A. TURTELBOOM

Annexe à l'arrêté royal du 18 décembre 2009

Bijlage bij het koninklijk besluit van 18 december 2009

N° — Nr.	Zone	Subvention complémentaire de l'indexation de la dotation de base pour l'année 2008 — Bijkomende toelage voor de indexering van de basis-toelage voor het jaar 2008
5267	Genappe/Nivelles	37.336,58
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	28.473,15
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	23.591,57
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	19.827,03
5271	Wavre	26.220,93
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	17.844,00
5273	Braine-l'Alleud	19.622,34
5274	Waterloo	19.387,17
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	20.198,39
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	26.697,57
5277	Liège	312.736,57
5278	Neupré/Seraing	60.489,11
5279	Herstal	28.300,40
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	24.599,73
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	43.515,44
5282	Flémalle	18.826,93
5283	Aywaille/Chaudfontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	41.291,09
5284	Ans/Saint-Nicolas	35.487,56
5285	Awans/Grâce-Hollogne	27.442,54
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	23.703,26
5287	Jalhay/Spa/Theux	30.436,70
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	45.396,33
5289	Dison/Pepinster/Verviers	67.331,84
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/Waimes	34.538,59
5291	Amblève/Büllingen (Bullange)/Bütgenbach (Butgenbach)/Burg-Reuland/Sankt Vith (Saint-Vith)	37.309,51
5292	Eupen/Kelmis (La Calamine)/Lontzen/Raeren	47.714,64
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/Lincent/Wasseiges	21.511,88
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur-Meuse/Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	34.793,03
5295	Huy	21.390,74
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	39.187,24
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	48.734,38

N° — Nr.	Zone	Subvention complémentaire de l'indexation de la dotation de base pour l'année 2008 — Bijkomende toelage voor de indexering van de basis-toelage voor het jaar 2008
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	24.659,85
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	44.107,73
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	93.159,73
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-sur-Sûre	73.389,00
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	55.745,84
5303	Namur	100.823,95
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	24.518,87
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohey	39.209,30
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	30.505,38
5307	Sambreville/Sombreffe	23.755,85
5308	Jemeppe-sur-Sambre	10.894,80
5309	Florennes/Walcourt	23.881,84
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur-Semois	25.081,17
5311	Couvin/Viroinval	25.596,64
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	52.194,54
5313	Houyet/Rochefort	22.069,07
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	34.078,06
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	27.064,50
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	83.716,54
5317	Mouscron	43.783,85
5318	Comines-Warneton	22.676,42
5319	Belœil/Leuze-en-Hainaut	26.661,93
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	20.536,02
5321	Bernissart/Péruwelz	31.381,96
5322	Ath	21.616,05
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	31.956,20
5324	Mons/Quévy	111.335,87
5325	La Louvière	66.775,94
5326	Brugelette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	31.965,64
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	80.934,41
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Rœulx/Soignies	53.403,55
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	31.952,73
5330	Charleroi	251.062,57
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	40.898,80
5332	Anderlues/Binche	32.668,19
5333	Erquelinnes/Estinnes/Lobbès/Merbes-le-Château	25.743,88
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/Momignies/Sivry-Rance	32.531,54
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	42.801,98
5336	Courcelles/Fontaine-l'Évêque	36.024,66
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	31.744,68
5338	Gerpinnes/Ham-sur-Heure-Nalinnes/Montigny-le-Tilleul/Thuin	32.733,85
5339	Brussel/Elsene Bruxelles/Ixelles	599.624,76
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	152.869,83

N° — Nr.	Zone	Subvention complémentaire de l'indexation de la dotation de base pour l'année 2008 — Bijkomende toelage voor de indexering van de basis-toelage voor het jaar 2008
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst Anderlecht/Sint-Gilles/Forest	199.081,06
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort	116.836,58
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	122.690,16
5344	Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	186.414,27
5345	Antwerpen	557.270,49
5346	Zwijndrecht	10.625,57
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	32.847,65
5348	Kapellen/Stabroek	19.400,58
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	33.470,98
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	27.131,12
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	40.986,57
5352	Brasschaat	21.332,45
5353	Schoten	18.828,06
5354	Ranst/Zandhoven	14.179,14
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	37.748,56
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	21.059,66
5357	Willebroek	14.020,25
5358	Mechelen	62.776,43
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	31.534,21
5360	Lier	24.844,17
5361	Berlaar/Nijlen	16.862,03
5362	Heist-op-den-Berg	21.596,40
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	23.714,51
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/Vosselaar	67.789,47
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	25.447,05
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	40.707,99
5367	Arendonk/Ravels/Retie	22.632,34
5368	Balen/Dessel/Mol	37.089,85
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	34.975,69
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	81.247,02
5371	Lommel	19.863,35
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	24.404,09
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	35.889,41
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	15.471,40
5375	Heusden-Zolder	17.403,33
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	34.269,97
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsburg/Peer	46.135,62
5378	Houthalen-Helchteren	17.305,39
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/Wellen	30.348,62
5380	Herstappe/Tongeren	23.352,74
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	41.455,12
5382	Voeren	10.473,38
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	28.591,19

N° — Nr.	Zone	Subvention complémen- taire de l'indexation de la dotation de base pour l'année 2008 — Bijkomende toelage voor de indexering van de basis- toelage voor het jaar 2008
5384	As/Genk/Opglabbeek/Zutendaal	55.008,48
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	35.810,23
5386	Lanaken	19.079,83
5387	Maasmechelen	25.593,04
5388	Leuven	86.888,65
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	21.944,29
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	20.169,93
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	16.568,49
5392	Hoegaarden/Tienen	31.539,80
5393	Herent/Kortenberg	15.383,64
5394	Aarschot	18.257,76
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	14.319,04
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	29.930,87
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	14.110,31
5398	Tervuren	10.650,16
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	13.991,35
5400	Zaventem	23.320,16
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	14.180,67
5402	Hoeilaart/Overijse	17.512,26
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	15.357,70
5404	Beersel	13.117,46
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	20.234,02
5406	Dilbeek	21.530,47
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	24.075,75
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	38.615,42
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	18.756,66
5410	Grimbergen	19.314,39
5411	Machelen/Vilvoorde	35.093,99
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	19.518,49
5413	Halle	27.124,09
5414	Sint-Pieters-Leeuw	17.914,82
5415	Gent	263.046,64
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	37.193,05
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	33.348,89
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	30.511,49
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	18.503,15
5420	Deinze/Zulte	27.373,38
5421	Assenede/Evergem	25.049,86
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	19.741,54
5423	Aalter/Knesselare	16.683,28
5424	Maldegem	19.183,47
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/Zingem	38.562,69
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	21.875,98
5427	Ronse	21.391,03
5428	Geraardsbergen/Lierde	22.998,53
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	32.624,31

N° — Nr.	Zone	Subvention complémen- taire de l'indexation de la dotation de base pour l'année 2008 — Bijkomende toelage voor de indexering van de basis- toelage voor het jaar 2008
5430	Beveren	28.999,65
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	23.009,93
5432	Sint-Niklaas	52.991,11
5433	Kruikebeke/Temse	28.685,15
5434	Lokeren	26.791,79
5435	Hamme/Waasmunster	16.872,56
5436	Berlare/Zelee	24.245,90
5437	Buggenhout/Lebbeke	15.846,32
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	27.299,96
5439	Denderleeuw/Haaltert	21.095,20
5440	Aalst	61.739,19
5441	Erpe-Mere/Lede	24.140,79
5442	Ninove	23.860,26
5443	Dendermonde	33.981,32
5444	Brugge	108.778,35
5445	Blankenberge/Zuienkerke	21.768,02
5446	Damme/Knokke-Heist	39.315,32
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	41.033,27
5448	Ardooe/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	44.702,43
5449	Oostende	70.181,49
5450	Bredene/De Haan	20.832,40
5451	Middelkerke	16.870,02
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	43.432,47
5453	Hooghelede/Izegem/Roeselare	56.025,84
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	23.900,96
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	42.100,75
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	70.603,31
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	44.850,30
5458	Deerlijk/Harelbeke	17.940,72
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	23.874,83
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	38.783,30
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	40.919,34
5462	Heuvelland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen/Moorslede/Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	101.680,42
	Total/Totaal	8.922.330,31

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 décembre 2009 portant attribution d'une allocation fédérale complémentaire pour l'indexation du financement de la police locale pour l'année 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 december 2009 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage voor indexering van de financiering van de lokale politie voor het jaar 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 4216

[C — 2009/36225]

18 DECEMBER 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikelen 79, 80 en 83 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg, artikel 26, § 1, en 27;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 8 december 2009;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat op 31 december 2009 de overgangstermijn voor de taxi-exploitanten om te beschikken over een digitale taxameter afloopt. Deze overgangstermijn moet echter met 6 maanden worden verlengd omdat veel exploitanten blijkbaar hebben gewacht met het installeren van de noodzakelijke apparatuur gelet op de juridische onzekerheid over de wettigheid van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder, waaraan een einde is gekomen met de arresten van 8 oktober 2009 nr. 196.694, 196.695 en 196.696 van de Raad van State, afdeling administratie. Om het resterende deel van de taxi-vloot dat nog niet is uitgerust met geschikte randapparatuur toe te laten hun taxameters aan te passen zijn er nog enkele maanden tijd nodig. Voorliggend wijzigingsbesluit moet bijgevolg vóór 1 januari 2010 in werking treden om de installatie van de vereiste apparatuur in de daaropvolgende maanden geordend te kunnen laten verlopen zowel voor de installateurs als voor de taxi-exploitanten;

Gelet op advies 47.560/3 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^b, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 79 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met bestuurder, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009, worden de woorden « 31 december 2009 » vervangen door de woorden « 30 juni 2010 ».

Art. 2. In artikel 80 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009, worden de woorden « 31 december 2009 » vervangen door de woorden « 30 juni 2010 ».

Art. 3. In artikel 83 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009, worden de woorden « 31 december 2009 » vervangen door de woorden « 30 juni 2010 ».

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mobiliteitsbeleid en het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 december 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

H. CREVITS

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 4216

[C — 2009/36225]

18 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les articles 79, 80 et 83 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de véhicules avec chauffeur

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route, notamment les articles 26, § 1^{er}, et 27;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 08 décembre 2009;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par la circonstance que le délai de transition dont les exploitants de taxi disposent pour se procurer un taximètre digital échoit le 31 décembre 2009. Ce délai de transition doit cependant être prolongé parce que beaucoup d'exploitants de taxi ont attendu d'installer les appareils nécessaires

étant donné l'incertitude juridique quant à la légalité de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de véhicules avec chauffeur, auquel il a été mis un terme par les arrêtés du 8 octobre 2009 n^{os} 196.694, 196.695 en 196.696 du Conseil d'Etat, section administration. Quelques mois encore seront nécessaires en vue d'adapter les taximètres du restant de la flotte de taxis qui ne sont pas encore équipés des appareils secondaires adéquats. Le présent arrêté de modification doit par conséquent entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier 2010 afin de permettre un déroulement correct de l'installation des appareils nécessaires dans les mois suivants, tant en ce qui concerne les installateurs que les exploitants de taxi;

Vu l'avis 47.560/3 du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 79 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009, les mots « 31 décembre 2009 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2010 ».

Art. 2. A l'article 80 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009, les mots « 31 décembre 2009 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2010 ».

Art. 3. A l'article 83 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 avril 2009, les mots « 31 décembre 2009 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2010 ».

Art. 4. La Ministre flamande qui a la politique de mobilité et le transport dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 décembre 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,

H. CREVITS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4217

[2009/206006]

15 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 179;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 2000 définissant la notion de personne handicapée au sens de l'article 1^{er}, 33^o, du Code wallon du Logement;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon des 20 décembre 2007 et 31 janvier 2008 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Considérant la nécessité d'adapter la réglementation d'octroi des prêts afin que celle-ci rencontre au mieux la réalité socio-économique des ménages wallons;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, le 12^o est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« 12^o Zone de pression immobilière

Ensemble des communes où le prix moyen des maisons d'habitation ordinaires excède, sur base de la moyenne des statistiques de l'Institut national des Statistiques des 3 dernières années disponibles, de plus de 35 % le prix moyen des mêmes maisons calculé sur le territoire régional. La liste des communes à pression immobilière sur base des statistiques de l'Institut national des Statistiques est fixée annuellement par l'administration, telle que définie à l'article 1^{er}, 35, du Code wallon du Logement, pour être d'application au 1^{er} janvier suivant. »

Art. 2. A l'article 1^{er} du même arrêté, le 13^o est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« 13^o Zones d'habitat à revitaliser

Ensemble des communes qui sont des zones franches urbaines et/ou des zones répondant aux critères suivants :

a) le territoire de la commune se trouve dans un noyau d'habitat caractérisé par une densité suffisante et par un seuil minimal de population dans les secteurs statistiques contigus;

b) le territoire de la commune est caractérisé par une mauvaise qualité du logement et comprend moins de 10 % de logements de très bonne qualité par rapport au nombre total de logements sur le territoire sur base des statistiques de l'Institut national de Statistiques (Direction générale Statistique et Information économique du SPF Economie);

c) le territoire de la commune se trouve en zone d'initiative privilégiée telle que définie par l'Autorité fédérale. »

Art. 3. A l'article 3, § 2, du même arrêté, il est ajouté un point c) libellé comme suit :

« c) des prêts hypothécaires destinés à financer, dans le cadre d'une procédure de séparation ou de divorce, la reprise de l'immeuble par un des conjoints, à condition toutefois qu'un enfant au moins soit domicilié avec lui dans cet immeuble ou y réside de manière non continue selon les termes des conventions préalables à divorce ou d'une décision de justice dans le cadre d'une procédure de séparation ou de divorce. Ce financement est limité au paiement de la soulte, des frais d'acte et éventuellement aux frais de transfert de la couverture d'assurance-vie du prêt en cours. »

Art. 4. L'article 3, § 3, du même arrêté est complété comme suit :

« A titre exceptionnel, le Fonds peut remettre à disposition de l'emprunteur le montant de ces aides pour lui permettre de terminer les travaux, de faire face à des imprévus survenus en cours de chantier ou d'en entamer de nouveaux. Ces sommes sont libérées au fur et à mesure sur base de la production de factures ».

Art. 5. A l'article 6, alinéa 1^{er}, du même arrêté, le 1^o, e), est remplacé par la disposition suivante : « 35 % lorsque l'immeuble objet du prêt est situé dans une zone de pression immobilière; »

Art. 6. Le point f de l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o, est supprimé.

Art. 7. L'article 7, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : « Il ne peut, en aucun cas, dépasser, d'une part, le coût de l'opération immobilière, déduction faite des aides à fonds perdus éventuellement accordées par les pouvoirs publics et, d'autre part, 110 % de la valeur vénale après travaux du logement. »

Art. 8. A l'article 8 du même arrêté, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les taux d'intérêt appliqués à chacune des catégories définies dans la grille des barèmes reprises à l'annexe 1^{er}, les subventions contribuant à la réduction de la charge mensuelle, les réductions éventuelles de taux accordées en fonction de la nature de l'opération, de la situation du logement et de la catégorie à laquelle émerge le demandeur ainsi que les modalités d'adaptation de la grille des taux sont établis par le règlement visé à l'article 16 du présent arrêté. »

Art. 9. Les alinéas 2 à 7 de l'article 9 du même arrêté sont supprimés.

Art. 10. L'article 11 du même arrêté est complété comme suit :

« En cas de prêt complémentaire d'un montant inférieur à 7.500 EUR, le Fonds détermine si celui-ci doit être garanti par une inscription hypothécaire ».

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du nouveau règlement visé à l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie.

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 décembre 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4217

[2009/206006]

15. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 179;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie»;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. September 2000 zur Bestimmung des Begriffs von behinderter Person im Sinne des Artikels 1, 33^o, des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 und vom 31. Januar 2008 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie»;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen;

Aufgrund des am 10. September 2007 abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012 zwischen der Wallonischen Region und dem «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie»;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Regelung zur Gewährung der Darlehen anzupassen, damit diese der sozio-ökonomischen Realität der wallonischen Haushalte bestens entgegenkommt;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» wird der Punkt 12^o gestrichen und durch folgende Bestimmung ersetzt:

«12^o Gebiet mit Baudruck

Gesamtheit der Gemeinden, wo der Durchschnittspreis der gewöhnlichen Wohnhäuser auf der Grundlage des Durchschnitts der verfügbaren Statistiken des Nationalen Statistischen Instituts der letzten 3 Jahre den auf dem regionalen Gebiet gerechneten Durchschnittspreis der gleichen Häuser um mehr als 35 % überschreitet. Die Liste der Gemeinden mit Baudruck auf der Grundlage der Statistiken des Nationalen Statistischen Instituts wird jährlich von der Verwaltung, wie sie in Artikel 1, 35, des Wallonischen Wohngesetzbuches bestimmt wird, festgelegt und gilt ab dem folgenden 1. Januar.»

Art. 2 - In Artikel 1 desselben Erlasses wird der Punkt 13° gestrichen und durch folgende Bestimmung ersetzt:

«13° Neu zu belebende Wohngebiete

Gesamtheit der Gemeinden, die freie Stadtgebiete und/oder Gebiete sind, die folgenden Kriterien entsprechen:

a) das Gebiet der Gemeinde befindet sich in einem Wohnkern, der sich durch eine ausreichende Dichte und durch eine minimale Bevölkerungsschwelle in den angrenzenden statistischen Sektoren kennzeichnet;

b) das Gebiet der Gemeinde kennzeichnet sich durch eine schlechte Wohnqualität und enthält weniger als 10% Wohnungen von sehr guter Qualität im Verhältnis zu der Gesamtanzahl der Wohnungen auf dem Gebiet auf der Grundlage der Statistiken des Nationalen Statistischen Instituts (Generaldirektion Statistik und wirtschaftliche Information des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft);

c) das Gebiet der Gemeinde befindet sich in einem bevorzugten Initiativgebiet, so wie es durch die Föderale Behörde bestimmt wird.»

Art. 3 - In Artikel 3, § 2 desselben Erlasses wird ein Punkt c) mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«c) Hypothekendarlehen, die im Rahmen eines Trennungs- oder Scheidungsverfahrens dazu bestimmt sind, die Übernahme des Gebäudes durch einen der (Ehe)partner zu finanzieren, unter der Bedingung jedoch, dass mindestens ein Kind in diesem Gebäude seinen Wohnsitz bei ihm hat oder sich dort gemäß den Bestimmungen der einer Scheidung vorhergehenden Vereinbarungen oder eines gerichtlichen Beschlusses im Rahmen eines Trennungs- oder Scheidungsverfahrens auf unterbrochene Weise aufhält. Diese Finanzierung beschränkt sich auf die Zahlung des Ausgleichsbetrags, der Urkundenkosten und eventuell auf die Kosten für die Übertragung des Lebensversicherungsschutzes des laufenden Darlehens.»

Art. 4 - Artikel 3, § 3 desselben Erlasses wird folgendermaßen ergänzt:

«Der Fonds kann dem Darlehensnehmer ausnahmsweise den Betrag dieser Beihilfen zur Verfügung stellen, damit er die Arbeiten fertigstellen, im Laufe der Arbeiten entstandene unvorhergesehene Ausgaben bestreiten oder neue Arbeiten beginnen kann. Diese Beträge werden nach und nach auf der Grundlage des Vorliegens der Rechnungen ausgezahlt.»

Art. 5 - « In Artikel 6, Absatz 1 desselben Erlasses wird der Punkt 1, e) durch folgende Bestimmung ersetzt: «35%, wenn das Gebäude, das Gegenstand des Darlehens ist, in einem Gebiet mit Baudruck gelegen ist;».

Art. 6 - Punkt f) des Artikels 6, Absatz 1, 1° wird gestrichen.

Art. 7 - Artikel 7, Absatz 2 wird durch die folgende Bestimmung ersetzt: «Keinesfalls darf er einerseits die Kosten des Immobiliargeschäfts nach Abzug der gegebenenfalls von den öffentlichen Behörden unter Verzicht auf Rückzahlung gewährten Beihilfen und andererseits 110% des Verkaufswerts nach den Arbeiten der Wohnung überschreiten.»

Art. 8 - In Artikel 8 desselben Erlasses wird der § 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die auf jede der in der Tariftabelle bestimmten und in der Anlage 1 aufgeführten Kategorien angewandten Zinssätze, die zur Verringerung der monatlichen Lasten beitragenden Zuschüsse, die eventuellen, je nach der Art des Vorgangs, der Lage der Wohnung und der Kategorie, der der Antragsteller zugehört, gewährten Zinssatzverringerungen, sowie die Modalitäten für die Anpassung der Zinssatztafel werden durch die in Artikel 16 des vorliegenden Erlasses erwähnte Regelung festgelegt.»

Art. 9 - Die Absätze 2 bis 7 des Artikels 9 desselben Erlasses werden gestrichen.

Art. 10 - Artikel 11 desselben Erlasses wird folgendermaßen ergänzt:

«Im Falle eines ergänzenden Darlehens von weniger als 7.500 EURO bestimmt der Fonds, ob dieser durch eine Hypothekeneintragung garantiert werden muss.»

Art. 11 - Der vorliegende Erlass tritt am Datum des Inkrafttretens der in Artikel 16 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» erwähnten neuen Regelung in Kraft.

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Dezember 2009.

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4217

[2009/206006]

15 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië)

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse huisvestingscode, inzonderheid op artikel 179;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 september 2000 tot bepaling van het begrip « persoon met een handicap » in de zin van artikel 1, 33°, van de Waalse huisvestingscode;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 20 december 2007 en 31 januari 2008 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypotheecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

Gelet op het beheerscontract 2007-2012 gesloten op 10 september 2007 tussen het Waalse Gewest en het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie »;

Overwegende dat de regelgeving voor de toekenning van de leningen aangepast moet worden opdat ze zo goed mogelijk kan inspelen op de sociaal-economische realiteit van de Waalse gezinnen;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeotkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » wordt 12° geschrapt en vervangen als volgt :

« 12° vastgoeddrukgebied

Geheel van gemeenten waar de gemiddelde prijs van de gewone woonhuizen, op basis van het gemiddelde van de statistieken van het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de 3 laatste beschikbare jaren, meer dan 35 % hoger is dan de gemiddelde prijs van dezelfde huizen berekend op het gewestelijk grondgebied. De lijst van de gemeenten met vastgoeddruk op basis van de statistieken van het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt jaarlijks door de administratie opgemaakt, zoals omschreven in artikel 1, 35, van de Waalse huisvestingscode, om van toepassing te zijn op de eerstkomende 1 januari. »

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt 13° geschrapt en vervangen als volgt :

« 13° Te revitaliseren woongebieden

Geheel van de gemeenten die vrije stadsgebieden zijn en/of gebieden die aan de volgende criteria voldoen :

a) het grondgebied van de gemeente is gelegen in een woongebied gekenmerkt door een voldoende dichtheid en een minimale bevolkingsdrempel in de verwante statistische sectoren;

b) het grondgebied van de gemeente wordt gekenmerkt door een slechte woonkwaliteit en bevat minder dan 10 % woningen van zeer goede kwaliteit t.o.v. het totaal aantal woningen op het grondgebied op basis van de statistieken van het Nationaal Instituut voor de Statistiek (Directoraat-generaal Statistiek en Economische informatie van de FOD Economie);

c) het grondgebied van de gemeente is gelegen in een bevoorrecht initiatiefgebied, zoals bepaald door de Federale overheid. »

Art. 3. In artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt een punt c) ingevoegd, luidend als volgt :

« c) hypotheekleningen die in het kader van een scheidings- of echtscheidingsprocedure bestemd zijn voor de financiering van de overname van het onroerend goed door één van de echtgenoten, evenwel op voorwaarde dat minstens één kind met hem (haar) in dat gebouw woonachtig is of er niet permanent verblijft krachtens de bepalingen van de overeenkomsten die aan een echtscheiding voorafgaan of een rechtsbeslissing in het kader van een scheidings- of echtscheidingsprocedure. Die financiering wordt beperkt tot de betaling van de opleg, de aktekosten en eventueel de kosten van de overdracht van de levensverzekeringdekking van de lopende lening. »

Art. 4. Artikel 3, § 3, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« Bij wijze van uitzondering kan het Fonds het bedrag van die tegemoetkomingen ter beschikking stellen van de lener om hem in staat te stellen de werken te voltooien, het hoofd te bieden aan onverwachte problemen tijdens de uitvoering van de werken of nieuwe werken op te starten. Die bedragen worden geleidelijk aan gestort na overlegging van facturen. »

Art. 5. « In artikel 6, eerste lid, van hetzelfde besluit : wordt 1°, e), vervangen als volgt : « 35 % indien het gebouw dat het voorwerp van de lening uitmaakt in een vastgoeddrukgebied gelegen is; ».

Art. 6. Punt f van artikel 6, eerste lid, 1°, wordt geschrapt.

Art. 7. Artikel 7, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « Hij mag in geen geval enerzijds de kost van de vastgoedverrichting overschrijden, na aftrek van de tegemoetkomingen met afstand van het kapitaal die eventueel door de overheid verleend worden en anderzijds 110 % van de verkoopwaarde na uitvoering van werken in de woning. »

Art. 8. In artikel 8 van hetzelfde besluit wordt § 2 vervangen als volgt :

« De rentevoeten die geldig zijn voor elke categorie bepaald in de tariefschaal opgenomen in bijlage 1, de subsidies die tot de verlaging van de maandelijkse last bijdragen, de eventuele rentevoetverlagingen toegestaan naar gelang van de aard van de verrichting, van de toestand van de woning en van de categorie waarin de aanvrager ingedeeld is, alsook de modaliteiten voor de aanpassing van de tariefschaal liggen vast in de regelgeving bedoeld in artikel 16 van dit besluit.

Art. 9. In artikel 9 worden het tweede tot het zevende lid geschrapt.

Art. 10. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« In geval van bijkomende lening van minder dan 7.500 EUR bepaalt het Fonds of ze door een hypothecaire inschrijving gewaarborgd moet worden. »

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving bedoeld in artikel 16 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeotkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie ».

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 december 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4218

[2009/206039]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 déterminant, pour l'année 2009, les modalités de la prise en charge par la Région d'une aide à la location d'un logement inoccupé à prendre en gestion par une agence immobilière sociale ou une association de promotion du logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année 2009, notamment l'allocation de base 31.01 du programme 11 de la section 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 septembre 2004 relatif aux organismes de logement à finalité sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1^{er}, 19° à 22°bis, du Code wallon du Logement;

Vu les articles 55 à 58 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1^{er}, 19° à 22°bis, du Code wallon du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 décembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 décembre 2009;

Considérant que le plan stratégique transversal n° 3 « inclusion sociale » disposait d'investissements supplémentaires à affecter à la mobilisation du patrimoine existant pour le remettre sur le marché locatif;

Considérant que, pour ce faire, le plan stratégique transversal n° 3 « inclusion sociale » prévoyait que la Région interviendrait afin de permettre la prise en location, à long terme, par un opérateur immobilier, de bâtiments inoccupés; que toutefois la mise en œuvre de ces mesures s'est révélée plus complexe que prévu et n'a pas mobilisé de manière suffisante les opérateurs concernés;

Sur proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions,

Arrête :

Article unique. A l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 déterminant, pour l'année 2009, les modalités de la prise en charge par la Région d'une aide à la location d'un logement inoccupé à prendre en gestion par une agence immobilière sociale ou une association de promotion du logement, le montant de € 1.000.000 est remplacé par celui de € 400.000.

Namur le 22 décembre 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4218

[2009/206039]

22. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Festlegung für das Jahr 2009 der Modalitäten für die Übernahme durch die Region einer Mietbeihilfe für eine leerstehende Wohnung, deren Verwaltung durch eine Agentur für soziale Wohnungen oder eine Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens zu übernehmen ist

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 2008 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, insbesondere der Basiszuwendung 31.01 des Programms 11 des Abschnitts 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. September 2004 über die Einrichtungen für Wohnungswesen mit sozialem Zweck;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1, 19° bis 22°bis des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Definitionen;

Aufgrund der Artikel 55 bis 58 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1, 19° bis 22°bis des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Definitionen;

Aufgrund des am 17. Dezember 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. Dezember 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass der bereichsübergreifende strategische Plan Nr. 3 «soziale Eingliederung» über zusätzliche Investitionen verfügte, die zur Bereitstellung des bestehenden Vermögens zu bestimmen sind, um dieses wieder auf den Markt der Mietwohnungen zu bringen;

In der Erwägung, dass der bereichsübergreifende strategische Plan Nr. 3 «soziale Eingliederung» zu diesem Zweck vorsah, dass die Region eingreifen würde, um die Mietübernahme von leerstehenden Wohnungen durch einen Immobilienvermittler auf lange Sicht zu erlauben; dass die Durchführung dieser Maßnahmen sich jedoch als komplexer als vorgesehen herausgestellt hat und die betroffenen Immobilienvermittler nicht ausreichend mobilisiert hat;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört,
Beschließt:

Einzigster Artikel - In Artikel 2, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Festlegung für das Jahr 2009 der Modalitäten für die Übernahme durch die Region einer Mietbeihilfe für eine leerstehende Wohnung, deren Verwaltung durch eine Agentur für soziale Wohnungen oder eine Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens zu übernehmen ist, wird der Betrag von € 1.000.000 durch den Betrag von € 400.000 ersetzt.

Namur, den 22. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4218

[2009/206039]

22 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot bepaling, voor het jaar 2009, van de nadere regels voor de overname door het Gewest van een huurtegemeetkoming voor een onbewoonde woning dat in beheer dient te worden genomen door een sociaal vastgoedagentschap of een vereniging voor de bevordering van de huisvesting

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 december 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op basisallocatie 31.01 van programma 11 van afdeling 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 september 2004 betreffende de sociale huisvestingsinstellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en houdende de in artikel 1, 9^o tot 22^o*bis*, van de Waalse Huisvestingscode bedoelde begripsomschrijvingen;

Gelet op de artikelen 55 tot 58 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en houdende de in artikel 1, 9^o tot 22^o*bis*, van de Waalse Huisvestingscode bedoelde begripsomschrijvingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 december 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 december 2009;

Overwegende dat het overkoepelend beleidsplan nr. 3 « sociale insluiting » over bijkomende investeringen beschikt die gebruikt moeten worden voor de inschakeling van het beschikbare bestand dat dan op de huurmarkt moet worden geplaatst;

Overwegende dat het overkoepelend beleidsplan nr. 3 « sociale insluiting » daartoe voorziet dat het Gewest tussenbeide zal komen om de huur op lange termijn van onbewoonde gebouwen door een vastgoedbeheerder mogelijk te maken; dat de uitvoering van die maatregelen ingewikkelde bleek dan voorzien en de betrokken operatoren zich niet voldoende aangesproken voelden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Huisvesting,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Regering tot bepaling, voor het jaar 27, van de nadere regels voor de overname door het Gewest van een huurtegemeetkoming voor een onbewoonde woning dat in beheer dient te worden genomen door een sociaal vastgoedagentschap of een vereniging voor de bevordering van de huisvesting wordt het bedrag van € 1.000.000 vervangen door dat van € 400.000.

Namen, 22 december 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4219

[2009/206044]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 janvier 2009 portant exécution des articles 38, 39 et 43 du Code forestier

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 38, § 3, du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier;

Vu l'avis de la Conférence interministérielle de l'Environnement, donné le 2 octobre 2009, en application de l'article 6, § 2, 1^o, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 en ce qui concerne les forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

Vu l'avis 47.517/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 décembre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis du Conseil supérieur wallon de la forêt et de la filière bois, donné le 7 septembre 2009;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 janvier 2009 portant exécution des articles 38, 39 et 43 du Code forestier est complété par l'alinéa suivant : « Lorsque la coupe non urgente est motivée par un projet d'affectation à un usage incompatible avec les fonctions énumérées à l'article 1^{er} du Code forestier, l'obligation de reboiser n'est pas imposée si le demandeur produit, selon le cas, l'autorisation délivrée au titre de l'article 54 du Code forestier, le permis unique ou le permis d'urbanisme, ou la demande de permis unique ou de permis d'urbanisme auquel cas, l'éventuelle autorisation n'est exécutoire qu'à la condition d'avoir obtenu le permis unique ou le permis d'urbanisme. »

Art. 2. Le Ministre de la Forêt est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 22 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4219

[2009/206044]

22. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 15. Januar 2009 zur Durchführung der Artikel 38, 39 und 43 des Forstgesetzbuches

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 38, § 3 des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch;

Aufgrund des am 2. Oktober 2009 in Anwendung des Artikels 6, § 2, 1^o des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen abgegebenen Gutachtens der interministeriellen Umweltkonferenz, was die Forsten betrifft, die auf dem Gebiet von mehr als einer Region gelegen sind;

Aufgrund des am 14. Dezember 2009 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 47.517/4 des Staatsrats;

In Erwägung des am 7. September 2009 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la forêt et de la filière bois » (Wallonischer Hoher Rat des Forstwesens und des Holzgewerbes);

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Januar 2009 zur Durchführung der Artikel 38, 39 und 43 des Forstgesetzbuches wird mit folgendem Absatz ergänzt: « Wenn der nicht dringende Holzschlag durch ein Projekt betreffend eine mit den in Artikel 1 angeführten Funktionen unvereinbare Verwendung begründet wird, wird die Pflicht der Wiederaufforstung nicht auferlegt, wenn der Antragsteller je nach Fall die kraft Artikel 54 des Forstgesetzbuches erteilte Genehmigung, die Globalgenehmigung oder die Städtebaugenehmigung, oder den Antrag auf Global- oder Städtebaugenehmigung vorlegt; in diesem Fall wird die Genehmigung nur dann rechtskräftig, nachdem die Global- oder Städtebaugenehmigung erhalten worden ist».

Art. 2 - Der Minister für Forstwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 22. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4119

[2009/206044]

22 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 15 januari 2009 tot uitvoering van de artikelen 38, 39 en 43 van het Boswetboek

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 38, § 3, van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek;

Gelet op het advies van de Interministeriële milieuconferentie, gegeven op 2 oktober 2009, overeenkomstig artikel 6, § 2, 1°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, wat betreft de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één gewest;

Gelet op het advies 47.517/4 van de Raad van State, gegeven op 14 december 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon des forêts et de la filière bois » (Waalse hoge raad van de bossen en de « houtfiliale »), gegeven op 7 september 2009;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 15 januari 2009 tot uitvoering van de artikelen 38, 39 en 43 van het Boswetboek wordt aangevuld met volgend lid : « Wanneer de niet dringende kapping gemotiveerd is door een project tot bestemming voor een gebruik dat onverenigbaar is met de functies bedoeld in artikel 1 van het Boswetboek, wordt geen verplichting tot herbebossing opgelegd indien de aanvrager, al naar gelang van het geval, de krachtens artikel 54 van het Boswetboek afgegeven vergunning, de eenmalige vergunning of de stedenbouwkundige vergunning overlegt, of de aanvraag tot eenmalige vergunning of tot stedenbouwkundige vergunning; in dit geval is de eventuele vergunning slechts uitvoerbaar voor zover de eenmalige vergunning of de stedenbouwkundige vergunning verkregen werd. ».

Art. 2. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,

Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2009/09935]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 21 décembre 2009, est nommée greffier à la cour du travail de Bruxelles, Mme Cuvelier, K., secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} février 2010.

Par arrêté ministériel du 21 décembre 2009, M. De Poorter, G., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix du premier canton de Bruges, est temporairement délégué aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 24 décembre 2009 :

M. Vanvolsem, J., greffier au tribunal de première instance de Bruxelles, reste temporairement délégué, dans la classe de métier A2, pour exercer les fonctions de greffier-chef de service à ce tribunal;

Mme De Mil, N., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Gand, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal;

Mme Vandennieuwembrouck, E., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Tournai, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09935]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 21 december 2009, is benoemd tot griffier bij het arbeidshof te Brussel, Mevr. Cuvelier, K., secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 februari 2010.

Bij ministerieel besluit van 21 december 2009, is aan de heer De Poorter, G., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerecht van het eerste kanton Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 24 december 2009 :

blijft aan de heer Vanvolsem, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk in vakklasse A2 de functies van griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank te vervullen;

blijft aan Mevr. De Mil, N., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen;

blijft aan Mevr. Vandennieuwembrouck, E., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen;

Mme D'Hollander, I., assistant au greffe du tribunal du travail de Termonde, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal;

Mme Jacquet, G., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Vielsalm-La-Roche-en-Ardenne-Houffalize, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; restent temporairement délégués aux fonctions de secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers :

Mme Baeten, N., assistant à ce parquet;

M. De Clercq, F., assistant à ce parquet;

Mme Dessel, B., assistant au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, reste temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire à ce parquet;

restent temporairement délégués aux fonctions de secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège :

Mme Giet, H., assistant à ce parquet;

M. Rondeux, Ph., assistant à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

blijft aan Mevr. D'Hollander, I., assistent bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Dendermonde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen;

is aan Mevr. Jacquet, G., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederecht van het kanton Vielsalm-La-Roche-en-Ardenne-Houffalize, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen te vervullen aan :

Mevr. Baeten, N., assistent bij dit parket;

de heer De Clercq, F., assistent bij dit parket;

blijft aan Mevr. Dessel, B., assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij dit parket te vervullen;

blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik te vervullen aan :

Mevr. Giet, H., assistent bij dit parket;

de heer Rondeux, Ph., assistent bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205594]

Uittreksel uit arrest nr. 176/2009 van 12 november 2009

Rolnummer 4557

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Jeugdrechtbank te Mechelen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en P. Martens, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 12 november 2008 in zake het openbaar ministerie en anderen tegen R.H. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 14 november 2008, heeft de Jeugdrechtbank te Mechelen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt art. 162bis Sv. het gelijkheidsbeginsel, zoals vastgesteld in art. 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het wordt toegepast op procedures in zaken van jeugdbescherming voor de jeugdrechtbank, doordat, gelet op de afzonderlijke behandeling van de zaak van elke minderjarige volgens art. 56 van de wet van 8 april 1965, personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd elk afzonderlijk veroordeeld worden tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij, terwijl (meerderjarige) personen die een misdrijf hebben gepleegd samen (hoofdelijk) tot deze rechtsplegingsvergoeding kunnen worden veroordeeld ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag betreft de bestaanbaarheid van artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat minderjarigen die ten aanzien van eenzelfde burgerlijke partij een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, elk afzonderlijk tot de betaling van een rechtsplegingsvergoeding aan die burgerlijke partij kunnen worden veroordeeld, terwijl meerderjarigen die ten aanzien van eenzelfde burgerlijke partij een misdrijf hebben gepleegd gezamenlijk tot de betaling van een rechtsplegingsvergoeding aan die burgerlijke partij kunnen worden veroordeeld.

B.1.2. Uit de verwijzingsbeslissing van 12 november 2008 blijkt dat de verwijzende rechter rekening heeft gehouden, wat de burgerlijkepartijstelling betreft, met de gegevens in een andere zaak met betrekking tot een andere minderjarige omtrent dezelfde feiten. De verwijzende rechter, rechtsprekend over de vorderingen van de burgerlijke partijen, zegt voor recht dat die veroordeling solidair geldt met de andere minderjarige.

In zijn vonnis van 9 april 2008 omtrent de andere minderjarige heeft de verwijzende rechter met betrekking tot de rechtsplegingsvergoeding geoordeeld dat het, gelet op de beperkte middelen van die minderjarige, het gepast voorkwam het minimumbedrag van de rechtsplegingsvergoeding toe te kennen van 375 euro.

B.2.1. Artikel 9 van de wet van 21 april 2007 voegt een artikel 162bis in het Wetboek van strafvordering in, dat bepaalt :

« Ieder veroordelend vonnis, uitgesproken tegen de beklaagde en tegen de personen die voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, veroordeelt hen tot het betalen aan de burgerlijke partij van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek.

De burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard en die in het ongelijk wordt gesteld, zal veroordeeld worden tot het aan de beklaagde betalen van de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek. De vergoeding wordt bepaald door het vonnis ».

Dat artikel maakt deel uit van hoofdstuk III van de voormelde wet, waarvan de bepalingen het beginsel van de verhaalbaarheid uitbreiden tot de strafzaken, maar die uitbreiding beperken tot de verhoudingen tussen de in verdenking gestelde of de beklaagde en de burgerlijke partij. De persoon die door een strafgerecht ten aanzien van de burgerlijke partij wordt veroordeeld, moet aldus aan die laatstgenoemde de rechtsplegingsvergoeding betalen.

B.2.2. In de parlementaire voorbereiding wordt aangegeven dat in de toepassing van de verhaalbaarheid voor de strafrechten is voorzien omdat het « meer conform [leek] te zijn met de principes van gelijkheid en niet-discriminatie dat men de rechtsonderhorigen die het herstel vragen van schade voor een burgerlijke dan wel voor een strafrechtelijke rechtbank, gelijk zou behandelen », en dat het voorstel om de regeling van de verhaalbaarheid uit te breiden tot de relaties tussen de beklaagde en de burgerlijke partij in overeenstemming was met het advies van de Ordes van advocaten en dat van de Hoge Raad voor de Justitie (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2891/002, pp. 5-6).

B.3. Op grond van artikel 62 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (hierna : de Jeugdbeschermingswet), gelden, behoudens afwijking, voor de in titel II, hoofdstuk III, van die wet bedoelde procedures - namelijk de maatregelen ter bescherming van de minderjarigen -, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken, behoudens wanneer die toepassing zou indruisen tegen de algemene beginselen die het jeugdbeschermingsrecht beheersen.

In de interpretatie van de verwijzende rechter is, bij ontstentenis van afwijking in de Jeugdbeschermingswet, artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering van toepassing op uitspraken van de jeugdrechtbank met betrekking tot jeugdbeschermingsmaatregelen.

B.4.1. Krachtens artikel 56, tweede lid, van de jeugdbeschermingswet wordt in de zaken betreffende maatregelen ten aanzien van minderjarigen, « het geval van elke minderjarige afzonderlijk onderzocht ». Geen andere minderjarige mag daarbij aanwezig zijn, behalve gedurende de voor eventuele confrontaties nodige tijd.

Zoals de verwijzende rechter aangeeft, vormt die bepaling een specifieke en substantiële procedureregeling in de Jeugdbeschermingswet. Die bepaling beoogt een goede rechtsbedeling voor de betrokken jongere te waarborgen, zowel in het belang van de jongere wiens geval wordt onderzocht, als in het belang van andere bij de zaak betrokken jongeren, onder meer door de mogelijkheid te creëren een dialoog in vertrouwen tot stand te brengen tussen de jeugdrechter en de jongere.

B.4.2. Uit het vereiste dat minderjarigen die ten aanzien van eenzelfde burgerlijke partij een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, afzonderlijk worden behandeld, vloeit voort dat die burgerlijke partij genoodzaakt is zich ten aanzien van elke betrokken minderjarige burgerlijke partij te stellen en, in de regel, afzonderlijke debatten te voeren.

B.4.3. Het voormelde artikel 56, tweede lid, geldt evenwel slechts voor de debatten betreffende de maatregelen ter bescherming van de minderjarigen. Die bepaling staat niet eraan in de weg dat de debatten betreffende bepaalde aspecten van de burgerlijke vordering tegen minderjarigen die bij eenzelfde feit zijn betrokken, gezamenlijk zouden worden gevoerd, zodat de jeugdrechter de minderjarigen *in solidum* tot betaling van één rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij kan veroordelen.

Wanneer de debatten over de burgerlijke vordering ten aanzien van de betrokken minderjarigen afzonderlijk worden gevoerd, kan de rechter een veroordeling uitspreken tot de rechtsplegingsvergoeding, solidair met die welke hij voorafgaandelijk heeft uitgesproken.

B.5. Gelet op wat voorafgaat is de in het geding zijnde bepaling niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Rekening houdend met wat is vermeld in B.4.3, schendt artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 12 november 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205594]

Extrait de l'arrêt n° 176/2009 du 12 novembre 2009

Numéro du rôle : 4557

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de la jeunesse de Malines.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et P. Martens, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 12 novembre 2008 en cause du ministère public et autres contre R.H. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 14 novembre 2008, le Tribunal de la jeunesse de Malines a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 162bis du Code d'instruction criminelle viole-t-il le principe d'égalité fixé par les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il est appliqué à des procédures en matière de protection de la jeunesse devant le tribunal de la jeunesse, en ce que, eu égard à l'examen séparé de la cause de chaque mineur en vertu de l'article 56 de la loi du 8 avril 1965, des personnes ayant commis un fait qualifié infraction sont condamnées chacune séparément au paiement d'une indemnité de procédure à la partie civile, alors que les personnes (majeures) qui ont commis une infraction peuvent être condamnées ensemble (solidairement) au paiement de cette indemnité de procédure ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle concerne la compatibilité de l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que les personnes mineures ayant commis un fait qualifié infraction envers une même partie civile peuvent être condamnées chacune séparément au paiement d'une indemnité de procédure à cette partie civile, alors que les personnes majeures qui ont commis une infraction envers une même partie civile peuvent être condamnées ensemble au paiement d'une indemnité de procédure à cette partie civile.

B.1.2. Il ressort de la décision de renvoi du 12 novembre 2008 que le juge *a quo* a tenu compte, en ce qui concerne la constitution de partie civile, des éléments d'une autre affaire concernant un autre mineur au sujet des mêmes faits. Le juge *a quo*, statuant sur les demandes des parties civiles, dit pour droit que cette condamnation s'applique solidairement avec cet autre mineur.

Dans son jugement du 9 avril 2008 relatif à cet autre mineur, le juge *a quo*, en ce qui concerne l'indemnité de procédure, a considéré qu'eu égard aux faibles moyens financiers de celui-ci, il convenait d'accorder le montant minimum de l'indemnité de procédure de 375 euros.

B.2.1. L'article 9 de la loi du 21 avril 2007 insère dans le Code d'instruction criminelle un article 162bis qui dispose :

« Tout jugement de condamnation rendu contre le prévenu et les personnes civilement responsables de l'infraction les condamnera envers la partie civile à l'indemnité de procédure visée à l'article 1022 du Code judiciaire.

La partie civile qui aura lancé une citation directe et qui succombera sera condamnée envers le prévenu à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire. L'indemnité sera liquidée par le jugement ».

Cet article fait partie du chapitre III de la loi précitée, dont les dispositions étendent le principe de la répétibilité aux affaires pénales mais limitent cette extension aux relations entre l'inculpé ou le prévenu et la partie civile. Ainsi, la personne condamnée par une juridiction pénale est redevable à la partie civile de l'indemnité de procédure.

B.2.2. Les travaux préparatoires indiquent que l'application de la répétibilité devant les juridictions répressives a été prévue parce qu'il apparaissait « plus conforme aux principes d'égalité et de non-discrimination de traiter de manière identique les justiciables qui sollicitent la réparation d'un dommage devant une juridiction civile ou une juridiction répressive » et que la proposition d'étendre le système de la répétibilité dans les relations entre le prévenu et la partie civile était conforme à l'avis des ordres d'avocats et à celui du Conseil supérieur de la Justice (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2891/002, pp. 5-6).

B.3. Sur la base de l'article 62 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (ci-après : la loi relative à la protection de la jeunesse), les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle s'appliquent, sauf dérogation, aux procédures visées au titre II, chapitre III, de cette loi - à savoir les mesures de protection des mineurs -, sauf si cette application devait aller à l'encontre des principes généraux qui régissent le droit de la protection de la jeunesse.

Dans l'interprétation du juge *a quo*, en l'absence de dérogation dans la loi relative à la protection de la jeunesse, l'article 162bis du Code d'instruction criminelle s'applique aux décisions du tribunal de la jeunesse relatives aux mesures de protection de la jeunesse.

B.4.1. En vertu de l'article 56, alinéa 2, de la loi relative à la protection de la jeunesse, « le cas de chaque mineur est examiné séparément » dans les affaires concernant des mesures prises envers des mineurs. Aucun autre mineur ne peut être présent, sauf pendant le temps nécessaire à d'éventuelles confrontations.

Comme l'indique le juge *a quo*, cette disposition constitue une règle de procédure spécifique et substantielle dans la loi relative à la protection de la jeunesse. Cette disposition vise à garantir une bonne administration de la justice pour le jeune concerné, aussi bien dans l'intérêt du jeune dont le cas est examiné que dans celui d'autres jeunes impliqués dans la cause, entre autres en créant la possibilité de mettre en œuvre un dialogue de confiance entre le juge de la jeunesse et le jeune.

B.4.2. Il découle de l'exigence selon laquelle le cas de chaque mineur ayant commis un fait qualifié infraction envers une même partie civile soit examiné séparément a pour conséquence que cette partie civile est contrainte de se constituer partie civile à l'égard de chaque mineur concerné et, en règle générale, de mener des débats séparés.

B.4.3. L'article 56, alinéa 2, précité ne s'applique cependant qu'aux débats relatifs aux mesures de protection des mineurs. Cette disposition ne s'oppose pas à ce que les débats concernant certains aspects de l'action civile intentée contre des mineurs impliqués dans un fait identique soient menés ensemble, de sorte que le juge de la jeunesse puisse condamner *in solidum* les mineurs à payer une seule indemnité de procédure à la partie civile.

Lorsque les débats sur l'action civile à l'égard des mineurs concernés sont menés séparément, le juge peut prononcer une condamnation à une indemnité de procédure solidairement avec celle qu'il a prononcée précédemment.

B.5. Compte tenu de ce qui précède, la disposition en cause n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Compte tenu de ce qui est mentionné en B.4.3, l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 12 novembre 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205594]

Auszug aus dem Urteil Nr. 176/2009 vom 12. November 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4557

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honorare und -kosten, gestellt vom Jugendgericht Mecheln.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und P. Martens, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J. -P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 12. November 2008 in Sachen der Staatsanwaltschaft und anderer gegen R.H. und andere, dessen Ausfertigung am 14. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Jugendgericht Mecheln folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, wenn er auf Verfahren in Sachen Jugendschutz vor dem Jugendgericht Anwendung findet, indem in Anbetracht der getrennten Behandlung der Sache eines jeden Minderjährigen gemäß Artikel 56 des Gesetzes vom 8. April 1965 Personen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, alle getrennt dazu verurteilt werden, der Zivilpartei eine Verfahrensschädigung zu zahlen, während (volljährige) Personen, die eine Straftat begangen haben, gemeinsam (gesamtschuldnerisch) zu dieser Verfahrensschädigung verurteilt werden können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage betrifft die Vereinbarkeit von Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honorare und -kosten, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem Minderjährige, die gegenüber derselben Zivilpartei eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hätten, jeweils getrennt zur Zahlung einer Verfahrensschädigung an diese Zivilpartei verurteilt werden könnten, während Volljährige, die gegenüber derselben Zivilpartei eine Straftat begangen hätten, gemeinsam zur Zahlung einer Verfahrensschädigung an diese Zivilpartei verurteilt werden könnten.

B.1.2. Aus der Verweisungsentscheidung vom 12. November 2008 geht hervor, dass der vorliegende Richter in Bezug auf den Auftritt als Zivilpartei die Umstände einer anderen Rechtssache bezüglich eines anderen Minderjährigen im Zusammenhang mit denselben Taten berücksichtigt hat. Der vorliegende Richter hat in seinem Urteil über die Ansprüche der Zivilpartei für Recht erkannt, dass diese Verurteilung gesamtschuldnerisch mit dem anderen Minderjährigen gilt.

In seinem Urteil vom 9. April 2008 über den anderen Minderjährigen hat der vorliegende Richter bezüglich der Verfahrensschädigung entschieden, dass es sich angesichts der begrenzten Mittel dieses Minderjährigen als angebracht erweise, den Mindestbetrag der Verfahrensschädigung von 375 Euro zu gewähren.

B.2.1. Durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 wurde ein Artikel 162*bis* in das Strafgesetzbuch eingefügt, der bestimmt:

«Mit jedem auf Strafe lautenden Urteil, das gegen den Angeklagten und gegen die für die Straftat zivilrechtlich haftenden Personen ausgesprochen wird, wird die Zivilpartei dazu verurteilt, die Verfahrensschädigung im Sinne von Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches zu zahlen.

Eine Zivilpartei, die eine direkte Ladung vorgenommen hat und die im Verfahren unterliegt, wird dazu verurteilt, dem Angeklagten die Entschädigung im Sinne von Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches zu zahlen. Die Entschädigung wird im Urteil festgelegt».

Dieser Artikel ist Bestandteil von Kapitel III des vorerwähnten Gesetzes, dessen Bestimmungen den Grundsatz der Rückforderbarkeit auf Strafsachen erweitern, diese Erweiterung jedoch auf das Verhältnis zwischen dem Beschuldigten oder dem Angeklagten und der Zivilpartei begrenzt. Die Person, die durch ein Strafgericht gegenüber der Zivilpartei verurteilt wird, muss folglich der Letztgenannten die Verfahrensschädigung zahlen.

B.2.2. In den Vorarbeiten wurde angeführt, die Anwendung der Rückforderbarkeit vor den Strafgerichten sei vorgesehen worden, weil es «besser mit den Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in Einklang zu sein scheint, dass man die Rechtsuchenden, die die Wiedergutmachung eines Schadens vor einem Zivilgericht oder vor einem Strafgericht fordern, gleich behandelt», und der Vorschlag, die Regelung der Rückforderbarkeit auf die Beziehungen zwischen dem Angeklagten und der Zivilpartei auszudehnen, entspreche der Stellungnahme der Rechtsanwaltskammern sowie derjenigen des Hohen Justizrates (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2891/002, SS. 5-6).

B.3. Aufgrund von Artikel 62 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens (nachstehend: Jugendschutzgesetz) gelten, mit Ausnahme einer Abweichung, für die Verfahren im Sinne von Titel II Kapitel III dieses Gesetzes - nämlich die Maßnahmen zum Schutz der Minderjährigen - die Gesetzesbestimmungen über die Verfolgung in Korrektionsachen, außer wenn diese Anwendung gegen die allgemeinen Grundsätze des Jugendschutzrechtes verstoßen würde.

In der Auslegung durch den vorlegenden Richter findet, sofern keine Abweichung im Jugendschutzgesetz vorliegt, Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches auf Urteile des Jugendgerichtes in Bezug auf Jugendschutzmaßnahmen Anwendung.

B.4.1. Aufgrund von Artikel 56 Absatz 2 des Jugendschutzgesetzes wird in den Rechtssachen in Bezug auf Maßnahmen für Minderjährige «der Fall eines jeden Minderjährigen getrennt geprüft». Kein anderer Minderjähriger darf dabei anwesend sein, außer während der für etwaige Gegenüberstellungen benötigten Zeit.

Wie der vorlegende Richter anführt, stellt diese Bestimmung eine spezifische und wesentliche Verfahrensregel des Jugendschutzgesetzes dar. Diese Bestimmung bezweckt, für die betreffenden Jugendlichen eine geordnete Rechtspflege zu gewährleisten, sowohl im Interesse des Jugendlichen, dessen Fall geprüft wird, als auch im Interesse anderer an der Rechtssache beteiligter Jugendlicher, unter anderem durch Schaffung der Möglichkeit, einen Dialog des Vertrauens zwischen dem Jugendrichter und dem Jugendlichen zustande zu bringen.

B.4.2. Aus dem Erfordernis, dass Minderjährige, die in Bezug auf dieselbe Zivilpartei eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, getrennt behandelt werden, ergibt sich, dass diese Zivilpartei verpflichtet ist, gegenüber jedem betroffenen Minderjährigen als Zivilpartei aufzutreten und in der Regel getrennte Verhandlungen zu führen.

B.4.3. Der vorerwähnte Artikel 56 Absatz 2 gilt jedoch nur für die Verhandlungen über die Maßnahmen zum Schutz der Minderjährigen. Diese Bestimmung verhindert nicht, dass die Verhandlungen über bestimmte Aspekte der Zivilklage gegen Minderjährige, die an derselben Tat beteiligt gewesen sind, gemeinsam geführt werden, so dass der Jugendrichter die Minderjährigen *in solidum* zur Zahlung einer einzigen Verfahrensschädigung an die Zivilpartei verurteilen kann.

Wenn die Verhandlungen über die Zivilklage in Bezug auf die beteiligten Minderjährigen getrennt geführt werden, kann der Richter eine Verurteilung zur Verfahrensschädigung gesamtschuldnerisch zu derjenigen verkünden, die er vorab verkündet hat.

B.5. Angesichts des Vorstehenden ist die fragliche Bestimmung nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Unter Berücksichtigung des in B.4.3 Erwähnten verstößt Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honorare und -kosten, nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 12. November 2009.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205869]

Extrait de l'arrêt n° 189/2009 du 26 novembre 2009

Numéro du rôle : 4609

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 3, § 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil (« Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), telle que cette section a été insérée par la loi du 20 février 1991, posée par le Juge de paix du canton de Namur 2.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents P. Martens et M. Bossuyt, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 13 janvier 2009 en cause de Jacqueline Alin contre Marc Valentour, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 15 janvier 2009, le Juge de paix du canton de Namur 2 a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, § 2, de la loi du 20 février 1991, interprété en ce sens que si le preneur fait usage de la faculté de contre-préavis prévue au paragraphe 5, alinéa 3, le bailleur est libéré de son obligation de réaliser le motif du congé dans les conditions prévues au paragraphe 2, viole-t-il les articles 10, 11 et 23 de la Constitution,

a) en ce que le preneur qui se voit notifier un congé sur pied du paragraphe 4 conserve le droit de réclamer l'indemnité prévue par cette disposition, même s'il fait usage de la faculté de contre-préavis,

b) en ce que le preneur qui se voit notifier un congé sur pied du paragraphe 2 et qui ne fait pas usage du contre-préavis prévu au paragraphe 5, alinéa 3, bénéficie du droit de réclamer une indemnité équivalente à 18 mois de loyers si le bailleur ne réalise pas le motif du congé dans les conditions prévues au paragraphe 2 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 3, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil relatif « aux règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur », inséré par la loi du 20 février 1991 et modifié par la loi du 13 avril 1997, et avant sa modification par la loi du 27 décembre 2006, dispose :

« [...]

§ 2. Le bailleur peut toutefois mettre fin au bail, à tout moment, en donnant congé six mois à l'avance, s'il a l'intention d'occuper le bien personnellement et effectivement ou de le faire occuper de la même manière par ses descendants, ses enfants adoptifs, ses ascendants, son conjoint, les descendants, ascendants et enfants adoptifs de celui-ci, ses collatéraux et les collatéraux de son conjoint jusqu'au troisième degré. Lorsque le congé est donné en vue de permettre l'occupation du bien par des collatéraux du troisième degré, le délai de préavis ne peut expirer avant la fin du premier triennat à partir de l'entrée en vigueur du bail.

Le congé mentionne l'identité de la personne qui occupera le bien et son lien de parenté avec le bailleur. A la demande du preneur, le bailleur doit apporter la preuve du lien de parenté. Le bailleur doit accéder à cette demande dans un délai de deux mois à dater de sa notification, faute de quoi le preneur peut demander la nullité du congé. Cette action doit être intentée à peine de déchéance au plus tard deux mois avant l'expiration du délai de préavis.

Les lieux doivent être occupés dans l'année qui suit l'expiration du préavis donné par le bailleur ou, en cas de prorogation, la restitution des lieux par le preneur. Ils doivent rester occupés de façon effective et continue pendant deux ans au moins.

Lorsque le bailleur, sans justifier d'une circonstance exceptionnelle, ne réalise pas l'occupation dans les conditions ou les délais prévus, le preneur a droit à une indemnité équivalente à dix-huit mois de loyer.

Les parties peuvent cependant convenir d'exclure ou de limiter cette faculté de résiliation anticipée

[...]

§ 4. A l'expiration du premier et du deuxième triennat, le bailleur peut mettre fin au bail, en donnant congé six mois à l'avance, sans motifs, mais moyennant le versement d'une indemnité.

Cette indemnité est équivalente à neuf mois ou six mois de loyer selon que le contrat prend fin à l'expiration du premier ou du deuxième triennat.

Les parties peuvent cependant convenir d'exclure ou de limiter cette faculté de résiliation anticipée.

§ 5. Il peut être mis fin au bail par le preneur à tout moment, moyennant un congé de trois mois.

Toutefois, si le preneur met fin au bail au cours du premier triennat, le bailleur a droit à une indemnité. Cette indemnité est égale à trois mois, deux mois ou un mois de loyer selon que le bail prend fin au cours de la première, de la deuxième ou de la troisième année.

Lorsque le bailleur met fin au contrat conformément aux §§ 2 à 4, le preneur peut lui aussi à tout moment mettre fin au bail moyennant un congé d'un mois. Dans ce cas, il n'est pas redevable de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent.

[...] ».

B.1.2. Le juge *a quo* interroge la Cour sur le point de savoir si l'article 3, § 2, précité, interprété en ce sens que si le preneur fait usage de la faculté de contre-préavis prévue au paragraphe 5, alinéa 3, le bailleur est libéré de son obligation, prévue au paragraphe 2, d'occuper personnellement le bien loué, viole les articles 10, 11 et 23 de la Constitution, d'une part, parce que lorsqu'un bailleur signifie au preneur un congé sans motif, aux termes du paragraphe 4, le preneur a droit à une indemnité, même s'il fait usage du contre-préavis et, d'autre part, parce qu'il y aurait une différence de traitement non justifiée entre les preneurs selon qu'ils feraient ou non usage de leur faculté de contre-préavis.

B.2.1. La loi du 20 février 1991 qui a inséré dans le Code civil une section consacrée « aux règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur » a pour objectif d'assurer une meilleure protection du preneur quant à son logement familial. Les travaux préparatoires précisent :

« Le toit qui abrite le preneur et sa famille exige la garantie d'une certaine sécurité pour que puisse s'inscrire en filigrane des dispositions qui y sont consacrées, l'avènement d'un droit au logement ».

Les conditions d'exercice de ce droit supposent que chacun puisse disposer d'un logement d'une taille suffisante offrant des conditions de confort et de sérénité. Des règles protectrices du bail ne contribueront que partiellement à l'effectivité de ce droit, mais elles la favoriseront sûrement » (*Doc. parl.*, Chambre, 1990-1991, n° 1357/1, p. 3).

Cet objectif a été confirmé dans les travaux préparatoires de la loi du 13 avril 1997 modifiant certaines dispositions en matière de baux (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 717/1, p. 2).

B.2.2. Afin d'atteindre cet objectif, le législateur a, à titre principal, porté la durée du bail à neuf ans et, parallèlement, afin que le bailleur ne puisse pas porter atteinte à la durée du bail ainsi fixée, le législateur a limité les possibilités de résiliation anticipée du bail. La résiliation du bail relatif à la résidence principale du preneur par le bailleur ne peut avoir lieu que pour des motifs déterminés : l'occupation des lieux loués par le bailleur ou par un membre de sa famille et la réalisation de travaux importants. Le congé pour ces motifs est donné moyennant préavis mais sans indemnité. A défaut de respecter les deux motifs de renon, le bailleur est tenu au versement d'une indemnité équivalente à dix-huit mois de loyer au moins (article 3, § 2).

B.2.3. Afin d'éviter au preneur qui s'est vu notifier un congé pour occupation personnelle par le bailleur de devoir payer deux loyers en même temps, le législateur a prévu que le preneur puisse mettre fin au contrat de bail, en donnant un contre-préavis. La durée de ce contre-préavis est limitée à un mois (article 3, § 5).

B.2.4. A propos de la faculté de contre-préavis dont peut faire usage le preneur, certains amendements ont été déposés visant à réduire l'indemnité d'éviction due par le bailleur conformément au paragraphe 4 (c'est-à-dire une résiliation non motivée). Ceux-ci ont tous été rejetés, à la suite de la réponse du ministre de la Justice qui soutint que, dans la mesure où cette résiliation « occasionne des frais supplémentaires inattendus pour le preneur », « il ne serait pas équitable de réduire l'indemnité parce que le preneur a trouvé une solution ». Il s'agit en l'occurrence d'« un choix entre l'indemnité du preneur et la rentabilité pour le bailleur » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 717/7, p. 28).

Même si ces amendements ne concernaient que l'hypothèse d'une résiliation non motivée du bail par le bailleur, il n'a jamais été envisagé au cours des travaux préparatoires de prévoir que le contre-préavis du preneur délierait le bailleur de ses obligations. En outre, il n'a jamais été envisagé que l'insertion d'une possibilité de contre-préavis s'inscrive à contre-courant de l'objectif poursuivi par le législateur d'une protection accrue du droit au logement du locataire. Cette possibilité s'explique au contraire dans la perspective du renforcement de ce droit.

B.3. Il résulte de ceci que les obligations consécutives au congé donné par le bailleur pour occupation personnelle, l'obligation de réaliser le motif invoqué et à défaut, le versement d'une indemnité d'éviction naissent dès l'instant où le congé est notifié.

Le contre-préavis n'est, par conséquent, que l'accessoire du congé principal donné par le bailleur, le preneur ne pouvant notifier ce contre-préavis à défaut pour le bailleur d'avoir notifié le congé pour occupation personnelle du bien.

Dès lors que l'indemnité d'éviction en cause tend à garantir la sécurité de logement du preneur et que cette sécurité de logement est en tout état de cause affectée par un congé donné par le bailleur, indépendamment du moment où le preneur trouve un nouveau logement, le moment où est donné le contre-préavis, ou son absence, ne peut être considéré comme un élément pertinent pour maintenir ou non l'indemnité d'éviction.

B.4.1. Il résulte de l'ensemble de ces éléments que dans l'interprétation selon laquelle les obligations prévues à charge du bailleur seraient anéanties par l'effet du contre-préavis donné par le preneur, conformément à l'article 3, § 5, cette disposition du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, en traitant différemment sans aucune justification les preneurs selon qu'ils font ou non usage de leur faculté de préavis, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, l'exercice de cette faculté ayant été voulu, comme il a été rappelé en B.3, dans le but de renforcer le droit au logement du preneur, garanti par l'article 23 de la Constitution.

B.4.2. En revanche, dans l'interprétation selon laquelle les obligations à charge du bailleur conformément à l'article 3, § 2, précité s'appliquent indépendamment de l'usage qui est fait ou non de la faculté laissée au preneur de notifier un contre-préavis, l'article 3, § 2, est compatible avec les articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Interprété en ce sens que, si le preneur fait usage de la faculté de contre-préavis prévue à l'article 3, § 5, alinéa 3, le bailleur est libéré de son obligation de réaliser le motif du congé dans les conditions prévues au paragraphe 2, l'article 3, § 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, avant sa modification par la loi du 27 décembre 2006, viole les articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

- Interprété en ce sens que, si le preneur fait usage de la faculté de contre-préavis prévue à l'article 3, § 5, alinéa 3, le bailleur n'est pas libéré de son obligation de réaliser le motif du congé dans les conditions prévues au paragraphe 2, l'article 3, § 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, avant sa modification par la loi du 27 décembre 2006, ne viole pas les articles 10, 11 et 23 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 26 novembre 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205869]

Uittreksel uit arrest nr. 189/2009 van 26 november 2009

Rolnummer 4609

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 3, § 2, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), zoals die afdeling werd ingevoegd bij de wet van 20 februari 1991, gesteld door de Vrederechter van het kanton Namen 2.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters P. Martens en M. Bossuyt, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 13 januari 2009 in zake Jacqueline Alin tegen Marc Valentour, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 15 januari 2009, heeft de Vrederechter van het kanton Namen 2 de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 3, § 2, van de wet van 20 februari 1991, in die zin geïnterpreteerd dat, indien de huurder gebruik maakt van de mogelijkheid van de tegenopzegging vervat in paragraaf 5, derde lid, de verhuurder wordt vrijgesteld van zijn verplichting de reden van de opzegging te realiseren onder de voorwaarden bepaald in paragraaf 2, de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet,

a) in zoverre de huurder aan wie op grond van paragraaf 4 kennis wordt gegeven van een opzegging, het recht behoudt de vergoeding te eisen waarin die bepaling voorziet, zelfs indien hij gebruik maakt van de mogelijkheid van de tegenopzegging;

b) in zoverre de huurder aan wie op grond van paragraaf 2 kennis wordt gegeven van een opzegging en die geen gebruik maakt van de tegenopzegging waarin paragraaf 5, derde lid, voorziet, het recht geniet een vergoeding te eisen die gelijk is aan achttien maanden huur, indien de verhuurder de reden van de opzegging niet realiseert onder de in paragraaf 2 bepaalde voorwaarden ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 3 van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek houdende de « regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder », ingevoegd bij de wet van 20 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1997, en vóór de wijziging ervan bij de wet van 27 december 2006, bepaalt :

« [...]

§ 2. De verhuurder kan de huurovereenkomst evenwel te allen tijde beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden, indien hij voornemens is het goed persoonlijk en werkelijk te betrekken of het op dezelfde wijze te laten betrekken door zijn afstammelingen, zijn afgenomen kinderen, zijn bloedverwanten in opgaande lijn, zijn echtgenoot, door diens afstammelingen, bloedverwanten in opgaande lijn en aangenomen kinderen, door zijn bloedverwanten in de zijlijn en de bloedverwanten in de zijlijn van zijn echtgenoot tot in de derde graad. Wordt de opzegging gegeven opdat bloedverwanten in de derde graad het goed kunnen betrekken, dan kan de opzeggingstermijn niet verstrijken voor het einde van de eerste driejarige periode vanaf de inwerkingtreding van de huurovereenkomst.

De opzegging vermeldt de identiteit van de persoon die het goed zal betrekken en de band van verwantschap met de verhuurder. Deze laatste moet op verzoek van de huurder de band van verwantschap bewijzen. De verhuurder moet aan dit verzoek voldoen binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de kennisgeving ervan; zoniet kan de huurder de nietigverklaring van de opzegging vorderen. Die vordering moet op straffe van verval uiterlijk twee maanden voor het verstrijken van de opzeggingstermijn worden ingesteld.

Het goed moet binnen een jaar na het verstrijken van de opzegging door de verhuurder of, in geval van verlenging, na de teruggave van het goed door de huurder, worden betrokken. Het goed moet gedurende ten minste twee jaar werkelijk en doorlopend betrokken blijven.

Indien de verhuurder, zonder het bewijs te leveren van buitengewone omstandigheden, binnen de gestelde termijn en voorwaarden de betrekking van het goed niet verwezenlijkt, heeft de huurder recht op een vergoeding die gelijk is aan achttien maanden huur.

De partijen kunnen evenwel overeenkomen om de mogelijkheid van vroegtijdige beëindiging uit te sluiten of te beperken.

[...]

§ 4. Bij het verstrijken van de eerste en de tweede driejarige periode kan de verhuurder de huurovereenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden, zonder motivering, maar met betaling van een vergoeding.

Deze vergoeding is gelijk aan negen dan wel zes maanden huur naargelang de overeenkomst een einde neemt bij het verstrijken van de eerste of de tweede driejarige periode.

De partijen kunnen evenwel overeenkomen om deze mogelijkheid van vroegtijdige beëindiging uit te sluiten of te beperken.

§ 5. De huurder kan de huurovereenkomst op ieder tijdstip beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Indien de huurder de huurovereenkomst evenwel beëindigt tijdens de eerste driejarige periode, heeft de verhuurder recht op een vergoeding. Die vergoeding is gelijk aan drie maanden, twee maanden of één maand huur naargelang de huurovereenkomst een einde neemt gedurende het eerste, het tweede of het derde jaar.

Wanneer de verhuurder de huurovereenkomst beëindigt overeenkomstig de §§ 2 tot 4, kan de huurder op zijn beurt de huurovereenkomst te allen tijde beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van een maand. In dat geval is hij de vergoeding bedoeld in het vorige lid niet verschuldigd.

[...] ».

B.1.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof of het hiervoor aangehaalde artikel 3, § 2, in die zin geïnterpreteerd dat, indien de huurder gebruik maakt van de mogelijkheid van de tegenopzegging bepaald in paragraaf 5, derde lid, de verhuurder wordt vrijgesteld van zijn verplichting, bepaald in paragraaf 2, om het gehuurde goed persoonlijk te betrekken, in strijd is met de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, enerzijds, omdat, wanneer een verhuurder aan de huurder een opzegging betekend zonder motivering, luidens paragraaf 4, de huurder recht heeft op een vergoeding, ook al maakt hij gebruik van de tegenopzegging en, anderzijds, omdat onder de huurders een onverantwoord verschil in behandeling zou bestaan naargelang zij al dan niet gebruik maken van hun mogelijkheid om een tegenopzegging te betekenen.

B.2.1. De wet van 20 februari 1991, die in het Burgerlijk Wetboek een afdeling heeft ingevoegd over de « regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder », heeft tot doel de huurder een betere bescherming te bieden wat zijn gezinswoning betreft. In de parlementaire voorbereiding wordt gepreciseerd dat

« de huisvesting van de huurder en zijn gezin [vereist] dat een bepaalde woonzekerheid wordt verleend, opdat een ' recht op huisvesting ' zou ontstaan.

De voorwaarden voor de uitoefening van dit recht veronderstellen dat iedereen kan beschikken over een voldoende grote huisvesting die rust en comfort biedt. Maatregelen die de huurovereenkomsten beschermen, dragen slechts gedeeltelijk bij tot de doeltreffendheid van dit recht, maar zij zullen het zeker bevorderen » (*Parl. St.*, Kamer, 1990-1991, nr. 1357/1, p. 3).

Dat doel is bevestigd in de parlementaire voorbereiding van de wet van 13 april 1997 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 717/1, p. 2).

B.2.2. Om dat doel te bereiken, heeft de wetgever, in hoofddorde, de duur van de huurovereenkomst verlengd tot negen jaar en, parallel daarmee, zodat de verhuurder geen afbreuk kan doen aan de aldus vastgestelde duur van de huurovereenkomst, de mogelijkheden beperkt om de huurovereenkomst vervroegd op te zeggen. De verhuurder kan de huurovereenkomst met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder alleen om bepaalde redenen opzeggen: het betrekken van het gehuurde goed door de verhuurder of door een lid van zijn familie en het uitvoeren van grote werkzaamheden. Een opzegging wegens die motieven vereist een kennisgeving, evenwel zonder vergoeding. Indien de twee opzeggingmotieven niet worden gerealiseerd, is de verhuurder ertoe gehouden een vergoeding te betalen gelijk aan minstens achttien maanden huur (artikel 3, § 2).

B.2.3. Teneinde te vermijden dat de huurder aan wie de verhuurder een opzegging heeft betekend omdat hij het goed persoonlijk zal betrekken, terzelfder tijd twee keer huur moet betalen, heeft de wetgever bepaald dat de huurder de huurovereenkomst kan beëindigen door middel van een tegenopzegging. De duur van die tegenopzegging is beperkt tot één maand (artikel 3, § 5).

B.2.4. In verband met de mogelijkheid van de tegenopzegging waarvan de huurder gebruik kan maken, zijn enkele amendementen ingediend om de uitzettingsvergoeding te beperken die de verhuurder overeenkomstig paragraaf 4 (namelijk een opzegging zonder motivering) verschuldigd is. Al die amendementen werden verworpen na het antwoord van de minister van Justitie, die aanvoerde dat, in zoverre die opzegging « onverwachte, supplementaire kosten voor de huurder [veroorzaakt,] het niet billijk zou zijn om de schadevergoeding te verminderen omdat de huurder zelf een oplossing heeft gevonden ». Het gaat in dat geval om « een keuze tussen de schadevergoeding van de huurder en de rentabiliteit van de verhuurder » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 717/7, p. 28).

Ook al hadden die amendementen alleen betrekking op het geval van een opzegging zonder motivering van de overeenkomst door de verhuurder, tijdens de parlementaire voorbereiding is nooit overwogen erin te voorzien dat de tegenopzegging van de huurder de verhuurder van zijn verplichtingen zou vrijstellen. Bovendien is nooit opgemerkt dat de invoering van een mogelijkheid van een tegenopzegging zou indruisen tegen het door de wetgever nagestreefde doel om het recht op huisvesting van de huurder beter te beschermen. Die mogelijkheid past integendeel in het perspectief van de versterking van dat recht.

B.3. Hieruit vloeit voort dat de verplichtingen als gevolg van de opzegging door de verhuurder wegens het persoonlijk betrekken van het goed, de verplichting om het aangevoerde motief te realiseren en, wanneer hij dat niet doet, een uitzettingsvergoeding te betalen, ontstaan bij de kennisgeving van de opzegging.

De tegenopzegging is bijgevolg slechts het *accessorium* van de hoofdopzegging door de verhuurder, waarbij de huurder die tegenopzegging niet kan betekenen wanneer de verhuurder geen opzegging heeft betekend wegens het persoonlijk betrekken van het goed.

Nu de in het geding zijnde uitzettingsvergoeding ertoe strekt de woonzekerheid van de huurder te waarborgen en die woonzekerheid door een opzegging vanwege de verhuurder in elk geval wordt aangetast, ongeacht wanneer de huurder een nieuwe woning vindt, kan het ogenblik van de tegenopzegging of het ontbreken daarvan niet als een relevant gegeven voor het al dan niet handhaven van de uitzettingsvergoeding worden beschouwd.

B.4.1. Uit al die elementen vloeit voort dat, in de interpretatie dat de verplichtingen ten laste van de verhuurder zouden worden tenietgedaan door het effect van de tegenopzegging door de huurder, overeenkomstig artikel 3, § 5, die bepaling van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door zonder enige verantwoording de huurders verschillend te behandelen naargelang zij al dan niet gebruik maken van hun mogelijkheid om de huurovereenkomst op te zeggen, waarbij de uitoefening van die mogelijkheid, zoals in B.3 eraan is herinnerd, is gewild teneinde het recht op huisvesting van de huurder gewaarborgd bij artikel 23 van de Grondwet te versterken.

B.4.2. Daarentegen, in de interpretatie dat de verplichtingen ten laste van de verhuurder overeenkomstig het voormelde artikel 3, § 2, van toepassing zijn los van het feit of al dan niet gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid waarover de huurder beschikt om een tegenopzegging te betekenen, is artikel 3, § 2, bestaanbaar met de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- In die zin geïnterpreteerd dat, wanneer de huurder gebruik maakt van de mogelijkheid van de tegenopzegging bepaald in artikel 3, § 5, derde lid, de verhuurder wordt vrijgesteld van zijn verplichting om het motief van de opzegging te realiseren onder de voorwaarden bepaald in paragraaf 2, schendt artikel 3, § 2, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek, vóór de wijziging ervan bij de wet van 27 december 2006, de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet.

- In die zin geïnterpreteerd dat, wanneer de huurder gebruik maakt van de mogelijkheid van de tegenopzegging bepaald in artikel 3, § 5, derde lid, de verhuurder niet wordt vrijgesteld van zijn verplichting om het motief van de opzegging te realiseren onder de voorwaarden bepaald in paragraaf 2, schendt artikel 3, § 2, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek, vóór de wijziging ervan bij de wet van 27 december 2006, de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 26 november 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
P. Martens.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205869]

Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2009 vom 26. November 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4609

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 3 § 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches («Besondere Regeln über die Mietverträge betreffend den Hauptwohntort des Mieters»), so wie dieser Abschnitt durch das Gesetz vom 20. Februar 1991 eingefügt wurde, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Namur 2.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden P. Martens und M. Bossuyt, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goeij, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 13. Januar 2009 in Sachen Jacqueline Alin gegen Marc Valentour, dessen Ausfertigung am 15. Januar 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Namur 2 folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 § 2 des Gesetzes vom 20. Februar 1991, dahingehend ausgelegt, dass in dem Fall, wo der Mieter die in Paragraph 5 Absatz 3 vorgesehene Möglichkeit der Gegenkündigung nützt, der Vermieter von seiner Verpflichtung, den Grund der Kündigung unter den in Paragraph 2 vorgesehenen Bedingungen zu verwirklichen, befreit ist, gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung,

a) insofern der Mieter, dem eine Kündigung aufgrund von Paragraph 4 notifiziert wird, das Recht behält, die in dieser Bestimmung vorgesehene Entschädigung zu fordern, auch wenn er die Möglichkeit der Gegenkündigung nützt;

b) insofern der Mieter, dem eine Kündigung aufgrund von Paragraph 2 notifiziert wird und der nicht die in Paragraph 5 Absatz 3 vorgesehene Möglichkeit der Gegenkündigung nützt, das Recht genießt, eine Entschädigung, die 18 Monatsmieten entspricht, zu fordern, wenn der Vermieter den Grund der Kündigung nicht unter den in Paragraph 2 vorgesehenen Bedingungen verwirklicht?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 3 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches zur Festlegung der «besonderen Regeln über die Mietverträge betreffend den Hauptwohntort des Mieters», eingefügt durch das Gesetz vom 20. Februar 1991 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. April 1997, vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006, bestimmt:

«[...]»

§ 2. Der Vermieter kann den Mietvertrag unter Berücksichtigung einer sechs Monate im Voraus einzureichenden Kündigung jedoch jederzeit beenden, wenn er die Absicht hat, das Gut persönlich und tatsächlich zu beziehen oder es ebenso von seinen Nachkommen, Adoptivkindern, Vorfahren, von seinem Ehepartner, dessen Nachkommen, Vorfahren und Adoptivkindern, von seinen Seitenverwandten und den Seitenverwandten seines Ehepartners bis zum dritten Grad beziehen zu lassen. Falls die Kündigung erteilt wird, um eine Bewohnung des Gutes durch Seitenverwandte dritten Grades zu ermöglichen, darf die Kündigungsfrist nicht vor Ende der ersten Dreijahresperiode ab In-Kraft-Treten des Mietvertrags ablaufen.

Das Kündigungsschreiben enthält die Identität der Person, die das Gut beziehen wird, und deren Verwandtschaftsgrad mit dem Vermieter. Auf Antrag des Mieters muss der Vermieter den Beweis des Verwandtschaftsgrads erbringen. Der Vermieter muss diesem Antrag binnen einer Frist von zwei Monaten ab seiner Notifizierung stattgeben, ansonsten kann der Mieter die Nichtigkeit der Kündigung beantragen. Diese Klage muss bei Strafe des Verfalls spätestens zwei Monate vor Ablauf der Kündigungsfrist eingereicht werden.

Das Gut muss innerhalb eines Jahres nach Ablauf der vom Vermieter erteilten Kündigung oder - im Falle einer Verlängerung - nach Rückgabe des Gutes durch den Mieter bezogen werden. Das Gut muss während mindestens zwei Jahren tatsächlich und durchgehend bewohnt bleiben.

Wenn der Vermieter ohne den Nachweis außergewöhnlicher Umstände zu erbringen, zur Benutzung der Räumlichkeiten unter den vorgesehenen Bedingungen und unter Berücksichtigung der vorgesehenen Fristen nicht übergeht, hat der Mieter ein Anrecht auf eine Entschädigung, die der Miete von achtzehn Monaten entspricht.

Die Parteien können jedoch vereinbaren, diese Möglichkeit der frühzeitigen Vertragsauflösung auszuschließen oder zu begrenzen.

[...]

§ 4. Bei Ablauf des ersten und des zweiten Drittels der neunjährigen Mietdauer kann der Vermieter unter Berücksichtigung einer sechs Monate im Voraus einzureichenden Kündigung den Mietvertrag ohne Angabe eines Grundes beenden, vorausgesetzt, er zahlt eine Entschädigung.

Diese Entschädigung entspricht der Miete von neun bzw. sechs Monaten, je nachdem ob der Vertrag bei Ablauf des ersten oder des zweiten Drittels der neunjährigen Mietdauer beendet wird.

Die Parteien können jedoch vereinbaren, die Möglichkeit der frühzeitigen Vertragsauflösung auszuschließen oder zu begrenzen.

§ 5. Der Mieter kann den Mietvertrag unter Berücksichtigung einer dreimonatigen Kündigungsfrist jederzeit beenden.

Wenn der Mieter den Mietvertrag jedoch im Laufe des ersten Drittels der neunjährigen Mietdauer beendet, hat der Vermieter ein Anrecht auf eine Entschädigung. Diese Entschädigung entspricht der Miete von drei Monaten, von zwei Monaten bzw. von einem Monat, je nachdem ob der Mietvertrag während des ersten, zweiten oder dritten Jahres beendet wird.

Wenn der Vermieter den Vertrag gemäß §§ 2 bis 4 beendet, kann auch der Mieter den Mietvertrag unter Berücksichtigung einer einmonatigen Kündigungsfrist jederzeit beenden. In diesem Fall schuldet er die im vorangehenden Absatz vorgesehene Entschädigung nicht.

[...]».

B.1.2. Der vorliegende Richter fragt den Hof, ob der vorerwähnte Artikel 3 § 2, dahingehend ausgelegt, dass in dem Fall, wo der Mieter die in Paragraph 5 Absatz 3 vorgesehene Möglichkeit der Gegenkündigung nütze, der Vermieter von seiner in Paragraph 2 vorgesehenen Verpflichtung, selbst das vermietete Objekt zu beziehen, befreit sei, gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung verstoße, weil einerseits dann, wenn ein Vermieter dem Mieter eine unbegründete Kündigung notifiziere, der Mieter gemäß Paragraph 4 Anspruch auf eine Entschädigung habe, selbst wenn er eine Gegenkündigung vornehme, und weil andererseits ein nicht gerechtfertigter Behandlungsunterschied zwischen Mietern bestehe, je nachdem, ob sie ihre Möglichkeit zu einer Gegenkündigung nützten oder nicht.

B.2.1. Das Gesetz vom 20. Februar 1991, mit dem in das Zivilgesetzbuch ein Abschnitt zur Festlegung der «besonderen Regeln über die Mietverträge betreffend den Hauptwohntort des Mieters» eingefügt wurde, bezweckt einen besseren Schutz des Mieters in Bezug auf seine Familienwohnung. In den Vorarbeiten wurde präzisiert:

«Die Wohnung des Mieters und seiner Familie erfordert die Garantie einer gewissen Sicherheit, damit am Rande der diesbezüglichen Bestimmungen ein ' Recht auf Wohnung ' entstehen kann.

Die Bedingungen für die Ausübung dieses Rechts setzen voraus, dass jeder über eine ausreichend große Wohnung, die Ruhe und Komfort bietet, verfügen kann. Die Regeln über den Schutz der Mietverträge tragen nur teilweise zur Wirksamkeit dieses Rechts bei, doch sie fördern es mit Sicherheit» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1990-1991, Nr. 1357/1, S. 3).

Dieses Ziel wurde in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 13. April 1997 zur Abänderung gewisser Bestimmungen in Sachen Mietverträge bestätigt (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 717/1, S. 2).

B.2.2. Um dieses Ziel zu erreichen, hat der Gesetzgeber in der Hauptsache die Dauer des Mietvertrags auf neun Jahre verlängert, und parallel hierzu hat der Gesetzgeber, damit der Vermieter die somit festgelegte Dauer des Mietvertrags nicht verletzen kann, die Möglichkeiten zur vorzeitigen Kündigung des Mietvertrags begrenzt. Die Kündigung des Mietvertrags bezüglich des Hauptwohntortes des Mieters durch den Vermieter kann nur aus bestimmten Gründen erfolgen: die Belegung der vermieteten Räumlichkeiten durch den Vermieter oder ein Mitglied seiner Familie und die Durchführung großer Arbeiten. Eine Kündigung aus diesen Gründen wird mit einer Kündigungsfrist, aber ohne Entschädigung erteilt. Wenn er die beiden Kündigungsgründe nicht einhält, ist der Vermieter verpflichtet, eine Entschädigung in Höhe von mindestens achtzehn Monatsmieten zu zahlen (Artikel 3 § 2).

B.2.3. Um es einem Mieter, dem eine Kündigung wegen persönlicher Belegung durch den Vermieter notifiziert wurde, zu ersparen, gleichzeitig zwei Mieten zahlen zu müssen, hat der Gesetzgeber vorgesehen, dass der Mieter den Mietvertrag durch eine Gegenkündigung beenden kann. Die Frist für diese Gegenkündigung ist auf einen Monat begrenzt (Artikel 3 § 5).

B.2.4. Bezüglich der Möglichkeit einer Gegenkündigung, die der Mieter nützen kann, wurden gewisse Abänderungsanträge eingereicht, um die durch den Vermieter geschuldete Kündigungsentschädigung gemäß Paragraph 4 herabzusetzen (das heißt eine Kündigung ohne Angabe eines Grundes). Sie wurden alle abgelehnt infolge der Antwort des Ministers der Justiz, der erklärte, insofern diese Kündigung «dem Mieter unerwartete Zusatzkosten verursacht, wäre es nicht gerecht, die Entschädigung herabzusetzen, weil der Mieter selbst eine Lösung gefunden hat». Es handelt sich in diesem Fall um «eine Entscheidung zwischen der Entschädigung des Mieters und der Rentabilität für den Vermieter» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 717/7, S. 28).

Auch wenn diese Abänderungsanträge nur den Fall einer ohne Angabe eines Grundes erfolgten Kündigung des Mietvertrags durch den Vermieter betrafen, wurde während der Vorarbeiten nie in Erwägung gezogen, vorzusehen, dass die Gegenkündigung des Mieters den Vermieter von seinen Pflichten befreien würde. Außerdem ist nie in Erwägung gezogen worden, dass die Einfügung einer Möglichkeit der Gegenkündigung dem Ziel des Gesetzgebers, das Recht auf Wohnung des Mieters stärker zu schützen, zuwiderlaufen könnte. Diese Möglichkeit erklärt sich vielmehr gerade durch die Aussicht auf eine Stärkung dieses Rechtes.

B.3. Daraus ergibt sich, dass die Pflichten infolge einer Kündigung durch den Vermieter wegen persönlicher Belegung des Gutes, nämlich die Verpflichtung zur Verwirklichung des angeführten Grundes und andernfalls zur Zahlung einer Kündigungsentschädigung, zu dem Zeitpunkt entstehen, wo die Kündigung notifiziert wird.

Die Gegenkündigung ist folglich nur ein Akzessorium der Hauptkündigung durch den Vermieter, da der Mieter diese Gegenkündigung nicht notifizieren kann, wenn der Vermieter nicht die Kündigung wegen persönlicher Belegung des Gutes notifiziert hat.

Da die betreffende Kündigungsentschädigung die Wohnungssicherheit des Mieters gewährleisten soll und diese Wohnungssicherheit in jedem Fall durch eine vom Vermieter ausgehende Kündigung beeinträchtigt wird, unabhängig von dem Zeitpunkt, zu dem der Mieter eine neue Wohnung findet, kann der Zeitpunkt, zu dem die Gegenkündigung abgegeben wird, oder ihr Ausbleiben nicht als ein relevantes Element angesehen werden, um die Kündigungsentschädigung aufrechtzuerhalten oder nicht.

B.4.1. Aus all diesen Elementen ergibt sich, dass in der Auslegung, wonach die zu Lasten des Vermieters vorgesehenen Verpflichtungen aufgehoben würden durch die Folgen der vom Mieter ausgehenden Gegenkündigung gemäß Artikel 3 § 5, diese Bestimmung von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches, indem ohne Rechtfertigung die Mieter unterschiedlich behandelt werden, je nachdem, ob sie ihre Möglichkeit zur Kündigung nützen oder nicht, nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, wobei die Ausübung dieser Möglichkeit, wie in B.3 in Erinnerung gerufen wurde, gewollt war, um das Recht auf Wohnung des Mieters, das durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet wird, zu verstärken.

B.4.2. Umgekehrt ist in der Auslegung, wonach die Verpflichtungen für den Vermieter gemäß dem vorerwähnten Artikel 3 § 2 unabhängig davon gelten, ob der Mieter die Möglichkeit zur Notifizierung einer Gegenkündigung nützt oder nicht, Artikel 3 § 2 vereinbar mit Artikeln 10, 11 und 23 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Dahingehend ausgelegt, dass in de Fall, wo der Mieter von der in Artikel 3 § 5 Absatz 3 vorgesehenen Möglichkeit der Gegenkündigung Gebrauch macht, der Vermieter von seiner Verpflichtung, den Grund der Kündigung unter den in Paragraph 2 festgelegten Bedingungen zu verwirklichen, befreit wird, verstößt Artikel 3 § 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung.

- Dahingehend ausgelegt, dass in de Fall, wo der Mieter von der in Artikel 3 § 5 Absatz 3 vorgesehenen Möglichkeit der Gegenkündigung Gebrauch macht, der Vermieter nicht von seiner Verpflichtung, den Grund der Kündigung unter den in Paragraph 2 festgelegten Bedingungen zu verwirklichen, befreit wird, verstößt Artikel 3 § 2 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 des Zivilgesetzbuches vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 nicht gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 26. November 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
P. Martens.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205901]

Extrait de l'arrêt n° 193/2009 du 26 novembre 2009

Numéro du rôle : 4630

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été inséré par l'article 5 de la loi du 15 septembre 2006, posée par le Conseil du Contentieux des étrangers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents P. Martens et M. Bossuyt, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle et procédure

Par arrêt n° 22009 du 26 janvier 2009 en cause de Fatima Momond contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 janvier 2009, le Conseil du Contentieux des étrangers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 [sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers] ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution lus seuls ou en combinaison avec l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui garantit une protection absolue contre les traitements inhumains et dégradants, en ce qu'il exige des demandeurs d'une protection subsidiaire qui invoquent leur état de santé qu'ils rapportent la preuve de leur identité alors que cette exigence n'est pas imposée aux autres demandeurs de protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 aux fins d'obtention d'une protection internationale ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée au sujet de l'article 9^{ter}, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été inséré par la loi du 15 septembre 2006, qui dispose :

« L'étranger qui séjourne en Belgique et qui dispose d'un document d'identité et souffre d'une maladie dans un état tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume au ministre ou à son délégué.

L'étranger doit transmettre tous les renseignements utiles concernant sa maladie.

L'appréciation du risque précité et des possibilités de traitement dans le pays d'origine ou dans le pays où il séjourne est effectuée par un fonctionnaire médecin qui rend un avis à ce sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

La condition que l'étranger dispose d'un document d'identité n'est pas d'application :

- au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé;

- à l'étranger qui démontre valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis ».

B.2. La question préjudicielle porte sur l'exigence de « dispose(r) d'un document d'identité » imposée aux étrangers demandeurs d'une autorisation de séjour sur la base de cet article. Le juge *a quo* compare celui-ci à l'article 48/4 de la même loi du 15 décembre 1980, qui dispose :

« § 1^{er}. Le statut de protection subsidiaire est accordé à l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui ne peut pas bénéficier de l'article 9^{ter}, et à l'égard duquel il y a de sérieux motifs de croire que, s'il était renvoyé dans son pays d'origine ou, dans le cas d'un apatride, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il encourrait un risque réel de subir les atteintes graves visées au paragraphe 2, et qui ne peut pas ou, compte tenu de ce risque, n'est pas disposé à se prévaloir de la protection de ce pays et ce, pour autant qu'il ne soit pas concerné par les clauses d'exclusion visées à l'article 55/4.

§ 2. Sont considérées comme atteintes graves :

- a) la peine de mort ou l'exécution; ou
- b) la torture ou les traitements ou sanctions inhumains ou dégradants du demandeur dans son pays d'origine; ou
- c) les menaces graves contre la vie ou la personne d'un civil en raison d'une violence aveugle en cas de conflit armé interne ou international ».

B.3.1. Les articles 9^{ter} et 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 constituent, ensemble, la transposition en droit belge de l'article 15 de la directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 « concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts ». Cet article 15 définit la notion d'« atteintes graves » que risquent de subir les personnes qui doivent, pour cette raison, se voir accorder par les Etats membres le bénéfice de la protection subsidiaire. Aux termes de l'article 15 de la directive, les « atteintes graves » sont notamment « la torture ou des traitements ou sanctions inhumains ou dégradants infligés à un demandeur dans son pays d'origine ».

B.3.2. Le statut de protection subsidiaire concerne les personnes qui ne peuvent prétendre au statut de réfugié mais qui, pour d'autres raisons que celles qui sont énumérées par la Convention internationale relative au statut des réfugiés, ont besoin d'une protection internationale contre le risque d'être victimes de traitements inhumains ou dégradants dans leur pays d'origine, en violation de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La Cour européenne des droits de l'homme a estimé que l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme ne garantit pas le droit de demeurer sur le territoire d'un Etat pour le simple motif que cet Etat peut fournir de meilleurs soins médicaux que le pays d'origine : la circonstance que l'expulsion influence l'état de santé ou l'espérance de vie de l'intéressé ne suffit pas pour emporter violation de cette disposition. Ce n'est que « dans des cas très exceptionnels, lorsque les considérations humanitaires militent contre l'expulsion sont impérieuses », qu'une violation de l'article 3 de la Convention européenne peut être en cause (CEDH, grande chambre, 27 mai 2008, *N. c. Royaume-Uni*, § 42).

Il ressort des travaux préparatoires de la disposition en cause que le législateur a estimé devoir prémunir les personnes souffrant d'une maladie grave qui ne peuvent être soignées dans leur pays d'origine ou dans le pays où elles séjournent contre tout risque de violation de l'article 3 de la Convention, en prévoyant à leur intention une procédure spécifique, distincte de la procédure de protection subsidiaire, prévue à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980, parce que les autorités chargées de l'octroi de celle-ci n'ont pas les moyens d'évaluer elles-mêmes les conditions relatives à l'état de santé des demandeurs, de façon à ne pas porter « atteinte à la possibilité des étrangers visés de se prévaloir et de bénéficier du statut de protection subsidiaire » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51 2478/001, p. 10-11).

B.4.1. Par son arrêt n° 95/2008 du 26 juin 2008, la Cour a jugé que le choix du législateur de mettre en place deux procédures d'octroi de la protection subsidiaire distinctes, selon que la demande de protection contre les traitements inhumains et dégradants est motivée par l'état de santé du demandeur ou par une autre raison, n'est pas contraire, en soi, aux articles 10 et 11 de la Constitution. En particulier, elle a décidé que le fait que les demandes d'autorisation de séjour pour raisons médicales qui relèvent de l'application de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme sont traitées par le ministre ou son délégué et non par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, comme toutes les autres demandes qui - également en raison d'une menace de violation de l'article 3 précité - relèvent du statut de protection subsidiaire, n'était pas contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.4.2. A cette occasion, la Cour n'a pas examiné la condition de recevabilité portant sur la possession d'un document d'identité qui n'est imposée qu'aux demandeurs de protection subsidiaire qui font état de motifs liés à leur état de santé.

B.5.1. Un des principaux objectifs de la loi du 15 septembre 2006, qui a profondément modifié la loi du 15 décembre 1980, était de combattre la fraude et les abus de la procédure d'asile (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 7 et 9). Cet objectif figure également à l'article 19, paragraphe 3, sous b), de la directive 2004/83/CE précitée, qui oblige les Etats membres à révoquer le statut conféré par la protection subsidiaire, à y mettre fin ou à refuser de le renouveler si « des altérations ou omissions de faits dont [l'intéressé] a usé, y compris l'utilisation de faux documents, ont joué un rôle déterminant dans la décision d'octroyer le statut conféré par la protection subsidiaire ».

B.5.2. A la lumière de cet objectif, il n'est pas déraisonnable d'exiger que l'intéressé puisse prouver son identité. En outre, le ministre ou son délégué doivent, en vertu de la disposition en cause et de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, grande chambre, 27 mai 2008, *N. c. Royaume-Uni*, §§ 32-42), examiner quels soins médicaux l'intéressé reçoit dans son pays d'origine. Un tel examen exige que son identité et sa nationalité puissent être déterminées.

B.5.3. Eu égard à ces objectifs, tout document dont la véracité ne saurait être mise en cause suffit comme preuve de l'identité de l'intéressé. Un document d'identité ne doit pas être produit si l'identité peut être démontrée d'une autre manière. En exigeant la possession d'un document d'identité, la disposition en cause va dès lors au-delà de ce qui est nécessaire aux fins de déterminer l'identité et la nationalité des demandeurs, puisque, ainsi que le démontrent la situation des demandeurs d'asile et celle des demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4, il est possible d'établir l'identité de ces personnes sans exiger qu'elles soient en possession d'un document d'identité.

B.5.4. La seule possibilité, pour un demandeur de protection fondée sur un motif médical, qui ne dispose pas d'un document d'identité, de voir sa demande déclarée recevable et son état de santé examiné est de démontrer valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

B.6. En imposant aux demandeurs de protection subsidiaire qui invoquent une maladie grave une condition de recevabilité qui n'est pas imposée aux autres demandeurs de protection subsidiaire, alors même que ces derniers ne peuvent se prévaloir d'éléments objectifs aussi aisément vérifiables que les motivations d'ordre médical, l'article 9^{ter} crée une différence de traitement entre ces deux catégories de demandeurs. Si le critère objectif du fondement de la

demande de protection permet de justifier que des autorités différentes soient chargées de son examen, ce critère ne présente pas un lien pertinent avec l'obligation d'être en possession d'un document d'identité ou de pouvoir démontrer l'impossibilité de s'en procurer un en Belgique. La différence de traitement en ce qui concerne les conditions de recevabilité de la demande de protection subsidiaire, selon le motif de la demande, n'est dès lors pas raisonnablement justifiée.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'admet pas que les demandeurs d'une protection subsidiaire qui invoquent leur état de santé puissent démontrer leur identité et leur nationalité autrement qu'en produisant un document d'identité.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 26 novembre 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205901]

Uittreksel uit arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009

Rolnummer 4630

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 15 september 2006, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters P. Martens en M. Bossuyt, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 22009 van 26 januari 2009 in zake Fatima Momond tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 januari 2009, heeft de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 [betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat een absolute bescherming waarborgt tegen onmenselijke en vernederende behandelingen, doordat het van de aanvragers van subsidiaire bescherming die hun gezondheidstoestand aanvoeren vereist dat zij het bewijs van hun identiteit leveren, terwijl die vereiste niet wordt opgelegd aan de andere aanvragers van subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980, teneinde internationale bescherming te verkrijgen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over artikel 9^{ter}, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals het werd ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, dat bepaalt :

« De in België verblijvende vreemdeling die beschikt over een identiteitsdocument en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De vreemdeling dient alle nuttige inlichtingen aangaande zijn ziekte over te maken. De beoordeling van het bovenvermeld risico en van de mogelijkheden van behandeling in het land van oorsprong of het land waar hij verblijft, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschaft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

De voorwaarde dat de vreemdeling beschikt over een identiteitsdocument is niet van toepassing op :

- de asielzoeker wiens asielaanvraag niet het voorwerp van een definitieve beslissing heeft uitgemakt of die een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar verklaard administratief cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken;

- de vreemdeling die zijn onmogelijkheid om het vereiste identiteitsdocument te verwerven in België, op geldige wijze aantoot ».

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op het feit dat van de vreemdelingen die op grond van dat artikel een machtiging tot verblijf aanvragen, wordt geëist dat zij « beschik[ken] over een identiteitsdocument ». De verwijzende rechter vergelijkt die bepaling met artikel 48/4 van dezelfde wet van 15 december 1980, dat bepaalt :

« § 1. De subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend aan de vreemdeling, die niet voor de vluchtelingenstatus in aanmerking komt en die geen beroep kan doen op artikel 9^{ter}, en ten aanzien van wie er zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat, wanneer hij naar zijn land van herkomst, of in het geval van een staatloze, naar het land waar hij vroeger gewoonlijk verbleef, terugkeert, een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in paragraaf 2 en die zich niet onder de bescherming van dat land kan of, wegens dat risico, wil stellen en niet onder de uitsluitingsgronden zoals bepaald in artikel 55/4, valt.

§ 2. Ernstige schade bestaat uit :

a) doodstraf of executie; of,

b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst; of,

c) ernstige bedreiging van het leven of de persoon van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het geval van een internationaal of binnenlands gewapend conflict ».

B.3.1. De artikelen 9^{ter} en 48/4 van de wet van 15 december 1980 vormen samen de omzetting, in Belgisch recht, van artikel 15 van de richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 « inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming ». In dat artikel 15 wordt het begrip « ernstige schade » gedefinieerd die bepaalde personen dreigen te lijden aan wie, om die reden, het voordeel van subsidiaire bescherming moet worden toegekend door de lidstaten. Luidens artikel 15 van de richtlijn bestaat « ernstige schade » onder meer uit « foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst ».

B.3.2. De subsidiaire beschermingsstatus betreft de personen die geen aanspraak kunnen maken op de vluchtelingenstatus maar die, om andere redenen dan die welke zijn vermeld in het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, internationale bescherming nodig hebben tegen het risico dat zij lopen om het slachtoffer te worden van een onmenselijke of vernederende behandeling in hun land van herkomst, met schending van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens oordeelde dat artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens niet het recht waarborgt om op het grondgebied van een Staat te blijven louter om de reden dat die Staat betere medische verzorging kan verstrekken dan het land van herkomst: de omstandigheid dat de uitwijzing de gezondheidstoestand of de levensverwachting van de betrokkene beïnvloedt, volstaat niet om een schending van die bepaling op te leveren. Enkel « in zeer uitzonderlijke gevallen, wanneer de humanitaire redenen die pleiten tegen de uitwijzing dwingend zijn », kan een schending van artikel 3 van het Europees Verdrag aan de orde zijn (EHRM, grote kamer, 27 mei 2008, N. t. Verenigd Koninkrijk, § 42).

Uit de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling blijkt dat de wetgever heeft geoordeeld dat de personen die aan een ernstige ziekte lijden en die niet in hun land van herkomst of het land waar zij verblijven kunnen worden verzorgd, moesten worden behoed voor het risico van schending van artikel 3 van het Verdrag, door voor hen een specifieke procedure in te voeren die verschilt van de procedure tot subsidiaire bescherming bedoeld in artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980, omdat de autoriteiten die belast zijn met de toekenning van die subsidiaire bescherming niet de middelen hebben om zelf de voorwaarden betreffende de gezondheidstoestand van de aanvragers te beoordelen, en dat om « geen afbreuk [te doen] aan de mogelijkheid voor de bedoelde vreemdelingen om het statuut van subsidiaire bescherming in te roepen en te genieten » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 10 en 11).

B.4.1. In zijn arrest nr. 95/2008 van 26 juni 2008 heeft het Hof geoordeeld dat de keuze van de wetgever om twee verschillende procedures in te voeren voor de toekenning van subsidiaire bescherming naargelang de aanvraag tot het verkrijgen van bescherming tegen een onmenselijke of vernederende behandeling wordt gemotiveerd door de gezondheidstoestand van de aanvrager dan wel door een andere reden, op zich niet strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. In het bijzonder heeft het Hof geoordeeld dat het feit dat de aanvragen tot machtiging tot verblijf om medische redenen, die onder de toepassing van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens vallen, door de minister of zijn gemachtigde worden behandeld en niet door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, zoals alle andere aanvragen die - eveneens vanwege een dreigende schending van het voormelde artikel 3 - onder de subsidiaire beschermingsstatus vallen, niet strijdig was met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.4.2. Daarbij heeft het Hof niet de ontvankelijkheidsvoorwaarde met betrekking tot het bezit van een identiteitsdocument onderzocht, die enkel geldt voor de aanvragers van subsidiaire bescherming die redenen aanvoeren die verband houden met hun gezondheidstoestand.

B.5.1. Een van de belangrijkste doelstellingen van de wet van 15 september 2006, die de wet van 15 december 1980 grondig wijzigde, was het tegengaan van fraude en van misbruiken van de asielprocedure (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 7 en 9). Die doelstelling komt eveneens voor in artikel 19, lid 3, onder b), van de voormelde richtlijn 2004/83/EG, dat de lidstaten verplicht de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken, te beëindigen of te weigeren deze te verlenen « indien [de betrokkene] feiten verkeerd heeft weergegeven of heeft achtergehouden, of valse documenten heeft gebruikt, en dit doorslaggevend is geweest voor de verlening van de subsidiaire beschermingsstatus ».

B.5.2. In het licht van die doelstelling is het niet onredelijk te eisen dat de betrokkene zijn identiteit kan aantonen. Bovendien dient de minister of zijn gemachtigde blijkens de in het geding zijnde bepaling, alsook blijkens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM, grote kamer, 27 mei 2008, N. t. Verenigd Koninkrijk, §§ 32-42), te onderzoeken welke medische zorgen de betrokkene in zijn land van herkomst krijgt. Een dergelijk onderzoek vereist dat zijn identiteit en nationaliteit kunnen worden vastgesteld.

B.5.3. Gelet op die doelstellingen volstaat als bewijs van de identiteit van de betrokkene elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld. Een identiteitsdocument dient niet te worden voorgelegd indien de identiteit op een andere wijze kan worden aangetoond. De in het geding zijnde bepaling gaat bijgevolg, door te eisen dat die persoon beschikt over een identiteitsdocument, verder dan hetgeen noodzakelijk is om de identiteit en de nationaliteit van de aanvragers te bepalen, vermits het mogelijk is, zoals de situatie van de asielaanvragers en die van de aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 aantonen, de identiteit van die personen vast te stellen zonder te eisen dat zij beschikken over een identiteitsdocument.

B.5.4. De enige mogelijkheid, voor een persoon die wegens een medische reden bescherming aanvraagt en die niet beschikt over een identiteitsdocument, om zijn aanvraag ontvankelijk te laten verklaren en zijn gezondheidstoestand te laten onderzoeken, is op geldige wijze aan te tonen dat hij in de onmogelijkheid verkeert om het vereiste identiteitsdocument in België te verwerven.

B.6. Door de aanvragers van subsidiaire bescherming die zich beroepen op een ernstige ziekte, een ontvankelijkheidsvoorwaarde op te leggen die niet wordt opgelegd aan de andere aanvragers van subsidiaire bescherming terwijl die laatsten geen objectieve elementen kunnen aanvoeren die even gemakkelijk verifieerbaar zijn als een medische motivering, brengt artikel 9^{ter} een verschil in behandeling teweeg tussen die twee categorieën van aanvragers. Ook al kan het objectieve criterium van de grond van de aanvraag tot bescherming rechtvaardigen dat verschillende instanties worden belast met het onderzoek ervan, toch is dat criterium niet pertinent voor de verplichting om te beschikken over een identiteitsdocument of om de onmogelijkheid zulk een document in België te verwerven aan te tonen. Het verschil in behandeling wat de ontvankelijkheidsvoorwaarde van de aanvraag tot subsidiaire bescherming betreft, naar gelang van de reden van de aanvraag, is bijgevolg niet redelijk verantwoord.

B.7. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het niet toestaat dat de aanvragers van subsidiaire bescherming die zich beroepen op hun gezondheidstoestand, hun identiteit en hun nationaliteit op een andere manier aantonen dan door het overleggen van een identiteitsdocument.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 26 november 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
P. Martens.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205901]

Auszug aus dem Urteil Nr. 193/2009 vom 26. November 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4630

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 9^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 15. September 2006, gestellt vom Rat für Ausländerstreitsachen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden P. Martens und M. Bossuyt, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goeij, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 22009 vom 26. Januar 2009 in Sachen Fatima Momond gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Januar 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Rat für Ausländerstreitsachen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 9^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 [über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 3 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, durch den ein absoluter Schutz gegen unmenschliche und erniedrigende Behandlung gewährt wird, indem er von den Antragstellern auf subsidiären Schutz, die sich auf ihren gesundheitlichen Zustand berufen, den Nachweis ihrer Identität verlangt, während dieses Erfordernis nicht gilt für die anderen Antragsteller auf subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 mit dem Ziel, internationalen Schutz zu erhalten?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Befragt wird der Hof zu Artikel 9^{ter} § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006, der bestimmt:

«Ein Ausländer, der sich in Belgien aufhält, über ein Identitätsdokument verfügt und so sehr an einer Krankheit leidet, dass sie eine tatsächliche Gefahr für sein Leben oder seine körperliche Unversehrtheit oder eine tatsächliche Gefahr einer unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung darstellt, wenn in seinem Herkunftsland oder dem Land, in dem er sich aufhält, keine angemessene Behandlung vorhanden ist, kann beim Minister oder seinem Beauftragten beantragen, dass ihm der Aufenthalt im Königreich erlaubt wird.

Der betreffende Ausländer muss alle seine Krankheit betreffenden nützlichen Auskünfte übermitteln. Die Beurteilung der vorerwähnten Gefahr und der Behandlungsmöglichkeiten im Herkunftsland oder im Land, in dem er sich aufhält, wird von einem beamteten Arzt vorgenommen, der diesbezüglich ein Gutachten abgibt. Er kann falls erforderlich den Ausländer untersuchen und ein zusätzliches Gutachten bei Gutachtern einholen.

Die Bedingung, dass der betreffende Ausländer über ein Identitätsdokument verfügt, ist nicht anwendbar auf:

- Asylsuchende, in Bezug auf deren Asylantrag kein definitiver Beschluss gefasst worden ist oder die gemäß Artikel 20 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen diesen Beschluss eine für annehmbar erklärte Kassationsbeschwerde eingelegt haben, bis zu dem Zeitpunkt, an dem ein Ablehnungsentscheid in Bezug auf die für annehmbar erklärte Beschwerde ausgesprochen wird,

- Ausländer, die auf gültige Weise nachweisen, dass es ihnen unmöglich ist, die erforderlichen Identitätsdokumente in Belgien zu besorgen».

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich darauf, dass von Ausländern, die aufgrund dieses Artikels eine Aufenthaltserlaubnis beantragen, verlangt wird, dass sie «über ein Identitätsdokument verfü[ge] [en]». Der vorlegende Richter vergleicht diese Bestimmung mit Artikel 48/4 desselben Gesetzes vom 15. Dezember 1980, der bestimmt:

«§ 1. Der subsidiäre Schutzstatus wird einem Ausländer zuerkannt, der die Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling nicht erfüllt und nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 9^{ter} fällt, für den aber stichhaltige Gründe für die Annahme vorliegen, dass er bei einer Rückkehr in sein Herkunftsland oder, bei einem Staatenlosen, in das Land seines vorherigen gewöhnlichen Aufenthalts tatsächlich Gefahr liefe einen ernsthaften Schaden im Sinne von § 2 zu erleiden, und der unter Berücksichtigung der Gefahr den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Gefahr nicht in Anspruch nehmen will, sofern er nicht von den in Artikel 55/4 erwähnten Ausschlussklauseln betroffen ist.

§ 2. Als ernsthafter Schaden gilt:

- a) die Verhängung oder Vollstreckung der Todesstrafe oder
- b) Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Bestrafung eines Antragstellers im Herkunftsland oder

c) eine ernsthafte individuelle Bedrohung des Lebens oder der Unversehrtheit einer Zivilperson infolge willkürlicher Gewalt im Rahmen eines internationalen oder innerstaatlichen bewaffneten Konflikts».

B.3.1. Die Artikel 9^{ter} und 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 setzen zusammen Artikel 15 der Richtlinie 2004/83/EG des Rates vom 29. April 2004 «über Mindestnormen für die Anerkennung und den Status von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen, und über den Inhalt des zu gewährenden Schutzes» in belgisches Recht um. In diesem Artikel 15 wird der Begriff «ernsthafte Schaden» definiert, den bestimmte Personen zu erleiden drohen, denen die Mitgliedstaaten aus diesem Grund den Vorteil des subsidiären Schutzes gewähren müssen. Laut Artikel 15 der Richtlinie besteht der «ernsthafte Schaden» unter anderem in «Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Bestrafung eines Antragstellers im Herkunftsland».

B.3.2. Das subsidiäre Schutzstatus betrifft die Personen, die nicht den Flüchtlingsstatus beanspruchen können, die aber aus anderen Gründen als denjenigen, die im internationalen Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge aufgezählt sind, einen internationale Schutz gegen die Gefahr, Opfer unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung in ihrem Herkunftsland zu werden, was ein Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention sei, benötigen.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat den Standpunkt vertreten, dass Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht das Recht gewährleiste, auf dem Gebiet eines Staates zu bleiben mit der bloßen Begründung, dieser Staat könne eine bessere medizinische Pflege bieten als das Herkunftsland; der Umstand, dass die Ausweisung den Gesundheitszustand oder die Lebenserwartung des Betroffenen beeinflusst, reicht nicht aus, um einen Verstoß gegen diese Bestimmung zur Folge zu haben. Nur «in sehr außergewöhnlichen Fällen, wenn humanitäre Erwägungen gegen die Ausweisung zwingend sind» kann ein Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention vorliegen (EuGHMR, große Kammer, 27. Mai 2008, N. gegen Vereinigtes Königreich, § 42).

Aus den Vorarbeiten zur fraglichen Bestimmung geht hervor, dass der Gesetzgeber die Personen, die an einer schweren Krankheit leiden und nicht in ihrem Herkunftsland oder Aufenthaltsland gepflegt werden können, gegen jegliche Gefahr eines Verstoßes gegen Artikel 3 der Konvention glaubte schützen zu müssen, indem er für sie ein spezifisches Verfahren vorsah, das sich vom Verfahren des subsidiären Schutzes, so wie es in Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehen ist, unterscheidet, weil die mit dessen Gewährung beauftragten Behörden nicht die Mittel haben, selbst die Bedingungen bezüglich des Gesundheitszustands der Antragsteller zu beurteilen, um nicht «die Möglichkeit der betreffenden Ausländer, den subsidiären Schutzstatus zu beanspruchen und zu genießen, zu beeinträchtigen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 10 und 11).

B.4.1. In seinem Urteil Nr. 95/2008 vom 26. Juni 2008 hat der Hof erkannt, dass die Entscheidung des Gesetzgebers, zwei getrennte Verfahren zur Gewährung des subsidiären Schutzes einzuführen, je nachdem, ob der Antrag auf Schutz gegen unmenschliche oder erniedrigende Behandlung mit dem Gesundheitszustand des Antragstellers oder anders begründet wird, an sich nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht. Der Hof hat insbesondere erkannt, dass der Umstand, dass die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen, auf die Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention anwendbar ist, durch den Minister oder seinen Beauftragten und nicht durch den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose behandelt werden, ebenso wie alle anderen Anträge, die - ebenfalls wegen eines drohenden Verstoßes gegen den vorerwähnten Artikel 3 - zum Anwendungsbereich des subsidiären Schutzstatus gehören, nicht im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung steht.

B.4.2. Bei diesem Anlass hat der Hof nicht die Bedingung der Zulässigkeit hinsichtlich des Besitzes eines Identitätsdokumentes geprüft, die nur den Antragstellern auf subsidiären Schutz auferlegt wird, die Gründe in Verbindung mit ihrem Gesundheitszustand anführen.

B.5.1. Eines der Hauptziele des Gesetzes vom 15. September 2006, das das Gesetz vom 15. Dezember 1980 tief greifend geändert hat, bestand darin, Betrug und Missbrauch im Asylverfahren zu bekämpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 7 und 9). Dieses Ziel ist ebenfalls in Artikel 19 Absatz 3 Buchstabe b) der vorerwähnten Richtlinie 2004/83/EG angeführt, der die Mitgliedstaaten zur Aberkennung, Beendigung oder Ablehnung der Verlängerung des subsidiären Schutzstatus verpflichtet, wenn «eine falsche Darstellung oder das Verschweigen von Tatsachen [seitens des Betroffenen], einschließlich der Verwendung gefälschter Dokumente, für die Zuerkennung des subsidiären Schutzstatus ausschlaggebend waren».

B.5.2. Im Lichte dieses Ziels ist es nicht unvernünftig zu verlangen, dass der Betroffene seine Identität nachweisen kann. Außerdem muss der Minister oder sein Beauftragter aufgrund der fraglichen Bestimmung und der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EuGHMR, große Kammer, 27. Mai 2008, N. gegen Vereinigtes Königreich, §§ 32-42) prüfen, welche medizinische Pflege der Betroffene in seinem Herkunftsland erhält. Eine solche Prüfung setzt voraus, dass seine Identität und seine Staatsangehörigkeit bestimmt werden können.

B.5.3. Angesichts dieser Ziele reicht jedes Dokument, dessen Echtheit nicht in Frage gestellt werden kann, als Beweis für die Identität des Betroffenen. Ein Identitätsdokument braucht nicht vorgelegt zu werden, wenn die Identität auf andere Weise nachgewiesen werden kann. Indem die fragliche Bestimmung den Besitz eines Identitätsdokumentes vorschreibt, geht sie über das hinaus, was notwendig ist, um die Identität und die Staatsangehörigkeit der Antragsteller zu bestimmen, denn es ist, wie die Situation der Asylsuchenden und diejenige der Antragsteller auf subsidiären Schutz auf der Grundlage von Artikel 48/4 beweisen, möglich, die Identität dieser Personen festzustellen, ohne zu verlangen, dass sie im Besitz eines Identitätsdokumentes sind.

B.5.4. Die einzige Möglichkeit für eine Person, die aus medizinischen Gründen Schutz beantragt und nicht über ein Identitätsdokument verfügt, ihren Antrag für zulässig erklärt und ihren Gesundheitszustand untersucht zu bekommen, besteht darin, gültig zu beweisen, dass es ihr unmöglich ist, sich das erforderliche Identitätsdokument in Belgien zu besorgen.

B.6. Indem Artikel 9^{ter} den Antragstellern auf subsidiären Schutz, die eine schwere Krankheit geltend machen, eine Zulässigkeitsbedingung vorschreibt, die nicht den anderen Antragstellern auf subsidiären Schutz auferlegt wird, während Letztere keine objektiven Elemente geltend machen können, die ebenso leicht überprüfbar sind wie eine Begründung medizinischer Art, führt er einen Behandlungsunterschied zwischen diesen beiden Kategorien von Antragstellern ein. Auch wenn das objektive Kriterium für die Begründung des Antrags auf Schutz es rechtfertigen kann, dass andere Behörden mit dessen Prüfung beauftragt werden, weist dieses Kriterium keinen sachdienlichen Zusammenhang mit der Verpflichtung auf, im Besitz eines Identitätsdokumentes zu sein oder die Unmöglichkeit, sich ein solches in Belgien zu besorgen, beweisen zu können. Der Behandlungsunterschied hinsichtlich der Bedingungen für die Zulässigkeit des Antrags auf subsidiären Schutz je nach der Begründung des Antrags ist folglich nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.7. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 9^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es nicht erlaubt, dass Antragsteller auf subsidiären Schutz, die sich auf ihren Gesundheitszustand berufen, ihre Identität und Staatsangehörigkeit auf eine andere Weise nachweisen als durch Vorweisung eines Identitätsdokumentes.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 26. November 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205782]

Uittreksel uit arrest nr. 183/2009 van 12 november 2009

Rolnummer 4662

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 101, § 2, tweede en derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld do6or het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit voorzitter M. Bossuyt, rechter M. Melchior, waarnemend voorzitter, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 10 maart 2009 in zake Pascal Vanmolle tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 maart 2009, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 101, § 2, tweede lid, WIB92 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de belastingplichtige die een gebouw heeft opgetrokken op een ongebouwd onroerend goed toestaat de prijs van het opgetrokken gebouw in rekening te brengen zonder acht te slaan op het feit of de werken werden uitgevoerd door een geregistreerde aannemer, door een niet-geregistreerde aannemer of door de belastingplichtige zelf, terwijl de belastingplichtige die een bestaand gebouw verkregen heeft enkel de kosten van werken door een geregistreerd aannemer in rekening mag brengen en niet de kosten van de werken door een niet-geregistreerde aannemer, noch de kostprijs van de materialen indien hij zelf de werken heeft verricht ? »;

2. « Schendt artikel 101, § 2, derde lid, WIB92 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de aftrek toelaat van werken, in de mate dat ze worden uitgevoerd door een geregistreerd aannemer met door hem aangekochte materialen, daar waar de werken, uitgevoerd door een niet-geregistreerde aannemer en de materialen, verworven en verwerkt door de belastingplichtige zelf niet in aanmerking mogen worden genomen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Wat de in het geding zijnde bepaling betreft

B.1.1. De in het geding zijnde bepaling betreft de belasting van meerwaarden verwezenlijkt bij de vervreemding van een gebouwd onroerend goed die een normale verrichting van beheer van een privévermogen uitmaakt.

B.1.2. Artikel 90, 10°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992), bepaalt :

« Diverse inkomsten zijn :

[...]

10° meerwaarden die naar aanleiding van een overdracht onder bezwarende titel zijn verwezenlijkt op in België gelegen gebouwde onroerende goederen of op zakelijke rechten met betrekking tot zulke goederen, met uitzondering van het recht van erfpacht, het recht van opstal of een gelijkaardig onroerend recht, ingeval :

a) die gebouwde onroerende goederen onder bezwarende titel zijn verkregen en binnen vijf jaar na de datum van verkrijging zijn vervreemd;

b) die gebouwde onroerende goederen zijn verkregen bij schenking onder levenden en zijn vervreemd binnen drie jaar na de akte van schenking en binnen vijf jaar na de datum van verkrijging onder bezwarende titel door de schenker;

c) de belastingplichtige een gebouw heeft opgetrokken op een ongebouwd onroerend goed dat hij onder bezwarende titel of bij schenking onder levenden heeft verkregen, voor zover de bouwwerken een aanvang hebben genomen binnen de vijf jaar na de verkrijging van de grond onder bezwarende titel door de belastingplichtige of door de schenker en het geheel binnen de vijf jaar na de datum van de eerste ingebruikname of verhuuring van het gebouw werd vervreemd.

Onder datum van verkrijging of vervreemding moet worden verstaan :

- de datum van de authentieke akte van verkrijging of van vervreemding;

- of, bij gebrek aan authentieke akte, de datum waarop enigerlei andere akte of geschrift waarbij de verkrijging of de vervreemding is vastgesteld, aan de registratieformaliteit is onderworpen ».

B.1.3. Artikel 93^{bis} van datzelfde Wetboek bepaalt :

« In afwijking van artikel 90, 10°, zijn niet belastbaar, de meerwaarden vastgesteld ter gelegenheid van :

1° een overdracht onder bezwarende titel van de woning waarvoor, met toepassing van artikel 16, de woningaftrek kan worden toegestaan gedurende een ononderbroken periode van ten minste 12 maanden die de maand van de vervreemding voorafgaat. Evenwel mag tussen de periode van ten minste 12 maanden en de maand van vervreemding nog een periode van maximaal 6 maanden liggen, gedurende dewelke de woning niet in gebruik mag zijn genomen;

2° een overdracht onder bezwarende titel van goederen die toebehoren :

a) aan al dan niet ontvoogde minderjarigen of aan onbekwaamverklaarden ingeval de familieraad of een gerechtelijke instantie daartoe machtiging heeft gegeven;

b) aan personen aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd overeenkomstig de artikelen 488^{bis}, a tot 488^{bis}, k, van het Burgerlijk Wetboek, krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter;

3° onteigeningen of overdrachten in der minne van onroerende goederen ten algemenen nutte, wanneer die overdrachten overeenkomstig artikel 161 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten kosteloos aan de registratieformaliteit zijn onderworpen ».

B.1.4. Artikel 101, § 2, van datzelfde Wetboek bepaalt :

« De in artikel 90, 10°, vermelde meerwaarden worden in aanmerking genomen naar het verschil tussen de volgende twee grootheden :

1° de prijs waartegen het goed is overgedragen of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht of de BTW heeft gediend, met dien verstande dat die prijs of die waarde in voorkomend geval wordt verminderd met de kosten die de belastingplichtige verantwoordt te hebben gedaan of gedragen voor de vervreemding van het goed;

2° de verkrijgingsprijs van het goed, vermeerderd met 25 pct., of met de werkelijk gedragen kosten van verkrijging of van overgang wanneer deze meer bedragen dan 25 pct., met dien verstande dat onder verkrijgingsprijs moet worden verstaan :

a) voor de toepassing van artikel 90, 10°, eerste lid, a : de prijs waarvoor het goed door de belastingplichtige werd verkregen, of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht of de BTW heeft gediend;

b) voor de toepassing van artikel 90, 10°, eerste lid, b : de prijs waarvoor het goed door de schenker werd verkregen, of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht of de BTW heeft gediend;

c) voor de toepassing van artikel 90, 10°, eerste lid, c : de prijs waarvoor de grond door de belastingplichtige of door de schenker onder bezwarende titel werd verkregen, of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht heeft gediend, vermeerderd met de prijs van het door de belastingplichtige opgetrokken gebouw die tot maatstaf van heffing van de BTW heeft gediend.

De aldus vermeerderde verkrijgingsprijs wordt verhoogd met 5 pct. voor elk jaar dat is verlopen tussen de datum van verkrijging en die van de vervreemding, met dien verstande dat in het geval vermeld in het eerste lid, c, de verhoging van 5 pct. van toepassing is, eensdeels, op de verkrijgingsprijs van de grond, per verlopen jaar tussen de datum van verkrijging van de grond onder bezwarende titel en de datum van vervreemding van het geheel, en, anderdeels, op de bouwprijs van het gebouw, per verlopen jaar tussen de datum van de eerste ingebruikname of verhuring van het gebouw, en de datum van de vervreemding van het geheel.

De aldus vastgestelde verkrijgingsprijs wordt vervolgens :

a) verhoogd met de kosten van werken, die door de eigenaar zijn gedragen en verantwoord zijn door middel van een factuur, in zoverre die werken aan het vervreemde gebouw zijn uitgevoerd, tussen de datum van verkrijging, van eerste ingebruikname of van verhuring, en die van de vervreemding, door een persoon die, op het ogenblik van het afsluiten van het ondernemingscontract overeenkomstig artikel 401 als aannemer is geregistreerd;

b) in voorkomend geval verminderd met de vergoedingen verkregen ingevolge schade aan het vervreemde gebouw ».

B.1.5. Het verwijzende rechtscollege verwijst in de eerste prejudiciële vraag naar artikel 101, § 2, tweede lid, van het WIB 1992. Uit de inhoud van die vraag en uit de verwijzingsbeslissing blijkt evenwel dat het om een materiële vergissing gaat en dat het verwijzende rechtscollege artikel 101, § 2, derde lid, van het WIB 1992 bedoelt.

Wat de eerste prejudiciële vraag betreft

B.2. Het verwijzende rechtscollege vraagt of artikel 101, § 2, derde lid, van het WIB 1992 bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het twee soorten belastingplichtigen verschillend behandelt : enerzijds, de belastingplichtige die een gebouw heeft opgetrokken op een ongebouwd onroerend goed dat hij onder bezwarende titel of bij schenking onder levenden heeft verkregen en die het geheel binnen vijf jaar na de datum van de eerste ingebruikname of verhuring van het gebouw heeft vervreemd en, anderzijds, de belastingplichtige die gebouwde onroerende goederen onder bezwarende titel heeft verkregen en die ze binnen vijf jaar na de datum van verkrijging heeft vervreemd. Terwijl voor de eerste categorie van belastingplichtigen bij het bepalen van de verkrijgingsprijs de prijs waarvoor de grond door de belastingplichtige of door de schenker onder bezwarende titel werd verkregen, wordt vermeerderd met de prijs van het door de belastingplichtige opgetrokken gebouw die tot maatstaf van heffing van de BTW heeft gediend, zonder dat moet worden aangetoond dat het gebouw door een geregistreerde aannemer werd opgericht, wordt voor de tweede categorie van belastingplichtigen de prijs waarvoor het goed door de belastingplichtige werd verkregen enkel verhoogd met de kosten van werken die zijn uitgevoerd door een geregistreerde aannemer, met uitsluiting van de kosten van de werken die door een niet-geregistreerde aannemer of door de belastingplichtige worden uitgevoerd.

B.3. Oorspronkelijk was de belasting op meerwaarden beperkt tot ongebouwde onroerende goederen (artikel 90, 8°, van het WIB 1992). Het koninklijk besluit van 20 december 1996 « houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2° en 3°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie », bekrachtigd bij artikel 2 van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », heeft die belasting uitgebreid tot gebouwde onroerende goederen.

B.4. Artikel 101, § 2, van het WIB 1992 bepaalt de wijze waarop de meerwaarde die als belastbare grondslag dient, wordt berekend. Hiertoe dient de prijs van overdracht van het goed, in voorkomend geval verminderd met de kosten van vervreemding, te worden verminderd met de verkrijgingsprijs van het goed, vermeerderd met 25 pct., of met de werkelijk gedragen kosten van verkrijging of van overgang wanneer die meer bedragen dan 25 pct. Artikel 101, § 2, eerste lid, 2°, van het WIB 1992 bepaalt wat dient te worden verstaan onder de verkrijgingsprijs.

De waarde van een gebouw

B.5.1. Artikel 101, § 2, eerste lid, 2°, van het WIB 1992 regelt de wijze waarop bij het bepalen van de verkrijgingsprijs van een goed de waarde van een gebouw dient te worden vastgesteld.

B.5.2. Voor een bebouwd onroerend goed dat de belastingplichtige onder bezwarende titel of bij schenking onder levenden heeft verkregen (artikel 90, 10°, eerste lid, a) en b), van het WIB 1992) gaat het om de prijs waarvoor het goed door de belastingplichtige of door de schenker werd verkregen, of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht of de BTW heeft gediend.

B.5.3. Voor een gebouw dat door de belastingplichtige wordt opgetrokken op een ongebouwd onroerend goed dat hij onder bezwarende titel of bij schenking onder levenden heeft verkregen (artikel 90, 10°, eerste lid, c), van het WIB 1992) gaat het om de prijs waarvoor de grond werd verkregen, of, indien die hoger is, de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht heeft gediend, vermeerderd met de prijs van het door de belastingplichtige opgetrokken gebouw die tot maatstaf van heffing van de BTW heeft gediend.

B.6.1. In het stelsel van de BTW wordt bij het bepalen van de maatstaf van heffing rekening gehouden met alle werken, met inbegrip van de werken die worden uitgevoerd door een niet-geregistreerde aannemer, maar met uitsluiting van de werken die de eigenaar van het onroerend goed zelf uitvoert, voor zover de waarde van die werken niet in aanmerking wordt genomen in de normale waarde van het goed. Artikel 26, eerste lid, van het BTW-Wetboek bepaalt dienaangaande :

« Voor de leveringen van goederen en de diensten wordt de belasting berekend over alles wat de leverancier van het goed of de dienstverrichter als tegenprestatie verkrijgt of moet verkrijgen van degene aan wie het goed wordt geleverd of de dienst wordt verstrekt, of van een derde, met inbegrip van de subsidies die rechtstreeks met de prijs van die handelingen verband houden ».

B.6.2. Wat de oprichting van een gebouw betreft, bepaalt artikel 36, §§ 1 en 2, van het BTW-Wetboek :

« § 1. De maatstaf van heffing mag niet lager zijn dan de normale waarde zoals die is bepaald door artikel 32, eerste lid, ten aanzien van :

- a) de met voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde vervreemde gebouwen;
- b) werk in onroerende staat, wanneer het betrekking heeft op op te richten gebouwen.

§ 2. Wanneer de opdrachtgever meer dan één contract sluit voor de oprichting van een gebouw, mag het totaal van de maatstaven van heffing betreffende die contracten, niet lager zijn dan de normale waarde van de gezamenlijke werken.

Wanneer werken in onroerende staat betrekking hebben op de voltooiing van een gebouw dat met betaling van de belasting werd verkregen, mag het totaal van de maatstaven van heffing niet lager zijn dan het minimum dat in het vorige lid is aangegeven ».

Artikel 32, eerste lid, van het BTW-Wetboek, waarnaar die bepaling verwijst, luidt :

« Als normale waarde wordt beschouwd het volledige bedrag dat een afnemer in de handelsfase waarin de levering van goederen of de dienst wordt verricht, bij eerlijke concurrentie zou moeten betalen aan een onafhankelijke leverancier of dienstverrichter op het grondgebied van het land waar de handeling belastbaar is, om de desbetreffende goederen of diensten op dat tijdstip te verkrijgen ».

B.7. Voor een gebouw dat door de belastingplichtige wordt opgetrokken op een ongebouwd onroerend goed, kon de wetgever voor het bepalen van de verkrijgingsprijs geen rekening houden met de prijs waarvoor het gebouw door de belastingplichtige of door de schenker werd verkregen, noch met de waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht heeft gediend. Bijgevolg kon hij redelijkerwijze bepalen dat bij het vaststellen van de verkrijgingsprijs de waarde van het door de belastingplichtige opgetrokken gebouw wordt bepaald aan de hand van de prijs die tot maatstaf van heffing van de BTW heeft gediend. Vermits in het stelsel van de BTW bij het bepalen van de maatstaf van heffing rekening wordt gehouden met de in B.6.1 vermelde werken, is het niet kennelijk onredelijk om bij het bepalen van de meerwaarde van een door de belastingplichtige op een ongebouwd onroerend goed opgetrokken gebouw eveneens rekening te houden met diezelfde werken, met inbegrip van de werken die door een niet-geregistreerde aannemer worden uitgevoerd.

De kosten van werken verricht na de verkrijging, de eerste ingebruikname of de verhuring van een gebouw

B.8. Artikel 101, § 2, derde lid, van het WIB 1992 regelt de wijze waarop bij het bepalen van de verkrijgingsprijs rekening wordt gehouden met de kosten van werken die door de eigenaar zijn gedragen en die zijn verricht na de verkrijging, de eerste ingebruikname of de verhuring van het gebouw. De in die bepaling vervatte beperking dat enkel rekening wordt gehouden met werken die zijn uitgevoerd door een geregistreerde aannemer, geldt zowel voor werken aan gebouwde onroerende goederen die onder bezwarende titel of bij schenking onder levenden zijn verkregen (artikel 90, 10°, a) en b), van het WIB 1992) als voor werken aan een op een ongebouwd onroerend goed opgetrokken gebouw (artikel 90, 10°, c), van het WIB 1992), voor zover die werken zijn uitgevoerd na de eerste ingebruikname of de verhuring van het gebouw.

B.9. Door te bepalen dat de verkrijgingsprijs enkel wordt verhoogd met de kosten van werken die zijn uitgevoerd door een geregistreerde aannemer, beoogt de in het geding zijnde bepaling het zwartwerk te bestrijden.

B.10.1. Het stelsel van de registratie van de aannemers strekt ertoe door middel van grondige onderzoeken de correcte toepassing door hen van de fiscale en sociale wetgeving te waarborgen (*Parl. St.*, Senaat, 1977-1978, nr. 415-1, p. 38).

Volgens de parlementaire voorbereiding beoogt de wetgever de strijd aan te binden tegen de koppelbazen en de bedrieglijke praktijken die ontstaan, enerzijds, uit de niet-betaling van sociale bijdragen, bedrijfsvoorheffing en BTW en, anderzijds, uit het bezetten van een belangrijk aantal arbeidsplaatsen door personen die sociale uitkeringen genieten en die prestaties verrichten met schending van de bepalingen betreffende de toekenning van die uitkeringen, of door buitenlanders die niet gemachtigd zijn te werken, wat tot gevolg heeft dat het aanbod vermindert voor de werkzoekenden die in orde zijn met de voorschriften (*ibid.*, p. 36).

B.10.2. Gelet op die doelstelling is het niet kennelijk onredelijk dat bij het bepalen van de verkrijgingsprijs geen rekening wordt gehouden met werken die zijn uitgevoerd door een niet-geregistreerde aannemer. De wetgever vermocht immers op die manier het beroep op een niet-geregistreerde aannemer ontmoedigen.

B.10.3.1. De appellante voor het verwijzende rechtcollege wijst erop dat luidens artikel 407 van het WIB 1992, de opdrachtgever-natuurlijke persoon die voor louter privédoeleinden werken laat uitvoeren door een aannemer die fiscale schulden heeft, niet is onderworpen aan de hoofdelijke aansprakelijkheid bepaald in artikel 402 van het WIB 1992 en aan de in artikel 403 van het WIB 1992 voorgeschreven verplichting 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de door de Koning aan te wijzen ambtenaar.

B.10.3.2. Het feit dat de wetgever een natuurlijke persoon die voor louter privédoeleinden werken laat uitvoeren, vrijstelt van de in de artikelen 402 en 403 van het WIB 1992 bepaalde maatregelen, verhindert evenwel niet dat hij bij het belasten van een meerwaarde alsnog een maatregel neemt die het beroep op niet-geregistreerde aannemers beoogt te ontmoedigen.

B.11. Het is eveneens niet onredelijk dat de belastingplichtige niet de kosten van de door hemzelf aangekochte bouwmaterialen in rekening mag brengen. Aldus wordt vermeden dat die bouwmaterialen door een aannemer worden aangewend, zonder dat hij voor die werken een factuur uitgeeft. Hierbij dient rekening te worden gehouden met het feit dat luidens het in B.1.3 aangehaalde artikel 93bis van het WIB 1992 de meerwaarden verwezenlijkt bij de vervreemding van de woning waarvoor, met toepassing van artikel 16 van het WIB 1992, de woningaftrek kan worden toegestaan, niet belastbaar zijn.

B.12. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de tweede prejudiciële vraag betreft

B.13. Het verwijzende rechtcollege vraagt of artikel 101, § 2, derde lid, van het WIB 1992 bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het twee soorten belastingplichtigen verschillend behandelt : enerzijds, de belastingplichtige die de kosten heeft gedragen van werken die door een geregistreerde aannemer zijn uitgevoerd en, anderzijds, de belastingplichtige die de kosten heeft gedragen van werken die door een niet-geregistreerde

aannemer of door hemzelf zijn uitgevoerd. Terwijl voor de eerste categorie van belastingplichtigen bij het bepalen van de meerwaarde gerealiseerd op een gebouwd onroerend goed de verkrijgingsprijs van het onroerend goed wordt verhoogd met de door de belastingplichtige gedragen kosten van werken, wordt voor de tweede categorie van belastingplichtigen de verkrijgingsprijs niet verhoogd met de door de belastingplichtige gedragen kosten.

B.14. Om de in B.10 vermelde redenen, vermocht de wetgever het beroep op een niet-geregistreerde aannemer te ontmoedigen door te bepalen dat de verkrijgingsprijs van een onroerend goed niet wordt verhoogd met de kosten van werken die door een dergelijke aannemer worden uitgevoerd.

B.15. In zoverre de in het geding zijnde bepaling tot gevolg heeft dat de verkrijgingsprijs niet wordt verhoogd met de kosten van door de belastingplichtige aangekochte bouwmaterialen, is het verschil in behandeling redelijk verantwoord door het opzet van de wetgever om zwartwerk tegen te gaan. Zoals in B.11 wordt uiteengezet, wordt aldus vermeden dat die bouwmaterialen door een aannemer worden aangewend, zonder dat hij voor die werken een factuur uitgeeft.

B.16. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 101, § 2, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 12 november 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205782]

Extrait de l'arrêt n° 183/2009 du 12 novembre 2009

Numéro du rôle : 4662

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 101, § 2, alinéas 2 et 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée du président M. Bossuyt, du juge M. Melchior, faisant fonction de président, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 10 mars 2009 en cause de Pascal Vanmolle contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 mars 2009, la Cour d'appel d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 101, § 2, alinéa 2, du CIR 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il autorise le contribuable qui a érigé un bâtiment sur un bien immobilier non bâti à déduire le prix du bâtiment érigé sans avoir égard au fait que les travaux ont été exécutés par un entrepreneur enregistré, par un entrepreneur non enregistré ou par le contribuable lui-même, alors que le contribuable qui a acquis un bâtiment existant ne peut déduire que le coût des travaux effectués par un entrepreneur enregistré et non pas le coût des travaux exécutés par un entrepreneur non enregistré, ni le prix de revient des matériaux s'il a réalisé lui-même les travaux ? »;

2. « L'article 101, § 2, alinéa 3, du CIR 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il permet la déduction des travaux dans la mesure où ils ont été effectués par un entrepreneur enregistré avec les matériaux qu'il a achetés alors que les travaux effectués par un entrepreneur non enregistré et les matériaux acquis et transformés par le contribuable lui-même ne peuvent pas être pris en considération ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la disposition en cause

B.1.1. La disposition en cause concerne l'imposition des plus-values réalisées lors de l'aliénation d'un immeuble bâti constituant une opération normale de gestion d'un patrimoine privé.

B.1.2. L'article 90, 10°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) dispose :

« Les revenus divers sont :

[...]

10° les plus-values réalisées à l'occasion d'une cession à titre onéreux, sur des immeubles bâtis situés en Belgique ou sur des droits réels autres qu'un droit d'emphytéose ou de superficie ou qu'un droit immobilier similaire portant sur ces immeubles, pour autant qu'il s'agisse :

- a) de biens bâtis qui ont été acquis à titre onéreux et qui sont aliénés dans les cinq ans de la date d'acquisition;
- b) de biens bâtis qui ont été acquis par voie de donation entre vifs et qui sont aliénés dans les trois ans de l'acte de donation et dans les cinq ans de la date d'acquisition à titre onéreux par le donateur;
- c) de biens non bâtis qui ont été acquis à titre onéreux ou par voie de donation entre vifs, sur lesquels un bâtiment a été érigé par le contribuable, dont la construction a débuté dans les cinq ans de l'acquisition du terrain à titre onéreux par le contribuable ou par le donateur et pour autant que l'ensemble ait été aliéné dans les cinq ans de la date de la première occupation ou location de l'immeuble.

Par date d'acquisition ou d'aliénation, on entend :

- la date de l'acte authentique de l'acquisition ou de l'aliénation;
- ou, à défaut d'acte authentique, la date à laquelle tout autre acte ou écrit constatant l'acquisition ou l'aliénation a été soumis à la formalité d'enregistrement ».

B.1.3. L'article 93bis du même Code dispose :

« Par dérogation à l'article 90, 10°, ne sont pas imposables les plus-values constatées à l'occasion :

1° de la cession à titre onéreux de l'habitation pour laquelle, en application de l'article 16, la déduction pour habitation peut être accordée pendant une période ininterrompue d'au moins 12 mois qui précède le mois au cours duquel l'aliénation a eu lieu. Toutefois, une période de 6 mois au maximum, durant laquelle l'habitation doit rester inoccupée, pourra s'intercaler entre la période d'au moins 12 mois et le mois au cours duquel l'aliénation a eu lieu;

2° de la cession à titre onéreux de biens appartenant :

a) à des mineurs, même émancipés ou à des interdits, lorsque cette cession a été autorisée par le conseil de famille ou une instance judiciaire;

b) à des personnes pourvues d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a, à 488bis, k, du Code civil, moyennant une autorisation spéciale du juge de paix;

3° d'expropriations ou de cessions amiables d'immeubles pour cause d'utilité publique, lorsque ces cessions sont soumises gratuitement à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 161 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe ».

B.1.4. L'article 101, § 2, du même Code dispose :

« Les plus-values visées à l'article 90, 10°, s'entendent de la différence entre les deux termes ci-après :

1° le prix de cession du bien ou, si elle lui est supérieure, la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement ou de la TVA, ce prix ou cette valeur étant, le cas échéant, diminués des frais que le contribuable justifie avoir faits ou supportés en raison de l'aliénation du bien;

2° le prix d'acquisition du bien, majoré de 25 p.c., ou des frais d'acquisition ou de mutation réellement exposés lorsque ceux-ci sont supérieurs à 25 p.c., étant entendu que par prix d'acquisition, il faut entendre :

a) pour l'application de l'article 90, 10°, alinéa 1^{er}, a : le prix pour lequel le bien a été acquis par le contribuable, ou, si elle lui est supérieure, la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement ou de la TVA;

b) pour l'application de l'article 90, 10°, alinéa 1^{er}, b : le prix pour lequel le bien a été acquis par le donateur, ou, si elle lui est supérieure, la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement ou de la TVA;

c) pour l'application de l'article 90, 10°, alinéa 1^{er}, c : le prix pour lequel le terrain a été acquis à titre onéreux par le contribuable ou par le donateur, ou, si elle lui est supérieure, la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement, augmenté du prix de la construction du bâtiment par le contribuable, qui a servi de base à la perception de la TVA.

Le prix d'acquisition ainsi majoré est augmenté de 5 p.c. pour chaque année écoulée entre la date d'acquisition et la date de l'aliénation, étant entendu que dans le cas visé dans l'alinéa 1^{er}, c, l'augmentation de 5 p.c. s'applique, d'une part, sur le prix d'acquisition du terrain, par année écoulée entre la date d'acquisition du terrain à titre onéreux et la date d'aliénation de l'ensemble, et, d'autre part, sur le prix de la construction du bâtiment, par année écoulée entre la date de la première occupation ou location de l'immeuble et la date de l'aliénation de l'ensemble.

Le prix d'acquisition ainsi déterminé est ensuite :

a) augmenté des frais de travaux supportés par le propriétaire et justifiés au moyen d'une facture, pour autant que ces travaux soient effectués dans l'immeuble aliéné, entre la date d'acquisition, de première occupation ou location et la date d'aliénation, par une personne qui, au moment de la conclusion du contrat d'entreprise, est enregistrée comme entrepreneur conformément à l'article 401;

b) diminué, le cas échéant, des indemnités perçues du chef de sinistres ayant frappé l'immeuble aliéné ».

B.1.5. La juridiction *a quo* renvoie dans la première question préjudicielle à l'article 101, § 2, alinéa 2, du CIR 1992. Toutefois, il ressort du contenu de cette question et de la décision de renvoi qu'il s'agit d'une erreur matérielle et que la juridiction *a quo* voulait viser l'article 101, § 2, alinéa 3, du CIR 1992.

Quant à la première question préjudicielle

B.2. La juridiction *a quo* demande si l'article 101, § 2, alinéa 3, du CIR 1992 est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite différemment deux types de contribuables : d'une part, le contribuable qui a érigé un bâtiment sur un bien non bâti qu'il a acquis à titre onéreux ou par voie de donation entre vifs et qui a aliéné l'ensemble dans les cinq ans de la date de la première occupation ou location de l'immeuble et, d'autre part, le contribuable qui a acquis des biens bâtis à titre onéreux et qui les a aliénés dans les cinq ans de la date d'acquisition. Alors que pour la première catégorie de contribuables, le prix auquel le terrain a été acquis par le contribuable ou par le donateur à titre onéreux est augmenté, lors de la fixation du prix d'acquisition, du prix de l'immeuble érigé par le contribuable ayant servi de base à la perception de la TVA, sans qu'il doive être démontré que l'immeuble a été érigé par un entrepreneur enregistré, pour la seconde catégorie de contribuables, le prix auquel le bien a été acquis par le contribuable est seulement augmenté des frais des travaux qui ont été effectués par un entrepreneur enregistré, à l'exclusion des frais des travaux qui ont été exécutés par un entrepreneur non enregistré ou par le contribuable.

B.3. A l'origine, l'imposition des plus-values était limitée aux biens non bâtis (article 90, 8°, du CIR 1992). L'arrêté royal du 20 décembre 1996 « portant des mesures fiscales diverses en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2° et 3°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », confirmé par l'article 2 de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », a étendu cette imposition aux biens bâtis.

B.4. L'article 101, § 2, du CIR 1992 définit la manière dont doit être calculée la plus-value qui sert de base imposable. A cet égard, il convient de soustraire du prix de cession du bien, le cas échéant diminué des frais d'aliénation, le prix d'acquisition du bien, majoré de 25 p.c. ou des frais d'acquisition ou de mutation réellement exposés lorsque ceux-ci sont supérieurs à 25 p.c. L'article 101, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, du CIR 1992 détermine ce qu'il convient d'entendre par prix d'acquisition.

La valeur d'un bâtiment

B.5.1. L'article 101, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, du CIR 1992 règle la manière dont la valeur d'un bâtiment doit être établie lors de la fixation du prix d'acquisition d'un bien.

B.5.2. Pour un bien bâti acquis par le contribuable à titre onéreux ou par voie de donation entre vifs (article 90, 10°, alinéa 1^{er}, a) et b), du CIR 1992), il s'agit du prix auquel le bien a été acquis par le contribuable ou par le donateur, ou, si elle lui est supérieure, de la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement ou de la TVA.

B.5.3. Pour un bâtiment qui a été érigé par le contribuable sur un bien non bâti qu'il a acquis à titre onéreux ou par voie de donation entre vifs (article 90, 10°, alinéa 1^{er}, c), du CIR 1992), il s'agit du prix auquel le terrain a été acquis, ou, si elle lui est supérieure, de la valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement, augmenté du prix de la construction du bâtiment par le contribuable, qui a servi de base à la perception de la TVA.

B.6.1. Dans le régime de la TVA, il est tenu compte, lors de la fixation de la base de perception, de tous les travaux, y compris des travaux exécutés par un entrepreneur non enregistré, mais à l'exclusion des travaux que le propriétaire du bien immeuble a lui-même exécutés, pour autant que la valeur de ces travaux ne se reflète pas dans la valeur normale du bien. L'article 26, alinéa 1^{er}, du Code de la TVA dispose à cet égard :

« Pour les livraisons de biens et les prestations de services, la taxe est calculée sur tout ce qui constitue la contrepartie obtenue ou à obtenir par le fournisseur du bien ou par le prestataire du service de la part de celui à qui le bien ou le service est fourni, ou d'un tiers, y compris les subventions directement liées au prix de ces opérations ».

B.6.2. En ce qui concerne la construction d'un bâtiment, l'article 36, §§ 1^{er} et 2, du Code de la TVA dispose :

« § 1^{er}. La base d'imposition ne peut être inférieure à la valeur normale, telle qu'elle est déterminée par l'article 32, alinéa 1^{er}, en ce qui concerne :

- a) les bâtiments cédés avec application de la taxe;
- b) les prestations de services ayant pour objet des travaux immobiliers, lorsqu'elles portent sur des bâtiments à ériger.

§ 2. Lorsque le maître de l'ouvrage conclut plusieurs contrats pour l'érection d'un bâtiment, le total des bases d'imposition applicables à ces contrats ne peut être inférieur à la valeur normale cumulée des travaux.

Quand des travaux immobiliers sont relatifs à l'achèvement d'un bâtiment qui a été acquis avec paiement de la taxe, le total des bases d'imposition ne peut être inférieur au minimum indiqué à l'alinéa précédent ».

L'article 32, alinéa 1^{er}, du Code de la TVA, auquel cette disposition renvoie, est libellé comme suit :

« Par valeur normale, on entend le montant total qu'un preneur, se trouvant au stade de commercialisation auquel est effectuée la livraison de biens ou la prestation de services, devrait payer, dans des conditions de pleine concurrence, à un fournisseur ou prestataire indépendant à l'intérieur du pays dans lequel la transaction est imposée, pour se procurer à ce moment les biens ou les services en question ».

B.7. Pour un bâtiment qui est érigé par le contribuable sur un bien non bâti, il était impossible au législateur de tenir compte, pour la détermination du prix d'acquisition, du prix auquel le bâtiment aurait été acquis par le contribuable ou par le donateur, ni de la valeur qui aurait servi de base à la perception du droit d'enregistrement. Par conséquent, il pouvait raisonnablement prévoir que, lors de la fixation du prix d'acquisition, la valeur du bâtiment érigé par le contribuable serait déterminée en fonction du prix qui a servi de base à la perception de la TVA. Dès lors que dans le régime de la TVA, il est tenu compte, lors de la fixation de la base de perception, des travaux mentionnés en B.6.1, il n'est pas manifestement déraisonnable de tenir également compte, lors de la détermination de la plus-value d'un bâtiment érigé par le contribuable sur un bien non bâti, des mêmes travaux, y compris des travaux qui ont été effectués par un entrepreneur non enregistré.

Les frais de travaux effectués après l'acquisition, la première occupation ou la location d'un bâtiment

B.8. L'article 101, § 2, alinéa 3, du CIR 1992 règle la manière dont il est tenu compte, lors de la fixation du prix d'acquisition, des frais de travaux qui sont supportés par le propriétaire et qui ont été effectués après l'acquisition, la première occupation ou la location du bâtiment. La restriction contenue dans la disposition en cause selon laquelle il n'est tenu compte que des travaux qui ont été exécutés par un entrepreneur enregistré s'applique tant aux travaux effectués dans des biens bâtis qui ont été acquis à titre onéreux ou par voie de donation entre vifs (article 90, 10^o, a) et b), du CIR 1992) qu'aux travaux effectués dans un bâtiment érigé sur un bien non bâti (article 90, 10^o, c), du CIR 1992), pour autant que ces travaux soient effectués après la première occupation ou la location du bâtiment.

B.9. En disposant que le prix d'acquisition est uniquement augmenté des frais de travaux exécutés par un entrepreneur enregistré, la disposition en cause tend à lutter contre le travail au noir.

B.10.1. Le système de l'enregistrement des entrepreneurs tend à garantir, au moyen de vérifications approfondies, que ceux-ci appliqueront correctement la législation fiscale et sociale (*Doc. parl.*, Sénat, 1977-1978, n^o 415-1, p. 38).

Selon les travaux préparatoires, le législateur tend à lutter contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre et les pratiques frauduleuses se traduisant, d'une part, par le non-paiement des cotisations de sécurité sociale, du précompte professionnel et de la TVA et, d'autre part, par l'occupation d'un nombre important de postes de travail soit par des personnes bénéficiant d'allocations sociales et effectuant des prestations en violation des dispositions régissant l'octroi de ces allocations, soit par des étrangers non autorisés à travailler, ce qui a pour effet de réduire d'autant les offres pour les demandeurs d'emploi réguliers (*ibid.*, p. 36).

B.10.2. Eu égard à cet objectif, il n'est pas manifestement déraisonnable que, lors de la détermination du prix d'acquisition, il ne soit pas tenu compte des travaux qui ont été effectués par un entrepreneur non enregistré. En effet, le législateur pouvait décourager de cette manière le recours à un entrepreneur non enregistré.

B.10.3.1. L'appelant devant la juridiction *a quo* souligne qu'en vertu de l'article 407 du CIR 1992, le commettant-personne physique qui fait exécuter, à des fins strictement privées, des travaux par un entrepreneur qui a des dettes fiscales n'est pas soumis à la responsabilité solidaire prévue à l'article 402 du CIR 1992 et à l'obligation prescrite à l'article 403 du CIR 1992 de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, au fonctionnaire désigné par le Roi.

B.10.3.2. Toutefois, le fait que le législateur exonère une personne physique qui fait exécuter des travaux à des fins strictement privées des mesures prévues aux articles 402 et 403 du CIR 1992 n'empêche pas que, pour l'imposition d'une plus-value, il adopte encore une mesure tendant à décourager le recours à des entrepreneurs non enregistrés.

B.11. Il n'est pas déraisonnable non plus que le contribuable ne puisse pas porter en compte le coût des matériaux de construction qu'il a lui-même achetés. On évite ainsi que ces matériaux de construction ne soient utilisés par un entrepreneur qui n'émettrait pas de facture pour ces travaux. A cet égard, il convient de tenir compte du fait qu'en vertu de l'article 93bis du CIR 1992 cité en B.1.3, les plus-values réalisées lors de l'aliénation de l'habitation pour laquelle, en application de l'article 16 du CIR 1992, la déduction pour habitation peut être accordée, ne sont pas imposables.

B.12. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.13. La juridiction *a quo* demande si l'article 101, § 2, alinéa 3, du CIR 1992 est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite différemment deux types de contribuables : d'une part, le contribuable qui a supporté les frais de travaux qui ont été exécutés par un entrepreneur enregistré et, d'autre part, le contribuable qui a supporté les frais de travaux qui ont été exécutés par un entrepreneur non enregistré ou par lui-même. Alors que pour la première catégorie de contribuables, en ce qui concerne la détermination de la plus-value réalisée sur un bien bâti, le prix d'acquisition du bien immeuble est augmenté des frais de travaux supportés par le contribuable, pour la seconde catégorie de contribuables, le prix d'acquisition n'est pas augmenté des frais supportés par le contribuable.

B.14. Pour les motifs mentionnés en B.10, le législateur pouvait décourager le recours à un entrepreneur non enregistré en prévoyant que le prix d'acquisition d'un bien immeuble n'est pas majoré des frais de travaux qui sont exécutés par un tel entrepreneur.

B.15. En ce que la disposition en cause a pour effet que le prix d'acquisition n'est pas majoré du prix des matériaux de construction achetés par le contribuable, la différence de traitement est raisonnablement justifiée par l'objectif du législateur de lutter contre le travail au noir. Comme il a été exposé en B.11, on évite ainsi que ces matériaux de construction ne soient utilisés par un entrepreneur qui n'émettrait pas de facture pour ceux-ci.

B.16. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 101, § 2, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 12 novembre 2009.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205782]

Auszug aus dem Urteil Nr. 183/2009 vom 12. November 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4662

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 101 § 2 Nrn. 2 und 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Bossuyt, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 10. März 2009 in Sachen Pascal Vanmolle gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 17. März 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 101 § 2 Absatz 2 des EStGB 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es dem Steuerpflichtigen, der ein Gebäude auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichtet hat, ermöglicht, den Preis des errichteten Gebäudes abzuziehen, ohne Rücksicht darauf, ob die Arbeiten von einem registrierten Unternehmer bzw. von einem nicht registrierten Unternehmer oder vom Steuerpflichtigen selbst durchgeführt wurden, während der Steuerpflichtige, der ein bestehendes Gebäude erworben hat, nur die Kosten der von einem registrierten Unternehmer durchgeführten Arbeiten abziehen darf, d.h. weder die Kosten der von einem nicht registrierten Unternehmer durchgeführten Arbeiten, noch die Gestehungskosten der Materialien, wenn er die Arbeiten selbst durchgeführt hat?»;

2. «Verstößt Artikel 101 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er den Abzug für Arbeiten ermöglicht, wenn sie von einem registrierten Unternehmer mit von ihm gekauften Materialien durchgeführt werden, während die von einem nicht registrierten Unternehmer durchgeführten Arbeiten und die vom Steuerpflichtigen selbst gekauften und verarbeiteten Materialien nicht in Betracht gezogen werden können?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die fragliche Bestimmung

B.1.1. Die fragliche Bestimmung betrifft die Besteuerung von Mehrwerten, die bei der Veräußerung eines bebauten unbeweglichen Gutes erzielt werden, welche eine normale Verrichtung der Verwaltung der Privatvermögen darstellt.

B.1.2. Artikel 90 Nr. 10 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) bestimmt:

«Verschiedene Einkünfte sind:

[...]

10. Mehrwerte, die anlässlich einer entgeltlichen Abtretung verwirklicht werden auf in Belgien gelegene bebaute unbewegliche Güter oder auf dingliche Rechte an diesen unbeweglichen Gütern, die keine Erbpachtrechte, Erbbaurechte oder gleichartige Rechte an unbeweglichen Gütern sind, sofern:

a) es sich um bebaute unbewegliche Güter handelt, die entgeltlich erworben wurden und innerhalb fünf Jahren nach dem Erwerbsdatum veräußert werden,

b) es sich um bebaute unbewegliche Güter handelt, die durch Schenkung unter Lebenden erworben wurden und innerhalb dreier Jahre nach der Schenkungsurkunde und innerhalb fünf Jahren nach dem Datum des entgeltlichen Erwerbs durch den Schenker veräußert werden,

c) es sich um unbebaute unbewegliche Güter handelt, die vom Steuerpflichtigen entgeltlich oder durch Schenkung unter Lebenden erworben wurden, und auf ihnen ein Gebäude von ihm errichtet wurde, sofern innerhalb fünf Jahren nach dem entgeltlichen Erwerb des Grundstücks durch den Steuerpflichtigen oder den Schenker mit dem Bau begonnen wurde und das gesamte Gut innerhalb fünf Jahren nach dem Datum der ersten Ingebrauchnahme oder Vermietung des unbeweglichen Gutes veräußert wird.

Unter Erwerbs- oder Veräußerungsdatum versteht man:

- das Datum der öffentlichen Erwerbs- oder Veräußerungsurkunde

- oder, in Ermangelung einer öffentlichen Urkunde, das Datum, an dem eine andere Urkunde oder ein anderes Schriftstück zur Feststellung des Erwerbs oder der Veräußerung der Registrierungsformalität unterworfen wurde».

B.1.3. Artikel 93*bis* desselben Gesetzbuches bestimmt:

«In Abweichung von Artikel 90 Nr. 10 sind Mehrwerte nicht steuerpflichtig, wenn sie festgestellt werden bei:

1. der entgeltlichen Abtretung der Wohnung, für die in Anwendung von Artikel 16 der Wohnungsabzug bewilligt werden kann für einen ununterbrochenen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten vor dem Monat, in dem die Veräußerung stattfand. Zwischen dem Zeitraum von mindestens zwölf Monaten und dem Monat, in dem die Veräußerung stattfand, kann jedoch ein Zeitraum von höchstens sechs Monaten liegen, in dem die Wohnung ungenutzt war,

2. der entgeltlichen Abtretung von Gütern, die folgenden Personen gehören:

a) - auch für mündig erklärten - Minderjährigen oder Entmündigten, wenn der Familienrat oder eine Gerichtsinstanz diese Abtretung erlaubt hat,

b) Personen, denen gemäß den Artikeln 488*bis a)* bis 488*bis k)* des Zivilgesetzbuches aufgrund einer Sondergenehmigung des Friedensrichters ein vorläufiger Verwalter zugewiesen wurde,

3. Enteignungen oder gütlichen Abtretungen von unbeweglichen Gütern zum Nutzen der Allgemeinheit, wenn diese Abtretungen gemäß Artikel 161 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches kostenlos der Registrierungsformalität unterworfen sind».

B.1.4. Artikel 101 § 2 desselben Gesetzbuches bestimmt:

«Unter den in Artikel 90 Nr. 10 erwähnten Mehrwerten versteht man die Differenz zwischen den beiden nachstehenden Größen:

1. dem Preis, zu dem die Abtretung des Gutes erfolgte, oder, wenn der Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr oder der Mehrwertsteuer gedient hat, höher als dieser Preis ist, diesem Wert, wobei dieser Preis oder Wert gegebenenfalls um die Kosten verringert wird, für die der Steuerpflichtige nachweist, dass er sie aufgrund der Veräußerung des Gutes gemacht oder getragen hat,

2. dem Erwerbspreis des Gutes, der um 25 Prozent oder um die tatsächlich gemachten Erwerbs- oder Übertragungskosten erhöht wird, wenn diese 25 Prozent übersteigen, wobei unter Erwerbspreis folgender Preis zu verstehen ist:

a) für die Anwendung von Artikel 90 Nr. 10 Absatz 1 Buchstabe a): der Preis, zu dem das Gut vom Steuerpflichtigen erworben wurde, oder, wenn der Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr oder der Mehrwertsteuer gedient hat, höher als dieser Preis ist, dieser Wert,

b) für die Anwendung von Artikel 90 Nr. 10 Absatz 1 Buchstabe b): der Preis, zu dem das Gut vom Schenker erworben wurde, oder, wenn der Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr oder der Mehrwertsteuer gedient hat, höher als dieser Preis ist, dieser Wert,

c) für die Anwendung von Artikel 90 Nr. 10 Absatz 1 Buchstabe c): der Preis, zu dem das Grundstück entgeltlich vom Steuerpflichtigen oder Schenker erworben wurde, oder, wenn der Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr gedient hat, erhöht um den Baupreis des vom Steuerpflichtigen errichteten Gebäudes, der als Grundlage für die Erhebung der Mehrwertsteuer gedient hat, höher als dieser Preis ist, dieser Wert.

Der derart erhöhte Erwerbspreis wird um 5 Prozent erhöht für jedes Jahr, das zwischen Erwerbsdatum und Veräußerungsdatum vergangen ist, wobei in dem in Absatz 1 Buchstabe c) erwähnten Fall die Erhöhung um 5 Prozent einerseits auf den Erwerbspreis des Grundstücks anwendbar ist für jedes Jahr zwischen Datum des entgeltlichen Erwerbs des Grundstücks und Datum der Veräußerung des gesamten Gutes und andererseits auf den Baupreis des Gebäudes für jedes Jahr zwischen Datum der ersten Ingebrauchnahme oder Vermietung des Gebäudes und Datum der Veräußerung des gesamten Gutes.

Der derart festgelegte Erwerbspreis wird dann:

a) erhöht um die vom Eigentümer getragenen Arbeitskosten, die durch eine Rechnung nachgewiesen werden, sofern diese Arbeiten am veräußerten Gebäude zwischen dem Erwerbsdatum, dem Datum der ersten Ingebrauchnahme oder Vermietung und dem Veräußerungsdatum von einer Person durchgeführt werden, die zum Zeitpunkt des Abschlusses des Werkvertrags gemäß Artikel 401 als Unternehmer registriert ist,

b) gegebenenfalls verringert um Entschädigungen, die aufgrund von Schäden, die am veräußerten Gebäude aufgetreten sind, bezogen werden».

B.1.5. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan verweist in der ersten präjudiziellen Frage auf Artikel 101 § 2 Absatz 2 des EStGB 1992. Aus dem Inhalt dieser Frage und der Verweisungsentscheidung geht jedoch hervor, dass es sich um einen materiellen Irrtum handelt und dass das vorliegende Rechtsprechungsorgan Artikel 101 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 meint.

In Bezug auf die erste präjudizielle Frage

B.2. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 101 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern er zwei Arten von Steuerpflichtigen unterschiedlich behandle: einerseits Steuerpflichtige, die ein Gebäude auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichtet hätten, das sie entgeltlich oder durch Schenkung unter Lebenden erworben hätten und die das Ganze innerhalb von fünf Jahren nach dem Datum der ersten Ingebrauchnahme oder der Vermietung des Gebäudes veräußert hätten, und andererseits Steuerpflichtige, die bebaute unbewegliche Güter entgeltlich erworben hätten und sie innerhalb von fünf Jahren nach dem Datum des Erwerbs veräußert hätten. Während für die erstgenannte Kategorie von Steuerpflichtigen bei der Festlegung des Erwerbspreises der Preis, zu dem der Steuerpflichtige oder der Schenker das Grundstück entgeltlich erworben habe, um den Preis des vom Steuerpflichtigen errichteten Gebäudes, der als Grundlage für die Erhebung der Mehrwertsteuer gedient habe, erhöht werde, ohne dass nachgewiesen werden müsse, dass das Gebäude durch einen registrierten Unternehmer errichtet worden sei, werde für die zweite Kategorie von Steuerpflichtigen der Preis, zu dem der Steuerpflichtige das Gut erworben habe, nur um die Kosten der Arbeiten erhöht, die durch einen registrierten Unternehmer durchgeführt worden seien, unter Ausschluss der Kosten der Arbeiten, die durch einen nicht registrierten Unternehmer oder durch den Steuerpflichtigen ausgeführt worden seien.

B.3. Ursprünglich war die Steuer auf Mehrwerte auf unbebaute unbewegliche Güter begrenzt (Artikel 90 Nr. 8 des EStGB 1992). Durch den königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996 «zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Maßnahmen in Anwendung der Artikel 2 § 1 und 3 § 1 Nr. 2 und 3 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion», bestätigt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen» wurde diese Steuer auf bebaute unbewegliche Güter ausgedehnt.

B.4. Artikel 101 § 2 des EStGB 1992 legt fest, auf welche Weise der als Besteuerungsgrundlage dienende Mehrwert berechnet wird. Hierzu muss der Preis für die Abtretung des Gutes, gegebenenfalls abzüglich der Kosten der Veräußerung, um den Erwerbspreis des Gutes, zuzüglich 25 Prozent, oder um die tatsächlich getätigten Kosten für den Erwerb oder die Übertragung, wenn sie mehr als 25 Prozent betragen, verringert werden. Artikel 101 § 2 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 legt fest, was unter dem Erwerbspreis zu verstehen ist.

Der Wert eines Gebäudes

B.5.1. Artikel 101 § 2 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 regelt die Weise, auf die bei der Bestimmung des Erwerbspreises eines Gutes der Wert eines Gebäude festzusetzen ist.

B.5.2. Für ein bebautes unbewegliches Gut, das der Steuerpflichtige entgeltlich oder durch Schenkung unter Lebenden erworben hat (Artikel 90 Nr. 10 Absatz 1 Buchstaben *a*) und *b*) des EStGB 1992), handelt es sich um den Preis, zu dem das Gut durch den Steuerpflichtigen oder durch den Schenker erworben wurde, oder, falls dieser höher ist, den Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr oder der Mehrwertsteuer gedient hat.

B.5.3. Für ein Gebäude, das der Steuerpflichtige auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichtet hat, das er entgeltlich oder durch Schenkung unter Lebenden erworben hat (Artikel 90 Nr. 10 Absatz 1 Buchstabe *c*) des EStGB 1992), handelt es sich um den Preis, zu dem das Grundstück erworben wurde, oder, falls dieser höher ist, um den Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr gedient hat, zuzüglich des Preises des durch den Steuerpflichtigen errichteten Gebäudes, der als Grundlage für die Erhebung der Mehrwertsteuer gedient hat.

B.6.1. Im Mehrwertsteuersystem werden bei der Bestimmung der Grundlage für die Erhebung alle Arbeiten berücksichtigt, einschließlich der Arbeiten, die durch einen nicht registrierten Unternehmer ausgeführt werden, jedoch unter Ausschluss der Arbeiten, die der Eigentümer des unbeweglichen Gutes selbst ausführt, sofern der Wert dieser Arbeiten nicht für den Normalwert des Gutes berücksichtigt wird. Artikel 26 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches bestimmt diesbezüglich:

«Für Lieferungen von Gütern und für Dienstleistungen wird die Steuer auf der Grundlage von all dem berechnet, was den Wert der Gegenleistung bildet, die der Lieferer des Gutes oder der Dienstleistende von demjenigen, zu dessen Gunsten die Lieferung des Gutes oder die Dienstleistung bewirkt wird, oder von einem Dritten erhält oder erhalten soll, einschließlich der unmittelbar mit dem Preis dieser Umsätze zusammenhängenden Subventionen».

B.6.2. Was die Errichtung eines Gebäudes betrifft, bestimmt Artikel 36 §§ 1 und 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches:

«§ 1. Die Besteuerungsgrundlage darf den Normalwert, so wie dieser in Artikel 32 Absatz 1 bestimmt ist, nicht unterschreiten in Bezug auf:

a) unter Anwendung der Steuer abgetretene Gebäude,

b) Dienstleistungen, die Immobilienarbeiten zum Gegenstand haben, wenn sie sich auf zu errichtende Gebäude beziehen.

§ 2. Schließt der Bauherr für die Errichtung eines Gebäudes mehrere Verträge ab, darf der Gesamtbetrag der Besteuerungsgrundlagen in Bezug auf diese Verträge den Normalwert der gesamten Arbeiten nicht unterschreiten.

Beziehen sich die Immobilienarbeiten auf die Fertigstellung eines Gebäudes, das mit Entrichtung der Steuer erworben worden ist, darf der Gesamtbetrag der Besteuerungsgrundlagen den im vorhergehenden Absatz angegebenen Mindestbetrag nicht unterschreiten».

Artikel 32 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, auf den in dieser Bestimmung Bezug genommen wird, lautet:

«Unter Normalwert ist der Gesamtbetrag zu verstehen, den ein Empfänger auf der Handelsstufe, auf der die Lieferung von Gütern oder die Erbringung von Dienstleistungen bewirkt wird, an einen selbständigen Lieferer oder Dienstleistenden in dem Land, in dem der Umsatz steuerpflichtig ist, unter den Bedingungen des freien Wettbewerbs zahlen müsste, um die betreffenden Güter oder Dienstleistungen zu diesem Zeitpunkt zu erhalten».

B.7. Für ein Gebäude, das durch den Steuerpflichtigen auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichtet wird, konnte der Gesetzgeber zur Bestimmung des Erwerbspreises den Preis außer Acht lassen, zu dem das Gebäude durch den Steuerpflichtigen oder den Schenker erworben wurde, und ebenfalls den Wert, der als Grundlage für die Erhebung der Registrierungsgebühr gedient hat. Folglich konnte er vernünftigerweise festlegen, dass bei der Bestimmung des Erwerbspreises der Wert des durch den Steuerpflichtigen errichteten Gebäudes anhand des Preises errechnet wird, der als Grundlage für die Erhebung der Mehrwertsteuer gedient hat. Da im Mehrwertsteuersystem bei der Bestimmung der Grundlage für die Erhebung die in B.6.1 erwähnten Arbeiten berücksichtigt werden, ist es nicht offensichtlich unvernünftig, bei der Bestimmung des Mehrwertes eines durch den Steuerpflichtigen auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichteten Gebäudes ebenfalls dieselben Arbeiten zu berücksichtigen, einschließlich der Arbeiten, die durch einen nicht registrierten Unternehmer ausgeführt werden.

Die Kosten von nach dem Erwerb, der ersten Ingebrauchnahme oder der Vermietung eines Gebäudes ausgeführten Arbeiten

B.8. Artikel 101 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 regelt die Weise, auf die bei der Bestimmung des Erwerbspreises die Kosten von Arbeiten berücksichtigt werden, die der Eigentümer getätigt hat und die nach dem Erwerb, der ersten Ingebrauchnahme oder der Vermietung des Gebäudes ausgeführt wurden. Die in dieser Bestimmung enthaltene Einschränkung, dass nur Arbeiten berücksichtigt werden, die durch einen registrierten Unternehmer ausgeführt wurden, gilt sowohl für Arbeiten an bebauten unbewegliche Gütern, die entgeltlich oder durch Schenkung unter Lebenden erworben wurden (Artikel 90 Nr. 10 Buchstaben *a*) und *b*) des EStGB 1992), als auch für Arbeiten an einem auf einem unbebauten unbeweglichen Gut errichteten Gebäude (Artikel 90 Nr. 10 Buchstabe *c*) des EStGB 1992), sofern diese Arbeiten nach der ersten Ingebrauchnahme oder der Vermietung des Gebäudes durchgeführt wurden.

B.9. Indem festgelegt wird, dass der Erwerbspreis nur um die Kosten für Arbeiten, die durch einen registrierten Unternehmer ausgeführt wurden, erhöht wird, bezweckt die fragliche Bestimmung, Schwarzarbeit zu bekämpfen.

B.10.1. Das System der Registrierung der Unternehmer dient dazu, mittels gründlicher Untersuchungen zu gewährleisten, dass sie die steuerlichen und sozialen Rechtsvorschriften korrekt anwenden (*Parl. Dok.*, Senat, 1977-1978, Nr. 415-1, S. 38).

Gemäß den Vorarbeiten bezweckt der Gesetzgeber, den Kampf gegen Vermittler illegaler Arbeitskräfte und gegen betrügerische Praktiken aufzunehmen, die einerseits durch die Nichtzahlung von Sozialbeiträgen, Betriebssteuervorabzug und Mehrwertsteuer entstehen, und andererseits durch die Besetzung einer hohen Zahl von Arbeitsstellen durch Personen, die Sozialleistungen erhalten und die Arbeitsleistungen unter Verletzung der Bestimmungen über die Gewährung dieser Sozialleistungen verrichten, oder durch Ausländer, die keine Arbeitserlaubnis besitzen, was zur Folge hat, dass sich das Angebot für Arbeitsuchende, die sich an die Vorschriften halten, verringert (ebenda, S. 36).

B.10.2. Angesichts dieser Zielsetzung ist es nicht offensichtlich unvernünftig, dass bei der Bestimmung des Erwerbspreises keine Arbeiten berücksichtigt werden, die durch einen nicht registrierten Unternehmer ausgeführt wurden. Der Gesetzgeber konnte nämlich auf diese Weise von der Inanspruchnahme eines nicht registrierten Unternehmers abhalten.

B.10.3.1. Der Berufungskläger vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan verweist darauf, dass gemäß Artikel 407 des EStGB 1992 eine natürliche Person als Auftraggeber, die zu rein privaten Zwecken Arbeiten durch einen Unternehmer mit Steuerschulden ausführen lässt, nicht der persönlichen Haftung im Sinne von Artikel 402 des EStGB 1992 und der in Artikel 403 des EStGB 1992 vorgeschriebenen Verpflichtung, 15 Prozent des vom ihm geschuldeten Betrags ohne die Mehrwertsteuer einzubehalten und an den durch den König zu bestimmenden Beamten zu überweisen, unterliegt.

B.10.3.2. Der Umstand, dass der Gesetzgeber eine natürliche Person, die zu rein privaten Zwecken Arbeiten ausführen lässt, von den in den Artikeln 402 und 403 des EStGB 1992 festgelegten Maßnahmen befreit, verhindert jedoch nicht, dass er bei der Besteuerung eines Mehrwertes dennoch eine Maßnahme ergreift, die von der Inanspruchnahme nicht registrierter Unternehmer abhalten soll.

B.11. Es ist ebenfalls nicht unvernünftig, dass der Steuerpflichtige nicht die Kosten der durch ihn selbst gekauften Baustoffe berechnen darf. Somit wird vermieden, dass diese Baustoffe durch einen Unternehmer verwendet werden, ohne dass er für diese Arbeiten eine Rechnung ausstellt. Hierbei ist der Umstand zu berücksichtigen, dass gemäß dem in B.1.3 angeführten Artikel 93bis des EStGB 1992 die bei der Veräußerung der Wohnung erzielten Mehrwerte, bezüglich deren in Anwendung von Artikel 16 des EStGB 1992 der Wohnungsabzug gewährt werden kann, nicht besteuert sind.

B.12. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage

B.13. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 101 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 vereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern dadurch zwei Arten von Steuerpflichtigen unterschiedlich behandelt würden: einerseits die Steuerpflichtigen, die Kosten für Arbeiten getätigt hätten, die durch einen registrierten Unternehmer ausgeführt worden seien, und andererseits die Steuerpflichtigen, die Kosten für Arbeiten getätigt hätten, die durch einen nicht registrierten Unternehmer oder durch sie selbst ausgeführt worden seien. Während für die erste Kategorie von Steuerpflichtigen bei der Bestimmung des auf ein bebautes unbewegliches Gut erzielten Mehrwertes der Erwerbspreis des unbeweglichen Gutes um die durch den Steuerpflichtigen getätigten Kosten für Arbeiten erhöht werde, werde für die zweite Kategorie von Steuerpflichtigen der Erwerbspreis nicht um die durch den Steuerpflichtigen getätigten Kosten erhöht.

B.14. Aus den in B.10 angeführten Gründen konnte der Gesetzgeber von der Inanspruchnahme eines nicht registrierten Unternehmers abhalten, indem er vorgesehen hat, dass der Erwerbspreis eines unbeweglichen Gutes nicht um die Kosten von Arbeiten, die durch einen solchen Unternehmer ausgeführt werden, erhöht wird.

B.15. Insofern die fragliche Bestimmung zur Folge hat, dass der Erwerbspreis nicht um die Kosten der durch den Steuerpflichtigen gekauften Baustoffe erhöht wird, ist der Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt durch die Absicht des Gesetzgebers, Schwarzarbeit zu bekämpfen. Wie in B.11 dargelegt wurde, wird somit verhindert, dass diese Baustoffe durch einen Unternehmer verwendet werden, ohne dass er für diese Arbeiten eine Rechnung ausstellt.

B.16. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 101 § 2 Absatz 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 12. November 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[C – 2009/95309]

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 12 novembre 2009, le transfert des contrats d'assurances non-vie couvrant des risques belges de l'entreprise d'assurance de droit irlandais "First Beacon Insurance Limited" à l'entreprise d'assurance de droit luxembourgeois « Electro Assurances SA » a été autorisé, à partir du 31 décembre 2009.

Ce transfert a été approuvé en Irlande par la « High Court » du 12 octobre 2009.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (46802)

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË- EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2009/95309]

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen van 12 november 2009, werd de overdracht van de niet-levensverzekeringcontracten die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Iers recht "First Beacon Insurance Limited" naar de verzekeringsonderneming naar Luxemburgs recht « Electro Assurances SA » toegestaan, met ingang van 31 december 2009.

Deze overdracht werd in Ierland, op 12 oktober 2009, door de « High Court » goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (46802)

[2009/40209]
SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 30 SEPTEMBRE 2009 (1)

publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

ACTIF	(millions d'euros)	301 321
TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES	8 432	8 432
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	292 889	292 889
Créances sur les établissements de crédit	70 036	70 036
A vue	222 853	222 853
Autres créances		
CREANCES SUR LA CLIENTELE	469 541	469 541
Crédits accordés à l'origine par les établissements	456 390	456 390
Effets de commerce	807	807
Acceptations propres	64	64
Créances résultant de location-financement et créances similaires	1 168	1 168
Prêts non hypothécaires à tempérament	13 348	13 348
Prêts hypothécaires	84 019	84 019
Prêts à terme	331 700	331 700
Avances en comptes courants	23 479	23 479
Autres crédits	1 805	1 805
Autres débiteurs	13 151	13 151
VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)	268 911	268 911
Effets publics	7 574	7 574
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	5 468	5 468
Autres	2 106	2 106
Autres titres négociables à court terme	2 666	2 666
Fonds publics	109 355	109 355
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	140 755	140 755
Actions et parts de sociétés	1 020	1 020
Autres valeurs mobilières	7 541	7 541
IMMOBILISATIONS	44 840	44 840
Immobilisations financières	40 855	40 855
dont (3) :		
Participations dans des entreprises liées	34 854	34 854
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	2 449	2 449
Autres immobilisations financières	3 180	3 180
Actions	448	448
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	2 698	2 698
Autres	34	34
Immobilisations corporelles	3 565	3 565
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	420	420
ACTIONS PROPRES	0	0
AUTRES ACTIFS	140 871	140 871
TOTAL ACTIF	1 225 484	1 225 484

[2009/40209]
ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 30 SEPTEMBER 2009 (1)

gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4^o, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

ACTIEF	(miljoenen euro's)	301 321
THESAURIEGOEDEN EN INTERBANKVORDERINGEN	8 432	8 432
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	292 889	292 889
Vorderingen op kredietinstellingen	70 036	70 036
Onmiddellijk opvraagbaar	222 853	222 853
Overige vorderingen		
VORDERINGEN OP CLIËNTEN	469 541	469 541
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	456 390	456 390
Handelswissels	807	807
Eigen accepten	64	64
Leasing- en soortgelijke vorderingen	1 168	1 168
Niet-hypothecaire leningen op afbetaling	13 348	13 348
Hypothecaire leningen	84 019	84 019
Leningen op termijn	331 700	331 700
Voorschotten in rekening-courant	23 479	23 479
Overige kredietvorderingen	1 805	1 805
Overige debiteuren	13 151	13 151
EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)	268 911	268 911
Overheidspapier	7 574	7 574
Herfinancierbaar bij centrale banken	5 468	5 468
Overige	2 106	2 106
Ander kortlopend waardepapier	2 666	2 666
Overheidsfondsen	109 355	109 355
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	140 755	140 755
Aandelen en deelbewijzen	1 020	1 020
Overige effecten	7 541	7 541
VASTE ACTIVA	44 840	44 840
Financiële vaste activa	40 855	40 855
waarvan (3) :		
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	34 854	34 854
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	2 449	2 449
Andere financiële vaste activa	3 180	3 180
Aandelen	448	448
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	2 698	2 698
Overige	34	34
Materiële vaste activa	3 565	3 565
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	420	420
EIGEN AANDELEN	0	0
OVERIGE ACTIVA	140 871	140 871
TOTAAL ACTIEF	1 225 484	1 225 484

	(millions d'euros)		(miljoenen euro's)
PASSIF		PASSIEF	
DETTES INTERBANCAIRES	311 339	INTERBANKSCHULDEN	311 339
A vue	70 820	Onmiddellijk opvraagbaar	70 820
Dettes résultant de mobilisations	84 068	Mobiliseringsschulden	84 068
Autres dettes à terme ou avec préavis	156 451	Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	156 451
DETTES ENVERS LA CLIENTELE	578 314	SCHULDEN TEGENOVER CLIENTEN	578 314
Dépôts	502 817	Deposito's	502 817
Dépôts à vue	160 672	Zichtdeposito's	160 672
A terme ou avec préavis < 1 mois	17 929	Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	17 929
A terme ou avec préavis > = 1 mois et <= 1 an	62 446	Op termijn of met opzegtermijn > = 1 maand en <= 1 jaar	62 446
A terme ou avec préavis > 1 an	65 521	Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	65 521
Dépôts spéciaux	15 964	Deposito's van bijzondere aard	15 964
Dépôts d'épargne réglementés	179 805	Gereguleerde spaardeposito's	179 805
Liés à des prêts hypothécaires	404	Gekoppeld aan hypotheccaïre leningen	404
Système de protection des dépôts	76	Depositiobeschermingsregeling	76
Autres créanciers	75 497	Overige crediteuren	75 497
DETTES REPRESENTÉES PAR UN TITRE	95 050	IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN	95 050
Certificats de dépôt et dettes similaires	37 027	Depositocertificaten en soortgelijke schulden	37 027
Bons de caisse	38 865	Kasbons	38 865
Emprunts obligataires	19 158	Obligatieleningen	19 158
REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES	12 604	WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS-FONDS EN UITGESTELDE BELASTINGEN	12 604
AUTRES PASSIFS	144 955	OVERIGE PASSIVA	144 955
DETTES SUBORDONNÉES	31 987	ACHTERGESTELDE SCHULDEN	31 987
CAPITAUX PROPRES	51 235	EIGEN VERMOGEN	51 235
dont (3) :		waarvan (3) :	
Capital	29 679	Kapitaal	29 679
Capital souscrit	29 685	Geplaatsd kapitaal	29 685
Capital non appelé	6	Niet opgevraagd kapitaal	6
Primes d'émission	24 277	Uitgiftepremie	24 277
Plus-values de réévaluation	1 031	Herwaarderingsmeerwaarden	1 031
Réserves	13 999	Reserves	13 999
Réserve légale	1 379	Wettelijke reserve	1 379
Réserves indisponibles	114	Onbeschikbare reserves	114
Réserves immunisées	808	Belastingvrije reserves	808
Réserves disponibles	11 698	Beschikbare reserves	11 698
Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	- 17 827	Overgedragen winst (+) of verlies (-)	- 17 827
Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	- 1 097	Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	- 1 097
TOTAL PASSIF	1 225 484	TOTAAL PASSIEF	1 225 484

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les succursales d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union européenne ni pour les succursales assimilées.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09861]

Tarif des actes accomplis par les huissiers de justice
en matières civiles et commerciales. — Indexation. — Tarif 2010
(sur base de l'arrêté royal du 30 novembre 1976)

Art. 6.

	Classe — Klasse		Droit — Recht	3/4	1/4	Copie — Kopie	3/4	1/4
A.	0	124,99	19,22	14,42	4,80	3,84	2,88	0,96
B.	125	369,99	31,93	23,95	7,98	6,39	4,79	1,60
C.	370	619,99	44,70	33,53	11,17	8,94	6,71	2,23
D.	620	1.859,99	51,10	38,33	12,77	10,22	7,67	2,55
E.	1.860	3.719,99	63,87	47,90	15,97	12,77	9,58	3,19
F.	3.720	12.399,99	76,58	57,44	19,14	15,32	11,49	3,83
G.	12.400	37.199,99	89,40	67,05	22,35	17,88	13,41	4,47
H.	37.200	...	114,92	86,19	28,73	22,98	17,24	5,74
I.	Indéterminé Justice de Paix Onbepaald Vredegerecht		38,34	28,76	9,58	7,67	5,75	1,92
J.	Indéterminé autre Onbepaald in 't algemeen		51,10	38,33	12,77	10,22	7,67	2,55

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09861]

Tarief der akten verricht door de gerechtsdeurwaarders
in burgerlijke en handelszaken. — Indexatie. — Tarief 2010
(op basis van het koninklijk besluit van 30 november 1976)

Art. 6.

	Classe — Klasse		Droit — Recht	3/4	1/4	Copie — Kopie	3/4	1/4
A.	0	124,99	19,22	14,42	4,80	3,84	2,88	0,96
B.	125	369,99	31,93	23,95	7,98	6,39	4,79	1,60
C.	370	619,99	44,70	33,53	11,17	8,94	6,71	2,23
D.	620	1.859,99	51,10	38,33	12,77	10,22	7,67	2,55
E.	1.860	3.719,99	63,87	47,90	15,97	12,77	9,58	3,19
F.	3.720	12.399,99	76,58	57,44	19,14	15,32	11,49	3,83
G.	12.400	37.199,99	89,40	67,05	22,35	17,88	13,41	4,47
H.	37.200	...	114,92	86,19	28,73	22,98	17,24	5,74
I.	Indéterminé Justice de Paix Onbepaald Vredegerecht		38,34	28,76	9,58	7,67	5,75	1,92
J.	Indéterminé autre Onbepaald in 't algemeen		51,10	38,33	12,77	10,22	7,67	2,55

	Droit		Recht
Si à charge du Trésor :		Indien ten laste van de Schatkist :	
impôts directs et taxes assimilés	Classe E	directe belastingen en gelijkgestelde taksen	Klasse E
autres matières	Classe D	andere zaken	Klasse D
Art. 7.		Art. 7.	
Sommation avec menace :		Aanmaning met dreiging :	
Jusqu'à 124,99	13,14	Tot 124,99	13,14
A partir de 125	15,54	Vanaf 125	15,54
Art. 8.		Art. 8.	
Droit de recette : 1 % du montant principal et intérêts		Inningsrecht : 1 % van de hoofdsom en intresten	
Minimum	10,50	Minimum	10,50
Maximum	104,18	Maximum	104,18
Droit de recette sur acompte :		Inningsrecht op afkorting :	
Jusqu'à 24,99	2,17	Tot 24,99	2,17
25 à 124,99	3,63	25 tot 124,99	3,63
125 à 249,99	5,98	125 tot 249,990	5,98
250 à 494,99	10,50	250 tot 494,99	10,50
495 à 744,99	22,47	495 tot 744,99	22,47
745 à	29,77	745 tot	29,77
Art. 9.		Art. 9.	
Acte de protêt : 1 % sur le montant du titre		Protestakte : 1 % op het bedrag van de titel	
Minimum	10,50	Minimum	10,50
Maximum	52,09	Maximum	52,09

Art. 10.		Art. 10.	
Vente publique		Openbare verkoping	
3 % sur les premiers 1.250 EUR		3 % op de eerste 1.250 EUR	
2,5 % sur la tranche de 1.250 à 2.500		2,5 % op de schijf van 1.250 tot 2.500	
2 % sur la tranche de 2.500 à 12.400		2 % op de schijf van 2.500 tot 12.400	
1,5 % sur la tranche de 12.400 à 18.600		1,5 % op de schijf van 12.400 tot 18.600	
1 % sur la tranche de 18.600 à 24.800		1 % op de schijf van 18.600 tot 24.800	
0,50 % sur le surplus		0,50 % op het overige	
Vente publique — Minimum par jour de prestation	59,53	Openbare verkoping — Minimumrecht per dagprestatie ...	59,53
Art. 11.		Art. 11.	
Distribution par contribution		Evenredige verdeling	
2 % sur les premiers 1.250 EUR		2 % op de eerste 1.250 EUR	
1,50 % sur la tranche de 1.250 à 2.500		1,50 % op de schijf van 1.250 tot 2.500	
1 % sur la tranche de 2.500 à 12.400		1 % op de schijf van 2.500 tot 12.400	
0,50 % sur le surplus		0,50 % op het overige	
Distribution par contribution — Droit minimum	29,77	Evenredige verdeling — Minimum recht	29,77
Art. 12.		Art. 12.	
Vacation par heure	17,90	Vacatierecht per uur	17,90
Minimum	35,80	Minimum	35,80
Lorsque la valeur du litige est inférieure à 37 euros, le minimum est réduit à	17,90	Wanneer de waarde van het geschil minder dan 37 euro bedraagt, minimum vermindering tot	17,90
Chaque heure commencée est due en entier.		Elk begonnen uur is geheel verschuldigd.	
Vacation applicable pour tout exploit de signification	10,36	Vacatie toepasselijk op elk exploit van betekening	10,36
Art. 13.		Art. 13.	
1. Levée d'expédition non suivie de signification, de copie ou extrait — Recherches et renseignements	6,45	1. Lichting van uitgifte niet gevolgd door betekening van een afschrift of uittreksel — Opzoeking en inlichtingen ...	6,45
2. Insertions journaux — Publicités pour affiches — Déclaration de vente — Avis de saisie	9,61	2. Inlassing in dagbladen — Publiciteit aanplakbiljetten — Aangifte van verkoping — Bericht van beslag	9,61
3. Extrait cadastral et hypothécaire	12,86	3. Kadastraal en hypothecair uittreksel	12,86
— Inscription et transcription		— In- en overschrijving en rand melding	
— Mise au rôle dans un autre arrondissement		— Rolzetting in een ander arrondissement	
— Droits de correspondance et papeterie		— Rechten briefwisseling en papierbehoeften	
— Consultation fichier des saisies		— Raadpleging van het kaartenstelsel van beslaglegging	
— Dépôt de requête		— Neerlegging van verzoekschrift	
— P.V. suite de cantonnement		— P.V. ingevolge kantonement	
— Dépôt et retrait Caisse des Dépôts et Consignations		— Neerlegging en opvraging Deposito- en Consignatiekas	
— P.V. déclaration tiers saisi		— P.V. verklaring derdenbeslagene	
— Recherches et renseignements relatifs à l'indivision de biens immobiliers		— Opzoeking en lichten betreffende onverdeeldheid van onroerende goederen	
— Renouvellement de transcription hypothécaire		— Vernieuwing hypothecaire overschrijving	
— Attestation de paiement lettre de change		— Bewijs van betaling wisselbrief	
4. Réception caution après surenchère vente de navire — Rédaction requête	25,62	4. In ontvangstname van borgtocht bij hoger bod verkoop-schip — Opstellen van verzoekschrift	25,62
5. Rédaction cahier de charge — P.V. de déclaration de command d'adjudication de navire ou bateau	38,34	5. Opstellen lastenkohier — P.V. van verklaring van lastgeving van toewijzing van een schip	38,34
Art. 15.		Art. 15.	
Par rôle d'écriture de 600 syllabes	5,98	Per rol geschreven tekst met de hand of getypt	5,98
Idem en photocopie ou imprimé	3,01	Idem fotokopie of gedrukt	3,01
Toute fraction de rôle est comptée en entier.		Ieder gedeelte van een rol wordt ten volle aangerekend.	
Expédition du P.V. de vente par page	5,98	Uitgifte P.V. van verkoop per blad	5,98
Traduction par rôle	11,96	Vertaling per rol	11,96
Parcours. (Voir tableau)		Verplaatsing. (Zie tabel)	

Antwerpen	9,20
Arlon	12,44
Brugge	12,79
Bruxelles	8,10
Charleroi	11,99
Dendermonde	10,85
Dinant	18,59
Gent	10,95
Hasselt	13,12
Huy	13,60
Ieper	9,46
Kortrijk	9,30
Leuven	12,11
Liège	9,17
Marche-en-Famenne	16,36
Mechelen	9,88
Mons	11,01
Namur	11,73
Neufchâteau	16,65
Nivelles	15,52
Oudenaarde	9,56
Tongeren	13,12
Tournai	14,45
Turnhout	12,05
Veriers-Eupen	15,48
Veurne	8,68

Art. 17.

1. Témoin — Vacation par heure 5,98
 La 1^{re} vacation est comptée en entier. Les autres sont payées par 1/2 heure au prorata du temps employé.
2. Transport témoin. (Voir tableau)

Art. 17.

1. Getuige — Vacatie per uur 5,98
 De 1e vacatie wordt geheel gerekend. De andere worden betaald per 1/2 uur naar rata van de bestede tijd.
2. Vervoer van getuige. (Zie tabel)

Antwerpen	4,60
Arlon	6,22
Brugge	6,40
Bruxelles	4,05
Charleroi	6,00
Dendermonde	5,43
Dinant	9,30
Gent	5,48
Hasselt	6,56
Huy	6,80
Ieper	4,73
Kortrijk	4,65
Leuven	6,06
Liège	4,59
Marche-en-Famenne	8,18
Mechelen	4,94
Mons	5,51
Namur	5,87
Neufchâteau	8,33
Nivelles	7,76
Oudenaarde	4,78
Tongeren	6,56
Tournai	7,23
Turnhout	6,03
Veriers-Eupen	7,74
Veurne	4,34

3. Gardien par jour 3,01
4. Commissaire de police 5,98

3. Bewaker per dag 3,01
4. Politiecommissaris 5,98

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2009/40312]

Indice des prix à la consommation du mois de décembre 2009

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 111.54 points en décembre 2009, contre 111.36 points en novembre 2009, ce qui représente une hausse de 0.18 point ou 0.16 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de décembre 2009 à 110.96 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit septembre, octobre, novembre et décembre 2009 s'élève à 110.70 points.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2009/40312]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december 2009

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand december 2009, 111.54 punten bedraagt, tegenover 111.36 punten in november 2009, hetgeen een stijging van 0.18 punt of 0.16 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 110.96 punten voor de maand december 2009.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk september, oktober, november en december 2009, bedraagt 110.70 punten.

Produit ou service		Novembre – November	Décembre – December	Product of dienst	
01.	Produits alimentaires et boissons	114.97	114.79	01.	Voedingsmiddelen en dranken
01.1.	Produits alimentaires	115.83	115.74	01.1.	Voedingsmiddelen
01.1.1.	Pain et céréales	123.81	123.81	01.1.1.	Brood en granen
01.1.2.	Viandes	112.97	113.08	01.1.2.	Vlees
01.1.3.	Poissons	119.71	119.48	01.1.3.	Vis
01.1.4.	Lait, fromage et œufs	120.58	121.02	01.1.4.	Melk, kaas en eieren
01.1.5.	Huiles et graisses	122.52	121.90	01.1.5.	Oliën en vetten
01.1.6.	Fruits	109.20	107.49	01.1.6.	Fruit
01.1.7.	Légumes (y compris les pommes de terre)	101.99	102.06	01.1.7.	Groenten (aardappelen inbegrepen)
01.1.8.	Sucreries et similaires	115.15	115.03	01.1.8.	Suikerwaren en dergelijke
01.1.9.	Autres produits alimentaires	119.32	118.49	01.1.9.	Andere voedingsmiddelen
01.2.	Boissons non alcoolisées	111.13	110.60	01.2.	Alcoholvrije dranken
01.2.1.	Café, thé et cacao	119.48	118.74	01.2.1.	Koffie, thee en cacao
01.2.2.	Eaux minérales, boissons rafraîchissantes et jus de fruits	109.02	108.54	01.2.2.	Mineraalwater, frisdrank en fruitsap
01.3.	Boissons alcoolisées	111.27	110.63	01.3.	Alcoholhoudende dranken
01.3.1.	Spiritueux	113.61	111.34	01.3.1.	Gedistilleerde dranken
01.3.2.	Vins	108.42	107.98	01.3.2.	Wijnen
01.3.3.	Bières	117.48	117.11	01.3.3.	Bieren
02.	Tabac	125.81	127.41	02.	Tabak
03.	Articles d'habillement et articles chaussants	104.24	104.29	03.	Kleding en schoeisel
03.1.	Articles d'habillement	103.34	103.38	03.1.	Kleding
03.2.	Articles chaussants (y compris les réparations)	108.09	108.18	03.2.	Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen)
04.	Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles	118.76	119.04	04.	Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen
04.1.	Loyers	112.09	112.13	04.1.	Huur
04.1.1.0.1.	Loyers non-sociaux	111.31	111.37	04.1.1.0.1.	Niet-sociale huur
04.1.1.0.2.	Loyers sociaux	120.89	120.76	04.1.1.0.2.	Sociale huur
04.3.	Entretien et réparations courantes du logement	118.47	118.52	04.3.	Normaal onderhoud en reparaties van de woning
04.4.	Eau et autres services relatifs au logement	121.28	121.19	04.4.	Water en andere diensten in verband met de woning
04.4.1.	Consommation d'eau	131.64	131.48	04.4.1.	Waterverbruik
04.4.2.	Collecte des déchets ménagers	103.04	103.04	04.4.2.	Huisvuilophaling
04.4.4.	Autres services relatifs au logement	115.33	115.48	04.4.4.	Andere diensten in verband met de woning
04.5.	Electricité, gaz et autres combustibles	125.60	126.32	04.5.	Elektriciteit, gas en andere brandstoffen
04.5.1.	Electricité	118.40	119.27	04.5.1.	Elektriciteit
04.5.2.	Gaz	126.72	129.03	04.5.2.	Gas
04.5.2.1.	Gaz naturel	126.91	129.29	04.5.2.1.	Aardgas
04.5.2.2.	Gaz de pétrole	122.47	123.53	04.5.2.2.	Petroleumgas
04.5.3.	Combustibles liquides	144.80	142.11	04.5.3.	Vloeibare brandstoffen
04.5.4.	Combustibles solides	116.68	116.85	04.5.4.	Vaste brandstoffen
05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement	109.45	109.59	05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning

Produit ou service		Novembre – November	Décembre – December	Product of dienst	
05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol	108.36	108.52	05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding
05.2.	Articles de ménage en textiles	111.96	112.03	05.2.	Huishoudtextiel
05.3.	Appareils ménagers et réparations	101.92	101.98	05.3.	Huishoudapparaten en reparaties
05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage	113.45	113.49	05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen
05.5.	Outillage pour la maison et le jardin	103.81	103.62	05.5.	Gereedschap voor huis en tuin
05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation	115.21	115.48	05.6.	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning
06.	Dépenses de santé	103.50	103.50	06.	Gezondheidsuitgaven
06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques	102.38	102.37	06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten
06.2.	Services de médecins et autres praticiens	101.53	101.53	06.2.	Diensten van medisch geschoolden
06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés	110.54	110.54	06.3.	Verpleging in ziekenhuis
07.	Transport	110.62	110.57	07.	Vervoer
07.1.	Achats de véhicules	104.41	104.58	07.1.	Aankoop van voertuigen
07.2.	Utilisation des véhicules personnels	117.09	116.79	07.2.	Gebruik van privé-voertuigen
07.3.	Services de transport	105.22	105.57	07.3.	Vervoersdiensten
08.	Communications	86.62	86.98	08.	Communicatie
08.1.	Services postaux	118.79	118.79	08.1.	Posterijen
08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie	67.27	67.37	08.2.	Telefoon- en faxtoestellen
08.3.	Services de téléphone et de télécopie	86.42	86.80	08.3.	Telefoon- en faxdiensten
09.	Loisirs et culture	105.20	105.87	09.	Recreatie en cultuur
09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations	64.46	64.25	09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen
09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture	103.12	103.06	09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur
09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux	110.27	110.47	09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren
09.4.	Services récréatifs et culturels	114.39	114.37	09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur
09.5.	Presse, librairie et papeterie	115.61	115.83	09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren
09.6.	Voyages touristiques, tout compris	115.24	118.38	09.6.	Pakketreizen
10.	Enseignement	116.29	116.29	10.	Onderwijs
11.	Hôtels, cafés et restaurants	117.36	118.00	11.	Hotels, cafés en restaurants
11.1.	Restaurants et débits de boissons	118.64	118.77	11.1.	Restaurants en drankgelegenheden
11.2.	Services d'hébergement	106.44	111.40	11.2.	Accommodatie
12.	Autres biens et services	114.83	114.91	12.	Diverse goederen en diensten
12.1.	Soins personnels	113.62	113.70	12.1.	Lichaamsverzorging
12.3.	Effets personnels n.d.a.	129.61	129.96	12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.
12.4.	Protection sociale	111.64	111.64	12.4.	Sociale bescherming
12.5.	Assurances	115.08	115.14	12.5.	Verzekeringen
12.6.	Services financiers n.d.a.	110.88	110.88	12.6.	Financiële diensten, n.e.g.
12.7.	Autres services n.d.a.	111.29	111.29	12.7.	Andere diensten, n.e.g.
1.	Produits alimentaires et boissons	114.97	114.79	1.	Voedingsmiddelen en dranken
2.	Produits non-alimentaires	109.87	110.02	2.	Niet-voedingsmiddelen
3.	Services	111.09	111.57	3.	Diensten
4.	Loyers	112.09	112.13	4.	Huur
Indice		111.36	111.54	Index	

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**D.B.C., société anonyme,
avenue du Chêne 221, 4802 Heusy**

R.P.M. Verviers 0402.455.671

Assemblée générale ordinaire le 19 janvier 2010, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
 2. Approbation des comptes sociaux.
 3. Décharge aux administrateurs.
 4. Nominations.
 5. Divers.
- Pour dépôt des titres, se conformer aux statuts.

(46686)

**Financière Galilée, société anonyme,
avenue des Nerviens 65, 1040 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0450.895.293

Assemblée générale ordinaire le 19 janvier 2010, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Pour être admis à l'assemblée générale, se conformer aux statuts.

(46687)

**SPRL Immobilière Clermont Eric
avenue de Mérode 106,
1330 Rixensart**

Numéro d'entreprise : 0472.602.014

Le mandat de M. Clermont, Eric, gérant de la SPRL Immobilière Clermont Eric, siège social, av. de Mérode 106, à 1330 Rixensart, sera gratuit du 1^{er} janvier 2010.

(46688)

ARSEUS, naamloze vennootschap die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan, Textielstraat 24, 8790 Waregem (België)

RPR 0890.535.026
Rechtbank van koophandel Kortrijk

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 27 januari 2010, om 10 uur, te Textielstraat 24, 8790 Waregem, met volgende agenda en voorstellen tot besluit :

(1) Goedkeuring van het Stockoptie Plan 2009.

Eerste voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld om het Stockoptie Plan 2009, dat bekendgemaakt werd op de website van de Vennootschap, goed te keuren.

(2) Toepassing van artikel 556 van het Wetboek van vennootschappen (W.Venn.).

Tweede voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld om overeenkomstig artikel 556 W.Venn. de bepalingen van, en de verrichtingen ingevolge het Stockoptie Plan 2009, en in het bijzonder de bepalingen dewelke rechten toekennen aan derden (in casu de optiehouders) die een invloed hebben op het vermogen van de Vennootschap, dan wel een schuld of een verplichting te haren laste doen ontstaan, wanneer de uitoefening van deze rechten afhankelijk is van een openbaar bod op de aandelen van de Vennootschap of van een wijziging van de controle die op haar wordt uitgeoefend, goed te keuren.

(3) Volmacht

Derde voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld om een volmacht te verlenen aan Mevr. Inge Stiers, wonende te Groenplaats 18, 3890 Gingelom (Montenaken), met het recht van indeplaatsstelling, om de Vennootschap te vertegenwoordigen met betrekking tot het vervullen van de neerleggings- en bekendmakingsverplichtingen vervat in het Wetboek van vennootschappen. Deze volmacht houdt in dat de volmachtdrager alle noodzakelijke en nuttige handelingen kan stellen die verband houden met deze neerleggings- en bekendmakingsverplichtingen.

Toelatingsvoorwaarden

De houders van aandelen op naam en de warranthouders moeten uiterlijk op 20 januari 2010 de raad van bestuur inlichten van hun intentie aan de bijzondere algemene vergadering deel te nemen, alsook het aantal aandelen meedelen waarmee zij aan de stemming wensen deel te nemen. Dit dient te gebeuren per email (kirsten.van.bockstaele@arseus.com), per fax (+32 (0)56 62 88 52) of per brief t.a.v. Kirsten Van Bockstaele, Arseus NV, Textielstraat 24, 8790 Waregem.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen die aan de bijzondere algemene vergadering wensen deel te nemen, moeten uiterlijk op 20 januari 2010, bij ING België, Dexia Bank, KBC Bank, Fortis Bank, Bank Degroof of Petercam, een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de bijzondere algemene vergadering wordt vastgesteld.

De deelnemers worden uitgenodigd om zich op 27 januari 2010 aan te bieden vanaf 9.45 uur teneinde een vlotte afhandeling van de registratieformaliteiten mogelijk te maken.

Volmachten

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 33 van de statuten werd opgesteld en waarvan een exemplaar op de maatschappelijke zetel te verkrijgen is. Het volmachtformulier zal eveneens ter beschikking zijn op de website www.arseus.com van de Vennootschap. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. Deze volmacht dient, ter attentie van de raad van bestuur, uiterlijk op 20 januari 2010, op de zetel van de Vennootschap te worden neergelegd.

De raad van bestuur.

(46689)

**SPRINGPLANK DADA,
vereniging zonder winstoogmerk**

Ondernemingsnummer 0888.207.891

De heer Danny Devos laat weten dat hij op 17 november 2009 ontslag nam als lid en bestuurder van de VZW SPRINGPLANK DADA.

Hij gelast zijn raadsman, Mr. Werner Daem, advocaat, kantoor houdende aan de Noorderlaan 30, te 1731 Zellik, met de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 23 december 2009.

(Get.) Mr. Werner Daem.

(46690)

**FABIM, naamloze vennootschap,
Posteernestraat 15, 9000 GENT**

Ondernemingsnummer 0441.010.005

Algemene vergadering ter zetel op 22/01/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC1907301/31.12)

(46795)

**FAYMONVILLE GERARD, société anonyme,
Medell 35, 4770 AMEL**

Numéro d'entreprise 0457.536.726

Assemblée ordinaire au siège social le 21/01/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-06730/31.12)

(46796)

**LOMAR, naamloze vennootschap,
Aarschotsebaan 299, 2590 BERLAAR**

Ondernemingsnummer 0432.880.019

Algemene vergadering ter zetel op 20/01/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06776/31.12)

(46797)

**LRS, naamloze vennootschap,
Waversesteeweg 1073-1075, 1160 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0457.574.734

Algemene vergadering ter zetel op 22/01/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06681/31.12)

(46798)

**PROBOUW, naamloze vennootschap,
Duiventorenstraat 6, 2910 ESSEN**

Ondernemingsnummer 0462.847.277

Algemene vergadering ter zetel op 22/01/2010, om 14 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06819/31.12)

(46799)

**TRADE & BUSINESS.ROCH, société anonyme,
rue du Hableau 84, 5580 ROCHEFORT**

Numéro d'entreprise 0478.803.282

Assemblée ordinaire au siège social le 22/01/2010, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-06719/31.12)

(46800)

**Delamillieure, naamloze vennootschap,
Verrekijker 23, 8750 Wingene**

0466.936.917 RPR Brugge

Jaarvergadering op 16/01/2010, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(46803)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen****Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek***Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton d'Andenne, en date du 21 décembre 2009, la nommée Mme Basieux, Denise, née le 17 septembre 1915 à Erpent, domiciliée et résidant au Foyer Saint-Antoine, rue de Mozet 1, à 5340 Gesves, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Praile, Claude, domicilié Grand Route 102A, à 5590 Chapois.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine.
(74890)

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton d'Andenne, en date du 21 décembre 2009, la nommée Mme Goris, Odilia, née le 23 février 1928 à Betekom, domiciliée rue de Forville 54, à 5380 Cortil-Wodon, et résidant rue du Gros Maillet 33, à 5380 Novilleles-Bois, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vermaelen, Ingrid, domiciliée rue de Champion 272, à 5310 Waret-la-Chaussée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine.
(74891)

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton d'Andenne, en date du 21 décembre 2009, la nommée Mme Lecocq, Louise Angèle Ghislaine, née le 31 octobre 1918 à Branchon, domiciliée rue Léon Hanozet 24, à 5310 Bolinne, et résidant au Centre de Soins « Sainte-Barbe », rue Godfrind 101, à 5300 Seilles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hanozet, Claudine, domiciliée rue des Longs Champs 3, à 5310 Eghezée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine.
(74892)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 18 décembre 2009, M. Berlingin, Roger, né le 26 juillet 1937 à Forest, domicilié avenue Montjoie 108, bte 2, résidant chaussée de La Hulpe 169, à 1170 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : Mme Catherine Petit, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue Montjoie 108, bte 2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P-Ph. Lepers.
(74893)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 8 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 17 décembre 2009, M. Thierry Grard, né à Mons le 29 mai 1985, domicilié à 7012 Jemappes, rue Nouvelle Chasse 106/05, mais se trouvant actuellement à 7300 Boussu, Centre hospitalier régional - Hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christelle Delplancq, avocat à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Eric Delalieux.
(74894)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 12 novembre 2009, Mme Garcia Rodriguez, Gumersinda, née à Villa Nueva (Ponferrada) Espagne le 5 mai 1929, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de l'Hôtel des Monnaies 54, résidant à 1000 Bruxelles, Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Balsa Garcia, Maria Encina, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Edmond Machtens 157/39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.
(74895)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 11 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 15 décembre 2009, Mme Rose Van Luchene, veuve, née à Montignies-sur-Sambre le 12 avril 1936, domiciliée résidence « Les Piges », à 6020 Dampremy, rue Général de Gaulle 81-83, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Desart, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart.
(74896)

Suite à la requête déposée le 30 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 15 décembre 2009, M. Michel Andre, veuf, né à Dinant le 29 octobre 1945, domicilié résidence « Les Piges », à 6020 Dampremy, rue Général de Gaulle 81-83, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Desart, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart.
(74897)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 16 décembre 2009, le nommé Delan, Marcel Emile Fernand, divorcé, né à Nalinnes le 24 avril 1941, domicilié à Charleroi, rue du Grand Central 30/2/AR, résidant à Charleroi, ex-Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, hôpital « Vincent Van Gogh », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi, ex-Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Requête déposée le 9 novembre 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anelyse De Potter.
(74898)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 14 décembre 2009, le nommé Lombardo, Vincent Frédéric, célibataire, né à Charleroi le 20 février 1979, domicilié à Charleroi, ex-Monceau-sur-Sambre, place Albert 1^{er} 10/01/2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Desart, Vincent, avocat, domicilié à Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35.

Requête déposée le 18 novembre 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anelyse De Potter.
(74899)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 16 décembre 2009, la nommée Dekeuleneer, Amalia, née à Gosselies le 24 septembre 1963, domiciliée et résidant à 6180 Courcelles, rue Albert Lemaître 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pascal Authélet, avocat, dont le cabinet est établi à 7160 Piéton, rue Allard Cambier 52.

Il est certifié que la requête introductive a été visée au greffe de cette juridiction en date du 21 octobre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Martine Métillon.
(74900)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2009, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 23 décembre 2009, M. Gabriel Neuville, né à Namur le 9 avril 1949, domicilié à 5002 Saint-Servais, rue du Pavillon 32, résidant rue Chère-Voie 75, à 5060 Auvelais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Patrick Buysse, avocat à 5000 Namur, chaussée de Dinant 776.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette.
(74901)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 20 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 16 décembre 2009, Sarante, Charlène Joseph Monique, née le 12 décembre 1983 à Ottignies-Louvain-la-Neuve, domiciliée à 6953 Forrières, rue de la Chavée 32A, résidant à 4557 Fraiture, champ des Alouettes 30, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Machiels, Pierre, avocat, dont les bureaux sont sis à 4500 Huy, avenue Joseph Lebeau 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Paquay. (74902)

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 16 décembre 2009, Palumbo, Angela, née le 11 septembre 1958 à Palerme (Sicile), domiciliée à 4170 Comblain-au-Pont, maison de repos « Les Deux Vallées », rue de la Gare 17, résidant à 4557 Fraiture, rue des Alouettes 30, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Paquay. (74903)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 15 décembre 2009, le nommé Paulus, Philippe, né le 12 mars 1965 à Hermalle-sous-Argenteau, domicilié à 4040 Herstal, rue des Hineux 123, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Paulus, Cédric, domicilié à L-1331 Luxembourg, boulevard G.-D. Charlotte 33, faisant éléction de domicile à 4680 Oupeye, rue du Pré de la Haie 132.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Depas, Marie-Paule. (74904)

Tribunal de première instance de Liège

Conformément aux dispositions de l'article 1253*cj* et de l'article 488*bis*, *cc*, voici le dispositif du jugement reproduit ci-après :

Constate que M. Schmitz, Kevin Marco Patrick Ghislain, né à Eupen le 1^{er} décembre 1981, de nationalité belge, célibataire, domicilié à 4620 Fléron, rue de Magnée 30, est actuellement inapte à gérer ses biens.

Désigne Me Marcel Houben, avocat, dont les bureaux sont établis à 4030 Grivegnée, rue Vinàve 32, en qualité d'administrateur provisoire des biens dudit M. Kevin Schmitz.

Le greffier, (signé) J. Diederens. (74905)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 6 janvier 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 10 décembre 2009, Mme Angeliki Koimtzis, née le 19 juin 1956 à Samos (Grèce), sans profession, célibataire, domiciliée rue des Armoiries 8/*rez*, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sylvie Guimin, avocat, domiciliée rue du Petit Bois 31, à 6900 Waha.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane. (74906)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 11 décembre 2009, Mme Elisabeth Marie Louise Dahlmann, née à Rodange (Grand-Duché de Luxembourg) le 3 février 1920, domiciliée à 6540 Lobbes, « Maisons de la Visitation », rue Paschal 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Philippe Cuvelier, avocat, dont le cabinet est sis à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gobert, Françoise. (74907)

Suite au dossier déposé le 6 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 11 décembre 2009, M. Henri Michaux, né le 24 décembre 1925, domicilié à 6000 Charleroi, rue Bayemont 30/85, résidant à l'hôpital « A. Vésale », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Luc Collart, avocat à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12.

Le greffier, (signé) Françoise Gobert. (74908)

Vrederegrecht van het eerste kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 22 december 2009, werd Verhulst, Wim, geboren te Aalst op 24 februari 1967, wonende te 9300 Aalst, Regelsbruggestraat 42, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Benjamin Vermeulen, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd, d.d. 16 oktober 2009.

Aalst, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Veerle Van Den Abbeele, griffier. (74909)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 22 december 2009, werd Renneboog, Christiane, geboren te Erpe op 13 juni 1932, wonende te 9300 Aalst, Regelsbruggestraat 42, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Benjamin Vermeulen, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd, d.d. 16 oktober 2009.

Aalst, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Veerle Van Den Abbeele, griffier. (74910)

Vrederegrecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 17 december 2009, werd Carta, Gianfranco, geboren op 29 maart 1940, feitelijk verblijvende te 2000 Antwerpen, Oude Leeuwenrui 11/7, doch momenteel verblijvende in het AZ Sint-Augustinus, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Oosterveldlaan 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Roy, Xavier, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Schermersstraat 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 december 2009.

Antwerpen, 23 december 2009.

De griffier, (get.) Isabel Verneirt. (74911)

Vrederecht van het kanton Bree

Beschikking d.d. 17 december 2009, de genaamde Mevr. Maria Catharina Steyven, geboren te Opoeteren op 12 augustus 1928, wonende te 3660 Opplabbeek, Kimpenstraat 5, werd bij beschikking van 17 december 2009 (dossier 09A842 - Rep. 2047/2009), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopig bewindvoerder : Mr. Guido Gerard Agnes Hendrik Agten, advocaat, met kantoor te 3960 Bree, Malta 9.

Bree, 23 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Chretien Thys.

(74912)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme,
zetel te Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 15 december 2009, werd De Schepper, Filip, geboren te Lokeren op 7 oktober 1970, wonende te 9200 Schoonaarde, Schoonaardebaan 52 34, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Marc, advocaat, wonende te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 november 2009.

Dendermonde, 22 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christophe Dewitte, griffier.

(74913)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 21 december 2009, werd Van Parys, Germaine, geboren te Gent op 19 september 1932, wonende te 9000 Gent, Charles Andrieslaan 83, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Decker, Francis, advocaat te 9000 Gent, Steendam 77-79.

Gent, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(74914)

Vrederecht van het kanton Herne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne, verleend op 10 december 2009, werd de heer Benoni Van Eeckhout, geboren te Meerbeke op 25 juni 1935, wonende te 1755 Gooik, Ekelendries 2, opgenomen in de instelling Eyckenborgh, Bronnenweg 2, te 1755 Gooik, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Wim Van Eeckhout, wonende te 9403 Neigem, Kantonstraat 24.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 28 mei 2009 werd neergelegd.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Nicole Van Laere.

(74915)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw,
zetel Zoutleeuw

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, met zetel te Zoutleeuw, verleend op 18 december 2009, werd Noel, Bernice, geboren te Montenaken op 1 oktober 1924, wonende te 3401 Walsbets, Wezerenstraat 68, verblijvende te huize Dellebron, Mounstraat 21, 3470 Kortnaken, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Buzzi, Willy, geboren op 6 maart 1945, wonende te 2160 Wommelgem, Torenstraat 72.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 december 2009.

Zoutleeuw, 18 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Sandy Gaens, griffier.

(74916)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 17 december 2009, werd Lauwereys, Maria Augusta, geboren te Muizen op 14 maart 1923, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Neerstraat 16, verblijvende in Windekinds, te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandaele, Pascale, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 4 december 2009.

Mechelen, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkelmans.

(74917)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance en date du 21 décembre 2009, Mme le juge de paix suppléant du canton d'Andenne, a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 31 mai 2001, à Mme Soetens, Liliane, domiciliée rue Martin Lindekens 44, à 1150 Bruxelles, en qualité d'administrateur provisoire de M. Soetens, Christian, né le 1^{er} août 1941 à Etterbeek, domicilié et résidant au Centre Orthopédagogique Saint-Lambert, route d'Arlon 302, à 5300 Bonneville.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité : M. Benoît Dupont, domicilié avenue Don Bosco 23, à 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine.

(74918)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Deschamps, Jean-Daniel, de nationalité belge, né le 1^{er} juillet 1983 à Verviers, sans emploi, domicilié Grand'Rue 166, à 4870 Trooz, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.

(74919)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Joiris, Monique, née le 7 avril 1929 à Liège, domiciliée « Les Mésanges », Voie de Liège 150, à 4053 Embourg, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74920)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dubois, Marie-Louise, née le 15 octobre 1941 à Sprimont, domiciliée rue de Verviers 74, à 4821 Andrimont, résidant résidence « La Belle Fleur », rue Théophile Blanvalet 8, à 4620 Fléron, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74921)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Meyer, Albert, né le 20 janvier 1950 à Liège, domicilié La Sapinière, rue Fond des Maçons 33, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74922)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Halleux, Odette, veuve de Dubois, Henri, née le 13 mai 1933 à Dison, domiciliée « Foyer de la Providence », route de l'Abbaye 72, à 4052 Beaufays, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74923)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Burg, Jeannine, née le 2 juillet 1932 à Liège, domiciliée « Les Mésanges », Voie de Liège 150, à 4053 Embourg, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74924)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 21 décembre 2009, Me Cassiane Dumoulin, avocat, rue des Augustins 32, à Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Alen, Xavier, né le 30 décembre 1961 à Tournai, célibataire, domicilié avenue Albert 1^{er} 17/B, à 4053 Embourg, en remplacement de M. Secretin, Georges, avocat, domicilié rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(74925)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 24 novembre 2009, M. Van Belle, Max, né à Haine-Saint-Paul le 7 janvier 1953, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 46/0125, a été déclaré incapable de gérer ses biens et un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39, qui remplace M. Le Boulenge, Olivier, avocat, domicilié à 1070 Anderlecht, rue de Liverpool 88.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(74926)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 24 novembre 2009, Mme Sturmarck, Micheline, née à Verviers le 4 avril 1943, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue de la Poterie 20, a été déclarée incapable de gérer ses biens et un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39, qui remplace M. Le Boulenge, Olivier, avocat, domicilié à 1070 Anderlecht, rue de Liverpool 88.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(74927)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 25 novembre 2009, M. Hermans de Heel, Eric, résidant actuellement à 1040 Etterbeek, chaussée de Saint-Pierre 358, a été déclaré incapable de gérer ses biens et un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39, qui remplace M. Le Boulenge, Olivier, avocat, domicilié à 1070 Anderlecht, rue de Liverpool 88.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(74928)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 11 décembre 2009, Mme Irène Dessy, domiciliée de son vivant à Woluwe-Saint-Pierre, rue du Temps des Cerises 25, bte 312, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Francine Bury, résidant au C.H.P. de Mons « Le Chêne aux Haies », déclarée incapable d'en assumer la gestion, en vertu d'une ordonnance rendue le 10 novembre 2005, par le susdit juge de paix du premier canton de Mons, ladite dame Dessy étant décédée le 5 novembre 2009, a été remplacée par Me Luc Van Kerckhoven, avocat à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.
(74929)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 9 décembre 2009 :

M. Frans Bouquet a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de sa fille, Mlle Angélique Bouquet, née à Charleroi le 27 juillet 1985, domiciliée à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Progrès 23, et;

Me Thierry Knoop, avocat à 6000 Charleroi, avenue de Waterloo 54, a été désigné en même qualité d'administrateur provisoire, en remplacement de M. Frans Bouquet, déchargé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Françoise Gobert.
(74930)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brugge werd op 22 december 2009 als volgt beslist: verklaart Mr. Aercke, Bianca, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Brusselstraat 9A, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 12 november 2004 (rolnummer 04A700 - Rep.R. 2825/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Beheydt, Willem, geboren te Kortrijk op 28 oktober 1964, wonende te 8400 Oostende, Kapucijnenstraat 16 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 december 2004), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Beheydt, Willem: Mr. Noe, Geert, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Ter Pannestraat 1.

Brugge, 23 december 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.

(74931)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 22 december 2009, werd Steeman, Jan, wonende te 9000 Gent, Eedverbondkaai 261, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Steeman, Hector, geboren te Gent op 4 april 1920, wonende te 9000 Gent, rustoord Domino, Rodelijvekensstraat 19, in vervanging van wijlen Steeman, Robert, bij leven wonende te 9000 Gent, Lostraat 1, aangesteld door de vrederechter van het derde kanton Gent, op 30 juni 1998.

Gent, 23 december 2009.

De afgevaardigd hoofdgriffier, (get.) V. Persoons.

(74932)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 23 décembre 2009 (2001/B/6489), il a été constaté la fin de mission de Me Paule Van Den Bossche, avocat, dont les bureaux sont établis à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Carl Requette 33, désignée aux fonctions d'administrateur provisoire par ordonnance du 7 avril 2003, de Mme Pironnet, Elisabeth, née le 19 janvier 1916 à Waret-l'Évêque, résidant au home Adagio, à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 216, cette dernière étant décédée le 23 septembre 2009 au home Adagio.

Pour extrait conforme: la greffière en chef, (signé) Jeanny Bellemans.
(74933)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 23 décembre 2009 (2002/B/6965), il a été constaté la fin de mission de Me Patrick Nedergedaelt, avocat, dont les bureaux sont établis à Uccle, avenue Coghen 244, bte 19, agissant en sa qualité d'administrateur des biens de Mme André Jardinet, née à Anseremme le 4 février 1927, veuve Buijs, Theodorus, domiciliée à Watermael-Boitsfort, drève du Duc 58, au home « La Futaie », cette dernière étant décédée le 12 septembre 2008 à Uccle.

Pour extrait conforme: la greffière en chef, (signé) Jeanny Bellemans.
(74934)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 17 décembre 2009, il a été constaté que, conformément à l'article 488bis, d), al. 3, du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de M. André Dehoux, domicilié à 6540 Lobbes, Champs de Loups 8, a pris fin de plein droit par le décès de Durieux, Georges Ghislain, né à Renlies le 24 février 1922, en son vivant domicilié et résidant à 6150 Anderlues, chaussée de Mons 61, décédé à Anderlues le 10 décembre 2009, désigné à cette fonction par ordonnance de cette juridiction en date du 30 novembre 2009.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Martine Metillon.

(74935)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 octobre 2009, a pris fin suite au décès de M. Drôme, Jean-Pierre, né le 18 novembre 1949 à Tournai, domicilié à 7530 Tournai (Gaurain-Ramecroix), rue de Landrecies 38, résidant Chwapi - Site La Dorcas, boulevard du Roi Albert 1, à 7500 Tournai, décédé à Tournai le 7 novembre 2009.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: M. Drôme, Pierre, domicilié à 7530 Tournai (Gaurain-Ramecroix), rue Bethomee 8.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74936)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 21 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 janvier 2008, a pris fin M. Truddaiu, Patrizio, né le 7 septembre 1975 à Mons, domicilié à 7500 Tournai, boulevard Léopold 19/11.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74937)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administrateur provisoire prise par ordonnance du 4 septembre 2008, a pris fin Mme Boen, Amélie, née le 23 août 1984, domiciliée à 7700 Mouscron, rue du Bilemont 1/6.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Delecluse, Nicolas, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.

(74938)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, en date du 16 décembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 décembre 2003, a pris fin suite au décès de Mme Berghmans, Gilberte, née à Blaregnies le 30 septembre 1939, domiciliée de son vivant à 1490 Court-Saint-Etienne, home Libouton, rue Defalque 37, décédée à Court-Saint-Etienne le 27 novembre 2009.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Roche, Philippe, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Lucette Jonet.

(74939)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 22 december 2009, werd Joseph Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57, ontslagen in zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Van Laecke, Nico, geboren te Gent op 1 december 1971, verblijvende en gedomicilieerd te 9000 Gent, Resedastraat 30, gezien de beschermde persoon opnieuw in staat is om zijn goederen te beheren.

Gent, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) S. Driesens.
(74940)

Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 17 december 2009, stelt vast dat de opdracht van De Lorenzi, Laura, wonende te 1325 Chaumont-Gistoux, chemin de Panorama 17, tot voorlopig bewindvoerder over De Lorenzi, Gilbert, geboren op 9 mei 1937, wonende te 2610 Wilrijk, Gemzenstraat 10, verblijvende Expertisecentrum De Mick, te 2930 Brasschaat, Papestraat 30, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 12 mei 2009 (rolnummer 09A737 - Rep.R. 1527/2009), van rechtswege beëindigd is op 26 november 2009 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 22 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.
(74941)

Beschikking d.d. 22 december 2009, stelt vast dat de opdracht van Michielsen, Ludovicus Johannes Baptista, zelfstandige, wonende te 2650 Edegem, Gerard De Cremerstraat 9, tot voorlopig bewindvoerder over Michielsen, Ludovicus Eduardus, geboren te Ekeren op 31 december 1922, wonende te 2650 Edegem, Gerard De Cremerstraat 9, verblijvende RVT Immaculata, te 2650 Edegem, Oude Godstraat 110, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 2 mei 2000 (rolnummer 00B86 - Rep.R. 1018/2000), van rechtswege beëindigd is op 1 december 2009 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.
(74942)

Beschikking d.d. 22 december 2009, stelt vast dat de opdracht van Bogaerts, Nina, advocaat, wonende te 2840 Reet, Eikenstraat 210, tot voorlopig bewindvoerder over De Keuster, Victor Nicole, geboren te Lier op 12 november 1970, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Goorboslei 1, bus 1, verblijvende UZA Edegem, te 2650 Edegem, Wilrijkstraat 10, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 1 december 2009 (rolnummer 09A1535-Rep.R.3456/2009), van rechtswege beëindigd is op 6 december 2009 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 23 december 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.
(74943)

Vrederecht van het kanton Leuven

Beschikking d.d. 22 december 2009, verklaart Kris Nuyts, wonende te Schotelveldstraat 29, 3012 Wilsede, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 12 mei 2005 (rolnummer 05A1048), tot voorlopige bewindvoerder over Maria Cels, geboren op 21 juni 1936, te Molenstede, laatst wonende te Egenhovenstraat 22, 3060 Bertem, vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 23 december 2009.

De griffier, (get.) De Queker, Francisca.
(74944)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem

Vonnis d.d. 15 december 2009, verklaart Lucie Decabooter, kantoorhoudend te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 20 mei 2009 (rolnummer 09B167 - Rep.R. 2395/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Bernice Rigolle, geboren te Eine op 25 juli 1927 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2009, tweede editie, blz. 39169 en onder nr. 66189), met ingang van 6 december 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Oudenaarde op 6 december 2009.

Oudenaarde, 21 december 2009.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.
(74945)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Sint-Niklaas-2, verleend op 22 december 2009, werd beslist dat Ceurvelts, Didier, geboren te Sint-Niklaas op 15 september 1981, wonende te Heimeersstraat 22, 9190 Stekene, thans wel in staat is zelf zijn goederen te beheren.

De vrederechter heft het voorlopige bewind van Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, d.d. 26 juni 2003, op.

Sint-Niklaas, 22 december 2009.

De griffier, (get.) Gert Michiels.
(74946)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis (AR 09B444 - Rep.R. 4079/2009) van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 23 november 2009:

Verklaart Proost, Magdalena, wonende te 2300 Turnhout, Fonteinstraat 178, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Turnhout, op 27 mei 2008 (rolnummer 08A676 - Rep.R. 1939/2009), tot voorlopige bewindvoerder over Proost, Paula Agnes C., geboren te Turnhout op 18 juli 1943, wonende te 2300 Turnhout, Fonteinstraat 133, verblijvend te Bremstraat 26, 2310 Rijkevorsel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2008, blz. 29001 en onder nr. 66495), met ingang van 8 augustus 2009 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 22 december 2009.

De griffier, (get.) Vinckx, Ann.
(74947)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*
—

Par déclaration faite au tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 décembre 2009, l'avocat Gilles Oliviers, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. De Greef, Jean Baptiste, né à Saint-Gilles le 8 mai 1930, et de son épouse, Mme Jonckers, Germaine Louisa Irma Marie Ghislaine, née à Bossière le 1^{er} mai 1926, domiciliés ensemble à 1080 Bruxelles, avenue du Scheutbosch 45, et désigné à cet effet par ordonnance du juge de paix du première canton de Bruxelles, en date du 15 octobre 2009, autorisé par ordonnance dudit juge de paix du 10 décembre 2009, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme De Greef, Chantal Nicole Louise, née à Ixelles le 15 avril 1952, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Edmond Machtens 133, et décédée à instestat à Anderlecht le 7 mai 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion en l'étude du notaire Christian Van Campenhout, boulevard M. Carême 10, à 1070 Bruxelles.

(Signé) Christian Van Campenhout, notaire. (46691)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Suivant acte 09/811, passé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 1^{er} décembre 2009, Me Patrick Davreux, avocat à 6920 Wellin, rue de la Station 17, agissant en sa qualité de tuteur ad hoc de M. Allard, Timmy, né le 23 janvier 2001, fils de Mme Catherine Guillaume, mais placé par jugement du tribunal de la jeunesse du 11 mai 2009, domicilié à 6830 Bouillon, Faubourg de France 19/003, mineur sous autorité parentale, et ce dûment autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, en date du 4 novembre 2009, et

suivant acte 09/884, passé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, le 23 décembre 2009, Mme Marchal, Jannic, clerc de notaire, domiciliée à Hatrival, rue de Vesqueville 14, agissant en vertu d'une procuration légalisée lui donnée par Mme Lebutte, Lisa Gladice Nicole, née à Libramont-Chevigny le 16 août 1985, domiciliée à 6830 Bouillon, Faubourg de France 53/003, en sa qualité de représentante légale de sa fille mineure, Mlle Allard, Lucy Caroline Julien, née à Bastogne le 21 novembre 2007, dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège Bouillon, en date du 12 novembre 2009,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Allard, Raphaël, né à Schaerbeek le 7 juillet 1980, de son vivant, domicilié à Bouillon, Faubourg de France 53/3, et décédé le 18 mars 2009 à Bouillon.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Bernard Champion, notaire à 6880 Bertrix, rue de la Fontinelle 38.

Bertrix, le 23 décembre 2009.
(Signé) Bernard Champion, notaire. (46692)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 17 décembre 2009.

Aujourd'hui, le 17 décembre 2009, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier,

Mme Sow, Fatoumata, née en Guinée le 1^{er} octobre 1983, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Jean Jaurès 169, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de :

Jalloh, Mamadou Mousa, né à Charleroi le 29 mars 2007;

Jalloh, Alpha Mamoudou, né à Charleroi le 19 février 2009,

tous deux domiciliés à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Jean Jaurès 169.

A ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Charleroi, en date du 26 novembre 2009.

Laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Jalloh, Mohamed Wurie, né à Freetown (Sierra Leone) le 28 février 1974, de son vivant domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue Jean Jaurès 169, et décédé le 29 octobre 2009 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les délais trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à « Acost Fiduciaire SPRL », à 6140 Fontaine-l'Évêque, Zoning du Petria 2.

Charleroi, le 22 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Vandercappelle, M. (46693)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 23 décembre 2009.

Aujourd'hui, le 23 décembre 2009, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier,

Mme Vanheede, Corinne, née à Charleroi le 2 juillet 1966, domiciliée à 6220 Wangenies, rue Jules Destrée 114, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de :

1) M. Verhauwen, Thierry, né à Charleroi le 13 juillet 1971, et Mme Monnom, Carine, née à Charleroi le 16 janvier 1970, tous deux domiciliés à 6200 Bouffoulx, Cour Saint-Xavier 6, agissant eux-mêmes en qualité de père et mère, titulaire de l'autorité parentale à l'égard de leur enfant mineur :

Mlle Verhauwen, Magali, née à Charleroi le 4 octobre 1996, domiciliée à 6200 Bouffoulx, Cour Saint-Xavier 6.

A ce dûment autorisée en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, en date du 2 décembre 2009.

2) Mme Monnom, Sabine, née à Charleroi le 9 mars 1971, domiciliée à 6200 Châtelaineau, avenue Circulaire 181/4, agissant elle-même en sa qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale à l'égard de son enfant mineur :

M. Monnom, Anthony, né à Charleroi le 7 avril 2006, domicilié à 6200 Châtelaineau, avenue Circulaire 181/4.

A ce dûment autorisée en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, en date du 2 décembre 2009.

Mme Vanheede, Corinne, est dûment mandatée, et ce, en vertu d'une procuration donnée à Gilly, en date du 17 décembre 2009, et légalisée par Me Lambrechts, Benoît, notaire de résidence à Gilly.

Laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Monnom, Henri, né à Fleurus le 20 juillet 1939, de son vivant domicilié à Gosselies, résidence « Louis Theys », Faubourg De Charleroi 11, et décédé le 6 août 2009 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les délais trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lambrechts, Benoît, notaire de résidence à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 345.

Charleroi, le 23 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Vandercappelle, M.

(46694)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 21 décembre 2009.

Aujourd'hui, le 21 décembre 2009, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier,

Me Desart, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Renquet, Armand, né le 3 février 1923, domicilié à 6200 Châtelet, rue des Remparts 39.

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 4 novembre 2009.

A ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 4 décembre 2009.

Lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Piret, Monique Georgine Catherine, née à Bouffloulx le 27 août 1933, de son vivant domiciliée à Châtelet, rue des Remparts 39, et décédée le 29 octobre 2009 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lannoy, Thierry, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23.

Charleroi, le 21 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Vandercappelle, M.

(46695)

Suivant acte dressé ce 21 décembre 2009 au greffe civil du tribunal de ce siège.

Aujourd'hui, le 21 décembre 2009, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier,

Me Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Corso, Michela, domiciliée rue des Trieux 64, à 6060 Gilly.

Désigné par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 12 décembre 2007.

Et dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, 14 décembre 2009.

Lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Santamaria, Rosa, née le 26 octobre 1926 à Mattinata (Italie), de son vivant domiciliée à Gilly (Charleroi), rue des Trieux 64, et décédée le 5 septembre 2009 à Gilly, rue des Trieux 64.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lannoy, Thierry, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23.

Charleroi, le 21 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Vandercappelle, M.

(46696)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de ce siège, en date du 22 décembre 2009.

Aujourd'hui, le 22 décembre 2009, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier,

Mme Schilling, Andrée, domiciliée à 6200 Châtelet, rue des Poteries 21, agissant en sa qualité de tutrice de la mineure :

Mlle Nise, Emilie, née à Montignies-sur-Sambre le 26 janvier 1993, domiciliée à 6200 Châtelet, rue des Poteries 21.

Désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 13 mai 2009.

A ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 2 décembre 2009.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Kother, Marie, née le 29 décembre 1925 à Ransart, de son vivant domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, et décédée le 11 juin 2009 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Van Steenkiste, Luc, notaire de résidence à Woluwe-Saint-Lambert, Meilaan 40/B7.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandés dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 22 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Vandercappelle, M.

(46697)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mille neuf, le vingt-quatre décembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy.

A comparu :

M. Guyaux, Mathieu Harold C., né à Namur le 11 juin 1979, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 87, fils du défunt, agissant à titre personnel.

Lequel comparant a déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Guyaux, Pierre Grégoire Marcel, né à Auvelais le 25 février 1950, de son vivant domicilié à Wanze, rue du Val-Notre-Dame 381, et décédé le 20 décembre 2009 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Otte, Jérôme, notaire de résidence à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 145F, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandés dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier : (signé) E. Foret.

(46698)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille neuf, le vingt-deux décembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Deconinck, Julie, avocate à Liège, place de Bronckart 1, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Dembour, François, avocat à Liège, place de Bronckart 1, agissant en sa qualité de tuteur ad hoc de :

Thonnart, Tiffany, née à Liège le 14 mai 1993, domiciliée à Jupille-sur-Meuse, cour du Rivage 2/0057;

Thonnart, Kevin, né à Liège le 30 septembre 1994, domicilié à Liège, boulevard Ernest Solvay 104;

Thonnart, William, né à Liège le 30 novembre 1998, domicilié à Liège, boulevard Ernest Solvay 104;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège du 10 mars 2009, et à ce autorisé par ordonnance du même juge de paix en date du 1^{er} décembre 2009, ordonnances qui sont produites en photocopies et qui resteront annexées au présent acte;

laquelle comparante a déclaré ès qualités :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Thonnart, Robert Maurice Aphonse Henri, né à Chênée le 30 mars 1972, de son vivant domicilié à Bressoux, rue du Marché 13/12, et décédé le 25 juin 2009 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son étude à Liège, place de Bronckart 1.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier : (signature illisible).

(46699)

Tribunal de première instance de Namur

—

L'an deux mille neuf, le vingt-trois décembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, et par-devant nous, Georges Henry, greffier, a comparu :

Mme Lacreman, Muriel, née à Ixelles le 31 juillet 1970, domiciliée à 5310 Waret-la-Chaussée, rue de la Croisette 40, agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Mathy, Laura (fille du défunt), née à Namur le 26 mars 1999;

Mathy, Brieu (fils du défunt), né à Namur le 12 septembre 2001;

Mathy, Eloïse (fille du défunt), née à Namur le 16 janvier 2004;

Mathy, Emilie (fille du défunt), née à Namur le 15 octobre 2005,

domiciliés à 5310 Waret-la-Chaussée, rue de la Croisette 40.

Et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Micheline Gala, juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, en date du 16 novembre 2009.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Mathy, Gaëtan, domicilié en son vivant à 5020 Vedrin, rue Sans Soucis 1, et décédé à Vedrin (Namur) en date du 12 octobre 2009.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Georges Henry, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Caroline Remon, notaire à 5100 Jambes, rue Mazy 64.

Namur, le 23 décembre 2009.

Le greffier : (signé) Georges Henry.

(46700)

Tribunal de première instance de Nivelles

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 22 décembre 2009 :

M. Vanpe, Jacques Ernest P., né à Lasne-Saint-Lambert le 12 janvier 1947, de nationalité belge, domicilié à Braine-l'Alleud, clos du Méleze 11.

Lequel comparant s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de De Buysscher, Yvonne Anna Ghislaine, née à Lasne-Chapelle-Saint-Lambert le 25 mars 1924, de son vivant domiciliée à Braine-l'Alleud, chemin du Rossignol 74, et décédée le 27 septembre 2009 à Braine-l'Alleud.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Dhanis, Valérie, notaire de résidence à Braine-l'Alleud, rue Pierre Flamand 17/2.

Nivelles, le 22 décembre 2009.

Le greffier chef de service : (signé) B. Rychlik.

(46701)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 23 december 2009, hebben :

Bruneel, Tina Julia, geboren te Gent op 21 april 1976, wonende te 9050 Gent, Teaterstraat 42, handelend in eigen naam;

Bruneel, Evy Yvonne, geboren te Gent op 7 september 1978, wonende te 9050 Gent, Rodebeukenhof 4, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Toch, Kitty Michel Julia, geboren te Gent op 25 maart 1953, in leven laatst wonende te 9032 Gent, Kineastlaan 19, en overleden te Gent op 12 december 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Maarten Duytschaever, notaris met kantoor te 9050 Gentbrugge, Voetbalstraat 1.

Gent, 23 december 2009.

De griffier : (get.) Twiggy De Zutter.

(46702)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 23 december 2009, heeft Delcourt, Hans Maria Jozef, geboren te Ninove op 17 februari 1964, wonende te 9470 Denderleeuw, Nieuwstraat 9, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij hem inwonende minderjarige zoon, zijnde :

Delcourt, Bram Lieve Paul, geboren te Leuven op 9 juni 1992;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Couck, Petra Julia Achille, geboren te Kortrijk op 22 april 1964, in leven laatst wonende te 9470 Denderleeuw, Nieuwstraat 9, en overleden te Gent op 5 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Peter De Schepper, notaris met standplaats te 1760 Roosdaal, Kapellestraat 13.

Dendermonde, 23 december 2009.

De griffier : (get.) B. Quintelier.

(46703)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 22 december 2009, blijkt dat :

Lamers, Katleen, notarieel medewerkster, geboren te Neerpelt op 11 juni 1983, wonende te 3930 Hamont-Achel, Mulk 99, handelend als gevolmachtigde van :

Peters, Clary Désirée, geboren te Haarlem (Nederland) op 22 mei 1954, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Toekomststraat 42;

Peters, Peter-Jan, geboren te Waalre (Nederland) op 26 november 1958, wonende te 3264 LA NW. Beijerland (Nederland), Langeweg 11;

Peter, Eddy Ronald, geboren te Haarlem (Nederland) op 21 maart 1953, wonende te 1981 CE Velsen-Zuid (Nederland), Jan Kostelijklaan 23;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen Peters, Eddy Teunis, geboren te Haarlem (Nederland) op 28 januari 1928, in leven laatst wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Toekomststraat 42, en overleden te Overpelt op 11 augustus 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Topff & Lopez-Hernandez, geassocieerde notarissen met standplaats te 3910 Neerpelt, Boseind 23.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 22 december 2009.

De griffier : (get.) M. Schoofs.

(46704)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 18 december 2009, blijkt dat :

Byloos, Jozef Leopold, geboren te Diepenbeek op 1 augustus 1946, en wonende te 3590 Diepenbeek, Kempenstraat 132, handelend in zijn hoedanigheid van ouder van :

Byloos, Johan, geboren te Hasselt op 11 juni 1978, verlengd minderjarig verklaard bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 25 oktober 1996 (rolnummer 96/1291/B - Rep. nr. 96/5289), en wonende te 3590 Diepenbeek, Kempenstraat 132, verblijvende M.P.I. Ter Heidi, te 3700 Tongeren, Baversstraat 32;

teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 3 december 2009 (rolnummer 09B426 - rep. nr. 5716/2009);

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen Colemont, Paula Joanna, geboren te Diepenbeek op 18 juli 1947, in leven laatst wonende te 3590 Diepenbeek, Kempenstraat 132, en overleden te Diepenbeek op 26 oktober 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Van Der Linden, notaris met standplaats te 3590 Diepenbeek, Steenweg 132.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 22 december 2009.

De griffier : (get.) M. Schoofs.

(46705)

**Publication faite en exécution des articles 118 et 119
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikelen 118 en 119
van het Burgerlijk Wetboek**

Tribunal de première instance de Liège

Il résulte d'un jugement prononcé à l'audience de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, en date du 18 décembre 2009, : que Schoumakers, Pierre, né à Ougrée le 19 décembre 1951, ayant demeuré en dernier lieu à 4130 Esneux, rue Sainte-Voie 1, est déclaré absent.

Le greffier-chef de service, (signature illisible)

(46706)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 21 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à la SPRL L N Delbouille, dont le siège social est sis à 4432 Ans, rue du Parc 2, ayant pour activités la construction et la transformation d'immeubles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0413.640.167.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 21 décembre 2009 pour se terminer le 21 juin 2010.

Le même jugement fixe au mardi 15 juin 2010, à 9 h 30 m précises, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. Jean-Claude Jungels, juge consulaire, désigné par ordonnance du 14 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(46707)

Par jugement du 21 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à la SPRL CT & H, dont le siège social est sis à 4000 Liège, rue Forgeur 21, ayant pour activités le télémarketing, les études, le sondage et le helpdesk, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0899.082.805.

La durée du sursis est de deux mois prenant cours le 21 décembre 2009 pour se terminer le 21 février 2010.

Le même jugement fixe au mardi 16 février 2010, à 10 h 45 m précises, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. Olivier Eschweiler, juge consulaire, désigné par ordonnance du 14 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(46708)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 21 décembre 2009, le tribunal de commerce de Namur, a ordonné le dessaisissement de la SPRL News de Saint-Moulin, société ayant pour objet la mécanique et la tuyauterie industrielle, dont le siège social est établi, rue du Pajot 22, bte 1, à 5190 Spy, et le siège d'exploitation rue Vital Françoisse 220, bâtiment 07B, à 6001 Marcinelle, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0872.140.757.

Le même jugement désigne Me Patrick Buysse, avocat, dont le cabinet est établi, chaussée de Dinant 776, à 5100 Namur, en qualité de mandataire judiciaire, chargé de l'administration et de la gestion de la société, ainsi que de la réalisation du transfert de tout ou partie de la SPRL News de Saint-Moulin, sur base de l'article 60 de la loi du 31 janvier 2009.

Le tribunal désigne M. Freddy Pestiau en qualité de juge chargé de faire rapport sur l'exécution du transfert, en application de l'article 59, § 3 de ladite loi.

Namur, le 23 décembre 2009.

(Signé) Patrick Buysse, avocat.

(46709)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, uitgesproken in datum van donderdag 24 december 2009, ingevolge artikel 23 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, werd voor Couckuyt, Marnik, wonende en handeldrijvende te 8940 Wervik, Moeremaaistraat 4, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0883.335.052 voor de volgende activiteiten: « montage van buiten- en binnenschrijnwerk van hout of van kunststof: deuren, vensters, kozijnen, trappen, muurkasten, inbouwkeukens, winkelinrichtingen, hekken, enz., in hout of kunststof; installatie van al dan niet verplaatsbare tussenwanden, bekleding van wanden, plafonds, enz. in hout of kunststof » en met als handelsbenaming: « Couckuyt Marnik ».

De procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend, eindigend op maandag 25 januari 2010.

Gedelegeerd rechter: de heer B. Pouseele, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

De griffier, (get.) Caroline Melsens.

(46710)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 23 décembre 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Le Petit Provençal-Symi, dont le siège social est établi à 4500 Huy, chaussée de Dinant 23, et le siège d'exploitation est sis à 5310 Branchon, rue du Moulin 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0889.276.994, pour la fabrication de produits et spécialités alimentaires, le conditionnement, l'emballage, le commerce de gros et de détail, l'importation, l'exportation de produits d'alimentation générale de toute provenance.

Juge-commissaire: Claudine Crispeels, juge consulaire.

Curateur: Benoît Stevart, avocat à 4280 Hannut, rue Vasset 2C.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 10 février 2010, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible).

(46711)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 15 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 15 février 2005, à charge de la SA Codivers, ayant son siège social à 4000 Liège-1, rue Côte d'Or 68, bte 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0452.166.587, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur, Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputée liquidateur, Marietje Segers, Klosterlaan 4, à 3500 Hasselt, organe dirigeant de la société faillie.

Le curateur, (signé) P. Henfling.

(46712)

Par jugement du 24 décembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la SA S.T.M.L., établie et ayant son siège social à 4250 Geer, rue de Hollogne 23A, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0890.370.027, ayant comme activité la construction métallique.

M. Robert-Henri Fransolet a été désigné comme juge-commissaire, Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/011, et Me Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, ayant été désignés en qualité de curateurs.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 24 janvier 2010 prochain au plus tard, au greffe du tribunal de commerce, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège.

Le premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 3 février 2010 au greffe du tribunal de commerce de Liège.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaile.

(46713)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Sasirex, dont le siège social était sis à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, section de Moustier-sur-Sambre, place de la Gare 11, ayant eu comme activité une entreprise de menuiserie, charpente, zinguerie et couverture métallique, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0472.312.004.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 juin 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Buchet, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.

(46714)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Marcel Heinen et Fils, dont le siège social était sis à 5170 Profondeville, avenue Général Garcia 1A, ayant eu comme activité la pose de câbles électriques, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0401.396.985.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 16 août 2007.

Ledit jugement donne décharge à Me Baudhuin Rase, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jean-Pierre De Harven, domicilié promenade Walque 16, à 4900 Spa, comme liquidateur.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.

(46715)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Le Tout Bon, dont le siège social était sis à 5310 Eghezée, rue du Collège 5, ayant exploité à la même adresse un boulangerie et un commerce de détail en produits de la boulangerie et pâtisserie, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0449.546.203.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 11 décembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me A.-C. Geubelle, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Serge Absil, domicilié rue Clair Matin 25, à 5310 Eghezée, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46716)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Heliosol, dont le siège social était établi à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 484, ayant exploité à la même adresse un bureau informatique, la diffusion, la commercialisation et la promotion des énergies renouvelables, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0885.341.962.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 5 mars 2009.

Ledit jugement donne décharge à Me Geoffroy Bouvier, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Eric Houbar, domicilié à 1501 Buizingen, Bleukenstraat 1, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46717)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Concept Joints, dont le siège social était établi à 5032 Corroy-le-Château, rue du Villez 22, ayant exploité à la même adresse une entreprise de rejointoyage et de nettoyage de façades, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0473.571.123.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 janvier 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Marie-Flore Heintz, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Thierry Heusburg, domicilié à 5140 Ligny, avenue Reine Fabiola 6, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46718)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Le Petit Bitu II, dont le siège social était sis à 5000 Namur, rue de Bruxelles 51, ayant exploité un débit de boissons, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0451.482.738.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 10 juin 2009.

Ledit jugement donne décharge à Me Geoffroy Bouvier, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Mathieu Vanbel, domicilié à 5000 Namur, rue Félix Wodon 40, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46719)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite de M. Miler, Christophe, né à Namur le 20 février 1979, ayant exploité depuis le 1^{er} février 2007, sous l'enseigne « Miler Christophe », à Mettet, section de Saint-Gérard, parc résidentiel du Lac 175, une activité de récupération de déchets métalliques, entretien et réparation générale d'automobiles et d'autres véhicules, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0750.440.302, domicilié à 5030 Gembloux, section de Grand-Leez, rue Del'Vaux 25.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 11 septembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Patrick Buysse, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit n'y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46720)

Par jugement prononcé le 17 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Namur ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite de Mme Oguz, Nusret, née à Namur le 11 décembre 1970, domiciliée ci-avant à 5101 Erpent, rue des Acacias 64, et actuellement domiciliée à 6990 Hotton, rue de Holset 23, ayant eu comme activité l'exploitation de café et bar, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0692.403.420.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 3 septembre 2009.

Ledit jugement donne décharge à Me Brigitte de Callatay, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46721)

Par jugement du 24 décembre 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Finocolam, dont le siège social est sis à 5330 Sart-Bernard, Sur les Sarts 2, y exploitant des activités d'investissement, à savoir acquérir, gérer et aliéner toutes valeurs mobilières, actions, part sociales, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0874.168.849.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 24 décembre 2009, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Ghislain, Paul Emmanuel, avenue de la Gare 88, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 4 février 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46722)

Par jugement du 24 décembre 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL M & M Jardins, dont le siège social est établi à 5310 Eghezée, section de Branchon, route de la Hesbaye 439, ayant une activité d'abattage et élagage d'arbres, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0474.398.096.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 24 décembre 2009, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Weicker, Jean-Christophe, juge consulaire.

Curateur : Me David, Jean Louis, chaussée de Dinant 776, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 4 février 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46723)

Par jugement du 24 décembre 2009, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de Mme Vigneron, Sylvie, née à Namur le 2 octobre 1981, domiciliée à 5300 Andenne, rue du Château d'Eau 384, exploitant à Andenne, rue Frères Orban 8, sous la dénomination « Chelsea Mode », un commerce de détail en vêtements pour dames, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0818.025.051.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 24 décembre 2009, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 4 février 2010, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne.
(46724)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 22 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Cuignet, Michael, ayant son siège social à 7540 Kain (Tournai), rue de l'Union 40, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0885.261.293, et ayant pour activité commerciale l'activité d'électricien.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 janvier 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 12 février 2010.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Vangeneberg, Robert.

Tournai, le 24 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(46725)

Par jugement rendu le 22 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Amélioration Manufacturing Environnement, ayant son siège social à 7866 Ollignies, parvis de l'Eglise 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0454.366.014, et ayant pour activité commerciale le recyclage de plastiques.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 janvier 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 12 février 2010.

Curateur : Me Dehaene, John, rue de la Halle 20, 7860 Lessines.

Juge-commissaire : Coppens, Paul.

Tournai, le 24 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(46726)

Par jugement rendu le 22 décembre 2009 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRLU Said, ayant son siège social à 7500 Tournai, rue Royale 42, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0474.329.505, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un restaurant.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 janvier 2010).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 12 février 2010.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Paradis, Christian.

Tournai, le 24 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(46727)

Par jugement rendu le 15 décembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai dit pour droit que la date de cessation de paiements de la SPRL Autocars Hazebrouck est fixée au 5 août 2008.

Tournai, le 24 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(46728)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 december 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Pattycn GCV, met maatschappelijke zetel te 8420 De Haan, Heidelaan 14, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0873.364.838, en met als handelsactiviteit handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment.

Datum van staking van betalingen : 21 december 2009.

Curatoren : Mrs. Rik Crivits en Christian Persyn, advocaten te 8000 Brugge, Ezelstraat 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 1 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.
(46729)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 december 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Luc Auwerkerken, geboren op 9 april 1949, destijds wonende te 8750 Wingene, Zeswegestraat 16, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0888.301.749.

Datum van staking van betalingen : 21 december 2009.

Curator : Mr. Peter D'Absalmon, advocaat te 8750 Wingene, Beernemsesteenweg 120.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 1 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(46730)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 december 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van L'Occhio Del Artista BVBA, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Cassiersstraat 9, bus 1, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0873.415.615, en met als handelsactiviteit haarverzorging, detailhandel in cosmetica en toiletartikelen in gespecialiseerde winkels.

Datum van staking van betalingen : 21 december 2009.

Curator : Mr. Jean Luc Lombaerts, advocaat te 8301 Knokke-Heist, Invalidenlaan 14.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 1 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(46731)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 december 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Dok-Trans BVBA, met maatschappelijke zetel te 8380 Zeebrugge (Brugge), Zeebruggelaan 38, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0476.403.325, en met als handelsactiviteit onderneming voor het optrekken en afbreken van steigers en werkplatforms.

Datum van staking van betalingen : 21 december 2009.

Curator : Mr. Annick Alders, advocaat te 8000 Brugge, Ezelstraat 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 1 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(46732)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Be-Livinus, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Katelijnestraat 37, met handelsactiviteit detailhandel in chocolade en suikerwerk, met handelsbenaming « Belfry Chocolates », te 8000 Brugge, Katelijnestraat 37, met ondernemingsnummer 0893.818.574.

Datum van staking van betalingen : 22 december 2009.

Curatoren : Mrs. Pieter Debucquoy en Joëlle Lenie, advocaten te 8000 Brugge, Langerei 31.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 22 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 1 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(46733)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22 december 2009, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Bart Martens, wonende te 8020 Oostkamp, Stationsstraat 138/3, met als activiteiten tussenpersoon in de handel (commissionair), met als ondernemingsnummer 0673.419.530.

Datum van staking van betalingen : 22 december 2009.

Curator : Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 22 januari 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 2 februari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(46734)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 14 december 2009, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd gesloten verklaard de vereffening van de BVBA Schrijnwerkerij Van Acker en Pitteljon, met zetel destijds te 8820 Torhout, Tuinstraat 14, met als ondernemingsnummer 0442.898.436.

De vereffenaar : (get.) W. Van Oosterwyck.

(46735)

Bij vonnis d.d. 14 december 2009, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd gesloten verklaard de vereffening van de BVBA New House, met zetel destijds te 8400 Oostende, Langestraat 34, met als ondernemingsnummer 0442.685.432.

De vereffenaar : (get.) W. Van Oosterwyck.

(46736)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, d.d. 21 december 2009, werd in het faillissement Alg. Bouwond. C. Rosselle-Hoste BVBA, in vereffening, Slabbaardstraat-Noord 64, te 8870 Izegem.

Ondernemingsnummer 0417.514.427.

Mr. L. Derudder op verzoek vervangen als curator door Mr. V. Bailleul, Prinsessestraat 103, te 8870 Izegem.

De afgev. griffier : (get.) Nolf, L. (46737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, d.d. 21 december 2009, werd in het faillissement Bakkerij Muylle Julien BVBA, Hogestraat 4-6, te 8830 Hooglede.

Ondernemingsnummer 0421.877.942.

Mr. L. Derudder op verzoek vervangen als curator door Mr. V. Bailleul, Prinsessestraat 103, te 8870 Izegem.

De afgev. griffier : (get.) Nolf, L. (46738)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, d.d. 21 december 2009, werd in het faillissement Denika BVBA, met handelsbenaming Banana's Pub, Rijksweg 62, te 8870 Izegem.

Ondernemingsnummer 0459.468.610.

Mr. L. Derudder op verzoek vervangen als curator door Mr. V. Bailleul, Prinsessestraat 103, te 8870 Izegem.

De afgev. griffier : (get.) Nolf, L. (Pro deo) (46739)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, d.d. 21 december 2009, werd in het faillissement Johnny Windels BVBA, Meulebekerstraat 113, te 8770 Ingelmunster.

Ondernemingsnummer 0451.628.337.

Mr. L. Derudder op verzoek vervangen als curator door Mr. V. Bailleul, Prinsessestraat 103, te 8870 Izegem.

De afgev. griffier : (get.) Nolf, L. (46740)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA De Dolfijn, met zetel te 3320 Hoegaarden, Doelstraat 52, ondernemingsnummer 0880.497.110, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank op 20 april 2009, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46741)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Audio Video Car Electronics, met zetel te 3360 Bierbeek, Oudebaan 6/7, ondernemingsnummer 0478.104.585, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank op 21 april 2009, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46742)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de vennootschap naar Engels Recht, Kensia Models Limited, met zetel te Donkaster DN6 8DD-Unit 9D1, Stationroad-Carcroft Enterprise Park, waarvan het Belgisch filiaal te 3140 Keerbergen, Kanarieweg 3, ondernemingsnummer 0875.174.679, failliet verklaard bij vonnis d.d. 16 juni 2009, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Vereffenaar : Katarzyna Zelek, 3380 Bunsbeek, Dries 28.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46743)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA A.R.S. Motors, met zetel te 3290 Diest, Montgommerystraat 18, ondernemingsnummer 0866.198.518, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. Dirk De Maeseneer, Steven Nysten & Johan Mommaerts, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : Fontana Fiorenzo Alberto, 3290 Diest, Halensebaan 79/2C.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46744)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA D.K.I., met zetel te 3190 Boortmeerbeek, Langestraat 89, failliet verklaard bij vonnis van deze rechtbank op 27 maart 2009, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Vereffenaar : De Cat, Norman, 3120 Tremelo, Baalsebaan 43.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46745)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Ridin, met zetel te 3010 Kessel-Lo, Holsbeeksesteenweg 288/c, ondernemingsnummer 0439.273.606, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank op 13 augustus 1998, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Sancta Maria, met zetel te 3000 Leuven, Zeelstraat 12, ondernemingsnummer 0455.963.148, failliet verklaard bij vonnis van deze rechtbank op 20 december 2006, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Ch. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : Raafat Toma Fahim, 3000 Leuven, Zeelstraat 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (46747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Proviro, met zetel te 3320 Hoegaarden, Doelstraat 60/2, failliet verklaard bij vonnis van deze rechtbank op 20 december 2006, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Ch. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : Hubeau, Patrick, 3320 Hoegaarden, Doelstraat 60/0002.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA ConceptZall, met zetel te 3271 Zichem, Weg Messelbroek 101, failliet verklaard bij vonnis van deze rechtbank op 29 december 2006, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Ch. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Vereffenaar : Geelen, Gunther, 3271 Zichem, Weg Messelbroek 101.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA HVL Entertainment, met zetel te 3290 Diest, Koning Albertstraat 66, ondernemingsnummer 0470.900.653, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Johan Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : Inge Hoorelbeke, 3110 Rotselaar, Beatrijslaan 103A.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46750)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Tema, met zetel te 3300 Tienen, Lombardstraat 4/1, ondernemingsnummer 0453.112.932, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank op 14 maart 2007, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Ch. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de BVBA Aldepa, met zetel te 3110 Rotselaar, Aarschotsesteenweg 27, ondernemingsnummer 0474.271.206, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank op 15 januari 2008, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Ch. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46752)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van de heer Ramon, Kevin, voorheen wonende te 3118 Werchter, Leybos 3, thans te 3140 Keerbergen, Tremelobaan 98/3, ondernemingsnummer 0877.375.193, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank van koophandel te Leuven, op 2 maart 2009, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Luc Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2009, werd het faillissement van Lambrechts, Kris, geboren te Bonheiden op 25 juni 1980, wonende te 3140 Keerbergen, Achiel Cleynhenslaan 122, ondernemingsnummer 0875.615.733, uitgesproken bij vonnis van deze rechtbank van koophandel te Leuven, op 20 januari 2009, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. Dirk De Maeseneer, Steven Nysten & Johan Mommaerts, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(46754)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 21 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Hellemans, uitbating restaurant, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Lierssesteenweg 245, en aldaar handelsdrijvende onder de benaming 'T Paviljoen, met ondernemingsnummer 0452.908.935.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 21 december 2009.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Berghen, Kris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frederik de Merodestraat 94-96.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 18 januari 2010.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 15 februari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(46755)

Bij vonnis d.d. 21 december 2009 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Indulight, elektrotechnische installatiewerken, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Berkelei 34, met ondernemingsnummer 0467.683.421.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 21 december 2009.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Berghen, Kris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frederik de Merodestraat 94-96.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 18 januari 2010.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 15 februari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(46756)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, d.d. 23 december 2009, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte Vamo Shoe, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8610 Kortemark (Zarren), Zarrenplein 8, met ondernemingsnummer 0460.960.331, met als gekende hoofdactiviteiten detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels; groothandel in schoeisel, met als handelsbenaming « Vamo Shoe », in staat van faillissement verklaard in datum van 23 december 2009, F.20090082.

Rechter-commissaris : de heer Martin Terras.

Curator : Mr. Els Leenknecht, advocaat te 8600 Diksmuide, Fabriekstraat 4, bus 01.

Staking van betalingen : 30 november 2009.

Indienen van schuldvorderingen ter griffie vóór 13 januari 2010.

Datum van neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 8 februari 2010, om 11 uur.

Voor de curator : (get.) E. Leenknecht.

(46757)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Aux termes d'un acte reçu par Me Lorette Rousseau, notaire à Saint-Josse-ten-Noode, le 23 décembre 2009, M. Parmentier, Henri, né à Bruxelles (deuxième district) le 4 mai 1932, domicilié à Kraainem, Kraainemlaan 27, et son épouse, Mme Christiaens, Jeanine Simone Louise, née à Saint-Gilles-lez-Bruxelles le 17 mai 1934, domiciliée à Kraainem, Kraainemlaan 27.

Les époux déclarent apporter et faire entrer dans le patrimoine commun la pleine propriété du bien sis à Woluwe-Saint-Lambert, rue du Pont-Levis 17.

Pour extrait conforme : (signé) Lorette Rousseau, notaire.

(46758)

Par acte reçu le 28 octobre 2009, par le notaire Paulus de Châtelet, à Rixensart, les époux Kissel, Jacques Raymond, né à Charleroi le 17 novembre 1946, et Ericpicum, Claudine Marguerite, née à Anderlecht le 31 décembre 1946, domiciliés à Wavre, rue Sainte-Anne 142, ont décidé de modifier leurs conventions matrimoniales afin de stipuler l'apport au patrimoine commun par M. Kissel, d'un bien immeuble propre sis à Auderghem, avenue de la Brême 26.

(Signé) Pierre Paulus de Châtelet, notaire associé.

(46759)

D'un acte reçu par le notaire Herwig Dufaux, à Drogenbos, le 22 décembre 2009, il résulte que M. de Wulf, Baudouin Jacques Gaston Marie Christiane Adhemar, et son épouse, Mme Legros, Bénédicte Yvonne Marie Claire Alberte, demeurant ensemble à Drogenbos, rue de l'Eglise 38, ont liquidé leur régime matrimonial existant, soit le régime de la séparation des biens avec société d'acquêts et ont ensuite adopté le régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) Herwig Dufaux, notaire.

(46760)

Par acte du notaire François Culot, à Virton, en date du 21 décembre 2009, M. Philippe Giffe, et son épouse, Mme Christine Lefebvre, domiciliés et demeurant ensemble à 6767 Rouvrois (Dampicourt), ont procédé à la modification de leur régime matrimonial comportant maintient du régime de la séparation de biens et adjonction d'une société d'acquêts.

(Signé) François Culot, notaire.

(46761)

Durch Urkunde vom 11. Dezember 2009, haben die Eheleute, Herr Marichal, Dirk Claude Marie, geboren zu Eupen am 22. Oktober 1968, belgischer Staatsangehörigkeit, und Frau Dietz, Angelika, geboren zu Eupen am 16. August 1970, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Eupen, Habsburgerweg 9, ihren gesetzlichen Güterstand abgeändert.

Diese Abänderungsurkunde enthielt eine Einbringung in die Gesellschaft durch die Ehefrau der Anteile von 4/8 in vollem Eigentum und 4/8 in nacktem Eigentum in den ihr gehörenden Immobilien.

Für die Eheleute : (gez.) Renaud Lilien, Notar.

(46762)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Philippe Van Hoof, te Sint-Truiden, op 30 november 2009, dat de heer Paulus Joseph Albert, geboren te Duras op 9 juni 1938, identiteitskaart nummer : 590-5136116-89 / rijksregister nummer : 38.06.09-267.12), en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Jenny Roza Emilia Anna, geboren te Halle-Booienhoven op 23 juli 1943 (identiteitskaart nummer : 590-0359535-79 / rijksregister nummer : 43.07.23-200.62), samenwonend te 3803 Sint-Truiden (Duras), Galgestraat 77, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan.

Het huwelijk van de echtgenoten Paulus-Wouters werd gesloten voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Halle-Booienhoven op 6 juni 1963 en zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Raoul Vreven, destijds te Sint-Truiden op 22 april 1963.

De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het wettelijk stelsel in, met inbreng van onroerend goed in de gemeenschap door de heer Paulus, Joseph.

Namens de echtgenoten : (get.) Philippe Van Hoof, notaris.

(46763)

Uit een akte verleden voor notaris Yves De Vil, met standplaats te Antwerpen-Borgerhout, blijkt dat ten verzoeken van de heer Bomans, Bart Jozef, geboren te Ekeren op 27 januari 1967, identiteitskaart nummer 590-7099291-81, rijksregister nummer 67.01.27 237-76, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Veken, Katlijn Elies Alberta, geboren te Dendermonde op 31 december 1968, identiteitskaart nummer 002.1108854 05, rijksregister nummer 68.12.31 374-14, samenwonende te 2050 Antwerpen, Roemer Visscherstraat 35, op 12 januari 2009 werd overgegaan tot het opmaken van een notariële akte, houdende minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voorschreven akte werd geregistreerd als volgt :

« Geregistreerd drie bladen geen verzendingen te Antwerpen, registratie zevende kantoor, op 23 januari 2009, boek 133, blad 93, vak 19, ontvangen : vijftientig euro (€ 25). De ontvanger (getekend) ai. W. Wuytech. »

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Yves De Vil, notaris.

(46764)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 7 oktober 2009, werd de akte verleden voor notaris Yves De Vil, te Antwerpen-Borgerhout, op 25 januari 2007, gehomologeerd, waarbij de heer De Smit, Faustinus Hector Bruno, geboren te Merksem op 2 november 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeiren, Karin Chantal Jaak Constantina, geboren te Schoten op 18 februari 1967, samenwonende te 2900 Schoten, Vlinderlei 4, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in die zin dat het op hen toepasselijk stelsel zijnde het wettelijk bij gebrek aan huwelijkscontract zal uitgebreid worden met een woonhuis gelegen te Schoten, Vlinderlei 4, zijnde de gezinswoning.

Voor de verzoekers : (get.) Yves De Vil, notaris.

(46765)

Bij akte verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout, te Wolvertem (Meise), op 23 december 2009, hebben de echtgenoten de heer De Backer, Guido René Hélène, geboren te Mechelen op 27 mei 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Moortgat, Liliane Rosette Francine, geboren te Brussegem op 2 december 1957, samenwonende te 1785 Merchtem,

Nieuwbaan 183A, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng van de aan de vrouw persoonlijk toebehorende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Sabine Van Buggenhout, notaris.

(46766)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Karl Smeets, te Hasselt, op 4 december 2009, dat de heer Timmermans, Hubert Felix Philomene, geboren te Hasselt op 11 juni 1953, nationaal nummer 530611/281-59, en zijn echtgenote, Mevr. Ceyskens, Magda Maria Cornelia, geboren te Luluaburg Saint Joseph (Congo) op 13 oktober 1954, nationaal nummer 541013/254-75, wonende te 3511 Kuringen (Hasselt), Rechterstraat 15, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Hasselt op 14 februari 1976, dat ze gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen met vennootschap van aanwinsten, ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Baudouin Hage Goetsbloets te Hasselt, op 5 februari 1976.

Dat zij in eerstgenoemde akte bepaalde wijzigingen hebben aangebracht aan hun voormelde huwelijksvoorwaarden zonder dat deze wijziging de vereffening van hun vorig stelsel tot gevolg had, met een inbreng door beide echtgenoten van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor analytisch uittreksel, opgemaakt door notaris Karl Smeets, te Hasselt, op 24 december 2009.

(Get.) Karl Smeets, notaris.

(46767)

Bij akte verleden voor notaris Thierry Devos, te Wervik, op 23 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Legrand, Marc Omer Cesar, geboren te Zandvoorde op 18 juli 1952, en Mevr. Wullepit, Marie-Thérèse Agnes Louise Godelieve, geboren te Roeselare op 28 juni 1954.

De echtgenoten Marc Legrand-Wullepit, Marie-Thérèse, waren gehuwd te Diksmuide, op 9 september 1977, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Yves Leleu, te Comines-Warнетon, op 8 september 1977, en hebben bij voormelde wijzigende akte dit huwelijksstelsel behouden.

Krachtens voormelde wijzigende akte werden eigen onroerende goederen van de man in volle eigendom in de gemeenschappelijk ingebracht.

Wervik, 16 december 2009.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Thierry Devos, notaris.

(46768)

Uit een akte verleden op 18 december 2009, voor notaris Kris De Witte, met standplaats te Ninove, geregistreerd te Ninove 21 december 2009, twee bladen, geen verzendingen, boek 534, blad 12, vak 08, ontvangen : vijfentwintig euro. De eerstaanwezende inspecteur a.i. (get.) A. Bael, blijkt dat de heer Huart, Jean Pierre, en zijn echtgenote, Mevr. Steenhoudt, Josiane Josephine Maria, samenwonende te 1755 Gooik, Ninoofsesteenweg 40A, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Van Den Berghe, te Ninove, op 10 augustus 1970, gewijzigd bij akte verleden voor zelfde notaris Jozef Van Den Berghe, te Ninove, op 28 april 1980.

Ninove, 22 december 2009.

(Get.) Kris De Witte, notaris.

(46769)

Bij akte verleden voor notaris Johan Van den Nieuwenhuizen, te Bornem, op 7 december 2009, hebben de heer Verberckt, Kristof, geboren te Bornem op 9 augustus 1979, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Venne, Sylvie Laure Marcel, geboren te Antwerpen (district Antwerpen), op 27 november 1980, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Deze wijziging betreft de inbreng van een eigen goed van Mevr. Sylvie Van de Venne in het gemeenschappelijk vermogen en een toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Johan Van den Nieuwenhuizen, notaris.

(46770)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor geassocieerd notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 15 december 2009, blijkt dat de heer Vereecke, Gabriël Maurice, geboren te Tielt op 9 juli 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Seys, Martina Antoinette Marguerite, geboren te Sint-Eloois-Winkel op 18 februari 1958, samenwonende te 8740 Pittem, Cassanderusstraat 23, gehuwd te Ledegem op 20 augustus 1993, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan voorafgaand huwelijkscontract, hun huwelijksstelsel gewijzigd hebben, waarbij het huidig stelsel wordt behouden, doch met inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap door de heer Vereecke, Gabriël, het betreft een woonhuis gelegen te Pittem, Cassanderusstraat 23 en een perceel grond gelegen te Pittem, Joos de ter Beerstlaan, ten kadaster gekend onder sectie A nummers 1273/C/2 en 1275/R/2, en door toevoeging van een keuzebeding in verband met de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden.

22 december 2009.

(Get.) Godelieve Monballyu, geassocieerd notaris.

(46771)

Uit een akte verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 23 december 2009, blijkt dat de heer Rogghe, René André, buiten beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Degrande, Marie Jeanne Ivonne, zonder beroep, wonende te 8820 Torhout, Oostendestraat 340, een notariële akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, met inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in de huwgemeenschap.

Voor de heer en Mevr. René Rogghe-Degrande, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris.

(Get.) Chr. Mouriau de Meulenacker, notaris.

(46772)

Bij akte verleden voor Adrienne Spaepen, geassocieerd notaris te Mechelen, op 21 december 2009, hebben de echtgenoten Walter Frans Smits-Magnus Sonja Paula Odilia, wonende te 2800 Mechelen, Dageraadstraat 65, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef, doch uitgebreid met een persoonlijk onroerend goed toehorende aan de heer Walter Smits.

(Get.) A. Spaepen, geassocieerd notaris.

(46773)

Bij akte verleden voor Arnout Schotsmans, geassocieerd notaris te Mechelen, op 21 december 2009, hebben de echtgenoten Geert Bert Ludo Vandenbussche-Kutten, Miriam Josette, wonende te 2800 Mechelen, Wilgenstraat 65, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Arnout Schotsmans te Mechelen op 21 december 2009, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel. Aan het stelsel van scheiding van goederen dat dient beschouwd te worden als het blijvende dominante basisregime werd een intern gemeenschappelijk vermogen toegevoegd. De echtgenoten hebben een onroerend goed aan hen toebehorende in onverdeeldheid in deze gemeenschap ingebracht.

(Get.) A. Schotsmans, geassocieerd notaris.

(46774)

Bij akte verleden op 23 december 2009, voor Mr. Herman Verschraegen, geassocieerd notaris te Wuustwezel, hebben de heer Van Mol, Denis Simonne Jules, geboren te Herenthout op 22 april 1949, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Goris, Bertha Alice, geboren te Heist-op-den-Berg op 2 augustus 1945, van Belgische

nationaliteit, wonend te 2270 Herenthout, Heikant 95, hun huidige huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers : (get.) Isis Vermander, geassocieerd notaris.
(46775)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Meert, Benoit, met standplaats te 2018 Antwerpen, Van Bréestraat 23, op 3 december 2009, met volgende melding van registratie « Geregistreerd twee bladen geen renvoeien te Antwerpen vijfde kantoor der registratie op 7 december 2009, boek 183, blad 8, vak 17. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00). De ontvanger, (getekend) V. Vertongen », blijkt dat de heer Cools, Benjamin Julien, geboren te Antwerpen op 10 mei 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Langenbergh, Diana Maria, geboren te Berchem op 3 november 1946, samenwonende te 2180 Ekeren, Hoogpadlaan 48, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Deurne op 14 maart 1969, onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap beperkt tot de aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Yves Hopchet, te Deurne, op 11 februari 1969, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek bij voornoemde akte verleden voor ondergetekende notaris op 3 december 2009 hun huwelijkscontract hebben gewijzigd.

Voor analytisch uittreksel : (get.) Benoit Meert, notaris.
(46776)

Bij akte verleden voor notaris Hendrik Debucquoy, te Diksmuide, op 15 december 2009, hebben de heer Van Huele, Walter, gepensioneerde, en Mevr. Verstraete, Flora, gepensioneerde, samenwonende te 8670 Koksijde, Zeemansdreef 1, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, door inbreng door voornoemde echtgenote van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Van Huele-Verstraete : (get.) H. Debucquoy, notaris.
(46777)

Uit een akte verleden voor notaris Paul Van Roosbroeck, te Mol, op 15 december 2009, geregistreerd te Mol, op 17 december 2009, twee bladen, geen verzending, reg. 5, deel 221, blad 89, vak 04, ontvangen : vijftiengintig (25) euro, de eerstaanwezende inspecteur, (get.) E. Jorissen, blijkt dat de heer Nuyts, Erik Louis Constant, geboren te Bunia (Congo) op 9 december 1951, houder van identiteitskaart met nummer 590-3066905-82, gekend met rijksregisternummer 511209-213-90, en zijn echtgenote, Mevr. Vreys, Christina Elisabeth Augusta, geboren te Mol op 9 november 1952, houder van identiteitskaart met nummer 590-2893264-71, gekend met rijksregisternummer 521109 180 40, samenwonende te 2400 Mol, Lijsterdreef 23, zijn overgegaan tot wijziging in de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen en hun respectief eigen vermogen, doch niet tot de dadelijke vereffening van het bestaande stelsel, door middel van inbreng van een onroerend goed.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Paul Van Roosbroeck, notaris.
(46778)

Uit een akte verleden, voor notaris Philippe Vanlatum, notaris, met standplaats te Oedelem, op 9 december 2009, dragende de melding :

« Geregistreerd acht blad(en), een verz. te Brugge-4, op 15 december 2009, deel 211, blad 23, vak 10. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) e.a. Laga », blijkt dat de heer Van Eecke, Jean-Pierre Marcel A., geboren te Varsenare op 19 juni 1963, nationaal nummer 63.06.19 277-33, identiteitskaart nummer 590-8124281-72, en zijn echtgenote, Mevr. Damme, Christine Maria A., geboren te Beernem op 31 mei 1966, nationaal nummer 66.05.31 312-82, identiteitskaart nummer 590-6278052-44, samenwonende te 8730 Beernem, Nieuwendorpe 20;

gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Robert De Schepper, te Wingene, op 24 september 1992, niet gewijzigd tot op heden;

gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen;

die wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Philippe Vanlatum, notaris.
(46779)

Bij akte, verleden voor notaris Luc Tournier, te Beringen, standplaats Beverlo, op 3 december 2009, hebben de heer Yucel, Halil Ibrahim, geboren te Coprasik (Turkije) op 15 maart 1937, rijksregisternummer 37.03.15-163.88, en zijn echtgenote, Mevr. Cakir, Hanim, geboren te Coprasik (Turkije) op 10 januari 1945, rijksregisternummer 45.01.10-378.80, samenwonend te 3581 Beverlo, Onderwijsstraat 2A, een wijziging aan hun huwelijksstelsel aangebracht.

De wijziging heeft niet de vereffening van het bestaand huwelijksvermogensstelsel tot gevolg, maar wel een verandering in de samenstelling van hun vermogens en de wijziging van het overlevingsbeding.

Namens de echtgenoten : (get.) Luc Tournier, notaris.
(46780)

Bij akte, verleden voor notaris Stefaan Buylaert, te Torhout, op 2 december 2009, hebben de heer Maertens, Eric Camiel, geboren te Torhout op 16 februari 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Carrette, Martine Clemence Emma, geboren te Torhout op 8 maart 1958, samenwonende te 8820 Torhout, Waterhoekweg 30, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract en een eerste wijziging aangebracht blijktens akte verleden voor notaris Christian Ryckaert, destijds te Torhout, op 13 juli 1984, welke wijziging werd gehomologeerd bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 20 november 1984, een tweede wijziging aangebracht blijktens een akte verleden voor notaris Stefaan Buylaert, te Torhout, op 8 september 2009.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door Mevr. Carrette, Martine, van twee onroerende goederen in de gemeenschap.

Namens de echtgenoten Eric Maertens-Carrette, Martine : (get.) Stefaan Buylaert, notaris.
(46781)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract opgemaakt voor notaris Patrice Bohyn, met standplaats te Haasdonk, op 2 december 2009, blijkt dat de heer Deprest, Luc Florimond Gerard, geboren te Bazel op 24 mei 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Venstermans, Anna-Maria Gerarda Antonia, geboren te Mortsel op 1 januari 1955, beiden wonende te 9150 Kruibeke (Rupelmonde), Temsestraat 63, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij huwelijkscontract verleden voor notaris August Depuydt, te Rupelmonde, op 15 mei 1979, de op hen toepasselijke vermogensregeling gewijzigd hebben met behoud van het stelsel, maar met inbreng van al hun tegenwoordige en toekomstige roerende goederen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Patrice Bohyn, notaris.
(46782)

Bij akte, verleden op 25 november 2009, voor notaris Francis Lemey, te Gent, hebben de heer Eric Octaaf Droesbeke, en zijn echtgenote, Mevr. Liliane Martha Pauline Verslycken, samenwonend te 9080 Lochristi, Braamstraat 7B, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen en de aanneming van een keuzebeding omtrent de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Francis Lemey, notaris.
(46783)

Bij akte, verleden op 26 november 2009, voor notaris Francis Lemey, te Gent, hebben de heer Marc Emiel Lemey, en zijn echtgenote, Mevr. Laurette Rosette Henriette Wyckstandt, samenwonend te 9881 Aalter (Bellem), Lotenhullestraat 66, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen en de aanneming van een keuzebeding omtrent de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Francis Lemey, notaris.

(46784)

Bij akte, verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris, met standplaats te Opglabbeek, op 21 december 2009, hebben de heer Cardinaels, Michel Constant Maria, geboren te Bree op 17 april 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Janssen, Suzanna Johanna Maria, geboren te Genk op 10 augustus 1957, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Kapelstraat 13, die huwden te Opglabbeek op 25 februari 1982 onder het huidige wettelijk huwelijksvermogensstelsel, dat werd bedongen in een huwelijkscontract gesloten bij akte die werd verleden voor het ambt van Mr. Jean-Theodore Clercx, toen notaris met standplaats te Genk, op 9 februari 1982, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng in het tussen hen bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen van onroerende goederen deel uitmakend van het eigen vermogen van één van beide echtgenoten en door het toevoegen van een keuzebeding.

Opglabbeek, 22 december 2009.

Voor de echtgenoten Cardinaels-Janssen : (get.) Philip Goossens, notaris.

(46785)

Bij akte verleden voor notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, op 2 december 2009, hebben de echtgenoten de heer Vanlerberghe, Arseen Rene Robert, geboren te Ooigem op 2 oktober 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Seuryncx, Nora Ida Mathilde, geboren te Wevelgem op 8 augustus 1933, wonend te 8710 Wielsbeke, Keihoek 11, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel. Deze wijziging betreft de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen goed door een van de echtgenoten, alsmede de toevoeging van een keuzebeding voor de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Arseen Vanlerberghe-Seuryncx, Nora : (get.) Henk Dekiere, notaris.

(46786)

Bij akte verleden voor notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, op 4 december 2009, hebben de echtgenoten de heer Vandeputte, Georges, geboren te Desselgem op 4 mei 1942, en zijn echtgenote, Mevr. De Roo, Carmen Anna Cyrilla, geboren te Zottegem op 18 december 1942, wonende te 8710 Wielsbeke, Leopold III laan 31, gehuwd te Wielsbeke op 8 juli 1983, onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Eric Maelfait, te Harelbeke, op 6 juli 1983, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel. Deze wijziging betreft de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen goed door een van de echtgenoten.

Voor de echtgenoten Georges Vandeputte-De Roo Carmen : (get.) Henk Dekiere, notaris.

(46787)

Uit de akte verleden voor mij, Mr. Lucas Neirinckx, geassocieerd notaris te Temse, op 9 december 2009, geregistreerd op het kantoor Sint-Niklaas 1, 15 december 2009, twee rol, geen verwijziging, boek 558, blad 91, vak 15, ontvangen vijftientig euro (25,00 EUR). De ontvanger, getekend a.i. de eerstaanwezende inspecteur, An Van Avermaet, blijkt dat de heer Cogen, Gunther Julien Cecile, geboren te Sint-Niklaas op 12 januari 1963 (identiteitskaart met nummer 590.9259943.58, nationaal nummer 63.01.12-099.95), en zijn echtgenote, Mevr. D'hollander, Hilde, Paula Hector, geboren te Sint-Niklaas op 18 juli 1966 (identiteitskaart met nummer 590.5729812.48, nationaal nummer 66.07.18-082.37), samenwonende te 9140 Temse, Sweigers-Zuid 3A, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract,

bevattende de inbreng door de heer Gunther Cogen en Mevr. Hilde D'hollander van de totaliteit in volle eigendom van het onroerend goed hen eigen toebehorend, in voordeel van de huwgemeenschap Gunther Cogen-D'hollander, Hilde.

Temse, 23 december 2009.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Lucas Neirinckx, notaris.

(46788)

Uit een akte opgemaakt door notaris Luc De Ferm, te Antwerpen-Merksem, op 1 december 2009, « Geregistreerd twee bladen, één renvooi, te Antwerpen, elfde kantoor der registratie, op 4 december 2009, boek 253, blad 71, vak 4, ontvangen : vijftientig euro (25,00 euro). De eerstaanwezende inspecteur, getekend : Van Genegen Marijke », blijkt dat het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Van Asbroeck, Constant Emiel Corneel, nummer identiteitskaart 022-0061162-75, rijksregisternummer 41.12.31 127 82, geboren te Antwerpen op 31 december 1941, en zijn echtgenote, Mevr. De Bie, Denise Celine, nummer identiteitskaart 022-0059296-52, rijksregisternummer 46.02.11 194 69, geboren te Duffel op 11 februari 1946, samenwonende te Schoten, gewijzigd werd overeenkomstig artikel 1394 lid 1 van het Burgerlijk Wetboek.

Opgemaakt te Antwerpen-Merksem, 14 december 2009.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Luc De Ferm, notaris.

(46789)

Ondergetekende, Van Roosbroeck, Jan, notaris te Beerse, verklaart en bevestigt hetgeen volgt :

Uit een akte verleden voor notaris Jan Van Roosbroeck, te Beerse, op 4 december 2009, Geregistreerd : twee bladen, één verzending te Turnhout reg. 14 december 2009, boek 664, folio 53, vak 19, ontvangen vijftientig euro. De ontvanger, getekend, de eerstaanwezende inspecteur A. Peeters, blijkt dat de heer Cuylaerts, Marcel Godfried Maria, geboren te Beerse op 10 oktober 1927, en zijn echtgenote, Mevr. Michielsens, Adriana Henrica Maria, geboren te Baarle-Hertog op 19 augustus 1932, samenwonende te 2340 Beerse, Aanbeeldstraat 2, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beerse op 26 juli 1955, onder het stelsel van wettelijke gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract.

Hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd als volgt :

Inbreng onroerende goederen :

Mevr. Michielsens, verklaart een onroerend goed in te brengen in de huwgemeenschap.

Wijziging van het huwelijkscontract en/of stelsel :

Echtgenoten Cuylaerts-Michielsens verklaren aan hun huwelijksstelsel geen andere wijzigingen te willen aanbrengen dan deze hiervoor vermeld.

Dit uittreksel is opgemaakt na ontleding van de vermelde akte en door mij notaris, ondertekend.

Beerse, 23 december 2009.

(Get.) Jan Van Roosbroeck, notaris.

(46790)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Bart Van de Keere, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman-Van De Keere, geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem-Sleidinge, Sleidinge-dorp 102, op 21 december 2009, tussen de heer De Vuyst, Jos Auguste Paula, geboren te Gent op 2 juni 1963, met rijksregisternummer 63.06.02-267.68, en zijn echtgenote, Mevr. Bral, Sabine Elza Maria, geboren te Sleidinge op 2 mei 1964, met rijksregisternummer 64.05.02-178.74, samenwonende te 9031 Gent (Drongen), Kasteleinstraat 8, dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente Evergem, op 20 oktober 1989, onder het wettelijk stelsel, blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor Mr. Luc Wylleman, voorheen te Evergem-Sleidinge, op 16 oktober 1989, gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, blijkens akte verleden voor notaris Annelies Wylleman, te Evergem-Sleidinge, op 16 augustus 2007.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door de inbreng door de echtgenoot van de volle eigendom van vijfhonderd (500) aandelen en door de echtgenote van de volle eigendom van honderd vijftwintig (125) aandelen op naam van de gewone commanditaire vennootschap Devucon, met zetel te 9031 Gent (Drongen), Kasteleinstraat 8, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel, opgemaakt te Evergem (Sleidinge).

(Get.) Bart Van De Keere, geassocieerd notaris.

(46791)

Bij akte verleden voor Jan Van Ermengem, geassocieerde notaris te Meerhout, op 1 december 2009, geregistreerd : te Geel, 7 december 2009. Vier blad(en) zonder verzending(en). Reg. 5, deel 581, folio 37, vak 1. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00). Voor de eerstaanwezende inspecteur, (get.) eerstaanwezende verificateur I. Gilis, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer de Saedeleir, Jef, geboren te Turnhout op 31 oktober 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Paepen, Katrien, geboren te Geel op 16 december 1976, samenwonende te Geel, Heuvel 35, gewijzigd. Deze akte voorziet in de :

een uitbreiding van het intern gemeenschappelijk vermogen met bepaalde toekomstige onroerende goederen;

de toevoeging van een keuzebeding met betrekking tot het intern gemeenschappelijk vermogen;

de coördinatie van het huwelijksvermogensstelsel.

Namens de verzoekers, (get.) Mr. Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris.

(46792)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par jugement du 14 décembre 2009, du tribunal de première instance de Verviers, Me Annette Lecloux, avocate, à Spa, rue de l'Église 21c, a été désignée en qualité de curateur à succession vacante de Mme Germaine Briquet, née à Liège le 7 mars 1943, épouse de Auguste, Maurice, en son vivant domiciliée à 4970 Stavelot, Pré Messire 22, décédée à Malmedy le 27 mars 2007.

Toute personne intéressée par la succession est priée de se faire connaître au curateur par recommandé dans le mois de la publication.

(Signé) Annette Lecloux, avocate.

(46793)

Par jugement du 14 décembre 2009, du tribunal de première instance de Verviers, Me Annette Lecloux, avocate, à Spa, rue de l'Église 21c, a été désignée en qualité de curateur à succession vacante de Mme Hélène Beaufays, née à Chevron le 26 juillet 1911, célibataire, en son vivant domiciliée à 4987 Stoumont, Borgoumont 103, décédée à Stoumont le 20 février 2007.

Toute personne intéressée par la succession est priée de se faire connaître au curateur par recommandé dans le mois de la publication.

(Signé) Annette Lecloux, avocate.

(46794)

Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

**Société Mutualiste « Centre de Services des Mutualités Libres
Bruxelles — Wallonie », en liquidation,
boulevard J. Bertrand 48-50, 6000 Charleroi**

Clôture de la liquidation.

Extrait certifié conforme du procès-verbal de l'assemblée générale du 20 novembre 2009.

Rapport du liquidateur.

M. le liquidateur présente son rapport relatif à la clôture de la liquidation et à l'affectation de l'actif.

Il n'y a pas d'actifs résiduels et aucun montant ne doit être consigné pour des sommes revenant aux membres ou à des créanciers.

Approbation du rapport du liquidateur.

L'assemblée générale approuve à l'unanimité le rapport du liquidateur.

Approbation de la liquidation.

L'assemblée générale approuve, à l'unanimité, la clôture de la liquidation de la société mutualiste.

Démission et décharge donnée au liquidateur.

L'assemblée générale prend acte de la démission du liquidateur et donne décharge à celui-ci.

Le compte et les documents de la société mutualiste « Centre de Services des Mutualités Libres Bruxelles-Wallonie », en liquidation, sont déposés et conservés au siège de l'ASBL Cias, boulevard J. Bertrand 49-50, à 6000 Charleroi.

Pour extrait certifié conforme : le liquidateur, (signé) F. Wilmet.

(46801)